



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 16 JULI 2020**

**Séance plénière du
JEUDI 16 JUILLET 2020**

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	10	EXCUSÉS	10
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	10	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	10
GRONDWETTELIJK HOF	10	COUR CONSTITUTIONNELLE	10
REKENHOF	10	COUR DES COMPTES	10
SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS (PREPAREDNESS REVIEW)		OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT DURABLE (PREPAREDNESS REVIEW)	
Verslag		Rapport	
COMMISSARIS VOOR EUROPA EN DE INTERNATIONALE ORGANISATIES	11	COMMISSAIRE À L'EUROPE ET AUX ORGANISATIONS INTERNATIONALES	11
ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VAN HET BRUSSELS-HOOFDSTEDELIJK GEWEST (ESRBHG)	11	CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (CESRBC)	11
VIVAQUA	11	VIVAQUA	11
Activiteitenverslag 2019		Rapport d'activités 2019	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	11	PROJET D'ORDONNANCE	11
Indiening		Dépôt	
INOVERWEGINGNEMINGEN	12	PRISES EN CONSIDÉRATION	12
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	13	PROPOSITION DE RÉSOLUTION	13
Voorstel van resolutie van mevrouw Marie Nagy, mevrouw Leila Agic, mevrouw Lotte Stoops, mevrouw Marie Lecocq, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Els Rochette en mevrouw Gladys Kazadi om de acties ter bescherming van het Amazonewoud te steunen		Proposition de résolution de Mmes Marie Nagy, Leila Agic, Lotte Stoops, Marie Lecocq, Carla Dejonghe, Els Rochette et Gladys Kazadi visant à soutenir les actions destinées à la protection de la forêt amazonienne	
(nrs. A-43/1 en 2 – 2019/2020).		(n°s A-43/1 et 2 – 2019/2020).	

Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
De heer Jonathan de Patoul, rapporteur		M. Jonathan de Patoul, rapporteur	
Mevrouw Marie Nagy (DéFI)		Mme Marie Nagy (DéFI)	
Mevrouw Latifa Aït Baala (MR)		Mme Latifa Aït Baala (MR)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mevrouw Leila Agic (PS)		Mme Leila Agic (PS)	
Mevrouw Lotte Stoops (Groen)		Mme Lotte Stoops (Groen)	
Mevrouw Caroline De Bock (PTB)		Mme Caroline De Bock (PTB)	
Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo)		Mme Marie Lecocq (Ecolo)	
Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a)		Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a)	
Mevrouw Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH)		Mme Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH)	
Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke)		Mme Victoria Austraet (indépendante)	
Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte	26	Discussion des considérants et du dispositif	26
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	27	PROPOSITION DE RÉSOLUTION	27
Voorstel van resolutie van de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Véronique Jamoulle, mevrouw Lotte Stoops, mevrouw Ingrid Parmentier, mevrouw Khadija Zamouri en mevrouw Hilde Sabbe tot gedeeltelijke openstelling van het domein Hertoginnedal als nieuw groengebied		Proposition de résolution de M. Emmanuel De Bock, Mmes Véronique Jamoulle, Lotte Stoops, Ingrid Parmentier, Khadija Zamouri et Hilde Sabbe visant à l'ouverture partielle du domaine de Val Duchesse comme nouvelle zone d'espace vert	
(nrs. A-166/1 en 2 – 2019/2020).		(n°s A-166/1 et 2 – 2019/2020).	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
De heer Martin Casier, rapporteur		M. Martin Casier, rapporteur	
Mevrouw Aurélie Czekalski (MR)		Mme Aurélie Czekalski (MR)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mevrouw Véronique Jamoulle (PS)		Mme Véronique Jamoulle (PS)	
Mevrouw Lotte Stoops (Groen)		Mme Lotte Stoops (Groen)	

Mevrouw Ingrid Parmentier (Ecolo)		Mme Ingrid Parmentier (Ecolo)	
Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld)		Mme Khadija Zamouri (Open Vld)	
De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)		M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
Mevrouw Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH)		Mme Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH)	
Mevrouw Bianca Debaets (CD&V)		Mme Bianca Debaets (CD&V)	
Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke)		Mme Victoria Austraet (indépendante)	
De heer Emmanuel De Bock (DéFI)		M. Emmanuel De Bock (DéFI)	
Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte	38	Discussion des considérants et du dispositif	38
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	39	ORDRE DES TRAVAUX	39
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	39	PROJET D'ORDONNANCE	39
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 5 maart 2020 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 november 2008 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval		Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 5 mars 2020 portant modification de l'accord de coopération du 4 novembre 2008 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages	
(nrs. A-186/1 en 2 – 2019/2020).		(n°s A-186/1 et 2 – 2019/2020).	
Algemene bespreking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
Mevrouw Aurélie Czekalski, rapporteur		Mme Aurélie Czekalski, rapporteuse	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)		Mme Viviane Teitelbaum (MR)	
Mevrouw Caroline De Bock (PTB)		Mme Caroline De Bock (PTB)	
De heer Tristan Roberti (Ecolo)		M. Tristan Roberti (Ecolo)	
De heer Alain Maron, minister		M. Alain Maron, ministre	
Artikelsgewijze bespreking	46	Discussion des articles	46
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	47	PROJET D'ORDONNANCE	47
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van 25 maart 1999 van inspectie, preventie, vaststelling en		Projet d'ordonnance modifiant le Code du 25 mars 1999 de l'inspection, la prévention, la constatation et la	

bestrafing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid		répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale
(nrs. A-137/1 en 2 – 2019/2020).		(n°s A-137/1 et 2 – 2019/2020).
Algemene besprekking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :
Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur		Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse
De heer Tristan Roberti (Ecolo)		M. Tristan Roberti (Ecolo)
Artikelsgewijze besprekking	49	Discussion des articles
VOORSTELLEN	50	PROPOSITIONS
Voorstel van de heren Ridouane Chahid, John Pitseys, Emmanuel De Bock, Arnaud Verstraete, mevrouw Carla Dejonghe en de heer Fouad Ahidar tot oprichting van een bijzondere commissie over de aanpak van de Covid-19-pandemie door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs. A-198/1 en 2 – 2019/2020).		Proposition de MM. Ridouane Chahid, John Pitseys, Emmanuel De Bock, Arnaud Verstraete, Mme Carla Dejonghe et M. Fouad Ahidar visant à instituer une commission spéciale consacrée à la gestion de la pandémie de Covid-19 par le Gouvernement régional bruxellois et le Collège réuni de la Commission communautaire commune (n°s A-198/1 et 2 – 2019/2020).
Voorstel van mevrouw Alexia Bertrand en de heer David Leisterh tot oprichting van een bijzondere interparlementaire commissie belast met het onderzoek van de aanpak van de Covid-19-epidemie door de federale en gewestelijke overheden (nrs. A-205/1 en 2 – 2019/2020).		Proposition de Mme Alexia Bertrand et M. David Leisterh visant à instituer une commission spéciale interparlementaire chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de Covid-19 par les pouvoirs publics fédéraux et régionaux (n°s A-205/1 et 2 – 2019/2020).
Voorstel van mevrouw Cieltje Van Achter, de heren Gilles Verstraeten en Mathias Vanden Borre tot oprichting van een bijzondere gezamenlijke commissie over de aanpak van de Covid-19-pandemie door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs. A-206/1 en 2 – 2019/2020).		Proposition de Mme Cieltje Van Achter, MM. Gilles Verstraeten et Mathias Vanden Borre visant à instituer une commission spéciale conjointe sur la gestion de la pandémie de Covid-19 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège réuni de la Commission communautaire commune (n°s A-206/1 et 2 – 2019/2020).
Samengevoegde algemene besprekking – Sprekers:		Discussion générale conjointe – Orateurs :
De heer Marc-Jean Ghysels, rapporteur		M. Marc-Jean Ghysels, rapporteur

Mevrouw Alexia Bertrand (MR)	Mme Alexia Bertrand (MR)
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)	Mme Cieltje Van Achter (N-VA)
De heer Ridouane Chahid (PS)	M. Ridouane Chahid (PS)
De heer Arnaud Verstraete (Groen)	M. Arnaud Verstraete (Groen)
Mevrouw Françoise De Smedt (PTB)	Mme Françoise De Smedt (PTB)
De heer John Pitseys (Ecolo)	M. John Pitseys (Ecolo)
Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld)	Mme Carla Dejonghe (Open Vld)
De heer Christophe Magdalijns (DéFI)	M. Christophe Magdalijns (DéFI)
Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a)	Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a)
Mevrouw Céline Fremault (cdH)	Mme Céline Fremault (cdH)
Mevrouw Bianca Debaets (CD&V)	Mme Bianca Debaets (CD&V)
De heer Pepijn Kennis (Agora)	M. Pepijn Kennis (Agora)
Artikelsgewijze besprekking	Discussion des articles
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION
Voorstel van resolutie van de heer Kelvin Soiresse Njall, mevrouw Soetkin Hoessen, mevrouw Hilde Sabbe, mevrouw Leila Agic, mevrouw Nicole Nketo Bomele, de heer Guy Vanhengel, mevrouw Victoria Austraet en de heer Petya Obolensky betreffende de structurele en inclusieve dekolonisering van de Brusselse openbare ruimte (nrs. A-192/1 en 2 – 2019/2020).	Proposition de résolution de M. Kelvin Soiresse Njall, Mmes Soetkin Hoessen, Hilde Sabbe, Leila Agic, Nicole Nketo Bomele, M. Guy Vanhengel, Mme Victoria Austraet et M. Petya Obolensky relative à la décolonisation structurelle et inclusive de l'espace public bruxellois (n°s A-192/1 et 2 – 2019/2020).
Voorstel van resolutie van mevrouw Gladys Kazadi, mevrouw Véronique Lefrancq, de heren Pierre Kompany, Bertin Mampaka Mankamba, Christophe De Beukelaer, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Victoria Austraet betreffende het aangaan van een inclusieve dialoog om met de koloniale geschiedenis en herinnering in het reine te komen (nrs. A-197/1 en 2 – 2019/2020).	Proposition de résolution de Mmes Gladys Kazadi, Véronique Lefrancq, MM. Pierre Kompany, Bertin Mampaka Mankamba, Christophe De Beukelaer, Mmes Céline Fremault, Bianca Debaets et Victoria Austraet concernant la mise en place d'un dialogue inclusif relatif à une histoire et une mémoire coloniale assumées (n°s A-197/1 et 2 – 2019/2020).

Samengevoegde algemene besprekking – Sprekers:		Discussion générale conjointe – Orateurs :	
Mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur		Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse	
De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)		M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)	
Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA)	
Mevrouw Leila Agic (PS)		Mme Leila Agic (PS)	
Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen)		Mme Soetkin Hoessen (Groen)	
De heer Petya Obolensky (PTB)		M. Petya Obolensky (PTB)	
De heer Kalvin Soiresse Njall (Ecolo)		M. Kalvin Soiresse Njall (Ecolo)	
Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld)		Mme Khadija Zamouri (Open Vld)	
Mevrouw Nicole Bomele Nketo (DéFI)		Mme Nicole Bomele Nketo (DéFI)	
De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)		M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a)	
Mevrouw Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH)		Mme Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH)	
Mevrouw Céline Fremault (cdH)		Mme Céline Fremault (cdH)	
Mevrouw Bianca Debaets (CD&V)		Mme Bianca Debaets (CD&V)	
De heer Pepijn Kennis (Agora)		M. Pepijn Kennis (Agora)	
Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke)		Mme Victoria Austraet (indépendante)	
Besprekking van de consideransen en de streepjes van het verzoekend gedeelte	114	Discussions des considérants et des tirets du dispositif	114
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	116	PROPOSITION D'ORDONNANCE	116
Voorstel van ordonnantie van de heer Tristan Roberti ter aanvulling van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest		Proposition d'ordonnance de M. Tristan Roberti visant à compléter l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale	
(nrs. A-164/1 en 2 – 2019/2020).		(n°s A-164/1 et 2 – 2019/2020).	
Algemene besprekking – Spreker:		Discussion générale – Oratrice :	
Mevrouw Ingrid Parmentier, rapporteur		Mme Ingrid Parmentier, rapporteuse	
Besprekking van de artikelen en van de bijlage	118	Discussion des articles et de l'annexe	118

OVERLEGCOMMISSIES	118	COMMISSIONS DÉLIBÉRATIVES	118
Vademecum en glossarium (overlegcommissies) met toepassing van artikel 25/1 van het reglement (nr. A-210/1 – 2019/2020).		Vade-mecum et glossaire (commissions délibératives) en application de l'article 25/1 du règlement (n° A-210/1 – 2019/2020).	
Algemene besprekking – Sprekers:		Discussion générale – Orateurs :	
De heer Fouad Ahidar, rapporteur		M. Fouad Ahidar, rapporteur	
De heer Guy Vanhengel (Open Vld)		M. Guy Vanhengel (Open Vld)	
Persoonlijk feit	118	Fait personnel	118
De heer Guy Vanhengel (Open Vld)		M. Guy Vanhengel (Open Vld)	
Mevrouw Clémentine Barzin (MR)		Mme Clémentine Barzin (MR)	
De heer Gilles Verstraeten (N-VA)		M. Gilles Verstraeten (N-VA)	
Mevrouw Delphine Chabbert (PS)		Mme Delphine Chabbert (PS)	
Mevrouw Lotte Stoops (Groen)		Mme Lotte Stoops (Groen)	
Mevrouw Stéphanie Koplowicz (PTB)		Mme Stéphanie Koplowicz (PTB)	
Mevrouw Magali Plovie (Ecolo)		Mme Magali Plovie (Ecolo)	
Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld)		Mme Carla Dejonghe (Open Vld)	
De heer Emmanuel De Bock (DéFI)		M. Emmanuel De Bock (DéFI)	
Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a)		Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a)	
Mevrouw Céline Fremault (cdH)		Mme Céline Fremault (cdH)	
De heer Pepijn Kennis (Agora)		M. Pepijn Kennis (Agora)	
Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke)		Mme Victoria Austraet (indépendante)	
Besprekking van het vademecum en het glossarium	147	Discussion du vade-mecum et du glossaire	147

VOORZITTERSCHAP: DE HEER RACHID MADRANE, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. RACHID MADRANE, PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 14.01 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 16 juli 2020 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Matteo Segers;
- de heer Emin Özkara.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het Parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

**SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS
(PREPAREDNESS REVIEW)**

Verslag

De voorzitter.- Bij mail van 14 juli 2020 zendt het kabinet van de Eerste Voorzitter van het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het verslag met als titel: "Sustainable Development Goals. Agenda 2030 van de Verenigde Naties: implementatie, opvolging en rapportering door de overheden in België (preparedness review)", goedgekeurd door de algemene vergadering van het Rekenhof op 24 juni 2020.

- *La séance est ouverte à 14h01.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 16 juillet 2020.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Matteo Segers ;
- M. Emin Özkara.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

COUR CONSTITUTIONNELLE

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

**OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT
DURABLE (PREPAREDNESS REVIEW)**

Rapport

M. le président.- Par courriel du 14 juillet 2020, le cabinet du premier président de la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport intitulé : "Objectifs de développement durable. Programme 2030 de l'ONU : mise en œuvre, suivi et rapportage par les pouvoirs publics en Belgique (preparedness review)", approuvé par l'assemblée générale de la Cour des comptes le 24 juin 2020.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

COMMISSARIS VOOR EUROPA EN DE INTERNATIONALE ORGANISATIES

De voorzitter.- Bij brief van 23 juni 2020, zendt de Commissaris voor Europa en de Internationale Organisaties, de heer Alain Hutchinson, een brochure, met als titel : "Brussel, internationale hoofdstad – de cijfers 2020".

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (ESRBHG)

De voorzitter.- Bij brief van 1 juli 2020, delen de Voorzitter en de Ondervoorzitter van de Economische en sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) de nieuwe benaming en visuele identiteit mee van de Raad: BRUPARTNERS.

- Ter informatie.

VIVAQUA

Activiteitenverslag 2019

De voorzitter.- Bij brief ontvangen op 6 juli 2020, delen de algemeen directrice en de voorzitter van de raad van bestuur van Vivaqua het activiteitenverslag 2019 van Vivaqua mee.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op datum van 10 juli 2020, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 5 juli 2018 betreffende de specifieke gemeentelijke bestuursvormen en de samenwerking tussen gemeenten (nr. A-212/1 – 2019/2020) ingediend.

- Renvoi à la commission de l'environnement et de l'énergie.

COMMISSAIRE À L'EUROPE ET AUX ORGANISATIONS INTERNATIONALES

M. le président.- Par lettre du 23 juin 2020, le commissaire à l'Europe et aux organisations internationales, M. Alain Hutchinson, transmet une publication intitulée : "Bruxelles, Capitale Internationale – les chiffres 2020".

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (CESRBC)

M. le président.- Par lettre du 1^{er} juillet 2020, le président et le vice-président du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) nous communiquent la nouvelle identité dénominative et visuelle du Conseil : BRUPARTNERS.

- Pour information.

VIVAQUA

Rapport d'activités 2019

M. le président.- Par lettre reçue le 6 juillet 2020, la directrice générale et le président du conseil d'administration de Vivaqua transmettent le rapport d'activités 2019 de Vivaqua.

- Renvoi à la commission de l'environnement et de l'énergie.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 10 juillet 2020, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 5 juillet 2018 relative aux modes spécifiques de gestion communale et à la coopération intercommunale (n° A-212/1 – 2019/2020).

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Vincent De Wolf, Gaëtan Van Goidsenhoven en mevrouw Clémentine Barzin tot oprichting van een Raad van toekomstige generaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-96/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter. - Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Véronique Lefrancq, mevrouw Victoria Austraet, de heer Juan Benjumea Moreno, mevrouw Marie Lecocq, de heren Julien Uyttendaele en Fouad Ahidar betreffende de handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en Mercosur (nr. A-118/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter. - Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Céline Fremault, mevrouw Véronique Lefrancq, mevrouw Gladys Kazadi, de heren Pierre Kompany, Bertin Mampaka Mankamba, Christophe De Beukelaer en mevrouw Bianca Debaets teneinde een "klimaattoets" in te voeren vóór elke binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissing (nr. A-165/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter. - Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Véronique Lefrancq en mevrouw Victoria Austraet betreffende de

- Renvoi à la commission des affaires intérieures.

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président. - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Vincent De Wolf, Gaëtan Van Goidsenhoven et Mme Clémentine Barzin visant à instaurer un conseil des générations futures de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-96/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

M. le président. - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Véronique Lefrancq, Victoria Austraet, M. Juan Benjumea Moreno, Mme Marie Lecocq, MM. Julien Uyttendaele et Fouad Ahidar relative à l'accord commercial entre l'Union européenne et le Mercosur (n° A-118/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

M. le président. - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Céline Fremault, Véronique Lefrancq, Gladys Kazadi, MM. Pierre Kompany, Bertin Mampaka Mankamba, Christophe De Beukelaer et Mme Bianca Debaets visant à instaurer un test "climat" préalable à toute décision délibérée au sein du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-165/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

M. le président. - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Véronique Lefrancq et Victoria Austraet relative à l'accord commercial entre l'Union

handelsovereenkomst tussen de Europese Unie (EU) en Mexico (nr. A-178/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Christophe De Beukelaer, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Véronique Lefrancq, mevrouw Gladys Kazadi, de heren Bertin Mampaka Mankamba en Pierre Kompany ertoe strekkende de gemeentefinanciën te ondersteunen in het kader van de coronacrisis (nr. A-182/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN
MEVROUW MARIE NAGY, MEVROUW
LEILA AGIC, MEVROUW LOTTE STOOPS,
MEVROUW MARIE LECOCQ, MEVROUW
CARLA DEJONGHE, MEVROUW ELS
ROCHETTE EN MEVROUW GLADYS
KAZADI OM DE ACTIES TER
BESCHERMING VAN HET
AMAZONEWOUD TE STEUNEN**

(NRS. A-43/1 EN 2 – 2019/2020).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Jonathan de Patoul, rapporteur (*in het Frans*).- Mevrouw Nagy wees erop dat de klimaatopwarming aanhoudt. Alle maatregelen die dit kunnen indijken, moeten dus dringend worden genomen.

Het Amazonewoud wordt verteerd door de vlammen. Wetenschappers en autochtone volkeren komen op voor de bescherming van het woud. Ook

europeenne (UE) et le Mexique (n° A-178/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Christophe De Beukelaer, Mmes Céline Fremault, Véronique Lefrancq, Gladys Kazadi, MM. Bertin Mampaka Mankamba et Pierre Kompany visant à soutenir les finances communales suite à la crise du coronavirus (n° A-182/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des affaires intérieures.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE
MMES MARIE NAGY, LEILA AGIC,
LOTTE STOOPS, MARIE LECOCQ,
CARLA DEJONGHE, ELS ROCHETTE ET
GLADYS KAZADI VISANT À SOUTENIR
LES ACTIONS DESTINÉES À LA
PROTECTION DE LA FORêt
AMAZONIENNE**

(N°S A-43/1 ET 2 – 2019/2020).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. Jonathan de Patoul, rapporteur.- Mme Nagy a indiqué que le réchauffement climatique continue sa progression et qu'il est urgent de prendre toutes les mesures nécessaires pour endiguer ce phénomène.

L'Amazonie est dévorée par les flammes et le monde scientifique ainsi que les peuples autochtones se mobilisent pour la préservation de

het Brussels Gewest moet een duidelijk standpunt innemen ten aanzien van die catastrofe.

Mevrouw Agic, mevrouw Stoops, mevrouw Lecocq en mevrouw Kazadi hielden een gelijkaardig betoog. Mevrouw Aït Balaa vroeg om het vijfde streepje van het verzoekend gedeelte, betreffende de verplichtingen van de federale regering inzake sociale en milieuclausules in handelsakkoorden, te vervangen door haar eigen amendement nr. 1.

In de algemene besprekking onderstreepte de heer Ahidar dat de ontbossing dringend een halt moet worden toegeeroepen en dat we daarvoor niet alleen naar elders moeten kijken, maar ook de groene zones in Brussel moeten beschermen.

Volgens mevrouw De Bock is deze resolutie essentieel in de strijd tegen de klimaatopwarming. Zij is groot voorstander van het vijfde streepje, dat over de sociale en milieuclausules in handelsverdragen gaat. Volgens haar moeten ook privéondernemingen daarbij worden vermeld.

Mevrouw Van Achter kan zich in grote delen van de tekst vinden, maar zal toch geen stemmen, aangezien het volgens haar geen zin heeft om aan de federale regering dingen te vragen waarvoor ze niet bevoegd is, zoals de handelsakkoorden.

Mevrouw Nagy wees erop dat het vijfde streepje gewoon de toepassing is van een bepaling uit de algemene beleidsverklaring. Amendement nr. 1 van de MR-fractie ondergraft dat en kan dus niet op haar goedkeuring rekenen.

Naar aanleiding van de opmerking van mevrouw De Bock zei ze dat de tekst zich vooral richt tot de verschillende regeringen, in hun hoedanigheid van regelgevers, en niet zozeer tot de ondernemingen.

Over de consideransen werden geen opmerkingen gemaakt. Ze werden goedgekeurd met twaalf stemmen voor en drie onthoudingen.

Mevrouw Aït Balaa heeft haar amendement verdedigd. Het werd uiteindelijk verworpen met twaalf stemmen tegen drie. Daarop trok ze haar handtekening onder het voorstel van resolutie terug.

la forêt amazonienne. Il s'agit donc pour la Région d'établir une position claire face à cette catastrophe.

Mmes Agic, Stoops, Lecocq et Kazadi ont abondé également dans ce sens. Mme Aït Balaa a insisté par ailleurs sur l'urgence de la situation et la nécessité impérative d'agir, précisant que compte tenu de l'engagement explicite du gouvernement fédéral sur les questions climatiques et environnementales, elle a demandé que soit remplacé le cinquième tiret du dispositif, qui requiert que le gouvernement fédéral conditionne tout accord commercial à la présence de clauses sociales et environnementales comportant des mécanismes effectifs de mise en œuvre et de contrôle par l'amendement n° 1 qu'elle a déposé.

Dans le cadre de la discussion générale, M. Ahidar a souligné qu'il est temps de mettre un terme aux activités de déforestation, sans oublier qu'il importe également de défendre les zones vertes à Bruxelles et que nous ne pouvons pas nous contenter de regarder ce qui se produit ailleurs.

Mme De Bock a estimé que cette proposition de résolution est fondamentale dans le cadre de la lutte contre le réchauffement climatique. Elle soutient en particulier le cinquième tiret du dispositif sur les clauses sociales et environnementales des traités commerciaux et a fait remarquer qu'il y manque la mention d'"entreprises privées", dont la responsabilité ne peut être niée.

Mme Van Achter adhère à de nombreux objectifs de cette proposition de résolution, mais s'opposera néanmoins à ce texte car la demande au gouvernement fédéral visant le conditionnement de tout accord de commerce à la présence des clauses susmentionnées lui semble inopportune, de tels accords ne relevant pas de compétences fédérales.

Mme Nagy a indiqué que le cinquième tiret du dispositif correspond à la déclaration de politique générale, la proposition de résolution ne faisant que l'appliquer. L'amendement n° 1 du groupe MR contredit l'esprit de cette demande et elle ne peut donc y adhérer.

En réponse à Mme De Bock, elle a admis que le texte s'adresse avant tout aux différents

Het gehele voorstel werd aangenomen met twaalf stemmen voor, één stem tegen en twee onthoudingen.

(Applaus bij de meerderheid)

gouvernements, en leur qualité de régulateurs, et non aux entreprises. Elle opte dès lors pour le fait de s'adresser à d'autres pouvoirs publics.

Les considérants n'ont appelé aucun commentaire. Ils ont été adoptés par douze voix pour et trois abstentions.

Mme Latifa Aït Balaa a justifié son amendement. L'amendement numéro 1 a été rejeté par douze voix contre trois. En conséquence, Mme Aït Balaa a retiré sa signature de la proposition de résolution.

L'ensemble de la proposition de résolution a été adoptée par douze voix pour, une voix contre et deux abstentions.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Marie Nagy (DéFI) (*in het Frans*).- *Ik dank de medeondertekenaars en iedereen die dit voorstel steunt.*

In de zomer van 2019 ging een groot stuk van het Amazonewoud in vlammen op. Velen waren geraakt door de aangrijpende beelden, maar dat neemt niet weg dat zulke toestanden zich opnieuw zullen voordoen. Op 20 juni 2020 werden in Siberië recordtemperaturen van 38 graden gemeten en het Groenlandse ijs begon dit jaar twee weken vroeger te smelten dan andere jaren.

La Libre Belgique waarschuwt voor een rampjaar voor het Amazonebekken: er is de coronacrisis, maar ook het droge seizoen. Er zijn bovendien nog meer branden dan in 2019. Die worden aangestoken door telers en producenten die meer grond willen ontginnen. Men vreest dat nog 9.000 km² voor eind augustus in vlammen zullen opgaan.

Nochtans is het belang van dit woud, met zijn onvergelijkbare biodiversiteit, onschatbaar. Het telt 40.000 plantensoorten, 427 soorten zoogdieren en 1.294 vogelsoorten.

De vernieling van dit rijke woud is een menselijke ramp, geen natuurramp. De mens en zijn methodes voor landontginning zijn grotendeels verantwoordelijk. Het woud is 5,5 miljoen km² groot en situeert zich voor een groot stuk op Braziliaans grondgebied. Daarvan is de laatste 45

Mme Marie Nagy (DéFI).- Je remercie mes collègues cosignataires de la présente proposition de résolution et tous ceux qui l'ont soutenue et la soutiendront ici, en séance plénière.

L'été 2019 a été le théâtre d'un drame emblématique du réchauffement climatique : la destruction par le feu d'une grande partie de la forêt amazonienne. Les images de notre régulateur climatique dévoré par les flammes n'ont pas laissé insensibles l'opinion publique et la communauté internationale. Et pourtant, ce drame se reproduit encore et encore. Ainsi, pas plus tard que ce samedi 20 juin, des températures record ont été enregistrées en Sibérie avec pas moins de 38 °C. Cette année également, le début de la fonte des glaces au Groenland a été enregistré le 13 mai, soit avec deux semaines d'avance.

Aujourd'hui, dans le journal La Libre Belgique, nous pouvons lire à propos du bassin sacré, source de l'Amazonie : "Cette année pourrait être la plus dévastatrice jamais enregistrée dans l'histoire de l'Amazonie, car au Covid-19 s'ajoute l'ouverture de la saison sèche. Déjà dévastateurs en 2019, les incendies ont encore enregistré une hausse de 20 % en juin 2020. Les éleveurs et producteurs qui pratiquent abondamment le brûlis en guise de défrichage multiplient les foyers incendiaires. L'Institut de recherches environnementales de l'Amazonie estime que 9.000 km² de forêts déjà

jaar 800.000 km² - dat is anderhalve keer Frankrijk - vernield. Zoveel biodiversiteit ging dus verloren.

Het Amazonewoud regelt voor een groot stuk de temperatuur op aarde. Het moet dus worden gered, met veel internationale inzet, zoals La Libre Belgique vandaag schrijft. Staten, investeringsfondsen en zakenmiddens worden opgeroepen om deze kwestie op te nemen in hun zakelijke en financiële onderhandelingen.

Dat is ook de teneur van onze resolutie. Ze vraagt de Brusselse regering om specifieke steun uit te trekken voor de ngo's die samen met de lokale bevolking van het Amazonegebied strijden voor de redding van het woud. Verder vraagt de resolutie om de korte keten en de lokale landbouw te bevorderen, om het aandeel van plantaardige eiwitten in onze voedselconsumptie te verhogen, om de federale regering te verzoeken dat ze in elk handelsakkoord met Amazonelanden sociale en milieuclausules opneemt die daadwerkelijk kunnen worden gecontroleerd.

Op wereldschaal is het Brussels Gewest maar een heel kleine speler, maar via voorwaardelijke handelsverdragen met de landen uit het Amazonegebied kan ons gewest toch iets betekenen.

Ik zal eindigen met de woorden van chef Raoni Metuktire, die de wereld rondreist om aandacht voor het Amazonewoud te vragen: "We ademen allemaal dezelfde lucht in, we drinken allemaal hetzelfde water, we wonen allemaal op dezelfde aarde. Aan ons allen dus om die te beschermen."

Ik hoop dat het Brussels Gewest via deze resolutie zijn steentje kan bijdragen aan die bescherming.

(Applaus bij de meerderheid)

déboisées pourraient partir en fumée avant la fin août."

Rappelons l'importance de cette forêt primaire qui accueille une biodiversité incomparable. Jusqu'ici, on y a recensé 40.000 espèces végétales, 427 espèces de mammifères et 1.294 espèces d'oiseaux.

C'est donc un vrai réservoir de biodiversité.

Il s'agit d'une catastrophe humaine, et non naturelle. Ces feux et cette destruction de notre environnement sont essentiellement provoqués par l'homme et ses techniques d'exploitation agricole. Depuis le début de l'exploitation agricole de la forêt amazonienne, au début des années 60, la déforestation va croissant. Au total, en 45 ans, dans cette région de 5,5 millions de km² située principalement au Brésil - mais également au Pérou, en Colombie, au Venezuela, en Équateur, en Bolivie, en Guyane française et au Surinam -, environ 800.000 km² de réservoir de biodiversité ont été détruits, soit l'équivalent d'une fois et demie la superficie de la France.

De nombreuses personnes se mobilisent pour préserver cette forêt et ce régulateur planétaire de la température. Ce dernier point nous concerne directement : avec le mécanisme de réchauffement, la forêt amazonienne joue un rôle essentiel de régulation du climat à l'échelle planétaire. Encore aujourd'hui, La Libre Belgique écrivait : "Un soutien international est désormais indispensable. Outre les campagnes locales menées pour soutenir les nations indigènes, plusieurs fondations en appellent les États, fonds d'investissement et milieux d'affaires orientaux comme occidentaux à intégrer la question dans leurs négociations commerciales et financières."

C'est donc bien cela le sens de notre résolution. Elle demande au gouvernement bruxellois d'évaluer la possibilité de libérer une aide spécifique dans le cadre du financement climatique international de la Région de Bruxelles-Capitale afin de soutenir les ONG qui travaillent avec les populations locales pour la sauvegarde de l'Amazonie, de favoriser les circuits courts et les éleveurs locaux respectueux du bien-être animal, de favoriser l'augmentation de la part des protéines d'origine végétale dans la consommation globale de la population, de conditionner chaque accord de commerce avec les pays de la région amazonienne

à la présence de clauses sociales et environnementales comportant des mécanismes effectifs de mise en œuvre et de contrôle.

La Région bruxelloise n'est pas très puissante sur l'échiquier international, mais elle peut agir au travers d'accords commerciaux où elle intervient dans les relations avec les pays concernés, principalement le Brésil, mais également d'autres pays couverts par la forêt amazonienne.

Je terminerai en citant le chef Raoni Metuktire, qui sillonne le monde pour attirer l'attention sur la situation en Amazonie : "Nous respirons tous un seul air, nous buvons tous une seule eau, nous vivons tous sur une seule Terre, nous devons tous la protéger."

J'espère que la Région bruxelloise, par la présente résolution, apportera sa pierre à l'édifice de la protection de la forêt amazonienne.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Latifa Aït Baala (MR). (in het Frans).- *De MR staat volledig achter dit voorstel van resolutie om de acties ter bescherming van het Amazonewoud te steunen.*

We kennen allemaal de beelden van het nog steeds brandende Amazonewoud en iedereen weet welke nefaste gevolgen dat heeft voor de biodiversiteit, de klimaatverandering, de plaatselijke bevolking en de handelsrelaties.

Steun aan de acties ter bescherming van het Amazonewoud is noodzakelijk, want het woud is zeer belangrijk in de strijd tegen de klimaatopwarming en voor de bescherming van het milieu.

Het Amazonewoud vormt een ecosysteem, dat bovenbouwt tot het erfgoed van de mens behoort. We kunnen het ons niet veroorloven om gewoon toe te kijken terwijl deze ecocide zich voltrekt. Volgens sommige wetenschappers zou er immers al veel meer van het Amazonewoud verdwenen zijn dan de 20% die altijd wordt genoemd.

De federale regering levert al inspanningen om de aantasting van het klimaat en het milieu tegen te

Mme Latifa Aït Baala (MR). Je voudrais commencer par remercier chaleureusement Mme Nagy pour la proposition de résolution visant à soutenir les actions pour la protection de la forêt amazonienne. Nous souscrivons pleinement à cette proposition.

Je remercie également mon collègue Jonathan de Patoul pour son rapport. Nous avons tous en tête ces terribles images de l'Amazonie dévastée, des immenses feux de forêt qui continuent de brûler. Nous connaissons tous les enjeux de la déforestation, ses répercussions sur la biodiversité notamment, mais aussi sur le changement climatique, les populations autochtones, les activistes et les relations commerciales.

Nous mesurons tous l'absolue nécessité de soutenir toutes les actions ayant pour objectif la protection de la forêt amazonienne, qui joue un rôle essentiel dans l'équilibre du climat mondial, dans la lutte contre le réchauffement de la planète et la protection de l'environnement.

Nous devons rester mobilisés aujourd'hui plus qu'hier, et demain plus qu'aujourd'hui. C'est impératif pour la préservation de cet écosystème, patrimoine de l'humanité. Nous ne pouvons pas

gaan. De werking van de instellingen beïnvloedt echter het internationale engagement op dat vlak.

De doelstellingen van de Europese Green Deal zijn ambitieus en de Europese Unie wil in 2050 het eerste koolstofvrije continent worden.

België van zijn kant neemt regelmatig deel aan acties op dit gebied, in het bijzonder wat het behoud van het Amazonewoud betreft.

De MR diende daarom een amendement in dat ertoe moet leiden dat er meer rekening wordt gehouden met de Belgische en Europese besluitvorming, in het bijzonder bij handelsakkoorden. Daarnaast willen we eraan herinneren dat de directie-generaal Europese Zaken en Coördinatie (DGE) een centrale rol moet spelen bij het afstemmen van de standpunten van de federale regering en de gewesten en gemeenschappen, zodat België binnen het internationale kader met één standpunt naar voor kan treden.

Voorts maakt dit amendement het mogelijk om het in de tekst nagestreefde doel te verduidelijken en om nieuwe bepalingen in te voeren, zoals de bescherming van het Amazonewoud en de deelname van België aan de strijd tegen de ontbossing.

Aangezien het amendement werd verworpen, zal de MR zich onthouden.

(Applaus bij de MR)

nous contenter d'être les témoins de ce que d'aucuns qualifient d'écocide. En effet, selon certains scientifiques, la destruction de la forêt amazonienne jusqu'à présent serait bien plus importante que les chiffres de pratiquement 20 % dont nous parlons.

On connaît certes l'engagement de notre gouvernement fédéral au niveau des enjeux climatiques et environnementaux, mais le fonctionnement de nos institutions n'est pas sans effet sur les engagements internationaux en la matière.

On le voit notamment par le biais des objectifs ambitieux du pacte vert pour l'Europe et de la volonté de l'Union européenne d'être le premier continent zéro carbone à l'horizon 2050.

Il est utile par ailleurs de rappeler le rôle de la Belgique, qui participe régulièrement à des actions dans ce domaine, et plus particulièrement en ce qui concerne la préservation de la forêt amazonienne.

En effet, la Belgique a très vite envoyé du matériel et des fournitures de secours par le biais de la mission B-FAST, à savoir l'unité d'intervention rapide des autorités fédérales pour les catastrophes à l'étranger, sous la coordination du ministère des affaires étrangères.

Pour cette raison, le groupe MR a introduit un amendement visant à mieux tenir compte des processus décisionnels belges et européens, en particulier pour les traités commerciaux, et rappeler le rôle pivot de la direction générale de la coordination et des affaires européennes (DGE) pour harmoniser les positions des entités fédérées et du gouvernement fédéral afin que notre pays puisse parler d'une seule voix sur la scène internationale dans le cadre du mandat de négociation donné à la Belgique.

Cet amendement permet également de préciser l'objectif poursuivi par le texte et la possibilité d'introduire de nouvelles clauses, telles la sauvegarde de la forêt amazonienne et la participation de la Belgique à la lutte contre la déforestation dans les pays de la zone.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA). - Uiteraard steunen wij de doelstellingen van het voorstel van resolutie dat vandaag op tafel ligt. De strijd tegen ontbossing, het behoud van de biodiversiteit, de korte keten en dierenwelzijn zijn stuk voor stuk aspecten die mijn partij dierbaar zijn.

Toch zal de N-VA het voorstel van resolutie niet goedkeuren, want het verzoekt de federale regering om handelsovereenkomsten afhankelijk te maken van bepaalde ecologische en sociale clausules. De federale overheid is daar niet voor bevoegd! Handelsovereenkomsten sluiten is een exclusieve bevoegdheid van de Europese Unie (EU), tenzij het om gemengde handels- en investeringsakkoorden gaat. In dat geval is er natuurlijk wel een nationaal aspect.

Wat mij vooral stoort aan dit voorstel van resolutie is de hypocrisie. De EU levert goed werk op dit vlak. Bij het sluiten van handelsakkoorden, zoals de handelsovereenkomst met Mercosur, legt de EU wel degelijk haar gewicht in de schaal om biodiversiteitsclausules in het akkoord op te nemen, om op die manier ook derde landen op weg te zetten om de klimaatdoelstellingen van Parijs te halen.

De EU doet dus haar werk. Tegelijkertijd weigert het Brussels Parlement om Europees onderhandelde handelsovereenkomsten te ratificeren. Ik vind het niet correct dat het Brussels Parlement wel dit voorstel van resolutie aanneemt om die boodschap dan op die manier aan Brazilië over te maken.

Ik houd me liever bezig met de echte politiek. Politici moeten zich de vraag stellen op welke manier ze iets kunnen bereiken. De EU neemt haar verantwoordelijkheid, onderhandelt en zorgt ervoor dat doelstellingen, zoals de strijd tegen de ontbossing en het behoud van de biodiversiteit, ook onderschreven worden door de landen waar die problemen zich voordoen. Op die manier krijgen we

Le rejet de l'amendement a poussé mon groupe à s'abstenir, tout en adhérant à l'esprit - mais pas à la lettre - de la résolution.

Nous remercions d'avance Mme Nagy pour ses efforts.

(*Applaudissements sur les bancs du MR*)

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais). - Nous soutenons bien entendu les objectifs de cette proposition de résolution. La lutte contre la déforestation, la préservation de la biodiversité, le circuit court et le bien-être des animaux sont autant d'aspects qui sont chers à mon parti.

La N-VA n'approuvera cependant pas cette proposition car elle demande au gouvernement fédéral de conditionner les accords commerciaux à certaines clauses écologiques et sociales, ce qui relève de la compétence exclusive de l'Union européenne (UE), sauf dans le cadre d'accords mixtes de commerce et d'investissement.

Il est hypocrite de vouloir imposer au niveau de la Région ce type de clause alors que l'UE le fait déjà très bien.

Je préfère me concentrer sur la vraie politique, qui consiste à s'interroger sur la manière de parvenir à quelque chose. C'est pourquoi la N-VA ne soutiendra pas cette proposition de résolution.

meer gedaan. Daarom zal de N-VA het voorstel van resolutie niet steunen.

Mevrouw Leila Agic (PS) (*in het Frans*).- *Het Amazonewoud is de groene long van onze aarde. We waren dan ook allemaal ontzet toen we vorige zomer de branden zagen die het woud teisterden. De media vestigden hun aandacht echter al snel op andere catastrofes.*

Deze resolutie blijft actueel. Het Amazonegebied moet de voorbije 40 jaar 800.000 km² van zijn oppervlak prijsgeven, omdat de wereldwijde vraag naar soja en rundvlees maar blijft stijgen. De ontbossing ging nooit zo snel als vandaag.

Daarom moet ons gewest een duidelijk standpunt innemen in deze strijd voor een evenwichtig leefmilieu. Mijn fractie zal het voorstel van resolutie, dat wij mee ondertekend hebben, ten volle steunen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme Leila Agic (PS).- Effectivement, l'été dernier, des feux spectaculaires ravageaient l'Amazonie et faisaient la une de nos médias. Celle que l'on surnomme le "poumon vert" était mise à mal et bon nombre de nos concitoyens étaient inquiets et émus face aux images diffusées. Depuis lors, les médias se sont tournés vers d'autres catastrophes sociales et environnementales.

Si cette résolution reste d'actualité, c'est parce que la forêt amazonienne souffrait déjà bien avant les feux de 2019. Ces 40 dernières années, elle a perdu 800.000 km² de sa surface, soit l'équivalent d'une fois et demie la France. Elle est mise à mal à mesure qu'augmente la demande mondiale de produits agricoles tels le soja ou la viande de bœuf. Nous avons donc nous aussi notre part de responsabilité. D'ailleurs, il y a quelques jours seulement, l'Institut national de recherche spatiale du Brésil publiait une étude annonçant que la déforestation de l'Amazonie avait atteint un niveau record, avec une hausse de 25 % par rapport au premier semestre de 2019.

Il est donc important, pour notre Région, de se positionner dans cette lutte environnementale essentielle, tant pour la région amazonienne que pour chaque citoyen de notre planète. C'est pourquoi nous signons cette proposition de résolution et mon groupe la soutiendra lors du vote de demain.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Lotte Stoops (Groen).- Het Amazonewoud wordt ernstig bedreigd door ontbossing. Die ontbossing is al meer dan veertig jaar aan de gang, voor de veeteelt of voor de sojateelt om veevoeder te produceren. Bomen worden gekapt met machines, maar worden vaak ook gewoon in brand gestoken. Daardoor wordt zowel de biodiversiteit als de luchtkwaliteit zwaar onder druk gezet. Eind augustus vorig jaar zagen we in de media de ongelooflijke beelden van vlammenzeeën. Satellietbeelden toonden de enorme omvang van die branden.

Mme Lotte Stoops (Groen) (*en néerlandais*).- *La déforestation de la forêt amazonienne se poursuit depuis plus de quarante ans.*

Selon les experts, elle pourrait atteindre 10.000 km² cette année, pour la première fois depuis 2008. Les conséquences de cette déforestation sont désastreuses pour la planète entière. La forêt amazonienne régule le changement climatique en absorbant le CO₂, forme un régulateur de température et de sécheresse et abrite également une flore et une faune extrêmement riches.

De ontbossing nam de laatste jaren een klein beetje af, maar nu is er weer een toename. Volgens deskundigen zou de ontbossing dit jaar, voor het eerst sinds 2008, tot 10.000 km² kunnen oplopen. De gevolgen van ontbossing zijn rampzalig voor de hele planeet. Het Amazonewoud reguleert de klimaatverandering doordat het CO₂ absorbeert, vormt een temperatuur- en droogteregelaar en is bovendien het leefgebied van een enorme rijkdom aan flora en fauna.

De plaatselijke bevolking en niet-gouvernementele organisaties (ngo's) strijden al jaren tegen de ontbossing van het Amazonewoud, vaak met gevaar voor eigen leven. Ook internationale organisaties, wetenschappers en de internationale gemeenschap hebben zich geëngageerd om inspanningen te leveren om de vernietiging van het Amazonewoud tegen te gaan. De plaatselijke bevolking kan, ondanks haar kracht, alle steun van de wereld gebruiken, want het is nog al te vaak David tegen Goliath.

Er zijn ambitieuze maatregelen nodig om het Amazonewoud te beschermen en te herbebossen. Dat betekent niet enkel financiële en structurele steun, maar ook bewustmakingscampagnes over wat we consumeren en hoe we onze levensstijl kunnen aanpassen.

Ons voorstel van resolutie is meer dan een briefje naar de federale overheid. Het wil ook onderzoeken of het mogelijk is om in het kader van de internationale klimaatfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest specifieke hulp vrij te maken om ngo's te steunen die met de lokale bevolking samenwerken voor de bescherming van het Amazonengebied. Daarnaast willen we initiatieven steunen die inzetten op de korte keten en Brusselaars ertoe aanzetten minder vlees te eten. De Europese Commissie zou een systeem van etikettering voor dierlijke producten moeten invoeren, om duidelijk te maken waar het product en het voer ervoor vandaan komen. We moeten ook inzetten op Europese onafhankelijkheid van soja.

Het klopt dat we de federale regering iets vragen. We willen dat in elke handelsovereenkomst met de landen van het Amazonengebied sociale en ecologische clausules worden opgenomen en dat er steun gaat naar initiatieven die burgers bewustmaken van het verband tussen intensieve veeteelt, ontbossing en klimaatverandering. Het is

La population locale et les organisations non gouvernementales (ONG) luttent depuis des années contre la destruction de la forêt amazonienne, souvent au péril de leur vie. Elles sont rejointes par des organisations internationales, des scientifiques et la communauté internationale.

Des mesures ambitieuses sont nécessaires pour protéger et reboiser la forêt amazonienne. Cela implique non seulement un soutien financier et structurel, mais aussi des campagnes de sensibilisation sur ce que nous consommons et sur la manière dont nous pouvons adapter nos modes de vie.

Notre proposition de résolution souhaite explorer la possibilité de débloquer une aide spécifique pour soutenir les ONG qui travaillent avec la population locale pour protéger la région amazonienne, dans le cadre du financement international de la Région de Bruxelles-Capitale pour le climat. En outre, nous voulons soutenir les initiatives qui se concentrent sur le circuit court et qui encouragent les Bruxellois à manger moins de viande. Nous devrions également nous concentrer sur l'indépendance européenne par rapport au soja.

Ce que nous demandons au gouvernement fédéral, c'est que chaque accord commercial avec les pays d'Amazonie comporte des clauses sociales et écologiques et soutienne des initiatives qui sensibilisent les citoyens au lien entre l'élevage intensif, la déforestation et le changement climatique.

En outre, la crise du coronavirus nous rappelle que la déforestation facilite la propagation et la transmission à l'homme de virus qui, à l'origine, n'apparaissaient que chez les animaux. J'invite donc les députés à soutenir cette proposition de résolution, qui est l'incarnation de "Think global, act local".

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

belangrijk dat mensen zich bewust zijn van het belang van goede leefomstandigheden voor de dieren die ze eten. Dat komt onze gezondheid, het dierenwelzijn en het milieu ten goede.

Bovendien weten we ook dat door ontbossing virussen, die oorspronkelijk alleen bij dieren voorkomen, zich gemakkelijker kunnen verspreiden en op mensen overgaan. De coronacrisis heeft ons met de neus op de feiten gedrukt over de consequenties daarvan. Dat is een extra reden om het Amazonewoud te beschermen. Ik roep de parlementsleden dan ook op om het voorstel van resolutie te steunen, want dit voorstel is voor mij de incarnatie van "Think global, act local".

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Caroline De Bock (PTB) (in het Frans). - *De PTB staat achter de bepalingen inzake sociale zaken en milieu in de vrijhandelsakkoorden tussen België en de betrokken Latijns-Amerikaanse landen. Ook het feit dat deze resolutie de verantwoordelijkheid bij bepaalde Latijns-Amerikaanse regeringen legt, is positief.*

Er ontbreekt echter een element in de tekst: de verantwoordelijkheid van de privébedrijven. De wouden verdwijnen immers niet alleen door bosbranden, maar ook door de agribusiness en de intensieve veeteelt. Toch moeten de multinationals uit die sectoren geen sancties vrezen.

Dat neemt niet weg dat de PTB dit voorstel zal goedkeuren.

Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo) (in het Frans). - *Ik dank mevrouw Nagy voor haar mooie initiatief.*

Het kan op het eerste gezicht lijken alsof de problemen in het Amazonegebied ver van onze

Mme Caroline De Bock (PTB). - Nous nous réjouissons que ce débat fondamental de la préservation de la forêt amazonienne ait été placé à l'agenda. Nous soutenons notamment les clauses sociales et environnementales aux accords de libre-échange entre la Belgique et les pays d'Amérique latine concernés. Nous approuvons également le fait que cette résolution pointe la responsabilité de certains gouvernements d'Amérique latine, notamment celui de Jair Bolsonaro.

Seul un élément fait défaut dans le texte, selon nous : la responsabilité des entreprises privées. Mme Agic a évoqué l'agrobusiness et l'élevage intensif qui, outre les feux de forêts, sont responsables de la destruction d'une partie conséquente de la forêt amazonienne. Pourtant, aucune sanction n'est prévue pour les multinationales brésiliennes, d'autres pays d'Amérique latine ou même du reste du monde. Parmi les principales entreprises qui distribuent des produits issus de l'agrobusiness et de l'élevage intensif sur les terres d'Amazonie, nous pouvons citer Walmart, McDonald's ou même Delhaize, ici en Belgique. Si nous regrettons cette omission, celle-ci ne nous empêchera pas de signer le texte.

Mme Marie Lecocq (Ecolo). - Par respect pour le travail effectué en commission et pour le rapport qui en a été fait, je ne vais pas reprendre la totalité de mon intervention. Par ailleurs, je pense que ce sont des réalités que vous connaissez bien tous et

gewestelijke bevoegdheden liggen, problemen die men niet zal oplossen met een resolutie, waarvan het toch altijd onzeker is wat ermee gebeurt. Daarom werd de resolutietekst direct gelinkt aan de algemene beleidsverklaring en aan de kwestie van de voedselbevoorrading, wat wel degelijk een regionale bevoegdheid is. Het is allemaal met elkaar verweven: ontbossing, agro-industrie, intensieve landbouw, leefmilieu, handelsakkoorden met het Zuiden.

Er is zelfs een band tussen ontbossing en het coronavirus. Door massale ontbossing vernielt men de natuurlijke omgeving van allerlei wilde soorten, waardoor wilde dieren gemakkelijker in contact komen met dieren uit onze voedselketen, en daardoor kunnen virussen dan weer gemakkelijker van een dier op de mens worden overgedragen.

Bovendien berooft de ontbossing heel wat lokale volkeren van hun gezonde leefomgeving. Velen van hen, evenals verschillende milieu-activisten, worden met de dood bedreigd en vermoord.

Ik betreur de onthouding van de MR over deze resolutie. Gelukkig staan zij wel achter de basiswaarden uit de tekst. En ook in het federale parlement zullen zij aan onze kant staan wanneer er gedebatteerd wordt over de middelen voor klimaat- en ontwikkelingsbeleid.

We kunnen vanuit ons parlement wel degelijk iets betekenen in deze kwestie. Maar ook als burgers en consumenten hebben we een verantwoordelijkheid en beschikken dus over de marge om iets te veranderen.

(Applaus bij de meerderheid)

toutes et qui ont aussi été rappelées par mes autres collègues. Je voudrais par ailleurs remercier Mme Nagy pour avoir pris l'initiative de ce travail collectif autour de ce texte.

D'emblée, deux doutes peuvent surgir : d'abord, la thématique de l'Amazonie peut sembler bien loin de nos compétences régionales et, ensuite, une résolution est toujours un texte doté d'une portée relative puisque l'on peut toujours douter de ce que les engagements vont devenir. C'est pour cette raison que l'on a voulu vraiment, dans le texte, coller à la déclaration de politique régionale et en revenir au cœur des compétences qui sont les nôtres, à l'échelon régional, sur les questions d'alimentation. Ainsi, mes collègues ont vraiment bien rappelé le lien entre déforestation, agrobusiness, agriculture intensive et influence sur l'environnement, ainsi que l'autre volet, qui porte sur les accords de commerce. D'ailleurs, aujourd'hui, à l'ordre du jour, figure la prise en considération de deux propositions de résolution qui concernent des accords entre l'Union européenne et le Mexique ainsi que le Mercosur, comportant des mécanismes contraignants.

Je voudrais relever deux éléments : le lien existant entre la déforestation et la propagation du virus. Nous sommes en pleine lutte mondiale collective contre le Covid-19 et l'on sait que la déforestation, en cassant une partie de l'environnement des espèces sauvages, les rapproche des espèces qui, un jour, arrivent dans notre chaîne alimentaire et que c'est une manière d'accentuer la propagation du virus des animaux vers les humains. C'est le premier lien que je voulais mettre en évidence.

Nous mesurons aujourd'hui l'ampleur de la catastrophe provoquée par ce phénomène, tant sur les plans humain et environnemental qu'économique.

Au-delà de ces enjeux environnementaux, il importe de rappeler que la déforestation prive un ensemble de populations locales d'un environnement de vie sain. Elle menace également la vie des défenseurs de l'environnement et des populations locales. Aujourd'hui, on ne compte plus les assassinats perpétrés dans cette région contre les opposants à une dictature économique et politique sur l'environnement.

Je regrette l'abstention du groupe MR sur ce texte. Toutefois, je note avec plaisir l'engagement pris et l'adhésion à ces valeurs du groupe MR, à travers les interventions de nos collègues en commission aujourd'hui, et le soutien qu'ils nous apporteront, notamment au parlement fédéral, lorsqu'il s'agira de rediscuter du financement de la politique du climat et de la politique de coopération au développement à travers les projets climatiques et les accords commerciaux.

Enfin, je rappellerai l'importance de notre marge d'action en l'espèce. Nous détenons toutes et tous, en Région bruxelloise, en tant que consommateurs et même en tant que simples citoyens, une marge d'action très claire sur ce qui peut se passer assez loin de nous.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).- Gezonde lucht vindt iedereen belangrijk, vandaag, de komende decennia maar evengoed voor alle generaties na ons. Het doet me pijn als ik hoor dat gezinnen wegtrekken uit Brussel omdat hun kinderen last hebben van astma. Een van de grote oorzaken is de ongezonde lucht. Daar moeten we aan werken, onder meer door natuurbehoud en het aanleggen van bossen. Het is goed om te zien dat deze regering daar werk van maakt. Maar het is vooral een globaal probleem waar we niet blind voor mogen zijn.

Het grote drama van ontbossing, dat zich al jaren afspeelt in het Amazonewoud, is verontrustend. Het is een drama voor de rijke biodiversiteit en voor de vele inheemse volkeren. Het Amazonewoud speelt bovendien een belangrijke rol bij de regulering van de klimaatverandering en produceert ongeveer 10% of een tiende van de zuurstof in de hele wereld.

De fractie one.brussels-sp.a ondersteunt dan ook met veel overtuiging dit voorstel van resolutie. Hiermee geeft het Brussels Gewest een belangrijk signaal, namelijk dat we de noodkreet van de inheemse bevolking gehoord hebben en dat we hen steunen. We willen, als klein gewest, inspanningen leveren, maar vragen tevens inspanningen van de internationale gemeenschap om de vernietiging van het Amazonewoud en de dramatische gevolgen daarvan te bestrijden, nu en op langere termijn.

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).- *Un air sain est important pour tout le monde, aujourd'hui et pour les générations à venir. Nous devons y travailler, entre autres par la conservation de la nature et la création de forêts.*

La déforestation de la forêt amazonienne est un drame pour la biodiversité et les nombreux peuples indigènes mais aussi pour la planète, puisqu'elle joue un rôle de régulateur dans le changement climatique et produit environ un dixième de l'oxygène mondial.

Le groupe one.brussels-sp.a soutient donc cette proposition de résolution avec beaucoup de conviction. Ce faisant, la Région bruxelloise envoie un signal important, à savoir que nous avons entendu l'appel au secours des populations indigènes et que nous les soutenons. Nous demandons également à la communauté internationale de lutter contre la destruction de la forêt amazonienne et ses conséquences dramatiques, maintenant et à plus long terme.

Enfin, je tiens à remercier chaleureusement Mme Marie Nagy pour cette initiative essentielle.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Tot slot wil ik mevrouw Marie Nagy hartelijk bedanken voor dit zeer belangrijke initiatief.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH) (*in het Frans*).- *Het Amazonewoud is uiterst belangrijk voor ons klimaat. Het kan indrukwekkend veel CO2 opslaan. Het blijft echter niet gespaard van de negatieve gevolgen van overconsumptie en overexploitatie.*

Het is logisch dat het Brussels Gewest zich in het kader van de klimaatverandering buigt over de ontbossing in het Amazonegebied. Het gewest moet zich in de strijd tegen de vernietiging van het Amazonewoud bij de internationale gemeenschap aansluiten.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH).- L'essentiel a été dit par mes collègues et dans l'excellent rapport de M. de Patoul.

La forêt amazonienne joue un rôle primordial dans la régulation du climat. Elle dispose d'une capacité impressionnante d'absorption du CO₂, mais elle n'échappe pas aux effets négatifs de la surconsommation et de la surexploitation.

Dans un contexte de réchauffement climatique, il est cohérent que la Région bruxelloise se préoccupe de la déforestation, notamment en Amazonie. Il importe qu'elle s'associe à la communauté internationale dans la lutte contre la destruction de la forêt amazonienne.

Je remercie Mme Nagy de m'avoir associée à la signature de ce texte qui touche à un enjeu climatique majeur.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke) (*in het Frans*).- *Het verdwijnen van het Amazonewoud gaat de hele wereldbevolking aan. Dit voorstel van resolutie blijft niet beperkt tot een symbolische veroordeling van praktijken die aan de andere kant van de planeet worden toegepast. Er worden concrete eisen aan onze overheden gesteld.*

Zo vragen de indieners aan de Brusselse regering om alle initiatieven te ondersteunen die een wereldwijde toename bevorderen van de consumptie van voeding op basis van plantaardige eiwitten. Dat is opmerkelijk, want een jaar of vijf geleden was er nog weinig bewustzijn van het verband tussen de vraag naar vlees, de veeteelt en de ontbossing. Terwijl de Belgische veeteelt afhankelijk is van de invoer van granen die in Zuid-Amerikaanse ontboste gebieden worden geteeld.

Daarnaast vragen de indieners van dit voorstel aan de federale regering om in de handelsakkoorden

Mme Victoria Austraet (indépendante).- Je souhaiterais féliciter ma collègue Mme Nagy, ainsi que les personnes à l'origine de cette résolution. La déforestation de l'Amazonie, à l'instar d'une pandémie, concerne l'ensemble de la planète. Le dispositif de la résolution ne se contente pas de condamner symboliquement des pratiques ayant cours à l'autre bout de la planète, mais formule des demandes concrètes à nos gouvernements.

Je retiens surtout le deuxième tiret, qui demande au gouvernement bruxellois de soutenir toutes les initiatives permettant notamment de favoriser l'augmentation de la part des protéines d'origine végétale dans la consommation globale de la population. C'est une évolution notable, car il y a cinq ou dix ans, on avait encore peu conscience du lien direct entre la demande en viande, l'élevage intensif et la déforestation. Or l'élevage européen, belge y compris, est dépendant d'importations de céréales cultivées sur des surfaces déboisées d'Amérique du Sud.

doeltreffende voorwaarden op sociaal en ecologisch gebied op te nemen.

Ik heb wel enkele bedenkingen in verband met het voorstel om steun te bieden aan de korte keten en de lokale veehouders en om onze onafhankelijkheid inzake de productie van plantaardige eiwitten voor dieren te bevorderen. Uiteraard moet er meer lokaal voedsel worden verbouwd, maar er zit een tegenstelling in het streven naar het stopzetten van de industriële veeteelt en de intensieve sojateelt zonder de vleesconsumptie drastisch te willen beperken. De dieren die we kweken om op te eten, hebben in België evenveel ruimte en voeder nodig als elders in de wereld. Dat probleem kunnen we alleen oplossen als we onder ogen zien dat de productie van vlees eigenlijk op voedselverspilling neerkomt.

Desondanks zal ik dit voorstel, waarin voor mij voor de hand liggende eisen worden gesteld, goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De algemene bespreking is gesloten

Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte

De voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte.

Consideransen

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Je retiens aussi le cinquième tiret, qui demande au gouvernement fédéral de conditionner les accords commerciaux à la présence de clauses sociales et environnementales efficaces.

En revanche, j'ai quelques réserves sur la proposition de favoriser les circuits courts et les éleveurs locaux, ainsi que d'accroître notre souveraineté par rapport aux protéines végétales servant à nourrir les animaux. La relocalisation de la production alimentaire est bien sûr une nécessité, mais une contradiction d'ordre mathématique existe si l'on souhaite mettre fin à l'élevage industriel et aux cultures intensives de soja sans envisager de réduire drastiquement - et j'insiste sur ce terme - notre consommation de produits animaux. En effet, les milliards d'animaux que nous élevons et tuons n'ont pas besoin de moins de surface de terre s'ils sont détenus en Belgique et nourris avec du soja européen. Nous ne nous en sortirons pas tant que nous n'aurons pas admis que la production de viande est, en soi, du gaspillage alimentaire.

Mais malgré cette réserve, je voterai en faveur de cette proposition, dont les demandes sont pour moi évidentes.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La discussion générale est close.

Discussion des considérants et du dispositif

M. le président. - Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif.

Considérants

Pas d'observation ?

Adoptés.

Dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

De bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op vrijdag 17 juli 2020 stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK, MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE, MEVROUW LOTTE STOOPS, MEVROUW INGRID PARMENTIER, MEVROUW KHADIJA ZAMOURI EN MEVROUW HILDE SABBE TOT GEDEELTELIJKE OPENSTELLING VAN HET DOMEIN HERTOGINNEDAL ALS NIEUW GROENGEBIED

(NRS. A-166/1 EN 2 – 2019/2020).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Martin Casier, rapporteur (*in het Frans*).- *De heer De Bock opende de vergadering met een inleidende uiteenzetting over het voorstel van resolutie. Hij stelde de in de tekst opgenomen maatregel voor en verduidelijkte dat de heropening van het domein Hertoginnedal niet ten koste van de fauna en de flora mag gaan.*

Mevrouw Jamoulle benadrukte daarop de schoonheid van het domein en het belang om het open te stellen voor de bevolking.

Mevrouw Stoops verduidelijkte dat met de heropening van domein Hertoginnedal wordt tegemoetgekomen aan de vele verzoeken van burgers om meer groene ruimte.

Mevrouw Parmentier haalde ten slotte aan dat er meer water en groen nodig zijn in het Brussels Gewest en stelde dat de opening van het park daartoe kan bijdragen.

Tijdens de algemene bespreking zei mevrouw Czekalski dat zij een voorstander is voor een betere

La discussion des considérants et du dispositif est close.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. EMMANUEL DE BOCK, MMES VÉRONIQUE JAMOULLE, LOTTE STOOPS, INGRID PARMENTIER, KHADIJA ZAMOURI ET HILDE SABBE VISANT À L'OUVERTURE PARTIELLE DU DOMAINE DE VAL DUCHESSE COMME NOUVELLE ZONE D'ESPACE VERT

(N^os A-166/1 ET 2 – 2019/2020).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. Martin Casier, rapporteur.- La séance a été entamée par une intervention de M. De Bock, pour l'exposé introductif relatif à la proposition de résolution. Il a cité le dispositif prévu dans le texte et a précisé que la réouverture ne devrait pas se faire au détriment de la faune et de la flore, qui ont été préservées grâce à la fermeture du domaine.

Mme Jamoulle a ensuite souligné la beauté du lieu et l'intérêt de l'ouvrir à la population.

Mme Stoops est intervenue pour préciser qu'il s'agissait également de donner corps à des demandes exprimées à de nombreuses reprises par les citoyens.

Enfin, Mme Parmentier a évoqué la question du maillage bleu et vert nécessaire dans notre Région et a ajouté que l'ouverture du parc pourrait en constituer un élément supplémentaire.

Nous avons ensuite ouvert la discussion générale. Mme Czekalski a tout d'abord indiqué défendre un meilleur accès aux espaces verts pour tous les

toegankelijkheid van de groene ruimten voor alle Brusselaars, waarvan velen te weinig groene ruimte in hun omgeving hebben. Ze vroeg echter om er rekening mee te houden dat de FOD Kanselarij van de Eerste Minister domein Hertoginnedal sinds 2016 in gebruik heeft en dat de plek vaak wordt gebruikt voor staatsgerelateerde activiteiten. Daarom pleitte ze ervoor om voor de stemming over dit voorstel het advies van de FOD Kanselarij van de Eerste Minister en van de Regie der Gebouwen te vragen.

Daarnaast haalde mevrouw Czekalski drie bijkomende punten aan: ze pleitte ervoor om de site uitsluitend voor voetgangers open te stellen, om een studie naar de impact op de biodiversiteit te laten uitvoeren en om te garanderen dat de plek net blijft.

Mevrouw Van Achter stond achter het openstellen van meer groene ruimten voor de Brusselaars en sprak de steun van de N-VA voor het voorstel uit. Ze betreurde het wel dat het voorstel niet openstond voor oppositieleden.

De heer Ahidar was het ermee eens dat er te weinig groene ruimten zijn waar de Brusselaars terechtkunnen. Hij voegde eraan toe dat domein Hertoginnedal maar zelden voor officiële activiteiten wordt gebruikt en dat de Covid-19-crisis duidelijk maakte dat er meer groene ruimten nodig zijn.

Daarop zei mevrouw Czekalski dat ze amendementen zou indienen als er met haar verzoek om een voorafgaand advies geen rekening werd gehouden. De heer De Bock sloot de algemene besprekking met de mededeling dat er in de resolutie om dergelijke adviezen wordt gevraagd.

Er werden in de commissievergadering eveneens amendementen ingediend. Ze werden allemaal verworpen en het voorstel werd door alle vijftien aanwezige leden goedgekeurd.

(Applaus bij de meerderheid)

Bruxellois. Environ 264.000 d'entre eux n'ont, selon elle, pas encore suffisamment accès à un espace vert près de chez eux. Elle a donc souscrit à l'objectif visé par cette résolution. Elle a toutefois précisé que le domaine était occupé depuis 2016 par le SPF Chancellerie du Premier ministre et que le lieu était fréquemment utilisé pour des activités liées à des fonctions étatiques. Dans ce cadre, elle a demandé de tenir compte de ces activités et des dispositifs de sécurité qui vont de pair. Compte tenu de ces éléments, elle a plaidé pour que soit demandé, avant le vote du texte, l'avis du SPF Chancellerie du Premier ministre et de la Régie des bâtiments.

Mme Czekalski a également évoqué trois autres points subsidiaires : elle a plaidé pour que le site soit uniquement accessible aux piétons, vu l'existence d'une piste cyclable à quelques dizaines de mètres, pour qu'une étude d'impact sur la biodiversité soit réalisée et que soit assurée la propreté du lieu.

Mme Van Achter a encouragé l'ouverture de plus d'espaces verts aux Bruxellois. Elle a indiqué le soutien de son groupe à cette proposition de résolution. Elle a néanmoins regretté que cette proposition n'ait pas été accessible aux membres de l'opposition.

M. Ahidar a, quant à lui, souscrit à la remarque de Mme Van Achter à propos du manque d'espaces verts ouverts aux Bruxellois. Il a ajouté qu'un tel lieu n'était que très rarement utilisé pour des activités officielles et que la crise du Covid-19 avait mis en évidence la nécessité d'avoir plus d'espaces verts.

Mme Czekalski a alors indiqué que si sa demande d'un avis préalable n'était pas prise en considération, elle déposerait des amendements. M. De Bock a clos cette discussion générale en indiquant que la résolution demandait précisément des avis. Il n'a donc pas été donné suite à cette demande.

Des amendements ont ainsi été proposés en commission. Tous ont été rejetés et le dispositif a finalement été adopté à l'unanimité des quinze membres présents. La confiance m'a ensuite été accordée pour vous faire ce rapport.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Aurélie Czekalski (MR) (in het Frans). - *Ik vind het jammer dat dit onderwerp door de meerderheid in de commissie in alle haast werd afgehandeld. Deze resolutie verdiende een meer diepgaande behandeling. Waarom hebben we bijvoorbeeld het advies van de Kanselarij van de eerste minister en van de Regie der Gebouwen niet gevraagd, iets waar de MR op aangedrongen heeft? Dat zou ons een beter zicht hebben geboden op de haalbaarheid van deze tekst. We hadden dan ook kunnen weten of dit domein zomaar kan worden opengesteld.*

We zijn nog maar aan het begin van de regeerperiode, dan is er de tijd om dingen grondig en sereen te analyseren. Hertoginnedal is immers niet zomaar een domein: er hebben geregeld internationale en Europese vergaderingen met staatshoofden en regeringsleiders plaats.

Ik hou niet van ondoordachte aankondigingen. Eerst moet de haalbaarheid van zo'n plan grondig worden bestudeerd. Heeft men overigens een zicht op de investeringenkosten op het vlak van veiligheid?

Dat neemt niet weg dat ook de MR voorstander is van een zo groot mogelijke toegankelijkheid van de groene zones op ons grondgebied. We zouden wel een studie willen vragen over het effect van de openstelling van deze site op de biodiversiteit aldaar.

Om al deze redenen heeft mijn fractie drie amendementen ingediend in de commissie. Jammer genoeg heeft slechts één daarvan, het meest technische, het gehaald. Maar we willen ons constructief opstellen en zullen het voorstel van resolutie goedkeuren.

Mme Aurélie Czekalski (MR). - Je voudrais tout d'abord remercier mon collègue Martin Casier pour son rapport détaillé et précis. Je ne reviendrai pas sur les éléments qu'il a évoqués, mais je trouve regrettable que ce sujet ait été traité à la va-vite en commission de la part de la majorité. Cette proposition de résolution méritait vraiment plus de considération et de prendre le temps de se pencher sur ses différents articles.

Mon groupe avait indiqué qu'il aurait été judicieux de demander l'avis du SPF Chancellerie du Premier ministre et de la Régie des bâtiments sur la faisabilité de l'ouverture partielle ou plus ponctuelle du domaine de Val Duchesse comme nouvelle zone d'espace vert avant de soumettre le texte au vote. Cela aurait été une question de bon sens.

En ce début de législature, nous devrions faire les choses dans l'ordre et prendre le temps d'analyser sereinement les textes en disposant de toutes les informations et avis venant des instances qualifiées. Je tiens à rappeler que le domaine de Val Duchesse n'est pas un domaine comme les autres : il s'y tient des réunions internationales et européennes en présence de nombreux chefs d'État et de gouvernement.

Je n'aime pas les effets d'annonce et les coups de communication. Il serait dommage d'annoncer aux Bruxellois une ouverture du domaine en grande pompe alors que la faisabilité du projet reste à étudier. En outre, nous ignorons quels sont les investissements à réaliser au plan de la sécurité en préalable à toute ouverture. Je tiens d'ailleurs à rappeler que l'accès du public au domaine lors des Journées du patrimoine ou de la Journée mondiale de l'eau nécessite à chaque fois un encadrement par la police locale.

Par ailleurs, le MR a toujours défendu un meilleur accès aux espaces verts. Nous avons attiré l'attention sur l'importance de réaliser une étude d'incidences d'une ouverture sur la biodiversité présente sur le site de Val Duchesse.

Dès lors, afin de rendre le texte plus clair au niveau des acteurs à concerter et de prendre en compte les aspects liés à la sécurité, mon groupe a déposé trois

amendements en commission. Le SPF Chancellerie du Premier ministre n'était pas mentionné dans le texte, ni le ministre en charge de la Régie des bâtiments. Malheureusement, seul l'amendement technique portant sur les membres du gouvernement à consulter a été retenu. Toutefois, dans une démarche constructive, mon groupe soutiendra cette proposition de résolution.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik dank de heer Casier voor zijn uitstekend rapport.

De N-VA is voorstander van meer groen voor de Brusselaars en heeft al lang geleden een belangrijk gelijkaardig voorstel van resolutie ingediend, namelijk over de gedeeltelijke openstelling van het park van Laken. Daar zouden we allemaal mee bezig moeten zijn. De meerderheid stelt nu een nieuwe tekst voor, waarover nog nooit gesproken is, en plots wordt er snel over die tekst gestemd. Ik vind het bijzonder jammer dat het werk van de oppositie in de lade blijft liggen.

De N-VA vraagt in het voorstel van resolutie over het park van Laken dat er onderhandelingen opgestart worden met de Koninklijke Schenking en met de federale overheid. Leefmilieu Brussel moet zijn expertise inzetten om ter plaatse na te gaan hoe het park beheerd kan worden en hoe de biodiversiteit bewaard kan worden. Eigenlijk is de regering daar al mee bezig. Er is totaal geen reden waarom de tekst van de N-VA over de openstelling van het park van Laken niet op de agenda kan komen.

Dit voorstel van resolutie lag plots op tafel. De N-VA zal het steunen. Het is een goede tekst en we zijn het ermee eens. Het zou de meerderheid echter sieren om ook het werk van de oppositie naar waarde te schatten en om ook daar een debat over te voeren.

Mevrouw Véronique Jamoulle (PS) (in het Frans).- *De PS-fractie verheugt zich over deze resolutie.*

Ik kan mevrouw Czekalski geruststellen: in gezamenlijk overleg met Leefmilieu Brussel, de betrokken gemeenten en de federale regering komt er wel degelijk een haalbaarheidsstudie.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).- *La N-VA est favorable à plus d'espaces verts pour les Bruxellois. D'ailleurs, nous avions déjà déposé une proposition de résolution relative au parc de Laeken. Dommage que la majorité préfère occulter le travail de l'opposition...*

Nous demandons l'entame de négociations avec la Donation royale et avec le gouvernement fédéral. Bruxelles Environnement doit mobiliser son expertise afin de respecter au mieux la biodiversité dans le cadre de la gestion de ce parc.

La proposition de la majorité arrive subitement à l'ordre du jour et il faut la voter sur-le-champ. Nous la soutiendrons certes, car il s'agit d'une bonne proposition, mais la majorité gagnerait à être davantage à l'écoute du travail accompli par les députés de l'opposition.

Mme Véronique Jamoulle (PS).- Au nom du groupe socialiste, nous nous réjouissons de cette résolution.

Je voudrais toutefois rassurer Mme Czekalski : l'étude de faisabilité sera réalisée en concertation avec Bruxelles Environnement, les communes voisines et le gouvernement fédéral. Et ce, dans le

Als deze resolutie wordt uitgevoerd, zal er eindelijk een oude verbindingssroute voor het publiek worden opengesteld. Vóór de 20ste eeuw fungeerde dit domein immers als verbindingsweg tussen Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe. Het past in het groene gewestelijke netwerk dat deze regering toch beoogt.

We zullen de tekst dan ook met overtuiging goedkeuren.

Mevrouw Lotte Stoops (Groen). - Het domein Hertoginnedal bestaat al sinds de 13e eeuw en kent een rijke geschiedenis. In 1930 werd het door zijn toenmalige eigenaar geschenken aan de Koninklijke Schenking. Sindsdien wordt het kasteel gebruikt voor conferenties en vergaderingen van de regering.

Het domein omvat, naast een kasteel en een priorij, een park van 25 hectare met een vijver. Door het park stroomt de rivier de Woluwe. Langs de rivier loopt het Woluwepad, dat de gemeenten Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe verbond, voordat het werd geprivatiseerd.

Het park en het pad zijn niet toegankelijk voor het publiek. Inwoners van het Brussels Gewest kunnen dan ook niet genieten van dit mooie stukje natuur in hun stad. Daarom vragen we om deze groene ruimte gedeeltelijk open te stellen. Vele lokale organisaties en burgerinitiatieven vragen dit al langer, vooral de vzw Coördinatie Zenne, maar ook BRAL, Natuurpunt, Natagora en Brussel Natuur. Ze hebben de Koninklijke Schenking en de premier hier al over aangeschreven.

Brussel maken we samen met de Brusselaars. Ik vind het belangrijk om de burgers en hun lokale kennis en expertise ernstig te nemen. Het openstellen van het pad en de Woluwe staat hoog op hun verlanglijstje. Als Brusselaar met heel wat ervaring met burgerparticipatie en het vrijmaken van ruimte voor buurbewoners, verheugt het me dan ook dat we vandaag kunnen laten weten dat we ingaan op hun vraag. De eerste stap is gezet om een

respect de la spécificité et de la biodiversité de ce site remarquable.

Je me réjouis que cette résolution vise à rendre à nouveau public, dans l'intérêt de toute la population bruxelloise, un sentier qui, avant le XXe siècle, l'était déjà. En effet, il servait de raccord entre Auderghem et Woluwe-Saint-Pierre.

Il fera partie du maillage vert et bleu de la Région. Je m'en réjouis aussi car développer ce maillage est l'une des priorités du gouvernement.

Nous soutiendrons donc avec conviction cette résolution.

Mme Lotte Stoops (Groen) (en néerlandais). - *Doté d'un vaste parc et d'un étang, le domaine de Val Duchesse n'est malheureusement pas accessible au public. C'est la raison pour laquelle de nombreuses associations, des initiatives citoyennes ainsi que mon groupe demandent depuis longtemps une ouverture du site aux Bruxellois. Ainsi, la Donation royale et la chancellerie du Premier ministre ont déjà été contactées à ce sujet.*

Nous ne pourrons construire Bruxelles qu'avec le soutien des Bruxellois. Il est donc important de prendre au sérieux les citoyens et l'expertise qu'ils ont pu accumuler sur le terrain. Très attachée à la participation citoyenne et à l'ouverture d'espaces verts pour la population, je me réjouis de voir qu'aujourd'hui, nous sommes à l'écoute de ces demandes citoyennes. Il s'agit dès lors d'un premier pas en vue d'une ouverture partielle de Val Duchesse aux habitants de Bruxelles.

Concrètement, nous demandons de permettre un nouvel accès sécurisé à destination des usagers désireux de se déplacer entre Auderghem et Woluwe-Saint-Pierre.

Tant la crise du coronavirus que les changements climatiques démontrent de plus en plus notre besoin d'espaces verts en suffisance lorsque nous cuissons littéralement et sommes en quête de fraîcheur et de quiétude. Cette initiative vise à partiellement répondre à ce besoin, dans le respect de la faune et de la flore du domaine. Nous souhaitons mettre en place un groupe de concertation rassemblant des représentants du

stuk van Hertoginnedal voor het publiek open te stellen.

Concreet vragen we om de hekken weg te nemen die nu de Woluwe en het Woluwepad afsluiten. Het pad biedt een nieuwe veilige route voor de vele actieve weggebruikers die zich tussen Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe verplaatsen.

Zowel de coronacrisis als de klimaatverandering maken steeds duidelijker dat er voldoende groen nodig is om rust en koelte te vinden wanneer we het, letterlijk en figuurlijk, warm krijgen. Met dit initiatief vullen we ook die nood voor een stuk in. We willen een overleggroep oprichten die bestaat uit vertegenwoordigers van de federale overheid, het Brussels Gewest, de Koninklijke Schenking, de gemeenten Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe en Leefmilieu Brussel. Die overleggroep moet de gedeeltelijke openstelling onderzoeken en organiseren, met het grootste respect voor de fauna en flora van het domein. Ik roep dus op om dit voorstel van resolutie te steunen.

Tijdens mijn eerste jaar in dit parlement heb ik geleerd dat je met een stapsgewijze aanpak veel kunt bereiken. Dankzij mijn ervaring met burgerinitiatieven weet ik dat het nuttig is om de good practices van de kleinere acties mee te nemen naar de grotere. Na de hekken aan de Jules de Troozsquare bij het project 'Au bord de l'Eau' pakken we nu dus Hertoginnedal aan. Het park van Laken, een dossier dat alle partijen al hebben aangekaart, is dan misschien wel als volgende aan de beurt.

Mevrouw Ingrid Parmentier (Ecolo) (in het Frans). - *Ecolo kan zich er alleen maar over verheugen als er dankzij ons voorstel een nieuwe groene ruimte wordt opengesteld. Groene ruimten dragen immers bij aan de levenskwaliteit van de Brusselaars. Dat is tijdens de lockdown duidelijk gebleken.*

Hertoginnedal is in meerdere opzichten een interessante site, die momenteel niet open is voor het publiek. Deze groene ruimte moet voor iedereen toegankelijk worden. Daarnaast vragen de gemeenten Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe om de aan het begin van de twintigste eeuw geprivatiseerde wandelweg die de twee gemeenten met elkaar verbond, te heropenen. Hij vormt voor

gouvernement fédéral, de la Région bruxelloise, de la Donation royale, des communes d'Auderghem et de Woluwe-Saint-Pierre ainsi que de Bruxelles Environnement. J'en appelle dès lors au soutien de cette proposition de résolution.

Cette première année en tant que parlementaire m'a appris qu'une approche progressive permet d'atteindre de nombreux objectifs. Mon expérience dans le domaine des initiatives citoyennes me convainc qu'il convient d'intégrer dans les plus grands projets les bonnes pratiques découlant des actions à plus petite échelle. Aujourd'hui, nous nous attaquons au domaine de Val Duchesse, demain peut-être au parc de Laeken, déjà évoqué par l'ensemble des groupes.

Mme Ingrid Parmentier (Ecolo). - Nous ne pouvons que nous réjouir, si notre résolution est suivie d'effet, de l'ouverture d'un nouvel espace vert. La présence d'espaces verts contribue à la qualité de vie des Bruxellois, comme nous l'avons clairement constaté pendant cette période de confinement.

Le site de Val Duchesse est intéressant sur le plan historique, paysager, de la biodiversité et bien d'autres. Il n'est actuellement pas ouvert au public et très peu de personnes ont l'opportunité d'y accéder. Il s'agit donc de valoriser auprès du public cette partie du maillage vert et bleu de notre Région, ainsi que de rétablir l'accès au chemin de Woluwe qui reliait la commune d'Auderghem à

voetgangers een aangenaam alternatief voor de Vorstlaan.

Ecolo vindt het behoud van de biodiversiteit op de site uiterst belangrijk en dringt er dan ook op aan dat het park zodanig wordt ingericht dat het openstellen voor het publiek er een zo klein mogelijke impact op heeft. Wij zullen dit voorstel van resolutie goedkeuren.

celle de Woluwe-Saint-Pierre avant sa privatisation au début du XXe siècle.

Il nous revient que ces deux communes demandent la réouverture dudit sentier, qui avait été ouvert au public en 2018, lors de la Journée des sentiers, et en 2019, lors des Journées bruxelloises de l'eau. Organisée en partie avec l'asbl Coordination Senne, cette ouverture avait remporté un franc succès. Elle offrirait également aux piétons une voie alternative, à la fois agréable et bucolique, au boulevard du Souverain.

Nous sommes particulièrement sensibles à la préservation de la biodiversité sur ce site et nous avons donc insisté pour que les aménagements proposés réduisent autant que possible l'impact de l'ouverture au public à cet égard. Nous soutenons donc cette proposition de résolution.

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld).- Deze resolutie past perfect binnen de denkwijze van de Open Vld.

Stadslucht maakt vrij. Jonge gezinnen verlaten vaak de stad om naar de randgemeenten te verhuizen. Dat is jammer, maar ook zeer begrijpelijk. Naast het probleem van betaalbaar wonen, een eigen tuin en voldoende kinderopvang, mogen we ook het maatschappelijke belang van een park in de stad niet onderschatten. Het park speelt een belangrijke rol in de strijd tegen de stadsvlucht. Een stadspark is zo veel meer dan louter een beetje groene ruimte in de stad. Het is een ontmoetingsplaats, een grote tuin voor zij die er thuis geen hebben, een plaats waar we consumeren en een plaats voor sport en ontspanning. Veel Brusselse parken, waaronder ook Hertoginnedal, zijn bovendien een stukje stedelijk erfgoed.

Bij het minste straaltje zonneschijn vertoeven Brusselaars graag in de stadsparken. Iedereen wil naar buiten en zoekt een plekje. Jammer genoeg vindt niet iedereen dat plekje in ons gewest.

Parken en groene ruimten hebben, meer dan we denken, een positieve invloed op de gezondheid en op het gemoed. Mensen die in de buurt van groene ruimten wonen, voelen zich niet enkel gezonder, maar zijn dat ook daadwerkelijk. Ik kom hier later nog op terug wanneer we het over de kinderbijslag zullen hebben. Mensen die in een groene omgeving

Mme Khadija Zamouri (Open Vld) (en néerlandais).- Cette résolution s'inscrit parfaitement dans le mode de pensée de l'Open Vld.

Le parc joue un rôle important dans la lutte contre l'exode urbain. Bien plus qu'un peu d'espace vert dans la ville, il est un espace de rencontre, un grand jardin pour ceux qui n'en possèdent pas, un lieu de consommation, de sport et de détente. De nombreux parcs bruxellois, dont celui de Val Duchesse, font en plus partie du patrimoine urbain.

Les parcs et les espaces verts ont une influence positive plus importante qu'on ne le pense sur la santé et l'humeur. Pour toutes ces raisons, l'Open Vld soutiendra cette proposition de résolution.

L'Open Vld estime que les habitants du quartier et les autres Bruxellois devraient pouvoir profiter du magnifique domaine historique de Val Duchesse, en ouvrant certaines zones au public. Bruxelles Environnement dispose déjà du savoir-faire nécessaire pour déterminer l'usage de ces zones de façon très réfléchie.

Nous ne serions pas des libéraux si nous ne pensions pas aussi à l'organisation. À long terme, nous devons faire en sorte que les gens puissent boire un verre, manger une crêpe ou une glace et

wonen, hebben minder vaak last van depressie, diabetes, hoge bloeddruk, hartklachten, rug- en nekklachten en ademhalingsproblemen. Om al die redenen zal de Open Vld dit voorstel van resolutie steunen.

Het domein van Hertoginnedal is een architecturale parel en heeft een heel rijke geschiedenis. De Open Vld vindt dan ook dat de omwonenden en de andere Brusselaars moeten kunnen genieten van dit prachtige historische domein. We vragen om bepaalde zones in het domein gedeeltelijk open te stellen voor het publiek. Leefmilieu Brussel heeft alvast de nodige knowhow in huis en kan op een heel doordachte manier het gebruik van deze zones bepalen.

We zouden geen liberalen zijn als we ook niet zouden nadenken over de organisatie. Op lange termijn moeten we ervoor zorgen dat mensen er iets kunnen drinken, een pannenkoek of een ijsje kunnen eten en naar het toilet kunnen gaan. Daarvoor zijn privépartners nodig. Die privépartners kunnen op een doordachte manier, samen met de overheid, van dit pareltje een toekomstige tuin voor de inwoners van Brussel maken zodat iedereen een stukje tuin heeft.

Ook om een aantal banen te creëren zal de Open Vld dit voorstel van resolutie goedkeuren,

(Applaus bij de meerderheid)

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a). – Ik spreek kort uit naam van mevrouw Sabbe, die onderweg is naar het parlement. De heer Casier heeft de besprekingen in de commissie perfect samengevat.

Elk stukje groen dat we ter beschikking kunnen stellen van de Brusselaar, moeten we openstellen. Daarom hebben we ook deze tekst ondertekend. Tijdens de coronaperiode hebben we ondervonden dat elk stuk groene ruimte telt. In Jette zijn er voldoende parken en stukken bos om te kunnen genieten van een prachtige dag, om te wandelen of een ijsje te eten. Datzelfde moet ook anderen gegund zijn. Het is een eerste goede stap om groen open te stellen voor de Brusselaars, maar ook voor bezoekers en toeristen.

aller aux toilettes dans le parc, ce qui nécessite l'intervention de partenaires privés.

L'Open Vld approuvera cette proposition de résolution, qui permettra de créer un certain nombre d'emplois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (en néerlandais). – Je m'exprimerai brièvement au nom de Mme Sabbe.

Nous devons faire en sorte que chaque portion d'espace vert soit accessible aux Bruxellois. La crise du coronavirus a mis en évidence l'importance de ceux-ci et leur répartition inéquitable dans la Région.

Les cérémonies officielles évoquées par certains collègues peuvent également avoir lieu devant le palais royal ou justifier une fermeture du parc pour un jour ou deux.

J'espère que nous approuverons ce texte à une large majorité. Au nom de Mme Sabbe, je tiens à remercier tous les collègues qui y ont contribué.

Een aantal collega's verwijzen naar de officiële plechtigheden. Die kunnen ook voor het koninklijk paleis plaatsvinden of ze kunnen het park daarvoor een of twee dagen sluiten. We gaan toch geen heel park afgesloten houden voor die paar dagen dat er officiële plechtigheden zijn?

Ik hoop dat we deze tekst met een ruime meerderheid zullen goedkeuren. Namens mevrouw Sabbe wil ik alle collega's bedanken die eraan hebben meegewerkt.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH) (in het Frans).- *Ook het cdH steunt dit voorstel van resolutie. Tijdens de lockdown werd nog maar eens duidelijk hoe groot de nood aan groene ontspannings- en ontmoetingsruimten wel is, zeker voor gezinnen.*

Onze lokale mandatarissen, onder wie de burgemeester van Sint-Pieters-Woluwe, Benoît Cerexhe, steunen de tekst.

We vragen wel met aandrang dat het project geanalyseerd zou worden door Leefmilieu Brussel.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).- Het betoog van mevrouw Kazadi was bijzonder krachtig. Ook ik steun het voorstel van resolutie graag, omdat het de toegang tot groen faciliteert. Het signaal van de afgelopen verkiezingen, waar ook mijn partij naar moet luisteren, luidt dat mensen nood hebben aan groen, open ruimte, natuur en stilte in de stad. Ik ben daar al langer pleitbezorger van. We houden van de stad, van de vele prikkels en activiteiten die ze biedt. Het af en toe eens letterlijk en figuurlijk stil kunnen maken, is echter schaars geworden in deze stad.

Bovendien geeft dit voorstel van resolutie gehoor aan de oproep van de inwoners van die gemeenten, die al langer vragende partij zijn. De Brusselse Waterdagen en het werk rond de trage wegen leren ons dat het goed zou zijn om het domein niet punctueel, maar permanent open te stellen voor wie op zoek is naar groene en stille ruimten, zoals de heer Ahidar zei.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH).- Le cdH soutient cette proposition de résolution. Comme l'a montré le confinement, nous avons besoin d'espaces verts, de plus de lieux de convivialité et de partage, en particulier pour les familles.

Le texte est également soutenu par nos mandataires locaux, dont Benoît Cerexhe, bourgmestre de Woluwe-Saint-Pierre.

Mon groupe insiste pour que le projet soit soumis à l'expertise de Bruxelles Environnement. Nous espérons que notre demande sera entendue.

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais).- *L'intervention de Mme Kazadi était très puissante. Je suis moi aussi heureuse de soutenir cette proposition de résolution, car elle facilite l'accès aux espaces verts. Le signal des dernières élections est que les gens ont besoin de verdure, d'espace ouvert, de nature et de silence, qui se font rares dans cette ville.*

De plus, cette proposition répond à une demande de longue date des habitants des communes concernées. Les Journées bruxelloises de l'eau et la Journée des sentiers nous ont appris qu'il serait bon d'ouvrir le domaine non pas ponctuellement mais de façon permanente, comme l'a dit M. Ahidar.

Malheureusement, bien que cette proposition fasse l'unanimité, l'opposition n'est pas invitée à la cosigner. Elle bénéficie toutefois de mon total soutien.

Een ding vind ik jammer. Met parlementair werk zoals dat van onder andere mevrouw Chabbert en mevrouw Teitelbaum betreffende intrafamiliaal geweld, is iedereen het eens. Naar aanleiding daarvan heb ik de meerderheid opgeroepen om in zulke gevallen de krachten te bundelen met de oppositie. Ook nu zijn alle sprekers voorstander van het voorstel van resolutie. Het lijkt wel angstvallig afgeschermd van de oppositie. Ik betreur dat we niet de kans krijgen om het mee te ondertekenen. Niettemin krijgt het voorstel van resolutie mijn volle steun.

Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke) (in het Frans). - *Door de openstelling van meer groene ruimten gaat de levenskwaliteit voor de Brusselaars omhoog. Ik ben altijd een voorstander van meer groen en natuur in de stad. Bomen zijn ook een niet te onderschatten wapen in de strijd tegen de klimaatopwarming.*

Toch heb ik een bedenking bij de openstelling van Hertoginnedal. Net dankzij het feit dat dit een gesloten domein was, werden fauna en flora er goed beschermd. De ervaring leert ons dat waar de mens aanwezig is, de biodiversiteit achteruitgaat. Zelfs met een slechts gedeeltelijke openstelling zal dat ook het lot van Hertoginnedal worden.

Ik hanteer het voorzorgsprincipe en zal me dan ook onthouden, liever dan dat ik een tekst goedkeur die menselijke activiteit toelaat in een ongerept gebied.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (in het Frans). - *Mevrouw Debaets beweert ten onrechte dat ik pleit voor een gerichte openstelling. Ik vroeg echter een gerichte sluiting op momenten waarop er internationale delegaties worden ontvangen. De rest van het jaar mag het domein gerust open zijn.*

Mme Victoria Austraet (indépendante). - Je comprends et je partage le souhait de mes collègues à l'origine de ce texte. Celui-ci vise à rendre des espaces verts accessibles aux citoyens et ainsi à améliorer la qualité de vie des Bruxellois.

Je me positionnerai d'ailleurs toujours en faveur de plus de verdure et de nature dans la ville. Je pense que c'est nécessaire et qu'il en ira même un jour de notre survie, les arbres constituant une arme importante contre le réchauffement climatique.

Cependant, dans le cas particulier du domaine de Val Duchesse, comme l'a dit mon collègue M. Emmanuel De Bock en commission, la faune et la flore ont justement été préservées grâce à la fermeture.

L'expérience a déjà montré que partout où l'humain passe, la biodiversité et la nature trépassent. Je sais que l'ouverture du domaine ne serait que partielle et aurait un impact aussi limité que possible sur la biodiversité, mais c'est la preuve, s'il en faut, qu'un impact négatif est inévitable dès lors que le domaine est ouvert, même partiellement, au public.

Je préfère dès lors pécher par un excès de prudence en m'abstenant, plutôt que de voter pour un texte qui provoquera une activité humaine dans un lieu jusqu'alors épargné.

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a). - Mme Debaets m'a cité en me prêtant la volonté d'ouvrir ponctuellement le domaine. Or j'ai demandé le contraire, à savoir le fermer ponctuellement pour les réceptions officielles et l'ouvrir le restant de l'année.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V). - Dat is exact wat ik zei.

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a). - Nee, u zei net het omgekeerde.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V). - Ik gaf u in ieder geval gelijk dus u kunt gerust zijn.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) (in het Frans). - *Om te beginnen wil ik alle commissieleden danken die zich inspanden om deze tekst nog voor het parlementaire reces goedgekeurd te krijgen. Zo vermijden we een uitstel met drie maanden. Het was bovendien een aangename verrassing dat iedereen de tekst goedkeurde, ook al werden de amendementen verworpen. Daaruit blijkt de interesse van het Brussels Parlement voor het domein Hertoginnedal.*

Voorts wil ik de heer Eric Bott danken, die als eerste deze tekst tijdens de vorige regeerperiode ondertekende. Ten slotte gaat mijn dank ook uit naar de gemeentebesturen van Sint-Pieters-Woluwe en Oudergem, die zorgden voor de nodige bewustmaking bij hun bevolking rond een gedeeltelijke openstelling van Hertoginnedal.

Dat er tijdens de vorige regeerperiode niet over deze tekst is gestemd, heeft ongetwijfeld te maken met het debat over het koninklijk domein in Laken. Het was belangrijk dat de twee dossiers niet aan elkaar werden gekoppeld. De veiligheidsmaatregelen die moeten worden genomen, verschillen in beide gevallen immers sterk. Alles moet in het werk worden gesteld om het publiek toegang te verlenen tot Hertoginnedal. Dat is waar we met deze tekst naar streven.

Ik hoop dat deze tekst in de plenaire vergadering evenveel steun krijgt als tijdens de commissievergadering en dat het mogelijk wordt om naast de weg naar Woluwe ook andere zones in Hertoginnedal te openen, met het nodige respect voor de aanwezige fauna en flora.

Daarna zullen we ons verzoek doorsturen naar het federale niveau en naar de premier.

Iedereen hier heeft de wil van de Brusselaars verwoord: eindelijk weer toegang hebben tot dit domein. De internationale functie van Brussel mag

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais). - *C'est exactement ce que j'ai dit.*

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (en néerlandais). - *Non, vous avez dit l'inverse.*

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais). - *J'ai en tout cas abondé dans votre sens.*

M. Emmanuel De Bock (DéFI). - Je voudrais commencer par adresser deux remerciements.

Le premier est destiné à tous ceux qui ont participé aux travaux en commission, pour le sort qu'ils ont réservé à ce texte, malgré les délais limités dont nous disposions avant la fin de la session parlementaire. Cela nous évite de reporter ce travail de trois mois, puisque le texte n'aurait pas pu être à nouveau abordé avant le mois d'octobre. J'ai en outre été agréablement surpris à la fois par la qualité des interventions et les impératifs que chacun a défendus, en ce compris le vote à l'unanimité, malgré le rejet de certains amendements. Cela montre l'intérêt du parlement pour le domaine de Val Duchesse.

Le deuxième remerciement est adressé à Eric Bott, l'un de nos anciens collègues, qui est le premier signataire de ce texte déposé sous la législature précédente. J'ai une pensée émue pour lui, absent aujourd'hui. Je suis certain qu'il aurait été très heureux de défendre ce texte, en représentant, comme l'a dit Mme Kazadi, tous les conseillers communaux des communes concernées, dont Woluwe-Saint-Pierre et Auderghem. Nous pensons aussi à ces derniers qui ont mené le travail de sensibilisation à l'ouverture partielle de Val Duchesse au sein de leur commune. Ce texte appartient donc à de nombreuses autres personnes que ses signataires.

Si le texte n'a pas pu être voté lors de la législature précédente, c'est sans doute parce que le débat était lié à celui relatif au domaine royal de Laeken. Il était fondamental de ne pas les lier. Cela ne veut pas dire qu'il ne faudra pas répondre un jour aux questions que soulève le domaine royal de Laeken, mais Val Duchesse est un problème spécifique beaucoup moins contraignant. En l'espèce, les impératifs de sécurité sont différents. Il faut tout

immers niet leiden tot een soort privatisering van publiek domein. Ik ben er zeker van dat beide functies met elkaar te verzoenen zijn: staatshoofden ontvangen en de Brusselaars laten genieten van unieke groene zones. Door die toegankelijkheid zullen zij zich ook bewuster worden van de grote momenten uit de geschiedenis die in Hertoginnedal plaatsvonden.

Ik hoop dan ook dat de federale premier, na de nodige adviezen te hebben ingewonnen, positief zal ingaan op de wens die het Brussels parlement haar zal overhandigen. Ik dank iedereen voor zijn steun bij de eindstemming morgen.

(Applaus bij de meerderheid)

faire pour ouvrir Val Duchesse et ce texte en a l'ambition.

J'espère que le vote en plénière sera aussi unanime que celui de la commission et qu'il sera le signe de notre volonté totale, comme dit dans la proposition, d'ouvrir au public le chemin de la Woluwe et, de manière strictement limitée, donc encadrée, d'autres zones de Val Duchesse, dans le respect de la faune et de la flore qui s'y sont développées.

Cette volonté, nous la transmettons au pouvoir fédéral et à la Première ministre, qui devra s'en saisir et répondre positivement ou négativement, sur la base d'une demande forte émanant de notre parlement.

Tous les partis ont exprimé la volonté des Bruxellois - qui se concrétisera par le vote sur cette proposition de résolution demain, en séance plénière - de s'approprier une partie de ce domaine et de faire en sorte que la fonction internationale de Bruxelles ne soit pas synonyme d'une privatisation de l'espace public.

Il y a moyen de réconcilier les Bruxellois avec leur territoire, tout en continuant à accueillir les chefs d'États dans les joyaux de notre patrimoine environnemental ou archéologique. Val Duchesse est également imprégné d'une grande histoire politique, que les plus jeunes doivent connaître, puisque les grands accords européens y ont été signés.

C'est en ce sens que la Première ministre, sur la base des avis qu'elle souhaitera, pourrait répondre positivement et rencontrer la volonté exprimée par ce parlement.

Je vous remercie en tout cas pour votre soutien.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte,

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des considérants et du dispositif

M. le président.- Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif de la proposition de

op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Consideransen

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De bespreking van de consideransen en van het verzoekend gedeelte is gesloten.

Wij zullen op vrijdag 17 juli 2020 stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

résolution, sur la base du texte adopté par la commission.

Considérants

Pas d'observation ?

Adoptés.

Dispositif

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des considérants et du dispositif est close.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- Ik stel voor om de agenda te wijzigen, zodat we de twee ontwerpen van ordonnantie (nrs. A-186 en A-137) samen kunnen bespreken, aangezien de rapporteurs en de minister aanwezig zijn.

(*Instemming*)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET HET
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN
5 MAART 2020 TOT WIJZIGING VAN HET
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN
4 NOVEMBER 2008 BETREFFENDE DE
PREVENTIE EN HET BEHEER VAN
VERPAKKINGSAFVAL**

(NRS. A-186/1 EN 2 – 2019/2020).

Algemene bespreking

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- Chers collègues, je vous propose de modifier l'ordre du jour afin de pouvoir examiner consécutivement les deux projets d'ordonnance (n°s A-186 et A-137), étant donné que les deux rapporteuses sont présentes et que le ministre est présent.

(*Assentiment*)

PROJET D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À L'ACCORD DE
COOPÉRATION DU 5 MARS 2020
PORTANT MODIFICATION DE
L'ACCORD DE COOPÉRATION DU
4 NOVEMBRE 2008 CONCERNANT LA
PRÉVENTION ET LA GESTION DES
DÉCHETS D'EMBALLAGES**

(N°s A-186/1 ET 2 – 2019/2020).

Discussion générale

De voorzitter.– De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Aurélie Czekalski, rapporteur (in het Frans).– Minister Maron gaf een inleidende uiteenzetting over de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval tussen de gewesten. Dat akkoord heeft kracht van wet op het volledige Belgische grondgebied en houdt enkele wijzigingen in ten opzichte van het samenwerkingsakkoord van 4 november 2008.

Het gaat hoofdzakelijk om verduidelingen en technische oplossingen voor problemen met de toepassing van het bestaande akkoord. Daarnaast zijn een aantal definities en een van de algemene doelstellingen bijgewerkt.

Het doel van het akkoord is meerder doelstellingen inzake recyclage te verhogen en bijkomende doelstellingen te formuleren, onder andere voor de ruimere ophaling van plastic afval.

De financiële bijdrage voor de ondernemingen is uitgebreid in het kader van de strijd tegen de aanwezigheid van verpakkingsafval in zwerfvuil en als bijdrage in de hoge verwerkingskosten van verpakkingsafval dat bij het klein gevraagd afval (kga) zit.

Voorts is ook de informatieplicht voor de verantwoordelijke voor de verpakking en de erkende instelling uitgebreid, om te voldoen aan de Europese rapporteringsverplichting en om het beleid van de gewesten betreffende plastic zakken uit te voeren.

Om het interregionale karakter te garanderen van de Interregionale Verpakkingscommissie (IVC), die belast is met de Belgische wetgeving inzake verpakkingsafval en de doorvoer ervan, en de verdere uitvoering van haar taken, is een evaluatie van haar permanente secretariaat nodig.

Ten slotte gaat een aantal van de bepalingen verder dan de minimumvereisten in de Europese richtlijnen. Ze hebben te maken met de specifieke situatie in België op het gebied van recyclage en hergebruik.

Tijdens de algemene besprekking herinnerde mevrouw Teitelbaum aan de nefaste invloed van

M. le président.– La discussion générale est ouverte.

Mme Aurélie Czekalski, rapporteuse.– M. le ministre Maron nous a fait l'exposé introductif portant assentiment à l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballage qui a été conclu entre les différentes Régions de notre pays. Cet accord a force de loi sur l'intégralité du territoire belge. Il apporte quelques modifications à l'accord de coopération du 4 novembre 2008.

Il s'agit essentiellement d'apporter des précisions et des solutions d'ordre technique à la suite de plusieurs problèmes d'application de l'accord en vigueur. Il vise aussi à l'améliorer et le compléter sur un certain nombre de points, notamment quelques définitions et l'un des objectifs généraux.

Son but est en outre d'augmenter plusieurs objectifs de recyclage par matériau et de formuler des objectifs supplémentaires, entre autres pour la collecte sélective. En raison, par exemple, de l'introduction de la collecte sélective des plastiques résiduels ménagers par la collecte élargie des PMC, des objectifs peuvent être définis pour les plastiques ménagers : un objectif ambitieux de 90 % pour la collecte sélective et le recyclage des emballages de boissons est indiqué pour contrer la présence d'emballages de boissons dans les déchets sauvages. Ce taux est même porté à 95 % des emballages ménagers autres que les emballages de boissons.

La responsabilisation financière des entreprises est étendue, notamment au regard des engagements pris par Fost Plus, et ce dans le but de lutter contre la présence d'emballages dans les déchets sauvages ou encore par rapport au coût du traitement particulièrement élevé des déchets d'emballages présents dans le flux déchets chimiques ménagers (DCM), ce qui incombe normalement à leurs producteurs.

L'obligation d'information du responsable d'emballages et de l'organisme agréé est élargie, pour pouvoir remplir l'obligation européenne de rapportage et mettre en œuvre la politique des Régions en matière de sacs plastique.

verpakningsafval op ons leefmilieu. Ze achtte een gezamenlijke aanpak van de verschillende overheden dan ook noodzakelijk. Het akkoord herinnerde er ons volgens haar aan dat Brussel beter kan, want hier wordt amper 37% gerecycleerd. Ambitieuze doelstellingen volstonden voor haar niet, ze moeten ook gehaald worden.

Mevrouw Parmentier stelde dat de tekst een antwoord biedt op het technische probleem met het bestaande samenwerkingsakkoord en op de ontwikkeling van de e-commerce. Het bevat bovendien bijkomende doelstellingen voor selectieve afvalophaling.

Mevrouw Van Achter verwees naar artikel 6 uit het akkoord waarin de recyclagedoelstellingen voor heel België staan. Ze wenste de cijfers voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontvangen.

Mevrouw De Bock stelde vast dat het samenwerkingsakkoord tot doel heeft de producenten een prijs te laten betalen die ze aan de consument doorrekenen. Zij pleitte voor striktere normen.

Mevrouw Nagy begreep de doelstelling met betrekking tot de e-commerce. De tekst ging echter niet over preventie, maar over recyclage. Ze verbaasde zich bovendien over de lage doelstellingen voor plasticrecyclage. Die mochten voor haar ambitieuzer zijn. Bovendien liggen de doelstellingen voor recyclage en het effectief gerecycleerde percentage verpakkingen in Brussel ver uit elkaar.

Mevrouw Stoops verheugde zich over de hogere recyclagedoelstellingen, die bovendien verder gaan dan wat de Europese Unie eist.

(Applaus bij de meerderheid en de N-VA)

Pour garantir le caractère interrégional de la Commission interrégionale de l'emballage (CIE), qui est l'institution publique chargée de la législation belge relative aux déchets d'emballages et à leur transit, et de la bonne poursuite de ses missions, il est nécessaire d'organiser l'évaluation du secrétariat permanent de la CIE.

À noter, enfin, que certaines de ces dispositions excèdent les exigences minimales imposées par les directives européennes. Elles sont induites notamment par nos spécificités régionales belges, ou encore par les niveaux de recyclage déjà atteints à ce jour en Belgique, mais également par l'importance stratégique de l'économie circulaire, de même que l'intérêt de garder au maximum dans le système les matières rares et précieuses assimilées dans les emballages, en les collectant et en les recyclant.

Ensuite a eu lieu la discussion générale lors de laquelle ma collègue Viviane Teitelbaum a rappelé les conséquences néfastes des déchets d'emballage sur notre environnement. Une approche commune des différents niveaux de pouvoir lui semble indispensable. Cet accord nous rappelle, a-t-elle dit, que Bruxelles pouvait mieux faire : le taux de recyclage ne s'élève qu'à 37 %. Au-delà de formuler des objectifs ambitieux, elle a estimé qu'il faudrait pouvoir les mettre en œuvre.

Ma collègue Mme Parmentier a indiqué que ce texte apporte une réponse au problème technique posé par l'accord de coopération actuellement en vigueur, ainsi qu'au développement du commerce électronique. Enfin, il formule des objectifs supplémentaires de collecte sélective.

Mme Van Achter s'est référée à l'article 6 de l'accord de coopération qui reprend des objectifs de recyclage pour l'ensemble de la Belgique. Elle a souhaité recevoir les chiffres qui concernent la Région de Bruxelles-Capitale, pour avoir une vision des efforts encore à fournir.

Mme De Bock a constaté que l'accord de coopération visait à faire payer aux producteurs un coût qui se répercute sur le consommateur. Elle a plaidé pour appliquer des normes plus contraignantes.

Mme Nagy a entendu l'objectif de l'accord de coopération à propos du commerce électronique.

Cependant, le texte ne s'inscrit pas dans une logique de prévention mais de recyclage. Elle est en outre interloquée par la façon dont le plastique est traité, avec des objectifs de recyclage très faible. Compte tenu des réflexions sur le zéro déchet et de l'interdiction des plastiques à usage unique, des perspectives plus ambitieuses auraient été opportunes. En outre, la différence à Bruxelles entre les objectifs de recyclage et les chiffres effectivement obtenus est préoccupante.

Mme Lotte Stoops s'est réjouie de la hausse de certains objectifs de recyclage qui vont d'ailleurs plus loin que les exigences de l'Union européenne.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité et de la N-VA)

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA). - Het is niet gebruikelijk om terug te komen op een samenwerkingsakkoord, maar ik ga dat toch doen.

U bezorgde ons de recyclagepercentages die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vandaag haalt, zodat we die kunnen vergelijken met de doelstellingen in het samenwerkingsakkoord. De tabel is echter niet duidelijk, want er staat geen uitleg bij. Ik zie dat we voor papier en karton al een recyclagepercentage van 100% halen. Klopt dat? Ik kan het moeilijk geloven. Hoe moet ik die cijfers interpreteren? Het zou mooi zijn als we aan 100% zitten. Dan zouden we niets meer moeten doen. Ook voor glas en ijzermetalen zitten we, volgens de tabel, aan 100%.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR) (in het Frans). - *Verpakningsafval is een belasting van het milieu, daarover zijn we het allemaal eens. Laten we die vloed aan verpakkingen dus indijken. Uit deze tekst blijkt in elk geval de gezamenlijke wil van alle bestuurlijke niveaus en democratische partijen om hieraan mee te werken.*

De doelstellingen zijn ambitieus. Het aandeel van de herbruikbare verpakkingen moet drastisch omhoog, dat van de verpakkingen in onze gewone afvalzakken even drastisch omlaag. Brussel scoort slecht op dat gebied. Sinds 2010 stagneert het aandeel van herbruikbare en recycleerbare verpakkingen er op 37%.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais). - *Le tableau que vous nous avez présenté relatif aux taux de recyclage actuels en Région bruxelloise n'est pas clair. Il est en effet dépourvu d'explications. J'ai du mal à imaginer que nous atteignions déjà 100 % concernant les papiers et le carton ainsi que le verre. Comment dois-je interpréter ces chiffres ? Sont-ils corrects ?*

Mme Viviane Teitelbaum (MR). - Nous sommes tous et toutes bien conscients des effets néfastes pour notre environnement des déchets d'emballages, qu'ils soient en plastique, en métal ou en carton, et nous sommes convaincus de la nécessité d'agir efficacement et de manière coordonnée pour neutraliser cet impact et endiguer la pollution par les déchets. Ce texte s'inscrit dans cette optique et démontre que tous les niveaux de pouvoir et tous les partis démocratiques rejoignent ce constat et les objectifs à atteindre.

Cet accord, qui établit des objectifs ambitieux, vise à encourager l'augmentation de la part des emballages réutilisables mis sur le marché et à réduire la part des déchets d'emballages dans les

Doelstellingen formuleren is één zaak, daarna moeten ze zo snel mogelijk geconcretiseerd worden. Op dat vlak heeft de regering nog niet veel voorgesteld of gerealiseerd.

Mevrouw Caroline De Bock (PTB) (*in het Frans*).- *We pleiten ervoor om aan de producenten dwingende normen op te leggen. De beste manier om plastic te recycleren is nog altijd er geen te produceren.*

We vinden het jammer dat de lat niet hoger ligt voor de recyclage van plastics van industriële en huishoudelijke oorsprong.

In plaats van zwerfafval meteen te beboeten zou de overheid beter in alle wijken afvalcontainers installeren voor de bewoners. We zullen het hier nog over hebben als we debatteren over Net Brussel.

Over dit ontwerp van ordonnantie zullen we ons onthouden.

De heer Tristan Roberti (Ecolo) (*in het Frans*).- *De Ecolo-fractie zal dit ontwerp van ordonnantie goedkeuren. Het wil een oplossing bieden voor de technische problemen die voortkwamen uit het samenwerkingsakkoord.*

Daarnaast biedt de tekst mooie kansen op het vlak van elektronische handel, recyclage per grondstof, selectieve ophaling. Vaak gaan we hiermee verder dan de Europese richtlijnen ons voorschrijven.

Aan sommige elementen moet nog worden gesleuteld, maar over het algemeen wordt hiermee

collectes non sélectives, en favorisant le recyclage. Il nous rappelle que notre pays, et plus singulièrement la Région bruxelloise, doit encore progresser. Le taux des déchets ménagers préparés en vue du réemploi et du recyclage ne s'élève qu'à 37 % et il n'a que très peu évolué depuis 2010.

Au-delà des objectifs que nous nous fixons aujourd'hui, il convient de mettre en place au plus vite des politiques efficaces pour leur concrétisation. Car force est de constater qu'à l'heure actuelle, peu de choses ont été faites ou proposées en ce sens par le gouvernement.

Mme Caroline De Bock (PTB).- Comme l'a rappelé la rapporteuse, nous plaidons pour imposer aux producteurs des normes contraignantes parce que la meilleure manière de recycler le plastique est de ne pas en produire. Nous sommes encore trop frileux à agir à ce niveau.

Par ailleurs, nous regrettons le manque d'ambition dans les objectifs fixés pour le recyclage des plastiques d'origine industrielle et d'origine ménagère.

Enfin, pour le recyclage des déchets sauvages, nous préconisons une révision du mode d'organisation du service à la population. Plutôt que de sanctionner, il est préférable de s'adapter à ses besoins, par exemple, en installant des conteneurs dans tous les quartiers. Nous aurons l'occasion de revenir sur le sujet lorsque nous débattrons de Bruxelles Propreté.

Nous nous abstiendrons donc lors du vote sur le projet d'ordonnance.

M. Tristan Roberti (Ecolo).- Le groupe Ecolo soutiendra ce projet d'ordonnance qui vise à améliorer, à compléter et à apporter des solutions techniques aux problèmes posés par l'accord de coopération.

Ce texte permet également de faire face au développement du commerce électronique, d'augmenter les objectifs de recyclage par matériau et de formuler des objectifs supplémentaires pour la collecte sélective, notamment, lesquels vont

al een ambitieuze stap gezet in de richting van afvalbeperking en circulaire economie. Eindelijk worden afvalstoffen beschouwd als nieuwe grondstoffen.

De heer Alain Maron, minister (in het Frans).- *Ik zal hier niet herhalen wat ik in de commissie heb gezegd, maar enkele bijkomende elementen aandragen.*

Om te beginnen wordt hier maar een eerste stap gezet. We willen uiteindelijk nog verder gaan inzake afvalbeheer en de omzetting van Europese afvalrichtlijnen, vooral dan in het kader van de Europese maatregelen betreffende de circulaire economie.

De afvalordonnantie van 14 juni 2012 zal aangepast en aangescherpt worden. Nieuwe doelstellingen inzake hergebruik en recyclage van afval zullen worden geformuleerd: in 2025 moet dat niveau op 55% liggen, in 2030 op 60% en in 2035 op 65%.

We hadden het in de commissie meermaals over de selectieve ophaling van organisch afval, textiel en gevvaarlijk huishoudelijk afval.

De in het samenwerkingsakkoord en de ordonnanties vastgelegde percentages stroken met de Europese verplichtingen en de afspraken met de andere bestuursentiteiten. We kunnen altijd verder gaan als dat mogelijk zou blijken.

Streefpercentages en ambities moeten worden gevuld door actie op het terrein. We willen in ons gewest naar een circulaire economie met een absoluut minimum aan afval. De ophaaltaks moet omhoog in Brussel. Ook de blauwe zak moet worden hervormd, zodat die ook zachte plastics en vet plastic kan bevatten. Organisch afval moet naar collectieve compostbakken of in de oranje zakken.

Niet alleen particulieren moeten meewerken, ook van de handelszaken wordt een grotere inspanning verwacht. Momenteel zijn zij voor een groot stuk

parfois au-delà de ce qu'exigent les directives européennes.

D'autres éléments devront être améliorés, mais il s'agit déjà d'un pas de plus vers une politique ambitieuse de réduction des déchets et une économie véritablement circulaire. Nos déchets sont de plus en plus considérés comme une matière première, et c'est une bonne chose.

M. Alain Maron, ministre.- Je remercie Mme Czekalski pour son rapport. Je ne répéterai pas ce que j'ai déjà dit en commission, mais je fournirai quelques éléments d'information complémentaires.

Tout d'abord, cette transposition est partielle. Il s'agit de premières étapes. Nous irons encore plus loin en matière de gestion des déchets et de transposition de circulaires européennes sur les déchets, notamment dans le cadre du paquet de mesures européen relatif à l'économie circulaire.

L'ordonnance sur les déchets du 14 juin 2012 sera modifiée pour y transposer des définitions plus claires. De nouveaux objectifs quinquennaux de recyclage et de préparation au réemploi des déchets communaux et municipaux seront mis en place, à hauteur de 55 % en 2025, de 60 % en 2030 et de 65 % en 2035.

Nous avons également parlé à de multiples reprises en commission des obligations de collecte séparée des biodéchets, ainsi que des textiles et des déchets ménagers dangereux.

Les pourcentages mentionnés dans l'accord de coopération mais aussi dans les ordonnances sont évidemment des chiffres minimaux. Ceux-ci ne nous empêchent pas d'avoir plus d'ambition et d'aller plus loin, le cas échéant. En général, ces chiffres correspondent à des obligations européennes et s'inscrivent dans le cadre d'accords de coopération ou de discussions avec les autres entités concernées.

Si fixer des chiffres précis et se donner des objectifs est positif, ce sont évidemment les actions sur le terrain qui feront la différence. Nous avons bel et bien l'ambition que l'économie circulaire devienne progressivement le modèle économique central au sein de la Région. Nous souhaitons qu'il y ait de moins en moins de déchets et que de plus

verantwoordelijk voor de slechte Brusselse recyclagecijfers.

Uit de audits van Net Brussel bleek dat het agentschap nog werk aan de winkel heeft om optimaal te kunnen functioneren. Het mag voortaan ook niet meer zo nadrukkelijk focussen op de ophaling en verbranding van witte zakken. De regering wil immers dat de verbrandingsinstallatie gefaseerd sluit. Dat wil zeggen dat het aantal witte zakken drastisch naar beneden moet en dus ook dat er steeds minder echt afval mag komen. In het kader van het Gewestelijk Programma voor circulaire economie (GPCE), dat in volle ontwikkeling is, moeten hiervoor strategieën worden gevonden.

De omzetting van de richtlijn over het eenrichtingsplastic zal zo volontaristisch mogelijk gebeuren.

We overwegen aanzienlijke investeringen in de recyclageparken. Dat geld moet dienen om terreinen aan te kopen, de nodige uitrusting te plaatsen en personeel aan te werven om de parken open te houden. In Jette en Anderlecht werden al de eerste stappen gezet, andere gemeenten zullen snel volgen.

Misschien kan mevrouw Van Achter een schriftelijke vraag indienen als ze preciezere cijfers wil. De percentages evolueren snel. Uiteindelijk willen we zo dicht mogelijk bij 100% gesorteerd afval uitkomen.

en plus de ceux-ci soient considérés comme des ressources, même si nous en sommes encore loin.

Celles et ceux qui ont dit que les taux de collecte à Bruxelles n'étaient pas satisfaisants ont raison : ces taux n'augmentent que trop lentement. Nous devons donc nous assurer qu'ils augmenteront de manière significative.

De surcroît, il faudra mettre en œuvre la réforme des sacs bleus, qui pourront accueillir de plus en plus de sortes de déchets, comme les plastiques souples et les plastiques gras. Tous les déchets organiques devront être placés soit dans les composts collectifs, soit dans les sacs orange.

Tout cela sera aussi d'application au niveau commercial. En effet, les taux de recyclage relativement mauvais enregistrés à Bruxelles sont dus également au secteur commercial. Il est important de le mentionner.

Comme nous en avons parlé dans le cadre des audits de Bruxelles Propreté, il importe de veiller à remettre cette agence en ordre de fonctionnement normal, voire d'améliorer ce dernier afin de le rendre optimal. Ce travail mobilise naturellement beaucoup d'énergies.

Parallèlement, une mutation doit être envisagée pour que l'agence ne soit pas uniquement focalisée sur la collecte et l'incinération des sacs blancs. Comme vous l'aurez constaté, l'accord de majorité prévoit notamment la mise en place progressive d'une stratégie de fermeture de l'incinérateur en plusieurs phases. Cette mesure implique une diminution du volume de traitement des sacs blancs au profit d'une réduction générale et globale du nombre et de la quantité des déchets. Des stratégies doivent en effet être considérées dans le cadre du Programme régional d'économie circulaire (PREC), dont la mise en place entamée sous la législature précédente est en progression constante depuis lors.

Il y aura aussi la transposition de la directive sur le plastique à usage unique, que nous voudrons la plus volontariste possible et qui sera progressivement mise en place en vue de réduire le nombre de déchets à la source. Toutefois, quand des déchets sont produits, il convient effectivement aussi d'augmenter le tri sélectif.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik zal een schriftelijke vraag indienen. We krijgen een bijlage met cijfers waaruit blijkt dat het recyclagepercentage voor papier en voor glas 100% bedraagt. Ik kan dat niet plaatsen. Ik vind dat bizar.

De heer Alain Maron, minister.- Waarom vindt u dat bizar?

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Hier staat dat het recyclagepercentage voor papier en karton 100% is. Dat is het maximum: alle papier en karton worden gerecycleerd. Dat kan zijn, maar ik heb daar toch mijn twijfels over. Het lijkt me bizar dat het maximumpercentage is bereikt en dat er geen verbetering meer mogelijk is om papier en karton te recycleren. Hetzelfde geldt voor glas en ijzermetalen.

Ik had graag een woordje uitleg bij die bijlage. Mijn interpretatie is misschien fout. Maar het zou wel nuttig zijn voor het verslag dat we juist weten wat de percentages betekenen en dat we die juist kunnen interpreteren. Nu lijkt het alsof we voor papier, karton, glas en ijzermetalen al de hemel hebben bereikt en ik denk dat we daar toch nog niet zijn.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Des investissements considérables sont également prévus en ce qui concerne les recyparks, à hauteur de plusieurs millions d'euros par parc, pour acquérir les terrains, installer les équipements nécessaires et recruter le personnel affecté à leur gestion. J'ai explicité en commission les premières étapes déjà réalisées à Jette et Anderlecht, mais d'autres suivront puisque notre ambition est d'ouvrir très régulièrement et dans la plus large mesure possible des recyparks, comme le demandent d'ailleurs souvent les communes.

En ce qui concerne les chiffres précis, j'invite Mme Van Achter à déposer une question écrite. Les pourcentages et leur évolution peuvent en effet être mis régulièrement à jour. Notre ambition est bien d'augmenter la proportion de déchets triés pour se rapprocher le plus près possible de 100 %.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).- *Je poserai une question écrite. Je trouve étrange que dans l'annexe que nous avons reçue figure que le taux de recyclage est de 100 % pour le papier et le verre.*

M. Alain Maron, ministre (en néerlandais).- *Pourquoi trouvez-vous cela étrange ?*

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).- *Parce que je doute que tout le papier et tout le verre soient recyclés et qu'aucune amélioration ne soit plus possible dans ce domaine.*

J'aurais aimé que cette annexe soit accompagnée d'une explication. Il serait intéressant que nous sachions ce que signifient ces pourcentages

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op vrijdag 17 juli stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^e

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN 25 MAART 1999 VAN INSPECTIE, PREVENTIE, VASTSTELLING EN BESTRAFFING VAN MILIEUMISDRIJVEN, EN MILIEUAANSPRAKELIJKHEID

(NRS. A-137/1 EN 2 – 2019/2020).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Viviane Teitelbaum, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijke verslag over dit ontwerp van ordonnantie, dat met eenparigheid van stemmen is goedgekeurd.*

De heer Tristan Roberti (Ecolo) (*in het Frans*).- *Mevrouw Stoops, mevrouw Jamoule, mevrouw Nagy, mevrouw Sabbe, mevrouw Zamouri en ikzelf*

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE CODE DU 25 MARS 1999 DE L'INSPECTION, LA PRÉVENTION, LA CONSTATATION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET DE LA RESPONSABILITÉ ENVIRONNEMENTALE

(N^os A-137/1 ET 2 – 2019/2020).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mme Viviane Teitelbaum, rapporteuse.- Je me réfère à mon rapport écrit pour ce projet d'ordonnance qui a été adopté à l'unanimité.

M. Tristan Roberti (Ecolo).- Mmes Stoops, Jamoule, Nagy, Sabbe, Zamouri et moi-même avons déposé un amendement qui fait suite à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 73/2020 du 28 mai

hebben een amendement ingediend naar aanleiding van arrest nr. 73/2020 van het Grondwettelijk Hof.

Het Hof is van mening dat "wanneer de dader van eenzelfde feit op een alternatieve wijze kan worden gestraft, dat wil zeggen wanneer hij, voor dezelfde feiten, ofwel naar de correctionele rechbank kan worden verwezen, ofwel een administratieve geldboete kan opgelegd krijgen waartegen hem een beroep wordt geboden voor een andere rechbank dan een strafrechtbank, dient er een parallelisme te bestaan tussen de maatregelen tot individualisering van de straf" en dat "de in het geding zijnde bepaling, zo geïnterpreteerd dat zij de toepassing ervan niet onderwerpt aan het bestaan van een definitieve voorafgaande administratieve geldboete, die met andere woorden niet langer het voorwerp uitmaakt van een beroep of daarvoor niet meer vatbaar is, is niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet."

Het amendement zet dus in zekere zin de correctionele veroordeling als kracht van het gewijsde en de definitieve administratieve sanctie op gelijke voet. Daarmee moet het gewest kunnen optreden in geval van recidive.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR) (in het Frans).– *De tekst en het ingediende amendement zijn erg technisch, maar dat neemt niet weg dat er sprake is van amateurisme. Het Grondwettelijk Hof heeft op 28 mei uitspraak gedaan en we hebben de tekst begin juni besproken. Het was nuttiger geweest om het amendement op dat ogenblik in te dienen.*

We vragen ons af hoe efficiënt het strafrecht is bij milieumisdrijven. Het volstaat niet om straffen te verzinnen, het moet ook mogelijk zijn om ze op te leggen. Het milieurecht is moeilijk leesbaar en opgesteld als een administratief strafrecht met een alomtegenwoordige administratie. In het milieurecht blijft 99% van de zaken zonder gevolg en bij dierenwelzijn 90%.

We moeten een globale denkoefening wijden aan het zonder gevolg blijven van die zaken en ons afvragen of magistraten ter zake voldoende zijn opgeleid.

2020, celle-ci ayant estimé qu'il existait une discrimination dans ce texte.

Selon elle, "lorsque l'auteur d'un même fait peut être puni de manière alternative, c'est-à-dire lorsque, pour des mêmes faits, il peut, soit être renvoyé devant le tribunal correctionnel, soit se voir infliger une amende administrative contre laquelle un recours lui est offert devant un tribunal non pénal, un parallélisme doit exister entre les mesures d'individualisation de la peine". La cour a considéré que le fait que le texte ne soumet pas son application à l'existence d'une amende administrative définitive, c'est-à-dire qui ne fait plus l'objet ou n'est plus susceptible d'un recours, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

L'amendement vise donc à préciser que se retrouvent en quelque sorte sur pied d'égalité la condamnation pénale coulée en force de chose jugée et la sanction administrative définitive. Il s'agit notamment de permettre à la Région de poursuivre les récidives.

Mme Viviane Teitelbaum (MR).– Le texte est technique et l'amendement qui a été déposé l'est également. Cela dit, nous regrettons un certain amateurisme. En effet, la Cour constitutionnelle a rendu son avis le 28 mai et nous avons discuté du texte au début du mois de juin. Il aurait dès lors été plus utile de déposer l'amendement à ce moment-là.

Comme dit en commission, nous nous interrogeons sur l'effectivité du droit pénal en matière environnementale. Il ne suffit pas de créer des peines, il faut aussi être en mesure de les appliquer. Or le droit de l'environnement est une réglementation ardue, souvent illisible et conçue comme un droit pénal administratif, avec une administration omniprésente. Comme l'a rappelé M. le ministre en commission, le taux de classements sans suite est de 99 % en environnement et de 90 % en bien-être animal.

Pour nous, il importe de mener une réflexion globale sur le classement sans suite de ces dossiers et de se demander si les magistrats sont adéquatement formés en la matière. Il faudrait

De voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 12

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 13 (nieuw)

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Tristan Roberti, mevrouw Lotte Stoops, mevrouw Véronique Jamoulle, mevrouw Marie Nagy, mevrouw Hilde Sabbe en mevrouw Khadija Zamouri en luidt als volgt:

"Een nieuw artikel 13 toevoegen, dat luidt als volgt:

"In artikel 33 van hetzelfde Wetboek, hernoemd en laatst gewijzigd door de ordonnantie van 8 mei 2014, worden de woorden "na een veroordeling" vervangen door de woorden "na een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke veroordeling of een definitieve administratieve sanctie"."

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikel 14 (nieuw)

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Tristan Roberti, mevrouw Lotte Stoops, mevrouw Véronique Jamoulle,

peut-être aussi rappeler l'utilité de sensibiliser le monde judiciaire au droit de l'environnement, ce qui est évidemment indispensable pour en assurer l'effectivité.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 12

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 13 (nouveau)

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Tristan Roberti, Mmes Lotte Stoops, Véronique Jamoulle, Marie Nagy, Hilde Sabbe et Khadija Zamouri, libellé comme suit :

"Ajouter un nouvel article 13 rédigé comme suit :

"Dans l'article 33 du même Code, renuméroté et modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 8 mai 2014, les mots "après une condamnation" sont remplacés par les mots "après une condamnation pénale coulée en force de chose jugée ou une sanction administrative définitive"."

L'amendement et l'article sont réservés.

Article 14 (nouveau)

M. le président.- Un amendement n° 2 a été déposé par M. Tristan Roberti, Mmes Lotte

mevrouw Marie Nagy, mevrouw Hilde Sabbe en mevrouw Khadija Zamouri en luidt als volgt:

"Een nieuw artikel 14 toevoegen, dat luidt als volgt:

"In artikel 52 van hetzelfde Wetboek, hernoemd en laatst gewijzigd door de ordonnantie van 8 mei 2014, worden de woorden "Indien binnen drie jaar na de datum van het proces-verbaal een nieuw misdrijf wordt vastgesteld" vervangen door de woorden "Indien, binnen drie jaar na een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke veroordeling of een definitieve administratieve sanctie voor een misdrijf bedoeld in artikel 31, een nieuw misdrijf bedoeld in artikel 31 wordt vastgesteld".".

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Wij zullen op vrijdag 17 juli 2020 stemmen over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

VOORSTELLEN

VOORSTEL VAN DE HEREN RIDOUANE CHAHID, JOHN PITSEYS, EMMANUEL DE BOCK, ARNAUD VERSTRAETE, MEVROUW CARLA DEJONGHE EN DE HEER FOUAD AHIDAR TOT oprichting van een bijzondere commissie over de aanpak van de covid-19-pandemie door de Brusselse hoofdstedelijke regering en het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie (NRS. A-198/1 en 2 – 2019/2020).

VOORSTEL VAN MEVROUW ALEXIA BERTRAND EN DE HEER DAVID LEISTERH TOT oprichting van een bijzondere interparlementaire commissie belast met het onderzoek van de aanpak van de covid-19-epidemie door de federale en gewestelijke overheden (NRS. A-205/1 en 2 – 2019/2020).

VOORSTEL VAN MEVROUW CIELTJE VAN ACHTER, DE HEREN GILLES

Stoops, Véronique Jamoule, Marie Nagy, Hilde Sabbe et Khadija Zamouri, libellé comme suit :

"Ajouter un nouvel article 14 rédigé comme suit :

"Dans l'article 52 du même Code, renuméroté et modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 8 mai 2014, les mots "Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal" sont remplacés par les mots "Si, dans un délai de trois ans après une condamnation pénale coulée en force de chose jugée ou une sanction administrative définitive pour une infraction visée à l'article 31, une nouvelle infraction visée à l'article 31 est constatée"."

L'amendement et l'article sont réservés.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 aux votes nominatifs sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITIONS

PROPOSITION DE MM. RIDOUANE CHAHID, JOHN PITSEYS, EMMANUEL DE BOCK, ARNAUD VERSTRAETE, MME CARLA DEJONGHE ET M. FOUAD AHIDAR VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION SPÉCIALE CONSACRÉE À LA GESTION DE LA PANDÉMIE DE COVID-19 PAR LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL BRUXELLOIS ET LE COLLÈGE RÉUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE (N^{OS} A-198/1 ET 2 – 2019/2020).

PROPOSITION DE MME ALEXIA BERTRAND ET M. DAVID LEISTERH VISANT À INSTITUER UNE COMMISSION SPÉCIALE INTERPARLEMENTAIRE CHARGÉE D'EXAMINER LA GESTION DE L'ÉPIDÉMIE DE COVID-19 PAR LES POUVOIRS PUBLICS FÉDÉRAUX ET RÉGIONAUX (N^{OS} A-205/1 ET 2 – 2019/2020).

PROPOSITION DE MME CIELTJE VAN ACHTER, MM. GILLES VERSTRAETEN

**VERSTRAETEN EN MATHIAS VANDEN
BORRE TOT OPRICHTING VAN EEN
BIJZONDERE GEZAMENLIJKE
COMMISSIE OVER DE AANPAK VAN DE
COVID-19-PANDEMIE DOOR DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING EN HET VERENIGD COLLEGE
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE (NRS. A-
206/1 EN 2 – 2019/2020).**

Samengevoegde algemene besprekking

De voorzitter.– De samengevoegde algemene besprekking is geopend.

De heer Marc-Jean Ghysels, rapporteur (in het Frans).– *Er werden vijf voorstellen ingediend.*

Mevrouw De Smet stelde het eerste voor in naam van de PTB, die verklaarde dat in de rusthuizen meer dan duizend bewoners zijn overleden. Onderaan het schriftelijke verslag staan de officiële cijfers van het Belgisch Instituut voor Gezondheid (Sciensano).

De indieners vroegen om de oprichting van een onderzoekscommissie omdat ze wilden weten waarom de rusthuizen geen strategische voorraad beschermingsmateriaal hadden. Waarom werd er maar vanaf 9 april getest terwijl dat vanaf 17 maart al moest? Hoe werd het werk van vrijwilligers georganiseerd? Welk overleg vond er plaats met de vakbonden? Waarom lag de oversterfte in het Brussels Gewest hoger dan elders?

De heer Ridouane Chahid stelde in naam van de PS het tweede voorstel voor. Hij zei dat de gezondheidscrisis een van de ergste sinds de Tweede Wereldoorlog was en dat ze nog niet voorbij was. De gevolgen op sociaal, medisch, economisch en psychologisch vlak zullen nog lang voelbaar blijven. De heer Chahid liet zijn gedachten ook even uitgaan naar al wie als gevolg van de crisis rouwt. Hij stelde voor om een bijzondere commissie op te richten die moet bepalen wat goed of fout werd aangepakt en wat beter kan. De bijzondere commissie zou op elk moment tot een onderzoekscommissie kunnen worden omgevormd.

**ET MATHIAS VANDEN BORRE VISANT À
INSTITUER UNE COMMISSION SPÉCIALE
CONJOINTE SUR LA GESTION DE LA
PANDÉMIE DE COVID-19 PAR LE
GOVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE ET LE COLLÈGE
RÉUNI DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE (N°S A-
206/1 ET 2 – 2019/2020).**

Discussion générale conjointe

M. le président.– La discussion générale conjointe est ouverte.

M. Marc-Jean Ghysels, rapporteur.– Cinq propositions nous ont été soumises, dont voici un résumé.

La première proposition a été présentée par Mme Françoise De Smet, au nom du PTB, qui a déclaré que plus de 1.000 résidents étaient morts au sein des maisons de repos. Le rapport écrit reprend, en bas de page, les chiffres officiels de Sciensano.

Les déposants ont demandé la mise en place d'une commission d'enquête afin de comprendre pourquoi les maisons de repos ne disposaient pas d'un stock stratégique de matériel de protection. Pourquoi les tests de dépistage n'ont-ils eu lieu qu'à partir du 9 avril, alors qu'ils étaient requis dès les 17 mars ? Comment l'aide des bénévoles a-t-elle été organisée ? Quelle a été la concertation au sein du secteur avec les syndicats ? Quelles sont les raisons pour lesquelles la surmortalité a été supérieure en Région bruxelloise ?

La seconde proposition a été présentée par M. Ridouane Chahid, chef de groupe PS, qui a rappelé que la crise sanitaire que l'on a connue est l'une des plus graves depuis la Seconde Guerre mondiale et qu'elle n'est pas encore terminée. Ses effets sur le plan social, médical, économique ou psychologique se feront encore sentir pendant longtemps. M. Chahid a également exprimé une pensée pour tous ceux et celles qui ont été endeuillés par cette crise. Il a proposé une commission spéciale qui aurait pour objectif de déterminer ce qui a été fait, correctement ou non, et ce qui pourrait l'être pour améliorer les décisions à prendre dans de telles situations. Il a estimé que

Mevrouw Fremault deed vervolgens een voorstel in naam van de cdH-fractie. Ze overliep de evolutie van de pandemie. Van bij het begin was duidelijk dat ouderen zwaarder getroffen werden. Ze betreureerde dat de beslissing van 11 maart om in de 137 Brusselse rusthuizen bezoek te verbieden, niet volstond om de pandemie een halt toe te roepen. Ze benadrukte dat de Brusselse minister toegaf gefaald te hebben en vond het betreurenswaardig dat de bevoegde overheden wekenlang niets ondernamen.

Aangezien de overheid duidelijk niet voorbereid was, achtte mevrouw Fremault de oprichting van een onderzoekscommissie nodig om de feiten te analyseren, na te gaan wie verantwoordelijk was en aanbevelingen te formuleren.

Mevrouw Bertrand van de MR had het eveneens over de hogere sterftecijfers in het Brussels Gewest, naast het hoge verzuim in de rusthuizen. Dat laatste leidde er zelfs toe dat het leger werd ingezet. Ze pleitte voor een bijzondere interparlementaire commissie die de verschillende aspecten van de crisis bestudeert en aanbevelingen doet aan alle overheden. Tot slot overliep ze de kenmerken van het voorstel: samenwerking tussen alle overheden, een duidelijke en diepgaande werking en mogelijke herkwalificering als onderzoekscommissie.

Mevrouw Van Achter stelde in naam van de N-VA het voorstel voor dat de oprichting betreft van een bijzondere commissie, die een duidelijk opdracht krijgt en een diepgaande evaluatie van de crisis moet uitvoeren. Ze moet zowel de problemen in de gezondheidssector als in de economie onderzoeken. Voorts vroeg mevrouw Van Achter zich af wat er tijdens de crisis is geworden van de armoedebestrijding en het huisvestingsbeleid. Ze wilde weten wat de gemeentebesturen beslisten in verband met het dragen van mondmaskers en hoe de relaties tussen de gemeenten waren. Ten slotte stelde ze dat de bijzondere commissie indien nodig tot een onderzoekscommissie kon worden omgevormd.

Vervolgens kregen de verschillende commissieleden het woord.

Mevrouw Van Achter vond dat het voorstel van de meerderheid te beperkt was en de opdracht onvoldoende duidelijk geformuleerd.

la commission spéciale était parfaitement adaptée et qu'à tout moment, nous pourrions basculer vers une commission d'enquête.

Mme Céline Fremault a ensuite fait une proposition au nom du groupe cdH. Elle a rappelé les étapes de l'évolution de la pandémie. Dès le début, nous avons remarqué que les personnes âgées étaient davantage touchées. Elle a déploré que l'interdiction des visites prise le 11 mars pour les 137 maisons de repos de notre Région n'ait pas permis de contenir l'expansion galopante de la pandémie. Elle a souligné les aveux d'échec du ministre bruxellois et a déploré la tétonisation des autorités compétentes pendant quelques semaines.

Ayant constaté l'impréparation totale des autorités - manque de matériel, tests réalisés très tardivement, procédure lente et compliquée pour la mise en place du traçage -, Mme Céline Fremault a conclu à la nécessité d'une commission d'enquête pour analyser les faits, dégager les responsabilités et formuler des recommandations.

Mme Alexia Bertrand, cheffe du groupe MR, a également souligné le taux de mortalité plus élevé en Région bruxelloise, mais aussi l'important taux d'absentéisme dans les structures d'accueil pour personnes âgées. Cette situation d'extrême abandon a nécessité l'intervention de l'armée. Elle a plaidé pour une commission spéciale interparlementaire analysant les différentes facettes de la crise et établissant les recommandations adressées à chaque niveau de pouvoir, une proposition qui se veut créative au regard de la complexité institutionnelle belge. Elle a conclu en rappelant les caractéristiques de la proposition : collaboration de l'ensemble des niveaux de pouvoir, fonctionnement clair et détaillé et requalification possible en commission d'enquête.

Mme Cieltje van Achter a présenté, au nom de la N-VA, la proposition visant la mise en place d'une commission spéciale, aux missions claires, pour une évaluation en profondeur de la crise. Il conviendrait d'y évaluer les secteurs suivants : en santé, le problème du matériel, le rôle d'IrisCare et le service de traçage des contacts, et en économie, l'analyse des primes accordées. De plus, qu'advient-il, dans le cadre de cette crise, de la lutte contre la pauvreté et de la politique du logement ? Enfin, au niveau des pouvoirs locaux, qu'a-t-on

De heer Verstraete benadrukte de ernst van de crisis en de noodzakelijke efficiëntie die het parlement aan de dag moet leggen bij de organisatie van zijn werkzaamheden. Aangezien de regering niet aangaf niet bereid te zijn om op alle vragen van de volksvertegenwoordigers te antwoorden, leek een bijzondere commissie hem gepaster dan een onderzoekscommissie.

Mevrouw De Smet liet weten het daarmee niet eens te zijn en drong aan op de oprichting van een onderzoekscommissie.

Mevrouw Lecocq meende dat alle aspecten van de crisis van de voorbije maanden zonder taboes moeten worden geëvalueerd. We leven in een federale staat en moeten dan ook aandacht hebben voor wat er in de andere gewesten gebeurt. Voor haar was de crisis geen eenmalig voorval, maar het gevolg van de klimaatverandering. Er zullen nog rampen volgen. Ze was van mening dat de amendementen van de MR en de N-VA niets aan de tekst van de meerderheid toevoegen. Ecolo zou ze dan ook niet goedkeuren.

De heer Vanhengel steunde in naam van de Open Vld het voorstel van de meerderheid. Hij verduidelijkte echter dat hij de vraag van mevrouw Van Achter om de opdracht van de commissie duidelijk te omschrijven, begreep en hoopte dat de meerderheid daar rekening mee zou houden.

De heer Magdalijns stelde dat DéFI het voorstel van de meerderheid uitstekend vond. De crisis was nog niet achter de rug. Transparantie was verzekerd en niemand zou zijn verantwoordelijkheid van zich af kunnen schuiven. Hij benadrukte dat aanbevelingen in overleg met de andere overheden moesten worden gedaan.

De heer Ahidar wees in naam van one.brussels-sp.a op het belang van transparantie. Hij meende dat een bijzondere commissie aangewezen was.

De heer Leisterh meende dat op een dergelijke ongeziene crisis een ongeziën initiatief moet volgen, waarop hij zijn argumenten voor een bijzondere interparlementaire commissie uiteenzette. Hij pleitte voor een duidelijk werkkader voor de commissie en voor een voldoende lange termijn. De MR zou een amendement in die zin indienen.

imposé concernant le port du masque ? Quelles ont été les relations entre les communes ? Mme Van Achter a enfin rappelé que la commission spéciale pouvait être commuée, si nécessaire, en commission d'enquête.

La parole a ensuite été donnée aux différents commissaires.

Mme Cieltje Van Achter a jugé la proposition de la majorité trop limitée et ne définissant pas clairement ses missions.

M. Arnaud Verstraete a souligné la gravité de la crise et la nécessaire efficience dont le parlement doit faire preuve dans l'organisation de ses travaux. Le gouvernement n'ayant donné aucun signe indiquant qu'il n'était pas disposé à répondre à toutes les demandes des parlementaires, une commission spéciale apparaît plus adaptée qu'une commission d'enquête.

Mme Françoise De Smedt a dit ne pas partager ce point de vue et a insisté pour la mise en place d'une commission d'enquête.

Mme Marie Lecocq a estimé qu'il fallait pouvoir évaluer sans tabou les mois que nous venons de vivre en tenant compte de l'ensemble des aspects de la crise (sanitaires, économiques, sécuritaires, de coordination). Nous vivons dans un État fédéral et nous devons donc également être attentifs à ce qu'il se passe dans les autres entités. Pour elle, cette crise n'est pas un événement passager, mais bien la conséquence du changement climatique. Il faut donc s'attendre à d'autres catastrophes. Selon elle, les amendements déposés par le MR et la N-VA n'apportent rien au texte de la majorité. Le groupe Ecolo ne les soutiendra donc pas.

M. Guy Vanhengel soutiendra, au nom de l'Open Vld, la proposition déposée par la majorité. Il a néanmoins précisé qu'il était sensible à la demande de Mme Cieltje Van Achter de définir précisément les missions de la commission et a espéré que l'ensemble de la majorité y serait sensible.

M. Christophe Magdalijns a estimé, au nom du groupe DéFI, que la proposition de la majorité convenait parfaitement. La crise, avec son taux de mortalité élevé, n'est pas encore terminée. La transparence sera assurée et personne ne pourra se soustraire à ses responsabilités. Il a souligné

Mevrouw De Smedt verdedigde opnieuw het principe van de onderzoekscommissie. De heer Chahid herinnerde haar eraan dat de bijzondere commissie op elk moment in een onderzoekscommissie kan worden omgezet. De heer Vancauwenberge drong opnieuw op de oprichting van een onderzoekscommissie aan.

Daarop wierp de voorzitter op dat de bijzondere commissie even transparant zou zijn en dezelfde garanties op openbaarheid zou bieden als een onderzoekscommissie. Hij bevestigde dat een bijzondere commissie naar een onderzoekscommissie kan worden omgevormd. De heer Pitseys voegde daaraan toe dat een bijzondere commissie alle documenten kon oprovragen die ze wilde inzien en dat een onderzoekscommissie oprichten dus niet nodig was. Mevrouw Fremault verduidelijkte dat een onderzoekscommissie tot huiszoeken kan overgaan en documenten in beslag kan nemen.

De heer Benjumea Moreno wees erop dat het de taak is van de bijzondere commissie om de agenda te bepalen en te beslissen wie ze wil horen.

Mevrouw Lecocq herhaalde het doel was om een kader voor de besprekking te creëren. Een lijst van te behandelen onderwerpen en uit te voeren opdrachten opstellen, zoals de N-VA vraagt, leek haar de mogelijkheden tot overleg al bij voorbaat te beperken.

De besprekking en de stemming hadden betrekking op voorstel A-198/B-34, ingediend door de mevrouw Dejonghe en de heren Chahid, Pitseys, De Bock, Verstraete en Ahidar.

Alle amendementen werden verworpen en het voorstel werd met 9 stemmen voor, 2 tegen en 4 onthoudingen goedgekeurd.

(Applaus bij de meerderheid)

l'importance de pouvoir faire des recommandations en bonne intelligence et en concertation avec les autres niveaux de pouvoir, rejoignant en cela les préoccupations du MR.

M. Fouad Ahidar, pour le groupe one.brussels-sp.a, a insisté sur le souci de transparence. Il a estimé qu'une commission spéciale était tout à fait pertinente et qu'il n'était dès lors pas nécessaire de faire appel à une commission d'enquête.

M. David Leisterh a estimé que cette crise inédite appelait une initiative inédite, développant alors ses arguments en faveur d'une commission spéciale interparlementaire. Il a plaidé en faveur d'un cadre de travail précis pour la commission et d'un délai suffisamment long. Son groupe déposera d'ailleurs un amendement en ce sens.

Mme Françoise De Smedt est à nouveau intervenue pour défendre le principe de la commission d'enquête. M. Ridouane Chahid a rappelé qu'il était possible à tout moment de transformer la commission spéciale en commission d'enquête. Après un échange entre M. Chahid et M. Leisterh sur le contenu des missions, M. Luc Vancauwenberge a insisté à nouveau sur la nécessité de mettre en place une commission d'enquête.

Le président est intervenu pour assurer que la commission spéciale serait aussi transparente et présenterait les mêmes garanties de publicité qu'une commission d'enquête. Il a confirmé la possibilité de transformer une commission spéciale en commission d'enquête. M. John Pitseys a ajouté qu'une commission spéciale pouvait se faire remettre tous les documents qu'elle souhaitait consulter et qu'il n'y avait dès lors pas lieu d'instituer une commission d'enquête. Mme Céline Fremault a précisé qu'une commission d'enquête avait un pouvoir inquisitorial et permettait de procéder à des perquisitions, ainsi qu'à des saisies de documents.

M. Juan Benjumea Moreno a rappelé qu'il revenait à la commission spéciale de déterminer l'ordre de ses travaux et les personnes qu'elle souhaitait auditionner.

Mme Lecocq a rappelé que le but de la proposition en projet était de fournir le cadre de la discussion. Donner une liste de sujets à traiter et de missions

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) (*in het Frans*).- *Vanuit de vaststelling dat het aantal sterfgevallen ten gevolge van Covid-19 in Brussel hoger ligt dan in de andere gewesten en dat die sterfgevallen vooral in rusthuizen te betreuren zijn, heeft de MR een tekst ingediend die daarmee rekening houdt.*

Ons voorstel bevat vier elementen die ontbreken in de tekst van de meerderheid: eerst en vooral voorzagen wij in samenwerking met andere beleidsniveaus, om te voorkomen dat ze elkaar de zwarte piet toespelen. In de wetenschap dat alle gewesten en de federale regering een commissie in het leven roepen, leek het ons meer aangewezen om een interparlementaire commissie op te richten.

Ten tweede bood onze tekst de mogelijkheid om de bijzondere commissie zo nodig tot parlementaire onderzoekscommissie om te vormen.

Ten derde hadden we al een amendement ingediend over de deadline van de onderzoekscommissie. Van de meerderheid krijgt ze drie maanden, maar dat lijkt ons bijzonder weinig, temeer daar de federale regering er een jaar voor uittrekt. Bovendien lopen we daarmee het risico dat de Brusselse commissie de werkzaamheden moet hervatten als de conclusies van de federale commissie gevonden hebben voor het Brussels Gewest.

Ten vierde hebben we de indruk dat de tekst van de meerderheid de opdrachten van de commissie zeer bondig en vaag verwoordt. De MR wilde de opdrachten verduidelijken. We wilden er ten minste een verwijzing naar de rusthuizen en de contactopsporing in opnemen en ook de economische steun onder de loep nemen.

définies, comme le demande la N-VA, lui semble restreindre d'emblée le champ de la discussion.

La discussion et les votes ont porté sur la proposition A-198/B-34, présentée par Mmes et MM. Chahid, Pitseys, De Bock, Verstraete, Dejonghe et Ahidar.

L'ensemble des amendements ont été rejetés et la proposition a été adoptée par 9 voix contre 2 et 4 abstentions.

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Mme Alexia Bertrand (MR).- Étant donné la qualité et l'exhaustivité du rapport, je ne ferai que rappeler les contours de la proposition que le groupe MR a déposée. Partant du constat que le taux de mortalité lié au Covid-19 est plus élevé en Région bruxelloise que dans les deux autres Régions, et que c'est essentiellement en maison de repos que le plus grand nombre de victimes est à déplorer, nous avons voulu déposer un texte tenant compte de l'ensemble de ces éléments.

Notre texte comporte en réalité quatre caractéristiques majeures, qui sont absentes du texte de la majorité. Premièrement, notre texte prévoyait une collaboration avec les autres niveaux de pouvoir, afin d'éviter que chacun se renvoie la balle. Sachant qu'une commission sera installée dans l'ensemble des Régions et au niveau fédéral, il nous semblait plus opportun de créer une commission interparlementaire, dans un esprit de coconstruction.

Deuxièmement, notre texte ouvrait la possibilité de requalifier la commission spéciale en commission d'enquête parlementaire, si les circonstances devaient l'exiger (non-transmission des documents nécessaires, blocages, etc.), comme l'ont déjà prévu par le passé d'autres dispositifs au sein de ce parlement.

Troisièmement, nous avions déposé un amendement sur le délai de la commission d'enquête. La majorité a prévu dans son texte que les travaux seraient achevés en trois mois. Cela nous paraît particulièrement court au regard du délai de douze mois choisi au niveau fédéral. En Région wallonne, il est également de trois mois, mais cela paraît fort ambitieux. En outre, le risque

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- We hebben uitgebreid gediscussieerd over deze bijzondere commissie. Het stelt me teleur dat we, tot vandaag, nog steeds niet weten hoe de meerderheid dit precies wil aanpakken. We weten enkel dat het snel moet gaan, efficiëntie is het nieuwe buzzwoord. In drie maanden tijd, van september tot en met december, moet dit geregeld zijn.

Wat houdt die efficiëntie eigenlijk in? We weten amper wat de reële omvang van het probleem zal zijn. Wat zal de bijzondere commissie precies bestuderen? Ik vermoed dat het vooral over gezondheid zal gaan. Maar komen ook de economische aspecten, de bijzondere machten, toerisme en mobiliteit aan bod? Het is cruciaal om duidelijk te stellen wat er zal worden bestudeerd.

De N-VA heeft in het voorstel opgenomen dat er op zijn minst een minimum takenpakket voor de commissie opgemaakt moet worden. Het lijkt me immers cruciaal en logisch dat we een opdracht afbakenen om dan te bepalen welke experts we willen horen en hoe we het zullen aanpakken. De evaluatie moet grondig zijn en moet iets betekenen voor de Brusselaars, want daarover gaat het hier toch. Welke lessen trekken we uit deze ongeziene crisis die ons allemaal verrast heeft?

Ik wil het de regering niet moeilijk maken maar we moeten deze evaluatie ernstig kunnen maken.

serait de devoir rouvrir les travaux si les conclusions de la commission fédérale avaient un impact sur la Région.

Quatrièmement, et ce n'est pas anodin, concernant les missions, le texte de la majorité nous semble trop court. Nous voulions détailler celles-ci de manière plus claire et retrouver à tout le moins une référence aux maisons de repos et au traçage des contacts, compétence régionale par excellence, mais aussi examiner la question du soutien économique. Notre lettre de mission est plus détaillée.

Notre texte avait pour vocation de faire toute la transparence et d'identifier les éléments qui ont bien ou moins bien fonctionné. Nous pensons que ces quatre caractéristiques sont cruciales pour arriver à ce résultat.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).- *Nous avons longuement débattu de cette commission spéciale. Je regrette qu'à ce jour, nous ne sachions pas encore comment la majorité entend procéder. Nous savons juste que les choses doivent aller vite et qu'il faut de l'efficacité.*

Mais qu'entend-on par cette dernière, puisque nous connaissons à peine l'ampleur du problème ? Qu'étudiera cette commission, outre les questions de santé ? Il est essentiel de le définir.

La N-VA a proposé qu'un ensemble de tâches soit confié à la commission. Il faut définir une mission pour déterminer quels experts nous voulons entendre et savoir comment nous procéderons. L'évaluation doit être détaillée et significative pour les Bruxellois. Quelles leçons tirons-nous de cette crise inédite qui nous a tous surpris ?

Nous devons procéder sérieusement à cette évaluation, c'est-à-dire savoir précisément ce qu'il faut évaluer et y consacrer le temps nécessaire. Un délai de trois mois est beaucoup trop court pour définir l'approche, auditionner des experts et des responsables politiques, débattre, tirer des conclusions et formuler des recommandations.

Le Parlement flamand procède déjà à des auditions d'experts. Sa mission est très claire et ses travaux dureront jusque fin décembre.

Daarom is het noodzakelijk om te weten wat er precies moet worden geëvalueerd en daar moet de nodige tijd voor kunnen worden uitgetrokken. In drie maanden tijd de aanpak bepalen, experts en politici horen, debatteren, conclusies trekken en aanbevelingen formuleren, dat is veel te kort.

Het Vlaams Parlement houdt nu al hoorzittingen met experts. De opdracht is heel duidelijk en het parlement neemt tot eind december de tijd om die gedegen te kunnen uitvoeren.

De vraag van de N-VA was aan iedereen gericht. Laten we discussiëren over de opdracht. Laten we er een logische termijn van zes maanden op kleven, eventueel verlengbaar als dat nodig is.

De N-VA heeft opnieuw twee amendementen ingediend om het absolute minimum waarvan wij vinden dat het behandeld moet worden, naar voren te schuiven. Zes maanden lijkt mij het minimum dat we nodig hebben om gedegen werk te kunnen leveren.

De heer Ridouane Chahid (PS) (*in het Frans*).- *We hebben het inderdaad over een bijzondere commissie, maar als de toestand ons daartoe dwingt, wordt dat een onderzoekscommissie. Alle parlementsleden van meerderheid en oppositie willen de balans van het crisismanagement opmaken. We willen conclusies trekken die aanbevelingen opleveren voor een plan dat bij een epidemie automatisch wordt geactiveerd.*

Mevrouw Bertrand, de bijzondere commissie gaat in eerste instantie inderdaad voor drie maanden aan de slag, maar niets belet ons om die termijn met drie maanden te verlengen.

Tot slot wil ik er nog op wijzen dat geen enkele regering in dit land aan haar deel van de verantwoordelijkheid ontkomt. Niemand heeft er belang bij dat we elkaar dwarszitten.

La question de la N-VA s'adressait à tout le monde. Discutons de la mission et fixons un délai d'au moins six mois, éventuellement prolongeable, afin d'accomplir un travail convenable.

La N-VA a une nouvelle fois déposé deux amendements pour mettre en avant ce que nous estimons être le minimum à traiter.

M. Ridouane Chahid (PS).- Dans la mesure où nous avons déjà débattu de ce sujet en commission, je serai bref et je me contenterai de rappeler quelques éléments.

Il s'agit en effet d'une commission spéciale, mais, comme l'ont dit d'autres orateurs, si la situation nous l'impose à terme, nous ferons en sorte de la transformer en commission d'enquête. Je voudrais rappeler que l'objectif de l'ensemble des membres du parlement, majorité comme opposition, est d'évaluer et de faire le bilan de la gestion de la crise, qui est loin d'être finie. Nous souhaitons en tirer des conclusions, pour ensuite élaborer des recommandations et proposer des mesures à intégrer dans un plan qui sera automatiquement activé en cas d'épidémie.

Ensuite, pour répondre à Mme Bertrand, cette commission spéciale est effectivement prévue initialement pour trois mois, mais rien ne nous empêche de prolonger ses activités de trois mois. En effet, l'objectif de l'ensemble des parlementaires n'est pas de faire une commission à la va-vite, mais de tirer les enseignements de ce qu'il s'est passé. La situation est grave et nul ne

veut que nous étudions nos responsabilités, notamment par rapport à l'avenir.

Enfin, je voudrais aussi rappeler qu'aucun gouvernement de ce pays n'a échappé à une certaine responsabilité. Nous avons dû faire face à une épidémie que personne n'avait prévue et prendre des mesures en fonction de nos capacités et avec les moyens dont nous disposons. Je pense aux maisons de repos, mais je peux aussi parler des masques ou d'autres éléments. Il n'est dans l'intérêt de personne que nous nous tirions dans les pattes. Nous devrions plutôt élaborer un cahier de revendications claires afin de pouvoir parer à ce genre d'épidémie à l'avenir et fournir aux citoyens les réponses qu'ils attendent.

De heer Arnaud Verstraete (Groen). - Ook Groen ziet een brede consensus in het parlement over het feit dat er een onderzoek nodig is naar de maatregelen die zijn genomen tijdens de coronacrisis. We moeten daar met zijn allen grondig naar kijken en er lessen uit trekken. Over dat punt zijn we het eens.

In het parlement en het Uitgebreid Bureau is meermalen de vraag gesteld of er nu wel of niet een onderzoekscommissie moet worden ingesteld. Volgens mij vindt de meerderheid van de sprekers dat een bijzondere onderzoekscommissie op dit moment niet nodig is. Die zou alleen nodig zijn wanneer we vaststellen dat de regeringsleden ons essentiële informatie onthouden. Tot vandaag hebben we van de regering echter de volle medewerking gekregen om alle informatie te delen. Een bijzondere commissie volstaat dus voorlopig en is de efficiëntst mogelijke methode.

Er was ook discussie over in welke mate we moeten detailleren wat we in die commissie willen behandelen. Uit de lijst van mogelijk te behandelen onderwerpen, waaraan onder meer de collega's van de N-VA zich hebben gewaagd, blijkt dat men algaauw uitkomt bij een simpele opsomming van alle bevoegdheden. Wat niet op de lijst staat, wordt dan uitgesloten. De opvang van personen met een handicap tijdens de crisis staat bijvoorbeeld niet op de lijst. Betekent dat dat we het er dan maar niet over zullen hebben?

De optie die Groen samen met de meerderheidspartijen heeft genomen, is om zich te

M. Arnaud Verstraete (Groen) (en néerlandais). - *Il règne, en effet, un large consensus au sein de ce parlement sur la nécessité d'examiner de plus près les mesures prises pendant la crise du coronavirus et d'en tirer des leçons.*

Il me semble que la majorité des orateurs estiment qu'une commission d'enquête ne serait nécessaire que si nous constations que les membres du gouvernement nous cachent des informations essentielles. Dans la mesure où jusqu'à présent, ils ont fait preuve d'une bonne collaboration et d'une grande transparence, une commission spéciale est suffisante et plus efficace.

Par ailleurs, il est à craindre que si une liste détaillée des sujets à traiter par la commission est rédigée, ce qui n'y figure pas en soit exclu.

Groen et les partis de la majorité estiment que tout ce qui touche aux compétences de ce gouvernement peut être traité et que c'est à la commission de déterminer ce qui sera examiné en fonction des besoins.

En ce qui concerne le calendrier, nous préférerons travailler en profondeur mais rapidement afin de tirer des recommandations que nous puissions utiliser dans le cas d'une deuxième ou troisième vague. À cette fin, trois mois nous semblent le délai adéquat. Si cela s'avérait nécessaire, le calendrier pourrait être adapté, tout comme nous pourrions créer une commission d'enquête.

richten op de bevoegdheden van deze regering. In die zin is alles behandelbaar en is het aan de commissie zelf om naargelang van wat ze te weten komt te bepalen wat er zal worden onderzocht of wat op dat moment voldoende helder is.

Dan was er nog discussie over de timing. Hoe snel moeten er resultaten zijn? Onze voorkeur is zeer duidelijk om voldoende grondig, maar wel snel te werken om nog iets te hebben aan de inzichten die we halen uit dat onderzoek. We willen er concrete aanbevelingen uithalen waarmee we nog iets kunnen doen, ook als er bijvoorbeeld een tweede of eventueel derde golf komt. Onze voorkeur gaat naar een termijn van drie maanden. Ook daar merken we op, net als bij de kwestie van al dan niet een onderzoekscommissie, dat we de timing aanpassen als dat nodig mocht blijken. We zijn volledig autonoom. Het engagement op dat vlak is voldoende helder uitgesproken.

Het voorstel van de collega's van de MR om een interparlementaire commissie op te richten lijkt ons helemaal niet werkbaar. Het dreigt een plaats te worden om 'de vis te verdrinken'. Het is aan de parlementsleden om de bevoegdheden en de bevoegdheidsverdeling in dit land te kennen en over de coherentie te waken. Ik ben het er wel mee eens dat we op dat vlak goed moeten uitkijken en dat we de afstemming met kennis van zaken heel goed in de gaten moeten houden.

Met het voorstel van de meerderheid kiezen we voor de meest flexibele en performante aanpak die zo snel mogelijk tot resultaten zal leiden. Daarover gaat het uiteindelijk. We willen gebruiksklare aanbevelingen maken om de volgende crisis zo goed mogelijk het hoofd te kunnen bieden.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (*in het Frans*).- *Ik wil het hebben over dingen die sinds de commissievergadering aan het licht zijn gekomen en meer bepaald over het bezwarende verslag van Artsen zonder Grenzen, 'COVID-19: Woonzorgcentra werden aan hun lot overgelaten'. De auteurs maken gewag van een humanitaire crisissituatie met onvoldoende opgeleid personeel en waarschuwen in hun besluit dat de diverse initiatieven van gewesten en gemeenschappen niet volstaan om de noden van de rusthuizen te lenigen.*

La proposition du MR visant à créer une commission interparlementaire ne nous semble pas faisable. Elle risquerait d'être un lieu où noyer le poisson. Il revient aux parlementaires de connaître la répartition des compétences dans ce pays et d'assurer la cohérence.

La proposition de la majorité est l'approche la plus flexible et la plus performante pour obtenir des résultats au plus vite.

Mme Françoise De Smedt (PTB).- Je ne reviendrai pas sur les raisons qui, à nos yeux, justifient l'installation d'une commission d'enquête. M. Ghysels les a déjà énumérées.

Par contre, je m'attarderai sur des éléments qui nous sont parvenus depuis la réunion de la commission, en particulier sur le rapport de Médecins sans frontières. L'association a effectué une série de visites dans des maisons de repos, essentiellement à Bruxelles.

Ik wil graag reageren op de argumenten die zijn aangehaald tegen de oprichting van een onderzoekscommissie. Mijnheer Verstraete, u zegt dat we ons niet mogen overhaasten, maar het verslag van Artsen zonder Grenzen maant ons net aan tot spoed. Experts waarschuwen dat we niet klaar zijn voor een tweede golf. Daarom moet er nu een diepgaand onderzoek komen. Uitstel betekent het risico op nieuwe fouten nemen.

U zei ook dat de ernst geen argument was om een onderzoekscommissie op te richten, terwijl Artsen zonder Grenzen duidelijk stelt dat we een aantal sterfgevallen hadden kunnen voorkomen. We mogen niet licht over de dood van onze senioren heen lopen en er is nood aan duidelijke regels waardoor getuigen vrijuit kunnen spreken. We moeten ook inzage krijgen in alle documenten, zonder dat daar een wachttijd aan voorafgaat. Dat kan met een onderzoekscommissie, niet met een bijzondere commissie.

Een ander argument dat opgeworpen werd, is dat een onderzoekscommissie duur en omslachtig is.

Zoals de voorzitter van het Brussels Parlement al zei, heeft de democratie geen prijs. Daarom begrijpen we niet waarom die regel geldt voor overlegcommissies, maar niet voor een onderzoekscommissie naar aanleiding van de sterfgevallen in rusthuizen.

Tot mijn grote verbazing beweert mevrouw Lecocq dat we ons niet op onvoorzienige gebeurtenissen kunnen voorbereiden. Ik vraag me af of dat geen manier is om alle verantwoordelijkheid van zich af te schuiven. Is werkelijk alles gedaan wat moet gebeuren? De feiten lijken het tegendeel uit te wijzen. Als de bestaande aanbevelingen waren toegepast, zou de epidemie anders zijn gemanaged.

In het verslag van Artsen zonder Grenzen staat duidelijk dat rusthuizen onvoldoende zijn voorbereid op zulke nood gevallen, dat de kennis van basishygiëne tekortschiet, dat veel protocollen en aanbevelingen niet worden begrepen en zovoort.

Op de website van het Vlaamse agentschap stonden nochtans een heleboel aanbevelingen in verband met hygiëne en preventie. Waarom zijn die plannen niet in Franstalige rusthuizen beschikbaar?

Ce rapport est assez accablant, comme le laisse présager son titre "Les laissés pour compte de la réponse au Covid-19". Ses auteurs n'hésitent pas à parler de crise humanitaire et soulignent, notamment, le manque de formation du personnel : "On voyait du personnel de santé protégé par des sacs-poubelles en guise de tablier ou alors habillé en protection totale, mais passant de chambre en chambre sans mesure de désinfection, transmettant ainsi le virus d'une pièce à l'autre."

Et le rapport conclut sur un avertissement : "Même si plusieurs initiatives sont en train de voir le jour avec divers niveaux d'investissement selon les Régions et les Communautés, le degré de l'urgence n'est pas encore à la hauteur de l'appel que les maisons de repos lancent et que nous relayons. Alors que la vie à l'extérieur des enceintes de ces institutions reprend petit à petit son cours, il n'y a pas de temps à perdre pour agir d'une manière concrète et ciblée sur les besoins spécifiques de ces lieux d'hébergement et de vie, de leur personnel et de leurs résidents. Pour qu'au moment où le virus reviendra en force à leur porte, nous ne laissions à nouveau nos aînés payer le prix de notre indifférence."

Une série d'arguments ont été avancés en commission pour s'opposer à la mise en place d'une commission d'enquête, et je voudrais y répondre. En premier lieu, M. Verstraete, vous avez dit qu'il ne fallait pas entamer les travaux trop tôt. Pourtant, si je lis bien la synthèse du rapport de Médecins sans frontières, c'est plutôt l'inverse qui est demandé. Les experts préviennent que nous ne sommes pas prêts pour une deuxième vague, sans parler du cafouillage en vue du retour des vacances.

C'est donc maintenant que nous devons procéder à un examen détaillé, pour ne pas répéter les mêmes erreurs. Reporter, retarder, c'est prendre le risque qu'il y ait de nouveau des défaillances.

Vous avez aussi dit, M. Verstraete, que la gravité n'était pas un argument pour instituer une commission d'enquête, alors que Médecins sans frontières dit clairement dans son rapport que des morts auraient pu être évitées. La mort de nos aînés est quelque chose de grave et nous avons donc besoin d'un cadre clair qui protège la parole des personnes auditionnées, que les témoins les plus

De tekst van de meerderheid schiet volgens ons tekort en dat laat het ergste vermoeden voor de komende debatten. We zullen daarom een heleboel amendementen moeten indienen om ervoor te zorgen dat we wat in de rusthuizen is gebeurd, grondig kunnen analyseren. Als de bijzondere commissie ook maar de kleinste tekortkoming aan het licht brengt, zou ze automatisch een onderzoekscommissie moeten worden.

importants puissent venir. C'est ce qu'une commission d'enquête permet.

Nous devons aussi avoir la certitude d'avoir accès à tous les documents sans devoir attendre. Pour nous, tous ces éléments très importants sont garantis par une commission d'enquête et pas par une commission spéciale.

Un autre argument avancé est que l'organisation d'une commission d'enquête est pesante et coûte beaucoup d'argent.

Je voudrais revenir sur le fait que la semaine passée, en Commission du règlement, nous avons longuement discuté de la mise en place des commissions délibératives. Celles-ci requerront aussi du travail et de l'argent.

Le président de notre assemblée l'a dit : "la démocratie n'a pas de prix". Nous ne remettons pas cela en question, donc nous ne comprenons vraiment pas pourquoi cette maxime s'applique quand on met en place des commissions délibératives, mais quand il s'agit d'une commission d'enquête sur les décès dans les maisons de repos, soudain le discours change. Pour nous, c'est incompréhensible.

Il est étonnant d'entendre Mme Lecocq dire en commission qu'il est impossible de se préparer à l'imprévisible. La question est de savoir si ce n'est pas une manière de se dédouaner à l'avance de toute responsabilité. Est-ce que tout ce qui devait être fait l'a réellement été ? Certains faits semblent indiquer le contraire. Par exemple, le fait que des recommandations existaient déjà depuis quatorze ans à ce sujet. Si ces recommandations avaient été appliquées au sein de nos maisons de repos, l'épidémie aurait été gérée de manière différente.

Dans le rapport de Médecins sans frontières (MSF), il est clairement écrit qu'il y a eu un manque de préparation à ce type d'urgence, une méconnaissance généralisée des règles de base en matière d'hygiène, de prévention et de contrôle des infections, ainsi qu'un manque de compréhension et de maîtrise des trop nombreux protocoles et recommandations, notamment en matière d'utilisation des équipements de protection individuels, de dépistage, et d'organisation des soins.

Or, sur le site de l'agence flamande se trouvaient justement toute une série de recommandations qui reprenaient les règles de base en matière d'hygiène et de prévention. Pourquoi ces plans ne sont-ils pas parvenus dans les maisons de repos du côté francophone ? Nous devons connaître la vérité à ce sujet.

Pour conclure, je répète ce que j'ai déjà dit en commission. Pour nous, le texte déposé par la majorité est insuffisant. Cela ne laisse rien présager de bon quant à la profondeur des débats à venir. Comme ce texte est insuffisant, nous devrons revenir à la charge avec toute une série d'amendements, afin de garantir une analyse détaillée de ce qu'il s'est passé au sein des maisons de repos, ainsi que des responsabilités politiques en la matière. Il faut enfin qu'il soit écrit noir sur blanc que si la commission spéciale constate le moindre manquement, elle se transforme en commission d'enquête.

De heer John Pitseys (Ecolo). - *Dit is een uitzonderlijk moment voor dit parlement en deze regering. De zware crisis die we momenteel doormaken overviel ons. Ze toonde aan hoe kwetsbaar onze samenleving en onze instellingen wel zijn.*

Ecolo wil de parlementaire evaluatie dan ook met de nodige verantwoordelijkheidszin aanpakken. De commissie moet ons helpen om de verschillende aspecten van de pandemie te begrijpen. Ze moet een betere aanpak bij een eventuele opflakkering bevorderen en tegelijk leiden tot een herstructurering van de instellingen, de openbare diensten en de maatregelen voor hulp aan personen.

De commissie zal een aantal aanbevelingen doen, die we met een open blik zullen bespreken. Sommigen hebben blijkbaar voor de eerste vergadering al een antwoord op hun vragen. Zelf ben ik er niet zo zeker van dat ik weet wat er gebeurd is. Ik durf niet te beweren dat ik de waarheid in pacht heb.

Ik begrijp de bezwaren en opmerkingen van de liberale oppositieleden wel. Daarom wilde Ecolo een ruime omschrijving van de opdracht van de bijzondere commissie, die alle relevante aspecten van de crisis omvat. Bovendien moet de autonomie

M. John Pitseys (Ecolo). - C'est un moment important de notre vie parlementaire et de la présente législature. Ce moment est singulier car la crise pesante que nous vivons était inattendue lorsque nous avons prêté serment il y a un an. Elle a également révélé nos vulnérabilités et nos ressources, à la fois celles de notre société et celles de nos institutions.

Je voudrais exprimer la volonté de mon groupe d'aborder ces moments d'évaluation parlementaire avec un esprit de responsabilité de service public et aussi avec une part de gravité, pour les raisons évoquées. La commission devra nous permettre de comprendre les différents aspects de la crise pandémique. Elle nous rendra capable de gérer au mieux un retour éventuel de la pandémie, à tous les niveaux de l'action publique, mais aussi de restructurer au mieux nos institutions, nos services publics et nos dispositifs d'aide aux personnes.

Cette commission émettra un certain nombre de recommandations. Je suis certain que nous en discuterons sans œillères et sans a priori. Je constate que ma collègue semble déjà avoir trouvé une réponse à ses questions avant la première réunion. Je n'ai pas le privilège d'avoir autant de certitude sur ce qui s'est passé. Je m'engage, au

en dus de specifieke politieke verantwoordelijkheid van het gewest er een belangrijke rol in krijgen. Die mag niet naar een andere overheid worden doorgeschoven. Er moet uiteraard overleg komen met de andere overheden, maar dat is vooral een kwestie van timing.

De Brusselaars zullen in de gaten houden wat wij doen. Wij zijn ons bewust van onze verantwoordelijkheid en van de vastberadenheid die we aan de dag zullen moeten leggen.

(Applaus)

nom de mon groupe, à ne pas prétendre détenir la vérité.

Pour répondre en toute honnêteté, je comprends les objections formulées et la remarque de l'opposition libérale. C'est pour cette raison que nous avons souhaité avoir une formulation large des missions dévolues à cette commission spéciale. Cette formulation est de ce fait susceptible d'englober tous les aspects pertinents de la crise. De plus, elle insiste sur l'autonomie, et donc sur la responsabilité politique spécifique de la Région. Je ne pense pas qu'on m'ait souvent surpris cette année à rejeter la faute de tel ou tel dossier sur le niveau fédéral ou sur un autre niveau de pouvoir. Je ne compte pas le faire non plus dans le cadre de cette commission spéciale. Il s'agira bien sûr d'assurer un dialogue avec les autres niveaux de pouvoir, mais c'est plus une question de calendrier.

Je pense que les Bruxelloises et les Bruxellois nous regarderont, qu'ils nous entendront. Nous sommes tous conscients de la responsabilité qui nous incombe et de la détermination et de la sensibilité qu'il s'agira d'engager lors de ces délibérations.

(Applaudissements)

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld).- De heer Vanhengel heeft dit debat in de commissie opgevolgd. Via hem heb ik het uitstekende verslag kunnen volgen. Ik dank de rapporteur en de diensten.

Nog voor we aan deze belangrijke werkzaamheden zijn begonnen, heb ik de indruk dat sommigen bezig zijn om de beste positionering af te dwingen. De commissie moet in alle ernst kunnen werken. Ze zal zonder taboos of vooroordelen flexibel haar eigen agenda kunnen bepalen. Die vrijheid moet weliswaar passen binnen de bevoegdheden van het Brussels Gewest, de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) en het toezicht op de lokale overheden dat we dankzij die bevoegdheden hebben.

We pleiten ervoor om de werkzaamheden ernstig en binnen een redelijke termijn uit te voeren. Afrekeningen moeten we vermijden. Het mag niet de bedoeling zijn om op de kap van de vele

Mme Carla Dejonghe (Open Vld) (en néerlandais).- J'ai le sentiment que certains sont en train de se positionner avant même le début des travaux de la commission. Celle-ci doit pourtant pouvoir travailler avec le plus grand des sérieux et fixer son agenda sans tabous ni préjugés. Cette liberté doit s'inscrire dans les compétences de la Région bruxelloise, de la Cocom et dans le contrôle que nous exerçons sur les pouvoirs locaux.

Il nous faudra travailler dans un délai raisonnable et éviter les règlements de comptes basés sur des considérations idéologiques.

Il ne sera pas question non plus de se réfugier sous le légendaire parapluie des compétences politiques et de leur répartition.

Mme Zamouri fera partie de cette commission pour l'Open Vld. Elle souligne également qu'il s'agira d'une commission et non d'un procès. C'est

slachtoffers van de coronacrisis te scoren op basis van grote ideologische beschouwingen.

Net zo min mag het de bedoeling zijn om te schuilen onder de spreekwoordelijke paraplu van politieke bevoegdheden en de federale indeling. We hebben mondmaskers besteld, geen paraplu's.

Voor de Open Vld-fractie heeft mevrouw Zamouri zitting in de commissie voor de Gezondheid en Bijstand aan Personen en in die voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling, en ook van deze commissie zal ze deel uitmaken. Ook zij benadrukt dat het hier gaat om een commissie, niet om een proces. Het is een bijkomende oefening in goed bestuur en parlementaire controle. We willen transparantie nastreven. Tijdens de lockdown hebben we veel vragen kunnen stellen en heeft het parlement voortgewerkt, maar voor de parlementaire controle waren de omstandigheden niet ideaal. Vooral het feit dat er geen afstand was tot de gebeurtenissen, liet zich voelen. Er was de afgelopen maanden geen overzicht. Door ernstig en rustig terug te blikken, zullen we het overzicht en de transparantie krijgen om de balans op te maken van onze reactie op deze crisis. Zo kunnen we er lessen uit trekken voor de toekomst, want dat is het hoofddoel.

Zo is de Open Vld-fractie ook erg begaan met de situatie in de rusthuizen. We willen actief meewerken aan voorstellen om de werking van die instellingen en de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren, en we hopen dat de commissie daar concrete, duidelijke en werkbare aanbevelingen rond zal formuleren.

(Applaus)

De heer Christophe Magdalijns (DéFI) (*in het Frans*).- *In de commissie werd hierover hevig gedebatteerd. Nog vóór er enig werk was verricht, wilden sommigen al politieke conclusies trekken en aanbevelingen formuleren. Laat de bijzondere Covid-commissie toch eerst haar werk doen.*

Ons lijkt deze commissie het perfecte vehikel, omdat ze in alle vrijheid en zonder tijdsdruk zal kunnen werken.

Interfederale dialoog is mogelijk. Maar laten we als Brusselaars toch eerst onze eigen

un exercice complémentaire de bonne gouvernance et de contrôle parlementaire.

Durant le confinement, le contrôle parlementaire était difficile à exercer. En jetant un regard serein sur cette période, nous pourrons obtenir une vue d'ensemble et la transparence qui nous permettront de dresser le bilan de notre réaction à cette crise. Le but essentiel est ensuite d'en tirer les leçons.

L'Open Vld est préoccupé par la situation dans les maisons de repos. Nous entendons participer activement à l'élaboration de propositions pour améliorer leur fonctionnement et la qualité de leurs services. Nous espérons que la commission formulera des recommandations concrètes, claires et réalisables à ce propos.

(Applaudissements)

M. Christophe Magdalijns (DéFI).- Comme l'a indiqué le rapport, cette question a suscité des débats très nourris en commission. Et je me joins également au constat de mon collègue Pitseys, selon lequel certains semblaient déjà tirer des conclusions avant l'exécution des travaux, y compris sur le plan politique, allant même jusqu'à imaginer des recommandations pour la suite. Je crois pourtant qu'il faut laisser la commission effectuer son travail.

Pour nous, cette commission offre le format approprié. Parce qu'il n'y a pas d'entrave aux

verantwoordelijkheid en onze eigen rusthuizen onder de loep nemen, vooraleer met andere bestuursniveaus in discussie te treden.

Er zijn grote fouten begaan. Is dit voer voor een echte onderzoekscommissie, eerder dan voor een bijzondere commissie? Als het nodig zal blijken, kan dat. DéFI wil dat niemand zich aan volledige transparantie en verantwoording zal kunnen onttrekken. Laten we eerst binnen onze eigen assemblee werken en daarna eventueel daarbuiten.

travaux que nous allons impérativement devoir mener et parce que si plus de temps s'avère nécessaire - comme d'aucuns le prédisent -, nous en disposerons effectivement.

S'il y a lieu de discuter sur une base interfédérale, cela sera tout à fait possible. Mais je tiens à souligner que par rapport à nos responsabilités et à la situation que nous avons connue dans les maisons de repos, il est utile que les députés bruxellois se prêtent à un travail préalable avant de se concerter avec les autres niveaux de pouvoir. Une telle discussion interfédérale - par exemple - pourra néanmoins avoir lieu.

Des fautes graves ont été commises. Faut-il une commission d'enquête pour se substituer à la commission spéciale ? Cette disposition sera également possible. Le groupe DéFI réaffirme donc que personne ne se soustraira à la transparence ni à ses responsabilités, que le travail s'accomplira effectivement au sein de cette assemblée et, le cas échéant, au-delà de celle-ci.

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a). - We hebben de voorbije maanden een crisis van ongeziene omvang meegemaakt. Er moest dus op het moment zelf ingegrepen worden om de pandemie onder controle te krijgen. Goed en efficiënt ingrijpen in noodsituaties vereist dat dat een hele keten van zeer uiteenlopende actoren in gang wordt gezet binnen het beleid en op het terrein. Het werd snel duidelijk dat niet alle schakels van die keten efficiënt op elkaar waren ingespeeld of dat er belangrijke schakels ontbraken.

De one.brussels-sp.a-fractie is blij met de oprichting van deze speciale commissie, waar transparantie vooropstaat. We willen in het parlement een grondige analyse kunnen maken van het crisismanagement door de Brusselse regering, vooral om te weten welke voorbereidingen we moeten treffen voor een volgende uitbraak.

Er zijn in Brussel veel slachtoffers te betreuren. Te veel mensen zijn overleden in de rusthuizen en in de ziekenhuizen. Het is heel pijnlijk om iemand te verliezen en dan amper afscheid te kunnen nemen. Nu ik verschillende getuigenissen heb gehoord van de mensonderende manier waarop sommige mensen

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais). - Le groupe one.brussels-sp.a est content de la création de cette commission spéciale et de la volonté de transparence qui y préside. Nous voulons que le parlement réalise une analyse approfondie de la gestion du gouvernement bruxellois de cette crise sans précédent que nous avons traversée, surtout pour nous préparer à une nouvelle épidémie.

Beaucoup trop de victimes sont à déplorer à Bruxelles, en particulier dans les maisons de repos et les hôpitaux. Par ailleurs, il est particulièrement dououreux de pouvoir à peine faire ses adieux lors du décès d'un proche.

Pour toutes ces personnes ainsi que pour le personnel médical qui a risqué sa vie, nous nous devons d'examiner l'approche de la crise et de voir ce que la Région aurait pu améliorer, notamment par rapport à la disponibilité du matériel de protection.

De nombreux débats ont déjà eu lieu lors du confinement et nous avons déjà reçu beaucoup de réponses. J'ai été assez critique par rapport au traitement réservé aux sans-abri dans notre

overleden zijn, is de schock nog groter. Die verhalen tarten alle verbeelding.

De coronapandemie heeft wonderen geslagen in veel families. We zijn het aan hen en aan de zorgverleners die hun leven op het spel hebben gezet, verplicht om de aanpak tegen het licht te houden. Er was kritiek over de beschikbaarheid van mondmaskers en ander beschermingsmateriaal voor personeel. Wat had het gewest beter kunnen doen? Diegenen die getroffen zijn door het virus willen dat weten en wij ook.

Gedurende de lockdown zijn er al veel debatten gevoerd. We hebben al veel antwoorden gekregen. Ik was zelf behoorlijk kritisch over de aanpak van de daklozen in dit gewest.

Ook de voedselbedeling is een aspect dat moet worden onderzocht om te weten wat er precies fout liep.

Andere vragen die tijdens de lockdownperiode rezen, betroffen de coördinatie tussen het Brussels Gewest en de gemeenten en de communicatie over de diverse maatregelen. Ik denk bijvoorbeeld aan het al dan niet verplicht dragen van een mondmasker. Hoe had het Brussels Gewest dit efficiënter kunnen aanpakken zodat het duidelijk was voor iedereen? Duidelijke en eenduidige communicatie kan levens redden.

Deze bijzondere commissie zal ook de goede praktijken in het licht zetten. Niet alles werd slecht aangepakt. Vele zaken zijn ook goed verlopen. De bijzondere commissie zal aantonen in welke gevallen het Brussels Gewest goed heeft gereageerd. Die zaken kunnen we dan in de toekomst verder uitwerken.

De one.brussels-sp.a-fractie kijkt ernaar uit om constructief mee te werken aan deze bijzondere commissie.

Mevrouw Céline Fremault (cdH) (in het Frans).- *Met zijn voorstel van resolutie tot oprichting van een onderzoekscommissie streefde het cdH naar volledige duidelijkheid over het beheer van de Covid-19-crisis, in de hoop dat er de nodige conclusies uit zouden worden getrokken, in het*

Région. Il faudrait aussi examiner ce qui n'a pas fonctionné dans la distribution d'aliments.

D'autres questions ont surgi à propos de la coordination entre la Région bruxelloise et les communes ainsi que de la communication relative aux différentes mesures, notamment l'obligation du port du masque. Comment la Région bruxelloise aurait-elle pu les améliorer ? Une communication claire et univoque peut sauver des vies.

Cette commission spéciale mettra aussi en évidence les bonnes pratiques et les bonnes réactions de la Région bruxelloise. Elles pourront être reprises à l'avenir.

Le groupe one.brussels-sp.a souhaite collaborer de manière constructive à cette commission spéciale.

Mme Céline Fremault (cdH).- Le rapport de M. Ghysels est conforme aux propos que j'ai tenus en commission. En déposant une proposition de résolution pour instituer une commission d'enquête, nous voulions que toute la lumière soit faite sur la gestion de la crise du Covid-19 - sans agressivité aucune et sans intention de faire le procès de qui que ce soit - et que toutes les

bijzonder wat de gezondheid en de sociale actie betreft.

Zelf verkies ik een onderzoekscommissie boven een bijzondere commissie. De meerderheid koos er echter voor om de mogelijkheid te creëren om de bijzondere commissie tot een onderzoekscommissie om te vormen.

Van bij het begin van de epidemie wees ik er telkens weer op dat ouderen zwaarder getroffen werden door het virus. Op 11 maart 2020 kwam er een verbod op bezoek in rusthuizen, maar dat kon de verspreiding van het virus niet stoppen.

Ik heb de indruk dat de instructies om het zorgpersoneel te beschermen, te laat kwamen. De bijzondere commissie moet daar duidelijkheid over brengen.

Voorts lieten de testen lang op zich wachten, ondanks de herhaalde vraag ernaar binnen de commissie voor de Gezondheid en Bijstand aan personen.

Het verslag van Artsen Zonder Grenzen (AZG) over het optreden van de ngo in 135 Belgische instellingen is pijnlijk. De vraag was het grootst in het Brussels Gewest. De ngo contacteerde 121 van de 138 Brusselse rusthuizen en stuurde een mobiel team naar 86 ervan. Ze laat weten dat de ervaring sporen zal nalaten binnen de organisatie.

In het verslag staat voorts dat de nalatigheid tot heel wat overlijdens heeft geleid. Vandaag nog publiceerde Le Soir een brief van een arts, Pierre Brihaye, die gelijkaardige conclusies trekt als AZG.

Volgens mij was er meer aan de hand dan gewoon wat vertraging tussen de beslissingen van 11 maart en die van eind april. Er blijven heel wat vragen onbeantwoord, zowel voor de eerstelijns-zorgverleners in de rusthuizen als voor de bewoners van opvangcentra voor personen met een handicap. Ook daar overleden er mensen.

We zijn het aan degenen die zijn overleden of die deze strijd met hart en ziel hebben gevoerd, verplicht om dit grondig uit te spitten. Er werden amendementen ingediend met het oog op een diepgaande analyse en een correcte formulering

conclusions soient tirées, en particulier au niveau de la santé et de l'action sociale.

J'ai eu l'occasion de m'exprimer durant la commission à propos de nos attentes vis-à-vis de ce type de commission. À titre personnel, je suis favorable aux commissions d'enquête plutôt qu'aux commissions spéciales. La majorité a toutefois souhaité laisser la possibilité de faire basculer la commission spéciale en commission d'enquête.

Depuis le début de l'épidémie, je n'ai eu de cesse de répéter dans toutes les commissions, de jeudi en jeudi, que ce virus touchait davantage les personnes âgées. Une interdiction des visites en maisons de repos a été décrétée le 11 mars 2020, qui n'a cependant pas suffi pour éviter la propagation du virus.

Les instructions destinées à sécuriser le personnel soignant et d'accompagnement ont tardé, me semble-t-il, ce que la commission spéciale devra vérifier.

Par ailleurs, les tests ont été effectués très tardivement, malgré des demandes répétées, de jeudi en jeudi, au sein de la commission de la santé et de l'aide aux personnes.

Le rapport de Médecins sans frontières (MSF), qui détaille l'intervention de l'organisation non gouvernementale (ONG) dans 135 institutions du pays, est poignant. Il souligne que la Région bruxelloise est celle où la demande et l'intervention furent les plus larges et les plus consistantes puisque 121 maisons de repos sur les 138 que compte la Région furent contactées par une équipe de soutien de l'ONG, et 86 eurent une visite de l'équipe mobile. Il précise que cette expérience laissera, comme c'est le cas pour l'ensemble du personnel des maisons de repos, une marque sans précédent au sein de l'ONG.

Le rapport note également que "les négligences ont mené à de nombreux décès". Cela fait écho à une lettre que j'ai lu ce matin dans Le Soir, rédigée par un médecin dénommé Pierre Brihaye, qui dresse les mêmes constats que le rapport de MSF : personnel soignant en sous-effectif et peu rassuré, budget consacré au matériel de protection au détriment du bien-être des pensionnaires... En tant que médecin, il formule d'ores et déjà une série de recommandations dans l'hypothèse d'une

van aanbevelingen. Uiteraard moeten we bij een tweede golf veel beter voorbereid zijn.

Ik hoop dat de commissie op een objectieve manier lessen kan trekken uit het gebeurde. Sommigen zullen hun verantwoordelijkheid moeten nemen, de feiten moeten objectief worden onderzocht en er moeten aanbevelingen en voorstellen komen. Daarbij mogen overheden elkaar niet met de vinger wijzen.

De commissie moet transparant werken en bepalen in welke periodes er onvoldoende of te traag werd opgetreden. Ze moet nagaan welke procedures ervoor kunnen zorgen dat dit menselijke drama zich niet herhaalt.

deuxième vague. Mais ce qui me marque le plus dans la lettre du docteur Brihaye, c'est quand il écrit : "Nous vous avions contacté à la mi-avril, peut-être vous en souvenez-vous."

Je pense qu'il y a eu plus qu'un simple retard entre les décisions du 11 mars et fin avril 2020. Les questions restent multiples, tant pour les travailleurs de première ligne dans les maisons de repos que pour les résidents de centres d'hébergement pour personnes handicapées. Car là aussi, il y a eu des décès.

À celles et ceux qui sont décédés ou qui ont laissé une bonne partie de leur âme dans ce combat, nous devons un travail exhaustif. Des amendements ont été déposés concernant l'extension de la durée de la commission, afin de garantir l'analyse indispensable à tout travail en profondeur et à la formulation correcte de recommandations. Il est évident que nous devrons être beaucoup mieux préparés en cas de deuxième vague.

J'ose espérer que la commission pourra tirer des enseignements, avec objectivité et volontarisme. Des responsabilités seront certainement à assumer, l'analyse des faits devra être objectivée, des recommandations et, idéalement, des propositions devront être formulées. Il s'agira d'un exercice de responsabilité collective, sans chercher à se renvoyer systématiquement la balle entre le pouvoir fédéral et les Régions, ce qui ne ferait que rendre l'exercice stérile.

Au final, nous devrons avoir opéré en âme et conscience un travail de transparence, identifiant précisément les périodes pour lesquelles nous avons manqué de réactivité et examinant comment mettre en place des procédures qui nous éviteront de revivre ce qu'il s'est passé. Car s'il y a un mot qui qualifie profondément ce que nous avons traversé, c'est celui de drame humain.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V). - Het staat nu al zo goed als vast dat deze regeerperiode bekend zal staan als de coronalegislatuur. De crisis heeft immers een gigantische impact op ons allemaal en op verschillende domeinen van de samenleving gehad. De coronacrisis heeft onze levens flink door elkaar geschud. Ook al denken velen dat de storm achter de rug is, het is naïef en onverantwoord om

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais). - *Cette législature sera probablement connue comme celle de la crise du coronavirus, tant celle-ci a eu un impact considérable sur nos vies et divers pans de la société.*

ervan uit te gaan dat we opnieuw in rustiger vaarwater zitten. Wie het nieuws volgt, weet beter.

Daarom is het jammer dat er in dit dossier, waarvan het belang niet kan worden overschat, niet gezocht is naar een kamerbrede oplossing. Verschillende democratische partijen hebben amendementen voorgesteld, die besproken zijn, maar waar helaas geen rekening mee werd gehouden. De dialoog die bij het begin werd vooropgesteld, draaide uit op een dovemansgesprek. Dat is jammer en onbegrijpelijk, omdat dit thema de klassieke partijgrenzen en andere breuklijnen overstijgt.

De kern van de discussie draait niet om wat de regering of deze of gene partij vindt van de aanpak. Waar het wél om gaat, is welke lessen we eruit trekken en hoe we de zaken beter aanpakken als er ooit een tweede golf zou uitbreken. De Brusselaar verdient dat. Of hij nu een groene, liberaal, christendemocraat of socialist is, hij heeft recht op de waarheid.

Bovendien is de missie te vaag. Na het lezen van de tekst, kan je niet anders dan vaststellen dat de doelstelling en de thema's te weinig gedefinieerd zijn.

Het is jammer dat het voorstel van de MR om naar de andere gewesten te kijken, niet wordt gevuld. Het verbaast me ook ten zeerste dat de partij die hier in de meerderheid zit en in het Vlaams Gewest in de oppositie, moord en brand schreewt in het Vlaams Parlement over de aanpak. Diezelfde partij, de sp.a dus, is in het Brussels Gewest, waar de mortaliteit in de rusthuizen hoger was dan in Vlaanderen, niet bereid om in het Brussels Parlement dezelfde kritische blik te hebben. Blijkbaar dragen mensen van eenzelfde politieke partij een andere bril naargelang het kader waarin ze vertoeven.

Hopelijk leidt deze bijzondere commissie tot concrete aanbevelingen en levert dit enkele aandachtspunten op die vatbaar zijn voor verbetering. Daarom zal de CD&V, ondanks de genoemde tekortkomingen, voor de bijzondere commissie stemmen. Het is belangrijk om te achterhalen wat er beter kan voor als we ooit in een gelijkaardige situatie belanden.

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).– Ik wil mevrouw Debaets geruststellen. Iedereen in dit

Même si beaucoup pensent que la tempête est passée, il est naïf et irresponsable de croire que nous naviguons à nouveau en eaux calmes.

Plusieurs partis démocratiques ont proposé des amendements, qui ont été discutés mais malheureusement pas pris en compte. C'est incompréhensible, car ce sujet transcende les frontières traditionnelles des partis et autres lignes de fracture.

L'essentiel de la discussion ne porte pas sur ce que le gouvernement ou tel ou tel parti pense de l'approche adoptée. Ce qui importe, c'est de savoir quelles leçons nous en tirons et comment nous pouvons mieux faire les choses si jamais une deuxième vague devait se déclarer.

De plus, l'objectif et les thèmes sont insuffisamment définis dans le texte.

Il est regrettable que la proposition du MR d'examiner ce qui se fait dans les autres Régions ait été rejetée. Je suis également très surprise que le sp.a dénonce avec virulence cette approche au Parlement flamand, mais ne soit pas prêt à adopter le même point de vue critique en Région bruxelloise, où le taux de mortalité dans les maisons de repos était plus élevé qu'en Flandre.

Il faut espérer que la commission spéciale débouchera sur des recommandations concrètes et des pistes d'amélioration. C'est pourquoi, malgré les lacunes susmentionnées, le CD&V votera en faveur de cette commission.

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).– *Rassurez-vous, Mme Debaets, tout*

halfvond weet dat one.brussels-sp.a die kritische bril durft op te zetten. We zijn ervan overtuigd dat dat mogelijk wordt in deze transparante, bijzondere Covid-19-commissie. Maak u maar geen zorgen, mevrouw Debaets.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V). - Dat was geen persoonlijk feit, maar goed, ik heb geluisterd naar mevrouw Rochette. Het is des te jammerder dat er niet meer met de oppositie werd samengewerkt. We hopen dat alle vragen de nodige ruimte kunnen krijgen om ten gronde te worden onderzocht en dat we antwoorden zullen krijgen waarmee iedereen verder kan.

De heer Pepijn Kennis (Agora). - Het doel lijkt me het belangrijkst. De Brusselaars hebben recht op een transparant onderzoek: wat is er precies gebeurd en hoe gaan we een nieuwe golf van het coronavirus te lijf?

Over de vorm kan ik niet veel zeggen. Ik heb niet de eer gehad om tijdens de vorige regeerperiode bijzondere onderzoekscommissies mee te maken. De overlegcommissies die we zullen oprichten, ken ik nu redelijk goed. Ze lijken me nog niet voldoende op punt te staan. Misschien zijn ze ook niet het beste middel om onderzoek te voeren naar deze crisis.

(verder in het Frans)

Welke commissie het ook wordt, het is belangrijk om het burgerperspectief niet uit het oog te verliezen. Hoe hebben de burgers de crisis beleefd en wat hebben ze gedaan om elkaar te helpen? Burgerparticipatie mag niet beperkt blijven tot een eenvoudige peiling.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans). - *Ik had graag iets geantwoord aan de heer Pitseys, maar ik zie hem niet.*

De voorzitter. - U hebt daarnet al het woord gehad. Nu de heer Pitseys aanspreken zonder dat hij aanwezig is, zou niet erg elegant zijn.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans). - *Al onze zekerheden hier komen ergens vandaan, namelijk uit persverklaringen en*

le monde dans cet hémicycle sait que one.brussels-sp.a n'hésite pas à adopter un regard critique. Nous sommes convaincus que ce sera possible dans cette commission spéciale et transparente.

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais). - *Il est d'autant plus regrettable que la majorité n'ait pas collaboré davantage avec l'opposition.*

M. Pepijn Kennis (Agora) (en néerlandais). - *Les Bruxellois ont droit à une analyse transparente : que s'est-il passé et comment faire face à une nouvelle vague de coronavirus ?*

Je ne peux pas dire grand-chose sur la forme que prendra cette commission.

(poursuivant en français)

Néanmoins, quelle que soit la forme que prendra la commission, il serait important de considérer également la perspective citoyenne : comment les citoyens ont-ils vécu cette crise et qu'ont-ils pu faire pour s'entraider les uns les autres ? Jusqu'à présent, il semble y avoir peu de marge pour cet aspect-là, même s'il est prévu d'encore examiner comment améliorer le fonctionnement de cette commission. La participation citoyenne ne devrait pas se limiter à un simple sondage. Il faut aller plus loin.

Mme Françoise De Smedt (PTB). - Je voudrais répondre à M. Pitseys, que je ne vois pas dans l'hémicycle.

M. le président. - Mme De Smedt, vous étiez déjà intervenue, n'est-ce pas ? Vous pouvez prendre la parole, même si, si M. Pitseys n'est pas présent, ce ne serait pas élégant.

Mme Françoise De Smedt (PTB). - Je voulais préciser que si nous avons autant de certitudes, celles-ci ne viennent pas de nulle part. Tous les éléments apportés ici, et qui pour nous justifient

rapporen. Ik werd hierop aangesproken door mijn collega Pitseys.

De voorzitter.- Mevrouw De Smedt, spreekt u namens de PVDA of namens de PTB?

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Ik werd geïnterpelleerd door een collega.*

De voorzitter.- Elk meningsverschil in een parlementair debat geeft nog geen recht op nog een repliek.

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Dit is tijdverlies. Ik wilde gewoon afsluiten en aangeven dat de aangehaalde elementen afkomstig zijn uit rapporten.*

De voorzitter.- Dit is helemaal geen tijdverlies. Ik doe hier mijn werk als hoeder van het reglement, daarvoor hebt u me aangesteld. Anders krijgen we anarchie.

(*Opmerkingen van de heer Handichi, secretaris*)

Het is niet de gewoonte dat de secretaris zich mengt in een parlementaire discussie. Als u wilt, kunt u de zaal in gaan en het woord vragen namens de PTB. Uw fractieleider had al ruim het woord gehad.

(*Opmerkingen van de heer Handichi, secretaris*)

Als fractieleider moet zij niet voortdurend het woord vragen om een zogenaamd persoonlijk feit. Elk meningsverschil is nog geen persoonlijk feit. Ik moet hier over de spreekijken waken

De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

d'aller plus loin dans les débats, sont tirés de déclarations dans la presse et de rapports.

M. le président.- Mme De Smedt, je dois vous poser une question, avant de devoir éventuellement jouer la police de l'assemblée, parlez-vous au nom du PVDA ou du PTB ?

Mme Françoise De Smedt (PTB).- J'ai été interpellée par mon collègue...

M. le président.- Il s'agit d'un débat parlementaire où chacun interpelle tout le monde. Chaque désaccord ne donne pas droit à une réplique !

Mme Françoise De Smedt (PTB).- Ces questions sont une perte de temps. Je souhaiterais juste terminer pour dire que les éléments cités viennent de rapports.

M. le président.- Ce n'est pas une perte de temps. Je ne fais que mon travail en appliquant le règlement. C'est pour cela que vous m'avez tous élus à cette fonction. Si je ne le fais pas, c'est l'anarchie.

(*Remarques de M. Handichi, secrétaire*)

M. le secrétaire, il n'est pas d'usage que le secrétaire, assis à la gauche du président, se mêle de la discussion avec un parlementaire. Mais si vous souhaitez le faire, redescendez dans l'hémicycle et demandez la parole au nom du PTB.

Je demandais donc si quelqu'un voulait intervenir et votre cheffe de groupe reprend la parole alors que pendant vingt minutes, il y a eu un tour de table de tous les groupes politiques.

(*Remarques de M. Handichi, secrétaire*)

M. le secrétaire, de quel fait personnel s'agit-il ? Il n'est pas approprié qu'une cheffe de groupe reprenne la parole pour un "fait personnel". Il me semble que votre groupe comme d'autres d'ailleurs, sont souvent concernés par de faits personnels ces derniers temps. Un simple désaccord n'est pas synonyme de fait personnel. Je dois garantir le temps de parole des uns et des autres.

La discussion générale conjointe est close.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het voorstel van de heren Ridouane Chahid, John Pitseys, Emmanuel De Bock, Arnaud Verstraete, mevrouw Carla Dejonghe en de heer Fouad Ahidar tot oprichting van een bijzondere commissie over de aanpak van de Covid-19-pandemie door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs. A-198/1 en 2 – 2019/2020).

Artikel 1

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 werd ingediend door mevrouw Alexia Bertrand en de heer David Leisterh en luidt als volgt:

"Een streepje in te voegen tussen het eerste en het tweede streepje, luidend:

"- de aanpak van de epidemie in de rust- en verzorgingstehuizen te onderzoeken, met inbegrip van de volgende aspecten:

- a) de anticipatie op en voorbereiding van een eventuele nieuwe epidemie;
- b) de inventaris van de behoeften aan materiaal en de verdeling van het beschermingsmateriaal onder de personeelsleden;
- c) het besluitvormingsproces betreffende de protocollen en de follow-up ervan;
- d) de verdeling van de opsporingstests en de maatregelen die werden getroffen om bufferzones te creëren om de personen die positief getest werden op het virus, te isoleren;
- e) het hoge ziekteverzuim bij het personeel en de impact ervan op de gezondheid van de bewoners van de rust- en verzorgingstehuizen, de maatregelen die werden genomen om het personeeltekort op te vangen, alsook het beheer van de vrijwillige hulpverlening".

M. David Leisterh (MR) (in het Frans).- *Het eerste amendement gaat over het ontbreken van de term rusthuizen in de tekst tot oprichting van de bijzondere Covid-19-commissie. De helft van de Brusselse Covid-19-doden viel in rusthuizen en*

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles de la proposition de MM. Ridouane Chahid, John Pitseys, Emmanuel De Bock, Arnaud Verstraete, Mme Carla Dejonghe et M. Fouad Ahidar visant à instituer une commission spéciale consacrée à la gestion de la pandémie de Covid-19 par le gouvernement régional bruxellois et le Collège réuni de la Commission communautaire commune (n°s A-198/1 et 2 – 2019/2020).

Article 1^{er}

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par Mme Alexia Bertrand et M. David Leisterh, libellé comme suit :

"Insérer un tiret rédigé comme suit entre les premier et deuxième tirets :

"- d'examiner la gestion de l'épidémie dans les maisons de repos et de soins, en ce compris les aspects suivants :

- a) l'anticipation et la préparation d'une éventuelle épidémie ;
- b) l'inventaire des besoins en matériel et la distribution de matériel de protection aux membres du personnel ;
- c) le processus de décision des protocoles ainsi que leur suivi ;
- d) la répartition des tests de dépistage ainsi que les mesures prises visant à créer des places dites tampon afin d'isoler les personnes testées positives au virus ;
- e) le taux élevé d'absentéisme au sein du personnel et son impact sur la santé des pensionnaires, les mesures prises pour remédier au manque de personnel, ainsi que la gestion de l'aide bénévole ;"

M. David Leisterh (MR).- En ce qui concerne le premier amendement, à la lecture du texte qui institue la commission spéciale Covid-19 chargée d'analyser la façon dont la crise a été gérée en Région bruxelloise, nous relevons l'absence d'un

daarom is het belangrijk om duidelijk te zeggen dat de commissie zich gaat buigen over wat daar precies is gebeurd.

Zijn er bijvoorbeeld bufferzones aangelegd om positief geteste bewoners te isoleren? Was er een noodplan en komt er een nieuw noodplan dat de commissie onder de loep kan nemen? Was er voldoende beschermingsmateriaal? Was er een aanpak om het vermoeide of zieke personeel te ontlasten? Hoe valt het te verklaren dat sommige bewoners wegkwijnden?

Die dingen staan allemaal in zekere mate in de teksten tot oprichting van soortgelijke commissies in de andere gewesten. Het zou toch jammer zijn dat het Brussels Gewest die specifieke problematiek onbesproken laat. Wellicht komt hij aan bod, maar ik vind het niettemin nodig om die intentie in de tekst op te nemen, vandaar ons amendement.

élément primordial dans cette proposition somme toute fort brève.

Je me réfère ici aux termes "maison de repos" qui n'y figurent pas. Sachant que plus de 50 % des décès survenus à Bruxelles auraient eu lieu dans des maisons de repos, où plusieurs foyers épidémiques ont également été identifiés, il s'avère important - ne fût-ce que par respect pour les familles des résidents, les personnes décédées et le personnel soignant - d'indiquer que les travaux effectués au sein de cette commission vont s'appliquer à étudier ce qui s'est passé dans et autour de ces établissements.

Des zones tampons ont-elles par exemple été créées pour isoler les résidents détectés positifs au coronavirus ? Y a-t-il eu un plan d'urgence et prévoit-on de mettre en place un nouveau plan d'urgence, alimentant entre autres les travaux de cette commission ? Y a-t-il eu suffisamment de matériel de sécurité sanitaire ? Une approche a-t-elle été envisagée pour soulager les membres du personnel progressivement amenés à souffrir d'épuisement, ou frappés par la maladie ? Comment a-t-on abordé le phénomène de "glissement", à savoir l'état d'abandon dans lequel sombraient progressivement certains résidents ?

Tous ces éléments se retrouvent de près ou de loin dans les textes visant la création de commissions similaires dans les autres Régions. Il serait quand même dommage que la Région bruxelloise soit la seule où cette problématique spécifique n'est mentionnée nulle part. Je ne doute pas qu'elle sera prise en considération lors de nos travaux, mais j'estime néanmoins indispensable, symboliquement, que la volonté de traiter du cas particulier des maisons de repos en Région bruxelloise soit ajoutée dans le texte en question. C'est la raison pour laquelle nous proposons - humblement - cet amendement.

M. le président.- Un amendement n° 2 a été déposé par Mme Françoise De Smedt et M. Jan Busselen, libellé comme suit :

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 werd ingediend door mevrouw Françoise De Smedt en de heer Jan Busselen en luidt als volgt:

"Een streepje toe te voegen, luidend als volgt:

"-tijdens de werkzaamheden van de commissie bijzondere aandacht te besteden aan de situatie in de rusthuizen (en verzorgingstehuizen) gedurende de

"Ajouter un tiret, rédigé comme suit :

"- d'accorder au cours des travaux de la commission une attention particulière à la situation dans les maisons de repos (et de soins) pendant la

crisis, door zich onder andere over de vijf volgende zaken te buigen:

1. de aanleg van strategische voorraden, de bestellingen en de levering ter plaatse van beschermings- en preventiemateriaal;
2. de uitgebreide testing, de laattijdige invoering en de voortdurende vertraging bij de uitvoering ervan;
3. de ondersteuning van het personeel op het vlak van bezetting, beheer en communicatie;
4. de oversterfte;
5. de follow-up van de al bestaande aanbevelingen, de actualisering en de uitvoering ervan.

De voorzitter.- Een amendement nr. 3 werd ingediend door mevrouw Françoise De Smedt en de heer Jan Busselen en luidt als volgt:

"Een streepje toe te voegen, luidend als volgt:

"- de mogelijke politieke verantwoordelijkheden met betrekking tot het beheer van de crisis te onderzoeken.".

Mme Françoise De Smedt (PTB) (in het Frans).- *Met ons eerste amendement willen we de analyse van de toestand in de rusthuizen aan de tekst laten toevoegen. We mogen die problematiek niet over het hoofd zien, want in Brussel waren 70% van de coronaslachtoffers rusthuisbewoners. Vijf dingen moeten aan bod komen in de analyse: de strategische voorraad beschermingsmateriaal, algemeen beschikbare tests, ondersteuning van het personeel, de oversterfte en de follow-up van de al bestaande aanbevelingen.*

We moeten overigens ook bekijken wie politiek verantwoordelijk was is en de gepaste maatregelen nemen. Dat is het doel van ons tweede amendement.

De voorzitter.- Een amendement nr. 6 werd ingediend door mevrouw Cieltje Van Achter en de heren Mathias Vanden Borre en Gilles Verstraeten en luidt als volgt:

crise, en abordant, entre autres, les cinq questions suivantes :

1. la constitution de stocks stratégiques, les commandes et l'approvisionnement sur le terrain en matériel de protection et de prévention ;
2. le testing généralisé, sa mise en place tardive et le retard constant dans sa mise en œuvre ;
3. le soutien au personnel en termes d'effectifs, de gestion et de communication ;
4. la surmortalité ;
5. le suivi des recommandations préexistantes, leur actualisation et leur mise en œuvre.""

M. le président.- Un amendement n° 3 a été déposé par Mme Françoise De Smedt et M. Jan Busselen, libellé comme suit :

"Ajouter un tiret, rédigé comme suit :

"- d'examiner les responsabilités politiques potentielles relatives à la gestion de crise.""

Mme Françoise De Smedt (PTB).- L'objectif de notre premier amendement est de faire figurer dans le texte sur l'instauration de la commission spéciale, la nécessité d'analyser la situation dans les maisons de repos. Il est primordial de ne pas omettre cette problématique très importante, sachant qu'à Bruxelles, 70 % des personnes décédées des suites de la pandémie résidaient en maison de repos. L'analyse devrait se concentrer sur cinq points : la constitution de stocks stratégiques de matériel de protection, les tests généralisés, le soutien au personnel, la surmortalité et le suivi des recommandations préexistantes.

Par ailleurs, il convient également d'examiner les éventuelles responsabilités politiques et, le cas échéant, de prendre des mesures appropriées. Tel est l'objet de notre second amendement. Les deux amendements sont indissociablement liés.

M. le président.- Un amendement n° 6 a été déposé par Mme Cieltje Van Achter, MM. Mathias Vanden Borre et Gilles Verstraeten, libellé comme suit :

Tussen het eerste en het tweede streepje, een nieuw streepje invoegen, luidend als volgt :

"- in concreto moeten minstens de volgende aspecten en sectoren besproken en geëvalueerd worden in de bijzondere commissie met het oog op finale aanbevelingen:

1. de gezondheidssector: de situatie in de ziekenhuizen, welzijnssector, ouderenzorg en de voorbereiding van de gezondheidssector op een eventuele tweede golf besmettingen en de uitbouw en implementatie van een corona-opsporingsdienst ('tracing');

2. de economie: met name de toekenning van premies en maatregelen om de getroffen zelfstandigen en bedrijven in de privésector te ondersteunen alsook een analyse van de timing;

3. de gevolgen van de coronacrisis voor het milieu-, energie- en mobiliteitsbeleid;

4. de lokale besturen en veiligheid: o.a. de verschillende aanpak van de zes Brusselse politiezones en verscheidene gemeenten m.b.t. de handhaving van de quarantaine- en lockdownmaatregelen;

5. de bijzondere machten-ordonnanties van 19 maart 2020 : meer bepaald een grondige evaluatie van het nut en het gebruik van deze ordonnanties.".

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik wil met name de heer Verstraete geruststellen. In de tekst staat: "In concreto moeten minstens de volgende aspecten bestudeerd en geëvalueerd worden." 'Minstens' duidt dus op de minimumopdracht. Er kunnen dus nog andere aspecten worden bekeken, die ons allen na aan het hart liggen. De heer Verstraete kan dit amendement dan ook met een gerust hart steunen.

De voorzitter.- De stemming over het artikel en de amendementen wordt aangehouden.

"Insérer, entre le premier et le second tiret, un nouveau tiret, rédigé comme suit :

"- concrètement, les éléments et secteurs suivants au minimum devront être discutés et évalués au sein de la commission spéciale en vue de recommandations finales :

1. le secteur de la santé : la situation dans les hôpitaux, le secteur du bien-être, les soins aux personnes âgées et la préparation du secteur de la santé à une éventuelle deuxième vague de contaminations, ainsi que le développement et la mise en place d'un service de traçage coronavirus (tracing) ;

2. l'économie : notamment l'octroi de primes et de mesures de soutien en faveur des indépendants et entreprises touchés dans le secteur privé ainsi qu'une analyse du timing ;

3. les conséquences de la crise du coronavirus pour la politique de l'environnement, de l'énergie et de la mobilité ;

4. les pouvoirs locaux et la sécurité : notamment la différence d'approche des six zones de police bruxelloises et des différentes communes en ce qui concerne le respect des mesures de quarantaine et de confinement ;

5. les ordonnances de pouvoirs spéciaux du 19 mars 2020 : plus particulièrement une évaluation approfondie de l'utilité et de l'utilisation de ces ordonnances."

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (in het Nederlands).- Je voudrais rassurer M. Verstraete. Demander qu'au minimum certains éléments soient discutés et évalués signifie que d'autres éléments qui nous tiennent tous à cœur peuvent également l'être. Il peut donc sereinement soutenir cet amendement.

M. le président.- L'article et les amendements sont réservés.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3

De voorzitter.– Een amendement nr. 7 werd ingediend door mevrouw Cielte Van Achter en de heren Mathias Vanden Borre en Gilles Verstraeten en luidt als volgt:

"In de tweede zin, de woorden "drie maanden" te vervangen door de woorden "zes maanden".

De stemming over het artikel en de amendementen wordt aangehouden.

Artikel 4 (nieuw)

De voorzitter.– Een amendement nr. 4 werd ingediend door mevrouw Françoise De Smedt en de heer Jan Busselen en luidt als volgt:

"Een (nieuw) artikel 4 in te voegen, luidend als volgt:

"Indien de bijzondere commissie moeilijkheden zou hebben bij de uitvoering van haar opdrachten, zullen haar werkzaamheden te allen tijde worden voortgezet door een parlementaire onderzoekscommissie.".

Mevrouw Françoise De Smedt (PTB) (*in het Frans*).– *Met dit artikel vragen we dat de bijzondere commissie een onderzoekscommissie wordt als er tekortkomingen aan het licht komen.*

Een heleboel collega's hebben gezegd dat dat zou gebeuren, maar we vinden het niettemin belangrijk om het in de tekst op te nemen.

De voorzitter.– Een amendement nr. 5 werd ingediend door mevrouw Alexia Bertrand en de heer David Leisterh en luidt als volgt:

"Een (nieuw) artikel 4 in te voegen, luidend als volgt:

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

M. le président.– Un amendement n° 7 a été déposé par Mme Cielte Van Achter, MM. Mathias Vanden Borre et Gilles Verstraeten, libellé comme suit :

"Dans la première phrase, remplacer les mots "trois mois" par les mots "six mois"."

L'article et l'amendement sont réservés.

Article 4 (nouveau)

M. le président.– Un amendement n° 4 a été déposé par Mme Françoise De Smedt et M. Jan Busselen, libellé comme suit :

"Ajouter un article 4 (nouveau), rédigé comme suit :

"Si la commission spéciale devait rencontrer des difficultés dans l'exercice de ses missions, ses travaux seront à tout moment poursuivis par une commission d'enquête parlementaire.""

Mme Françoise De Smedt (PTB).– Cet article demande que, si des manquements sont observés lors de la commission spéciale, celle-ci puisse être transformée en commission d'enquête.

Nous avons entendu beaucoup de collègues affirmer que cela ne posait aucun problème et que cela allait se faire, mais nous pensons néanmoins important de l'inscrire dans le texte.

M. le président.– Un amendement n° 5 a été déposé par Mme Alexia Bertrand et M. David Leisterh, libellé comme suit :

"Ajouter un article 4 (nouveau), rédigé comme suit :

"Indien de bijzondere commissie moeilijkheden zou hebben bij de uitvoering van haar opdrachten, zullen haar werkzaamheden te allen tijde worden voortgezet door een parlementaire onderzoekscommissie. Onverminderd het vorige lid worden bij het onderzoek van het verslag van de commissie, de werking en het statuut ervan geëvalueerd. Daarbij zal onderzocht worden in welke mate de werkzaamheden van de commissie eventueel kunnen worden voortgezet door een parlementaire onderzoekscommissie".

Mevrouw Alexia Bertrand (MR) (in het Frans).-
Ons amendement nr. 5 beoogt hetzelfde als wat mevrouw De Smedt uiteenzette.

De voorzitter. - De stemming over het artikel en de amendementen wordt aangehouden.

Wij zullen op vrijdag 17 juli 2020 stemmen over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het voorstel.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER KALVIN SOIRESSE NJALL,
MEVROUW SOETKIN HOESSEN,
MEVROUW HILDE SABBE, MEVROUW
LEILA AGIC, MEVROUW NICOLE NKETO
BOMELE, DE HEER GUY VANHENGEL,
MEVROUW VICTORIA AUSTRAAET EN DE
HEER PETYA OBOLENSKY
BETREFFENDE DE STRUCTURELE EN
INCLUSIEVE DEKOLONISERING VAN DE
BRUSSELSE OPENBARE RUIMTE (NRS. A-
192/1 EN 2 – 2019/2020).**

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN
MEVROUW GLADYS KAZADI, MEVROUW
VÉRONIQUE LEFRANCQ, DE HEREN
PIERRE KOMPANY, BERTIN MAMPAKA
MANKAMBA, CHRISTOPHE DE
BEUKELAER, MEVROUW CÉLINE
FREMAULT, MEVROUW BIANCA
DEBAETS EN MEVROUW VICTORIA
AUSTRAAET BETREFFENDE HET
AANGAAN VAN EEN INCLUSIEVE
DIALOOG OM MET DE KOLONIALE
GESCHIEDENIS EN HERINNING IN HET**

"Si la commission spéciale devrait renconter des difficultés dans l'exercice de ses missions, ses travaux seront à tout moment poursuivis par une commission d'enquête parlementaire. Sans préjudice de l'alinéa précédent, lors de l'examen du rapport de la commission, son fonctionnement et son statut sont évalués. Il est examiné à cet égard dans quelle mesure les travaux peuvent éventuellement être poursuivis par une commission d'enquête parlementaire.""

Mme Alexia Bertrand (MR).- Notre amendement n° 5 a le même objet que celui exposé par Mme De Smedt.

M. le président.- L'article et les amendements sont réservés.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 aux votes nominatifs sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble de la proposition.

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE
M. KALVIN SOIRESSE NJALL, MMES
SOETKIN HOESSEN, HILDE SABBE,
LEILA AGIC, NICOLE NKETO BOMELE,
M. GUY VANHENGEL, MME VICTORIA
AUSTRAAET ET M. PETYA OBOLENSKY
RELATIVE À LA DÉCOLONISATION
STRUCTURELLE ET INCLUSIVE DE
L'ESPACE PUBLIC BRUXELLOIS
(N° A-192/1 ET 2 – 2019/2020).**

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE
MMES GLADYS KAZADI, VÉRONIQUE
LEFRANCQ, MM. PIERRE KOMPANY,
BERTIN MAMPAKA MANKAMBA,
CHRISTOPHE DE BEUKELAER, MMES
CÉLINE FREMAULT, BIANCA DEBAETS
ET VICTORIA AUSTRAAET CONCERNANT
LA MISE EN PLACE D'UN DIALOGUE
INCLUSIF RELATIF À UNE HISTOIRE ET
UNE MÉMOIRE COLONIALE ASSUMÉES
(N° A-197/1 ET 2 – 2019/2020).**

REINE TE KOMEN (NRS. A-197/1 EN 2 – 2019/2020).

Samengevoegde algemene besprekking

De voorzitter.– De samengevoegde algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur (*in het Frans*).– *De heer Kalvin Soiresse Njall benadrukte uit naam van Ecolo dat het belangrijk is om na te denken over onze koloniale geschiedenis. Het verheugt hem dat een grondige studie daarnaar in de algemene beleidsverklaring is opgenomen. Bovendien juicht Ecolo het toe dat het initiatief bij het parlement ligt, wat het mogelijk maakt om de problematiek grondig aan te pakken.*

De indieners van de tekst willen nagaan wat politiek en maatschappelijk gezien de beste aanpak is om binnen Brussel het samenleven te verbeteren en om de Brusselse identiteit te versterken. In hun tekst stellen zij een aanpak voor om racisme, vooroordelen, stereotypering, discriminatie, negatieve beeldvorming en identiteitsproblemen doeltreffend aan te pakken. Burgerparticipatie staat daarbij centraal.

Deze resolutie moet volgens Ecolo ook openstaan voor kunstenaars, die bijdragen aan de dekolonisering van de openbare ruimte en kunnen helpen om de koloniale propaganda tegen te gaan. De partij beveelt de regering aan om de verenigingen te steunen en in te zetten op educatie met betrekking tot de problematiek. Ten slotte benadrukte de heer Soiresse Njall het belang van overleg tussen de gemeenten en het gewest bij dit werk.

Het cdH juichte het voorstel van de meerderheid toe, maar betreurde dat het niet met alle democratische partijen werd besproken. De fractie liet bij monde van mevrouw Gladys Kazadi weten dat uitsluitend rond het koloniale erfgoed werken te beperkt is en dat het debat moet worden verruimd.

Daarnaast stelde het cdH dat de aanstelling van verenigingen ertoe lijkt te leiden dat andere actoren per definitie zijn uitgesloten. Het voorstel is des te problematischer omdat erin wordt gevraagd om de initiatieven te financieren van verenigingen,

Discussion générale conjointe

M. le président.– La discussion générale conjointe est ouverte.

Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse.– Nous allons commencer par l'exposé introductif de M. Kalvin Soiresse Njall.

Le groupe Ecolo a insisté sur l'importance d'une introspection sur notre histoire, permettant une construction plus saine de l'avenir, et ce via une approche ouverte et inclusive. M. Kalvin Soiresse Njall a retracé les différents épisodes du contexte actuel et souligne la nécessité d'un travail de fond sur la mémoire coloniale et s'est réjoui de voir ce dernier inscrit dans la déclaration de politique régionale (DPR). En outre, le groupe Ecolo s'est félicité que l'initiative ait été laissée au parlement, ce qui, selon le député, permet d'aborder la problématique en profondeur.

L'objectif présenté par les auteurs du texte est d'identifier le traitement politique et sociétal le plus adéquat dont notre société bruxelloise cosmopolite a besoin pour améliorer le vivre ensemble, mais aussi pour renforcer l'identité bruxelloise chez nos concitoyennes et concitoyens. Le texte présente un dispositif répondant aux exigences pour lutter efficacement contre le racisme, les préjugés, les stéréotypes, les discriminations, les représentations négatives et les problèmes identitaires, tout en plaçant au centre de celui-ci la participation citoyenne.

La présente résolution, selon le groupe Ecolo, doit également être ouverte aux artistes, qui contribueront au processus de décolonisation de l'espace public et représenteront aussi un moyen pour diminuer la propagande coloniale. Sa recommandation porte sur le soutien du gouvernement aux associations et à l'aspect éducatif qui entoure cette problématique. Enfin, le député a insisté sur le rôle primordial que joue la concertation entre les communes et la Région dans ce travail.

Le cdH a, quant à lui, salué la proposition de la majorité, mais a déploré qu'elle n'ait pas été

scholen en universiteiten die projecten over de dekolonisering van de openbare ruimte opzetten.

Om die redenen besliste het cdH om een ruimere en ambitieuze tekst voor te stellen.

Mevrouw Gladys Kazadi had het in het bijzonder over de misdaden waar het Congolese volk het slachtoffer van werd en de gevolgen van de koloniale overheersing.

Tijdens de samengevoegde algemene bespreking stelde de MR dat dit debat past in de gerechtvaardigde eis om een herziening van onze koloniale geschiedenis. Voor de MR is het echter belangrijk dat het debat objectief en neutraal verloopt. De heer Gaëtan Van Goidsenhoven wenst een coördinatie tussen de werkzaamheden van de federale regering en die van de gewest-regeringen. Tot slot vroeg de MR zich af in welke mate het Brussels Gewest bevoegd is voor de uitvoering van het voorstel.

Het bevoegheidsoverschrijdende doel van de maatregelen die de MR voorstelde, slaat op een verduidelijking van de historische context van de erfgoedelementen en de kennisoverdracht over de betrokken periode. De fractie staat bovendien sceptisch tegenover het weghalen van iconografisch, koloniaal erfgoed uit de openbare ruimte.

De PTB juichte het voorstel toe. De heer Petya Obolensky zei dat hij de elementen uit het regeringsprogramma die de PTB als positief beoordeelde, zoals de strijd tegen discriminatie, zou steunen.

(De heer Guy Vanhengel, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Hij wilde dit voorstel mee ondertekenen, maar had niettemin een aantal opmerkingen, namelijk over de concrete uitwerking van de intenties, over de vorm, over de afwezigheid van de oppositie bij het opstellen van de tekst en over het feit dat die laatste niet ver genoeg ging.

DéFI wilde bijdragen aan deze historische tekst, maar bevestigde nogmaals het bestaande patrimonium te willen behouden. Voor DéFI moet het binnen zijn context worden geplaatst, want racisme kan ontstaan uit een gebrek aan context.

discutée avec tous les partis démocratiques. Le groupe, via la députée Gladys Kazadi, a souligné que le fait de travailler uniquement sur le patrimoine colonial s'avère être trop restrictif et qu'il faudrait élargir le débat.

Un autre point dénoncé par le groupe cdH concerne la désignation des associations, qui semble induire de facto l'exclusion d'autres acteurs tout aussi pertinents. La proposition est d'autant plus problématique qu'elle demande de soutenir financièrement les initiatives associatives, scolaires et universitaires qui mettent en place des projets liés à la décolonisation de l'espace public.

Par conséquent, face à ces nombreux questionnements, le groupe cdH a pris l'initiative de proposer un autre texte qui se veut plus large et ambitieux.

Après un bref exposé sur le contexte actuel et ce qui a déjà été fait par le passé, la députée Mme Gladys Kazadi a insisté sur le travail historique, en révélant les crimes dont la population congolaise a été victime et les conséquences de la domination coloniale dans toutes ses dimensions, ainsi qu'au niveau de la mémoire collective.

Nous avons mené la discussion générale conjointe durant laquelle le MR a estimé que ce débat s'inscrit dans des revendications légitimes visant une juste réappropriation de notre histoire coloniale. Le groupe MR a toutefois insisté sur la nécessité de mener un débat objectif et neutre. Il a fait part de son souhait d'une coordination entre les travaux qui vont être entamés au niveau fédéral et ceux entrepris par les différentes entités fédérées.

Le député M. Gaëtan Van Goidsenhoven a émis des doutes quant à l'opportunité d'avancer à marche forcée au niveau régional, alors que l'amorce d'un dialogue voit le jour au niveau fédéral. Le groupe MR a évoqué sa crainte que cette proposition engendre une duplication des coûts et a remis en cause l'intérêt de la mise sur pied d'un pareil dispositif sans même attendre l'orientation qui sera prise au niveau fédéral.

Enfin, le groupe MR s'est également montré perplexe quant aux compétences de la Région bruxelloise pour la mise en œuvre de cette proposition.

Volgens mevrouw Nicole Bomele Nketo moeten ook vrouwen die zich hebben ingezet voor de strijd tegen racisme een plaats krijgen in de openbare ruimte. DéFI wenste bovendien een herdenkingsmonument voor de slachtoffers van de kolonisatie.

Mevrouw Leila Agic zei in naam van de PS dat er snel actie moet worden ondernomen om de mentaliteit te wijzigen. Ze vond bovendien diepgaand onderzoek nodig. Ze wees erop dat de nieuwe generatie het initiatief nam voor deze paradigmashift en stelde dat de PS zich achter het voorstel zou scharen.

Groen steunde het voorstel en verheugde zich erover dat het na uitvoerig overleg tot stand was gekomen. De partij wees erop dat er nog steeds haatbodschappen worden verspreid via de sociale media en dat de mentaliteit moet wijzigen.

Ook one.brussels-sp.a steunde het voorstel en benadrukte daarbij het belang van burgerparticipatie in de verdere strijd tegen alle vormen van discriminatie.

Aan het einde van de algemene bespreking stelde de heer John Pitseys in naam van Ecolo voor een werkgroep op te richten om tot een consensus en een synthese van de twee teksten te komen, met de inbreng van de andere oppositiepartijen. Op 13 juli kondigde de heer Kalvin Soiresse Njall aan dat de werkgroep tot een akkoord was gekomen dat uitmondde in de indiening van dit amendement. Hij was tevreden over de constructieve dialoog met alle fracties uit de oppositie.

In de tekst zijn alle elementen opgenomen die werden aangebracht door de meerderheid, het cdH, de CD&V, de PTB en de onafhankelijke volksvertegenwoordiger, mevrouw Victoria Austraet.

Amendement nr. 1 dat het geheel van voorstel van resolutie nr. A-192/1 vervangt, werd goedgekeurd met twaalf stemmen tegen een en twee onthoudingen. Bijgevolg heeft het voorstel van resolutie nr. A-197/1 geen voorwerp meer.

L'objectif transversal des différentes mesures préconisées par le MR consiste en la contextualisation historique des éléments patrimoniaux ainsi que la transmission de connaissances propres à la période qu'ils incarnent. Le groupe s'est également dit sceptique sur la pertinence de retirer de l'espace public des éléments iconographiques liés au passé colonial.

Le PTB, par la voix de M. Petya Obolensky a salué la proposition et annoncé son soutien aux éléments jugés positifs dans le programme du gouvernement, entre autres la lutte contre les discriminations.

(M. Guy Vanhengel, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Le député a désiré s'associer à la liste des cosignataires de cette proposition déposée par les groupes de la majorité, mais il a néanmoins tenu à faire certaines observations, notamment sur la concrétisation des intentions, sur la forme, sur l'absence de l'opposition dans l'élaboration du texte et sur le fait que ce dernier n'allait pas assez loin.

Le groupe DéFI a voulu participer à ce texte historique, mais il a réaffirmé sa volonté de maintenir le patrimoine existant. Selon lui, il faut le contextualiser, car le racisme peut naître d'un défaut de contextualisation. Selon Mme Nicole Bomele Nketo, il faut également donner l'occasion aux femmes qui se sont illustrées dans la lutte contre le racisme de s'imposer dans l'espace public. Le groupe DéFI souhaite aussi que l'on puisse créer un mémorial aux victimes de la colonisation.

Le groupe PS a insisté, par la voix de Mme Leila Agic, sur le fait que l'action devait être rapide et permettre de faire évoluer les mentalités, et qu'un travail de fond et un diagnostic étaient nécessaires. Elle a rappelé que la nouvelle génération devait être l'initiatrice de ce changement de paradigme et que le PS soutenait ladite proposition.

Le groupe Groen a soutenu la proposition et s'est dit ravi de voir cette dernière aboutir après de longues discussions et un dialogue. Il a rappelé qu'il existait encore des discours de haine sur les réseaux sociaux et qu'il fallait travailler à changer les mentalités.

Tout comme le groupe Groen, le groupe one.brussels-sp.a a soutenu la proposition et a insisté sur l'importance de la participation des citoyens pour continuer à lutter contre toutes les formes de discrimination.

À l'issue de cette discussion générale, le groupe Ecolo, par l'entremise de M. John Pitseys, a proposé la création d'un groupe de travail pour trouver une sorte de consensus et de synthèse entre les deux textes, avec l'apport des autres partis de l'opposition. Le 13 juillet, M. Kalvin Soiresse Njall a annoncé que le groupe de travail constitué à l'issue de la discussion générale conjointe était parvenu à un accord qui se matérialise par le dépôt de cet amendement. Le député s'est réjoui du dialogue constructif qui a été mené avec tous les groupes de l'opposition.

Ce texte rassemble des éléments apportés par la majorité, le cdH, le CD&V, le PTB, et la députée indépendante, Mme Victoria Austraet.

L'amendement n° 1 remplaçant l'ensemble de la proposition de résolution n° A-192/1 a été adopté par douze voix contre une et deux abstentions. En conséquence, la proposition de résolution n° A-197/1 est devenue sans objet.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) (*in het Frans*).- *Deze tekst is de vrucht van het werk van de meerderheid, aangevuld met het cdH.*

Het is een hele uitdaging om ons koloniale verleden in een hedendaags daglicht te herzien. Het gevaar daarbij is dat we onze gewestelijke bevoegdheden ver te buiten gaan. In elk geval gaat gedenkplicht hand in hand met politieke verantwoordelijkheid.

Het federale parlement besliste een bijzondere commissie op te richten om het koloniale verleden te onderzoeken, dit om er lessen uit te trekken voor nu en voor de toekomst. Vandaag duiden de Kamerleden de experts en historici aan die de commissie moeten begeleiden. Als MR werken wij daar hard aan mee.

Kunnen we het erover eens zijn dat het herschrijven van de koloniale geschiedenis bij uitstek een nationale taak is? Vanwaar dan de overhaasting van de meerderheid hier om een stuurgroep op te richten over het koloniale verleden in Brussel? Men

M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).- Le texte qui nous est présenté aujourd'hui est le fruit du travail de la majorité parlementaire bruxelloise, complété par des apports de l'opposition, du cdH en particulier.

Le défi qui consiste à nous réapproprier notre histoire coloniale est fondamental. Il peut se décliner dans de multiples politiques, bien au-delà des compétences de notre Région bruxelloise. Notre groupe politique partage pleinement le constat suivant : l'établissement d'un devoir de mémoire relève désormais de la responsabilité politique.

Comme vous le savez, c'est pour cette raison que le Parlement fédéral a décidé de mettre en place une commission spéciale chargée d'examiner le passé colonial de notre pays, afin d'en tirer les enseignements, tant pour la période actuelle que pour l'avenir.

had toch op de eerste aanbevelingen vanuit de Kamer kunnen wachten!

Een gewichtig debat als dit verdient meer bezonnenheid. Het lijkt wel alsof er een competitie is losgebarsten om als eerste een commissie of werkgroep in het leven te roepen. In de commissie had staatssecretaris Smet het begin van de week zelfs al over de stedenbouwkundige vergunningen die nodig zijn om koloniale standbeelden weg te halen.

Ik dacht dat we op zoek waren naar een tekst waar alle Brusselaars beter van worden, een tekst die spanningen tussen de bevolkingsgroepen kan wegnemen? Maar ja, de vakantie nadert, en dan wordt er snel een initiatief genomen, dat meer tijd verdient.

Waarom zouden we hier in het parlement nog rond dit thema werken als ondertussen de regering toch vooruitloopt op de feiten - zie het initiatief van de heer Smet?

Al die overhaasting en al dat gelijktijdig werken op verschillende niveaus houden trouwens het risico in dat we uiteindelijk met verschillende versies van de Belgische koloniale geschiedenis opgescheept zullen zitten.

Moet het Brusselse Gewest dan helemaal niets doen? Dat heb ik niet gezegd. We kunnen hier, in afwachting van federale voorstellen, al beginnen nadenken over de openbare ruimte en de getuigen van het Belgische koloniale verleden daarin.

De MR-fractie wil dus in de juiste volgorde werken. En ze wil vooral op rust en verzoening aansturen, eerder dan mee te werken aan een herdenkingsopbod.

De tekst die we bespreken is in de loop van de discussies in gunstige zin geëvolueerd, maar hij blijft doelbewust veel te wazig over de nagestreefde doelstellingen, ook wat de standbeelden betreft.

Deze beelden hebben ons inziens net een pedagogische en herinnerende waarde als ze worden geduid in hun context van toen. Omdat de meerderheid zo snel wilde gaan, hebben wij onze eigen tekst geschreven, een tekst die steunt op een dynamische benadering van de publieke ruimte. Getuigenissen uit heden en verleden zullen in onze

Aujourd'hui, à la Chambre des représentants, les parlementaires devaient s'accorder sur la composition d'un groupe d'experts et d'historiens qui seront chargés de baliser le terrain scientifique afin de rétablir une base historique et, si possible, consensuelle de notre passé colonial. Le MR participe activement à ces travaux, auxquels j'ai personnellement apporté ma modeste contribution.

Chers collègues, vous conviendrez sans doute que la réappropriation de notre histoire coloniale est une thématique par essence nationale. Pour cette raison, notre groupe déplore la grande précipitation avec laquelle la majorité bruxelloise met sur pied un groupe de pilotage chargé de formuler des propositions sur le passé colonial en Région de Bruxelles-Capitale, sans même attendre les premières recommandations qui découleront du travail entamé au niveau fédéral.

Le débat est d'envergure et mériterait, à tout le moins, le temps de la réflexion. Or nous constatons malheureusement une forme de compétition entre différents représentants politiques, qui souhaitent être les premiers à proposer la mise en place d'une structure amenée à prendre position sur le sujet. J'en veux pour preuve les débats que nous avons eus ce lundi en commission avec le secrétaire d'État à l'urbanisme. Il était assez piquant d'entendre les députés DéFI, Ecolo et PS reprocher à M. Smet le caractère prématûr de ses déclarations sur le permis d'urbanisme nécessaire pour déboulonner une série de statues, cela au vu de la précipitation des mêmes partis à faire voter le texte qui vous est présenté aujourd'hui.

L'objectif est-il de parvenir à un texte qui sera apte à apaiser les tensions, dans l'intérêt de tous les Bruxellois ? Permettez-moi d'avoir quelques doutes. L'approche des vacances parlementaires a certainement précipité une initiative qui méritait, selon nous, davantage de temps.

En outre, il était singulier d'apprendre ce lundi que le secrétaire d'État à l'urbanisme avait déjà lancé un appel à candidatures pour former un groupe de travail chargé de se positionner sur les espaces publics en lien avec la période coloniale, sans même attendre que soit votée la présente proposition de résolution.

Cette manière de procéder, qui est assez peu respectueuse du travail parlementaire - qui est plus

visie naast elkaar worden geplaatst, telkens met de gepaste duiding. Iconografische elementen op onze straten en pleinen kunnen net onze kennis over het verleden aanwengelen.

Het is niet aan de politici om de geschiedenis te herschrijven, maar om ervoor te zorgen dat alle Belgen, wat ook hun afkomst is, waarachtig kunnen samenleven met een klare kijk op het koloniale verleden. Het is veel belangrijker om dynamisch een toekomst op te bouwen dan om ondoordacht een verleden af te breken.

Bij de stemming zullen we ons onthouden. We delen voluit de uiteindelijke doelstelling om het koloniale verleden zijn juiste plaats te geven. Het wordt inderdaad tijd dat wandaden uit de koloniale tijd worden erkend. Het is aan de beleidsvoerders op de verschillende niveaus om hier uiting aan te geven.

Het moet ons doel zijn om alle medeburgers te verzoenen rond een gemeenschappelijk verleden, ook rond de rauwe kanten ervan.

We hopen dat het werk dat op de verschillende beleidsniveaus zal worden geleverd, zal uitmonden in een sereen klimaat van bezinning, in een nieuwe genuanceerde kijk op de geschiedenis. Zo kunnen we samen tot een burgerschap komen, in Brussel en in het hele land, dat aangepast is aan de 21ste eeuw.

(Applaus)

du fait de la majorité -, nous interroge sur la pertinence de ce texte. En effet, quelle est encore l'utilité d'entamer un travail parlementaire sur la question, alors que nous savons déjà que le gouvernement bruxellois a de toute façon décidé d'avancer seul de son côté ?

De plus, la rapidité avec laquelle devrait voir le jour ce comité de pilotage, sans même attendre les prémisses des propositions fédérales sur le sujet, fait courir le risque, selon nous, de déboucher sur plusieurs versions de l'histoire coloniale, au regard des différentes instances où des initiatives seront prises.

Est-ce à dire que la Région bruxelloise ne devait rien faire en attendant la conclusion du gouvernement fédéral ? Bien sûr que non. Pour nous, il est impératif de travailler dans l'ordre. Rien ne nous empêche, au niveau bruxellois, d'entamer un travail de réflexion sur les espaces publics appliqué à la période coloniale belge. Il est, en revanche, contre-productif de vouloir mettre en place un dispositif régional sans même attendre l'avancée des travaux au niveau fédéral.

Mon groupe souhaite rapprocher les points de vue dans une logique d'apaisement et éviter l'écueil de l'éclatement mémoriel entre les différentes entités du pays.

Sur le fond, si nous reconnaissons que le texte présenté aujourd'hui a progressivement évolué dans un sens positif, nous regrettons qu'il entretienne délibérément le flou sur les objectifs poursuivis, y compris au niveau du retrait des statuts. En utilisant des éléments de langage tels que "formuler des propositions sans exclusive ni a priori", le texte de la majorité bruxelloise n'affirme aucun principe ou ligne directrice dans ce débat.

Au contraire, notre position affirme clairement la vertu pédagogique et mémorielle de ces éléments iconographiques, qu'il s'agit de recontextualiser et d'expliquer en les replaçant dans le cadre de leur époque.

Puisque la majorité a voulu aller plus vite que la musique, nous avons désormais déposé notre propre texte, qui se fonde sur une approche dynamique des espaces publics, à travers laquelle seront juxtaposés différents témoignages de notre

histoire passée et présente, chacun d'entre eux étant à placer dans le contexte de son époque.

Nous souhaitons que les différents éléments iconographiques des espaces publics bruxellois puissent incarner une courroie de transmission symbolique du savoir relatif à l'époque concernée.

Le rôle des politiques n'est pas de réécrire l'histoire, mais bien d'agir à différents niveaux afin que les Belges, quelle que soit leur origine, puissent véritablement se réapproprier l'histoire coloniale de leur pays. En ce sens, nous nous inscrivons dans une approche dynamique tournée vers l'avenir, et non dans une incertaine déconstruction du passé.

Enfin, si nous avons décidé de privilégier le vote d'abstention, c'est parce que nous partageons pleinement la finalité ultime de cet enjeu autour de la mémoire coloniale. Les revendications actuelles visant à la reconnaissance des exactions commises pendant la période coloniale ont toute leur légitimité. Dans ce contexte, les responsables publics doivent entamer une réflexion mémorielle à différents niveaux.

Notre objectif, que j'espère partagé, est de pouvoir réconcilier l'ensemble de nos concitoyens autour d'un passé commun, y compris dans ses aspects les plus sombres.

Nous espérons que les travaux qui seront menés, à quelque niveau de pouvoir que ce soit, pourront aboutir dans un climat apaisé de réflexion et de réappropriation de l'histoire, qui nous permettra de construire ensemble une citoyenneté du XXI^e siècle pour Bruxelles et l'ensemble de notre pays.

(Applaudissements)

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA). - Met het verschrikkelijke overlijden van George Floyd waaide het racismedebat in alle hevigheid ook over naar West-Europa. Het debat spitsde zich in België al snel toe op het koloniale verleden. Het is een feit dat koning Leopold II in zijn tijd al als een schurk werd beschouwd. Nadat België in 1908 het bestuur had overgenomen, kwam er wat verbetering in de situatie van de bevolking. Dat neemt echter niet weg dat het kolonialisme een vorm van imperialisme was dat vooral gericht was op het eigen geldgewin.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais). - *L'effroyable décès de George Floyd a provoqué un débat sur le racisme qui s'est propagé jusqu'en Europe occidentale. En Belgique, il s'est rapidement orienté sur notre passé colonial. Léopold II était déjà considéré comme un criminel en son temps, mais la situation de la population s'est améliorée après la reprise de la gestion du Congo par la Belgique. Le colonialisme était toutefois une forme d'impérialisme orientée principalement vers le*

Ik pleit wel voor nuance en tegen de polarisering die ik af en toe in dit parlement hoor, meer bepaald dat er sprake zou zijn van structureel racisme in de samenleving. Met zulke ongenuineerde en soms populistische uitspraken zullen we geen enkele vooruitgang boeken.

Voor de N-VA moet de titel van het voorstel van resolutie worden aangepast. Die gaat over de structurele en de inclusieve dekolonisering van de Brusselse openbare ruimte. Dat is al een verwijzing naar wat er in het voorstel van resolutie wordt gevraagd, namelijk dat er een inventaris wordt opgemaakt van de namen van straten, lanen, boulevards, pleinen, monumenten, parken, standbeelden en openbare gebouwen, die de erfenis van het Belgische koloniale verleden dragen. Ook moet er een stuurgroep opgericht worden die concrete voorstellen zal formuleren over de plaats en de behandeling van koloniale overblijfselen in Brussel.

Deze stuurgroep kan evengoed concluderen dat het weinig zin heeft om het hele straatbeeld te dekoloniseren, want dat is onbegonnen werk. Als je erop begint te letten, zijn veel bouwwerken in het Brussels Gewest op een of andere manier verbonden met de koloniale periode. De vraag is wat we daar vandaag mee doen. Brengen we alles wat verplaatst kan worden naar een museum? Veranderen we straten en pleinen van naam? Wissen we alle verwijzingen naar deze periode uit de openbare ruimte? Wat met de andere periodes van geweld en onderdrukking?

Het antwoord is wat ons betreft genuanceerd. Het standpunt van de N-VA is uiteraard niet dat het straatbeeld te allen tijde ongewijzigd moet blijven. Ook wij hebben in een aantal Vlaamse steden en gemeenten al aanpassingen doorgevoerd. Straten of infrastructuur een andere naam geven of kunstwerken naar musea overbrengen is voor ons een legitieme optie als de figuur die erdoor vereerd wordt ook naar de normen van zijn eigen tijd al laakbaar optrad. Voor Leopold II kun je dat wel stellen. Als de slachtoffers of hun directe nazaten zich nog geschofferd voelen door dat handelen, kan een symbolische verwijdering daadwerkelijk verzoenend en verbindend werken.

Toch moeten we vermijden dat we in een straatje zonder einde terechtkomen. Het verleden verdwijnt ook niet door het uit te wissen. Integendeel, we

profit. Je plaide pour la nuance et contre la polarisation que je constate dans ce parlement, en particulier lorsqu'on prétend qu'il y aurait du racisme structurel dans la société. De tels propos ne nous feront pas avancer.

Pour la N-VA, le titre de la proposition de résolution doit être adapté. Parler de la décolonisation structurelle et inclusive de l'espace public bruxellois préjuge des conclusions du comité de pilotage qui devra formuler des propositions sur la place et le traitement des vestiges coloniaux à Bruxelles. Il pourrait en effet estimer que décoloniser l'apparence des rues a peu de sens.

À Bruxelles, beaucoup de constructions sont d'une manière ou d'une autre reliées à la période coloniale. La question est de voir ce qu'on en fait. Mettons-nous tout ce qui peut être déplacé dans un musée ? Changeons-nous les noms des rues et des places ? Qu'en est-il des autres périodes de violence et d'oppression ?

Notre réponse est nuancée. La N-VA n'estime pas qu'il faille figer l'iconographie des rues, comme en témoignent les adaptations que nous avons réalisées dans plusieurs villes et communes de Flandre. Nous estimons légitime de donner un autre nom aux rues et infrastructures ou de déplacer des œuvres vers des musées si le comportement de la figure honorée était blâmable selon les normes de son époque, comme c'était le cas pour Léopold II. Cette disparition symbolique peut apaiser les victimes ou leurs descendants directs qui s'en sentirraient encore insultés.

Toutefois, le passé ne s'efface pas et nous devons l'approfondir pour mieux préparer l'avenir. En général, le patrimoine culturel a sa place dans notre ville. Je plaide en faveur d'un traitement correct de l'histoire coloniale dans l'enseignement obligatoire, à l'instar de ce qu'a inscrit le ministre flamand Ben Weyts dans les objectifs finaux de l'enseignement secondaire flamand.

Cette proposition de résolution plaide pour un renforcement de l'identité bruxelloise. Cela ne me pose aucun problème, mais je suis surprise de la part des partis de la majorité qui se montrent horrifiés lorsque la N-VA parle d'identité. Renvoyer à l'identité est juste parce que la liberté et l'égalité n'existent que dans un contexte de

moeten het net doorgonden om in de toekomst beter te handelen. Cultureel erfgoed in het algemeen heeft een plaats in onze stad. Ik pleit voor de correcte behandeling van de koloniale geschiedenis in het verplichte onderwijs, zoals trouwens ook aangehaald wordt in het voorstel van resolutie. Vlaams minister Ben Weyts heeft overigens besloten om in de nieuwe eindtermen voor het Vlaamse secundair onderwijs explicet historische sleutelbegrippen op te nemen, zoals 'imperialisme', '(neo)kolonisatie' en 'dekolonisatie'.

Het verbaast me dat er in dit voorstel van resolutie wordt gepleit voor een versterking van de Brusselse identiteit. Dat is puur Brussels nationalisme. Ik heb daar natuurlijk geen enkel probleem mee, maar het verwondert me dat de meerderheidspartijen, die gruwelen als de N-VA over identiteit praat, er zoveel aandacht aan schenken in deze tekst. De verwijzing naar identiteit is terecht, want vrijheid en gelijkheid bestaan enkel in een context van burgerschap. Dat burgerschap wordt gedragen door een gemeenschap waarvan de leden zich met elkaar verbonden voelen aan de hand van een gedeelde identiteit. Daar sta ik achter. Het houdt in dat burgers met verschillende achtergronden samenkommen, elkaar herkennen en erkennen op basis van gedeelde waarden. Identiteit heeft ook meerdere lagen. Zo kan iemand perfect Brusselaar én Vlaming zijn. Ieder vult zijn of haar identiteit in zoals hij of zij wil.

Kortom, de focus in dit voorstel van resolutie is verkeerd. Er wordt alleen gekeken naar het laaghangende fruit, namelijk het materiële. We moeten ons echter concentreren op de kern van de zaak, met name een grondige en correcte kennis van het koloniale verleden en een beleid dat racisme efficiënt en daadwerkelijk bestrijdt.

Daarom is het noodzakelijk om een correcte behandeling van de koloniale geschiedenis in het kader van het verplichte onderwijs te garanderen. Dat is echter een gemeenschapsbevoegdheid die niet thuisthooft in dit parlement. De oplossing zal aangereikt worden door het onderwijs en door een effectief antiracismebeleid en niet door een vage of brede focus op het erfgoed in de openbare ruimte. Het neerhalen van standbeelden van Leopold II en het wissen van onze geschiedenis uit het straatbeeld zijn veel minder efficiënt dan degelijk onderwijs. Beter is om er net op te wijzen en de context te verduidelijken.

citoyenneté, laquelle est portée par une communauté dont les membres se sentent liés par une identité commune. L'identité a différentes couches et il est parfaitement possible d'être à la fois bruxellois et flamand. Chacun constitue son identité comme il le souhaite.

Au lieu de ne regarder que le matériel, à savoir l'évidence, comme ce projet de résolution, nous devrions nous concentrer sur le fond de la question, à savoir favoriser une connaissance approfondie et correcte du passé colonial et mener une politique qui combat efficacement le racisme.

C'est pour cette raison qu'il faut garantir un traitement correct de l'histoire coloniale dans le cadre de l'enseignement obligatoire. Mais cette compétence relève des Communautés et pas de notre parlement. Démolir les statues de Léopold II et faire disparaître notre histoire de l'espace public sont des procédés beaucoup moins efficaces que l'enseignement.

Dès lors, la N-VA ne soutient pas cette proposition de résolution. Ceux qui ont bien écouté auront toutefois entendu que notre position est nuancée.

Daarom steunt de N-VA het voorstel van resolutie niet. Wie goed heeft geluisterd, heeft echter gehoord dat wij een genuanceerd standpunt innemen.

Mevrouw Leila Agic (PS) (*in het Frans*).- *Onze koloniale geschiedenis is in 2020 nog altijd onvoldoende bekend. Ze is nochtans onlosmakelijk verbonden met wat ons land vandaag is en ze is alomtegenwoordig in het Brusselse straatbeeld.*

De geest van de kolonisatie zit echter niet alleen vervat in steen, maar ook in de mentaliteit. Sommigen weigeren het verband tussen kolonialisme, racisme en discriminatie te zien. De ontmenselijking die met de kolonisatie gepaard ging, leidt tot racisme. Dat blijkt bijvoorbeeld uit het feit dat twee meisjes met Afrikaanse roots op Pukkelpop "Handjes kappen, de Congo is van ons" te horen kregen.

Je kunt je afvragen hoe Belgen, in het bijzonder jongeren, in contact komen met racistische ideeën uit de tijd van de kolonisatie. Naast de rechtstreekse overdracht, zijn er nog de slecht geformuleerde inhoud en de weglatingen in onze geschiedenisboeken. Daarom moeten we dringen investeren in onderwijs, maar ook in cultuur, zodat de geschiedenis van Afrika beter ontsloten wordt.

De dekolonisatie van de openbare ruimte en leerplannen in het onderwijs vormen een belangrijke stap in de strijd tegen racisme. Een evolutie van de mentaliteit bewerkstelligen is het doel van deze resolutie. Dat kan maar als we eerst bekijken welke plaats de koloniale geschiedenis in de Brusselse openbare ruimte inneemt.

Talloze historici hebben een open brief ondertekend waarin ze kenbaar maakten dat er een historische consensus is over de belangrijkste aspecten van het Belgische koloniale verleden. Het wordt dus tijd om toe te geven dat er een verband bestaat tussen het hedendaagse racisme en het koloniale verleden van ons land.

Breken met dat koloniale verleden gebeurt deels door de dekolonisatie van de openbare ruimte en de mentaliteit.

Met deze resolutie willen we de veel te lang aanslepende verstarring van de Belgische

Mme Leila Agic (PS).- Certes, nous avons déjà débattu longuement en commission sur cette proposition de résolution, mais il me paraît important d'encore en dire quelques mots aujourd'hui.

En 2020, notre histoire coloniale reste certainement méconnue. Elle est pourtant indissociable de ce qu'est notre pays aujourd'hui et des représentations que nous avons des autres. Il n'y a qu'à arpenter les rues de Bruxelles pour constater l'omniprésence de ce passé.

L'esprit de la colonisation n'est toutefois pas seulement inscrit dans la pierre, il l'est aussi dans les mentalités. Certains refusent de voir le lien entre le colonialisme et les problèmes actuels de racisme et de discrimination. Pourtant, la déshumanisation, associée à la colonisation, engendre le racisme. J'en prends pour exemple ces gens qui, au festival Pukkelpop, ont scandé un chant colonial "Coupons des mains. Le Congo est à nous." face à deux jeunes filles afrodescendantes.

Il convient de se demander comment des Belges, en particulier des jeunes, entrent en contact avec des préceptes racistes forgés pendant la colonisation. En effet, au-delà de la généalogie coloniale et de la transmission directe, il faut tenir compte des contenus mal formulés et des non-dits de nos livres d'histoire. Ces événements soulignent l'urgence d'investir non seulement dans l'enseignement, mais aussi dans la culture, afin de faire connaître l'histoire de l'Afrique, qui est aussi en partie la nôtre.

La décolonisation de l'espace public et des programmes scolaires constitue une étape primordiale dans la lutte contre le racisme. Faire évoluer les mentalités et mener un vrai travail de fond sur le sujet est l'objectif de la résolution qui nous occupe aujourd'hui. Ce travail ne pourra être réalisé sans un diagnostic préalable de la place qu'occupe cette histoire dans l'espace public bruxellois.

maatschappij aan de kaak stellen. We willen dat er een einde komt aan de verheerlijking van de koloniale geschiedenis in de geesten van de erfgenamen van de voormalige koloniale macht die we zijn.

Daarom stemt het ons tevreden dat we de tekst morgenmiddag kunnen goedkeuren, dat de regering aandacht heeft voor het debat dat we voeren en dat ze snel wil reageren op een resolutie.

De nombreux historiens se sont exprimés dans une carte blanche, dans laquelle ils affirment l'existence d'un consensus historique sur les aspects les plus importants du passé colonial belge. Il est donc temps d'admettre le lien qui existe entre le racisme actuel et le passé colonial de notre pays.

Cela passe en partie par la décolonisation des espaces publics et des mentalités, afin de rompre avec ce passé colonial.

Comme je le disais en commission la semaine dernière, on ne tourne jamais une page de l'histoire sans l'avoir lue jusqu'à la dernière ligne. De même, on ne bâtit pas un avenir commun sur la base d'une occultation de notre passé.

Aujourd'hui, par cette résolution, nous souhaitons entamer la remise en question de l'immobilité dans laquelle notre société belge a été trop longtemps enfermée. Nous souhaitons également mettre fin à la glorification de l'histoire de la colonisation dans les esprits des héritiers de l'ancienne puissance coloniale que nous sommes. Si nous voulons être la génération du changement, nous devons incarner ce changement dès aujourd'hui.

C'est dans ce contexte que nous nous réjouissons de pouvoir soutenir demain après-midi ce texte, qui aura pu recueillir un large soutien, que ce soit de la majorité ou de l'opposition, mais aussi du gouvernement. Je me réjouis d'ailleurs que le gouvernement soit attentif au débat que nous menons dans ce parlement et souhaite agir rapidement sur une résolution. Il ne faut en effet pas oublier qu'une résolution sans travail du gouvernement par la suite n'est qu'un bout de papier.

Mme Soetkin Hoessen (Groen) (en néerlandais). *– Je suis ravie qu'aujourd'hui, nous discutons de ce texte important en séance plénière, fruit d'un travail conjoint entre majorité et opposition, et je remercie en particulier M. Soiresse Njall.*

Il était plus que temps d'aborder sereinement et sans clichés notre histoire commune avec le Congo. Trop souvent, le débat est biaisé et la période coloniale est enseignée dans les écoles de

Mevrouw Soetkin Hoessen (Groen). – Ik ben erg blij dat deze tekst vandaag in de plenaire vergadering wordt besproken en dat we er morgen over zullen stemmen. De tekst is tot stand gekomen op basis van een lange en constructieve samenwerking van meerderheid én oppositie. Ik wil iedereen, en in het bijzonder de heer Kalvin Soiresse Njall, daarvoor bedanken.

Het is een sterk signaal dat deze tekst zo breed gedragen wordt door dit parlement. Dat signaal komt niets te vroeg. Nog al te vaak wordt onze geschiedenis bekeken door de bril van wat ik

'beschaving brengende kolonialen' zou noemen. Dat perspectief is erg beperkt en zonder meer problematisch, want het is gebaseerd op een reeks mythes over de Belgische aanwezigheid in Congo, die ondertussen uitgebreid weerlegd zijn door wetenschappelijk onderzoek. Wie meer wil weten over die mythes, raad ik overigens de uitstekende VRT-reeks 'Kinderen van de kolonie' aan. Die mythes kregen de Belgen op een verfijnde manier decennialang voorgesloteld via onderwijs en media, om zo de aanwezigheid van ons land in Centraal-Afrika te verantwoorden.

Groen is voorstander van een inclusieve maatschappij, maar moet vaststellen dat die nog niet bestaat. De negatieve gevolgen van de verspreiding van de koloniale mythes blijven doorwerken. Stereotypen, discriminatie en racisme zijn nog voor veel te veel Brusselaars eerder regel dan uitzondering. Daarom is het zo belangrijk dat we samen met alle gemeenschappen de dialoog aangaan en actie ondernemen. Met het inclusiever maken van onze openbare ruimte door die te dekoloniseren, zetten we stappen in die richting. In het voorstel van resolutie wordt daarom voorgesteld dat er een inventaris wordt gemaakt van alle standbeelden en andere verwijzingen naar de kolonisatie in onze openbare ruimte. Vervolgens zal een stuurgroep ze stuk voor stuk bekijken om te bepalen hoe we met dit bepaalde relict van het verleden kunnen omgaan.

Die stuurgroep moet bestaan uit mensen uit de brede verenigingswereld, zeker ook uit belangenverenigingen van mensen van Centraal-Afrikaanse afkomst en de diaspora, en academici. Het is voor Groen enorm belangrijk dat die reflectie vanuit de basis gebeurt. De conclusies van de op te richten stuurgroep zullen in de praktijk moeten worden omgezet in overleg met de bevoegde instanties of niveaus, in de eerste plaats de gemeenten.

Het voorstel van resolutie is ruimer dan alleen de vraag naar de oprichting van een stuurgroep. We vragen om nieuwe wegen en infrastructuur namen te geven van mensen uit de brede antikoloniale strijd, met name vrouwen, die vaak onderbelicht blijven. Ook willen we financiële steun geven aan initiatieven van verenigingen, kunstenaars, scholen en universiteiten die wetenschappelijke, educatieve en ludieke projecten organiseren over de

manière caricaturale, présentant la Belgique comme faisant œuvre de civilisation.

Groen soutient une société inclusive mais, malheureusement, celle-ci n'existe pas encore. Les répercussions négatives de la persistance de ces mythes entourant la colonisation continuent à affecter de trop nombreux Bruxellois et favorisent le racisme, les stéréotypes et la discrimination. Dès lors, il est vraiment crucial que nous entamions un dialogue avec l'ensemble des communautés et agissions. Cette proposition de résolution vise précisément à rendre l'espace public plus inclusif en éliminant les signes de la colonisation. Il s'agira d'établir un inventaire de toutes les représentations de l'époque coloniale dans l'espace public et d'ensuite charger un groupe de travail de se pencher sur la question.

Ce groupe aura la représentation la plus large possible, comptant en ses rangs des personnes issues d'Afrique centrale et de la diaspora notamment. Ses conclusions devront se traduire dans la pratique en concertation avec les instances compétentes aux différents niveaux, et d'abord à l'échelon communal.

Cette résolution évoque aussi entre autres la dénomination de nouvelles rues. Il faudrait ainsi s'inspirer de personnes, des femmes surtout, impliquées dans la lutte anticoloniale. Les Communautés devraient également revoir la manière dont l'histoire coloniale est enseignée à nos jeunes. Il faut mettre un terme à cette propagande qui perdure depuis des générations.

Il est positif que désormais ce débat sociétal majeur fasse l'actualité mais il ne faudrait pas qu'il retombe aux oubliettes. Il reste encore un long chemin à parcourir avant que la Belgique et le Congo puissent avoir un regard apaisé sur leur passé. Les regrets présentés par notre souverain constituent déjà un premier pas, de même que la mise sur pied de la commission spéciale Congo - passé colonial de la Chambre.

Par conséquent, j'invite tous mes collègues à soutenir cette proposition de résolution.

dekolonisering van de openbare ruimte, de kunst, de cultuur en het onderwijs.

Aan de gemeenschappen vragen we dat er in het onderwijs eindelijk gedegen aandacht wordt besteed aan de koloniale geschiedenis en aan de dekolonialisatie. Het moeilijke omgaan van België met de onafhankelijkheid van Congo in 1960 heeft ertoe geleid dat, waar eerst generaties werden overspoeld met mythes en propaganda, daarna generaties zo goed als niets te horen kregen over deze donkere bladzijden van onze geschiedenis. Ik behoor zelf tot die laatste generatie en dat is tot op heden het geval. Dat moet veranderen.

Het is goed dat het brede maatschappelijke debat de voorbije weken is losgebarsten. Nu moeten we ervoor zorgen dat dit belangrijke onderwerp niet weer van de radar verdwijnt. Er is nog een lange en belangrijke weg te gaan tot België en Congo in het reine kunnen komen met hun gedeelde verleden. De voorzichtige spijtbetuigingen van onze koning op 30 juni, op de 60e verjaardag van de onafhankelijkheid, zijn een eerste stap. Ook het werk dat de net opgerichte Kamercommissie zal leveren, is onontbeerlijk. Dat wij ook op Brussels niveau stappen ondernemen is meer dan terecht.

Ik roep dan ook al mijn collega's op om dit voorstel van resolutie goed te keuren.

De heer Petya Obolensky (PTB) (in het Frans).- *Op 30 juni 1960 verkreeg het Congolese volk zijn onafhankelijkheid van België, maar Katangese huurlingen zouden kort daarop met de steun van de Belgische staat eerste minister Patrice Lumumba vermoorden.*

Lumumba's naam is bekend bij alle strijdende volkeren in de hele wereld, maar in België heb ik die in mijn twaalf jaar op de schoolbanken niet eenmaal gehoord. Nochtans liggen mijn studiejaren niet zo ver achter mij.

Onlangs was Congo zestig jaar onafhankelijk, maar de uitdagingen blijven groot: plunderingen door multinationals, racisme tegen mensen met Afrikaanse roots, de dekolonialisatie van de openbare ruimte, de update van schoolboeken enzovoort.

Je kunt je afvragen hoe België, destijds een minuscuul en net ontstaan landje, een kolonie als

M. Petya Obolensky (PTB).- Le 30 juin 1960, après une longue lutte de résistance face au colonialisme, le peuple congolais arrache à la Belgique son indépendance. Mais Patrice Lumumba, le Premier ministre, sera bientôt assassiné par des mercenaires katangais, avec la complicité de l'État belge.

Le nom de Patrice Lumumba est connu des peuples en lutte du monde entier. Par contre, je peux témoigner que dans mon propre pays, la Belgique, je n'ai jamais entendu un mot à son sujet en douze ans d'école. Pourtant, je ne suis pas si vieux, je n'ai pas étudié il y a si longtemps.

Si les 60 ans de l'indépendance du Congo ont été fêtés récemment, les enjeux sont contemporains et nous concernent tous : prédatation des multinationales au Congo, lutte contre le racisme à l'encontre des Noirs, décolonisation de l'espace

Congo in handen kreeg. Uiteindelijk kwam het goed uit om het land aan Leopold II te geven, zodat de grote mogendheden konden doorgaan met het roven van grondstoffen. Het Congolese volk betaalde een zware prijs: volgens schattingen vielen er 3 tot 10 miljoen doden.

De PTB ondertekent de resolutie tot dekolonisatie van de Brusselse openbare ruimte zonder enige aarzeling, want het is een stap in de goede richting. Tot het tegendeel blijkt, is een resolutie echter slechts dode letter. We zullen erover waken dat er iets gebeurt met de goede intenties.

Voorts willen we zoals altijd hameren op de strijd die op het terrein wordt geleverd, zonder dewelke niets mogelijk is.

Leopold II was niet alleen de moorddadige, koloniserende koning, maar ook de beste vriend van de bedrijfsleiders. Sommige politici beweren dat de verwijdering van monumenten die de kolonisatie verheerlijken een aanslag is op de geschiedenis van het Belgische volk. Is Leopold II immers niet de koning-bouwer? Dat was hij inderdaad, maar dan van het Belgische kapitalisme, ten dienste van 1% van de bevolking.

Het standbeeld langs de Brusselse Kleine Ring vertelt het verhaal van een maatschappelijke visie, een geschiedenis die niet de onze is, maar die van de heersende klasse, die niet alleen strijd voerde tegen het Congolese, maar ook tegen het Belgische volk. Laten we dit en andere monumenten vervangen door antikoloniale kunstwerken, die de gelijkheid en de emancipatie vooruit helpen en de misdaden van Leopold II en zijn bondgenoten illustreren.

We hopen dat dit het begin is van een uitgebreid dekoloniseringsproces in de ruime zin van het woord, met drie aspecten die belangrijk zijn om ons niet tot symbolen te beperken.

Eerst en vooral willen we concrete voorstellen voor de strijd tegen racisme en meer bepaald tegen de vorm die mensen van Afrikaanse afkomst treft. Uit onderzoek is immers gebleken dat de regel die voor de rest van de bevolking geldt, namelijk dat hoe meer je studeert, hoe groter je kansen op de arbeidsmarkt, niet opgaat voor mensen met Afrikaanse roots.

public, actualisation des manuels solaires, et j'en passe. Les défis restent immenses.

Il est intéressant de se demander comment la Belgique, à l'époque un pays minuscule récemment créé, a hérité d'une colonie telle que le Congo, la plus grosse part du gâteau africain. Cela arrangeait finalement tout le monde, car le laisser aux mains de Léopold II permettait aux différentes puissances de continuer à piller le pays.

La superficie du Congo équivaut à 70 fois celle de la Belgique. En matière de ressources naturelles, c'est aussi l'un des pays les plus riches d'Afrique. Pour vous donner une idée de la violence du processus, ce sont alors quatorze pays occidentaux qui se partagent le monde, et donc l'Afrique, qu'ils divisent comme une tarte. Regardez une carte du continent africain : certaines frontières ont littéralement été tracées à la règle.

La suite de l'histoire, pour les peuples africains, s'écrit en lettres de sang, de larmes et de sueur. Pour le peuple congolais, exploité, opprimé, massacré, on parle d'une fourchette de 3 à 10 millions de morts.

Le PTB soutient et cosigne sans aucune hésitation la résolution sur la décolonisation de l'espace public bruxellois, qui constitue un premier pas important dans la bonne direction. Le moment symbolique est important et nous le saluons. Comme nous l'avons dit lors de la présentation du programme de la majorité il y a un an, nous soutiendrons ce qui est positif. C'est indéniablement le cas, dans le cadre de la lutte contre les discriminations, du volet décolonial.

Nous voudrions néanmoins formuler deux remarques.

Jusqu'à preuve du contraire, il ne s'agit que d'un bout de papier, sans implication pratique dans le réel. Nous serons attentifs à ce que ces bonnes intentions se matérialisent, car même si l'esprit est là, il y a peu de mesures concrètes dans la résolution.

Ensuite, comme le PTB le martèle à chaque fois et dans tous les domaines, nous voulons insister sur l'importance de la lutte sur le terrain, sans laquelle rien n'aurait été possible. Nous avons vu un mouvement à la base se cristalliser en Belgique,

Ten tweede willen we verder gaan dan het aanwijzen van de verantwoordelijken van de kolonisatie en ook de neokoloniale plunderingen van vandaag aan de kaak stellen. De hedendaagse overheersing neemt de vorm aan van structurele plannen die het Internationaal Monetair Fonds oplegt aan de bevolking in het Zuiden.

Ten derde verbaast het ons niet dat de resolutie in alle talen zwijgt over het verband tussen de Belgische kolonisatie van Congo en de opbouw van het kapitaal van bepaalde grote bedrijven, waaronder Umicore, het voormalige Union Minière, dat vandaag zijn kinderarbeid uitbesteed om zich op schone handen te kunnen beroepen. Elf van de 23 grootste fortuinen van België hebben hun rijkdom deels aan Congo te danken.

De plunderaars van Congo en de moordenaars van het Congolese volk zijn ook de uitbuiters en onderdrukkers van de Belgische arbeidersklasse. Die kennis moet deel uitmaken van de fundamentele opvoeding.

Kortom, we steunen de resolutie van de meerderheid, al blijft die symbolisch en ontoereikend in het licht van de uitdagingen van onze tijd, namelijk de strijd tegen het racisme, de afbouw van het neokolonialisme en de verduidelijking van de link met het kapitalisme.

notamment autour de la première place Lumumba à Bruxelles, un mouvement très jeune qui pousse la majorité dans le dos et qui ne va pas s'arrêter là.

Je tiens également à répéter notre position dans le cadre du débat actuel sur la présence, dans l'espace public, de statues de notre bon roi Léopold II, dont on se rend compte qu'il n'était pas seulement le roi boucher, le roi colon, mais aussi l'ami des patrons. Certaines forces politiques tentent de faire croire que le retrait de l'espace public des monuments à la gloire de la colonisation serait une atteinte à l'histoire du peuple belge. Léopold II n'est-il pas le roi bâtisseur ? N'est-il pas le roi sous lequel les premières lois sociales ont émergé ?

Léopold II était effectivement le roi bâtisseur, mais du capitalisme belge, au service de 1 % de la population contre l'immense majorité du pays. Les choses n'ont pas tellement changé en ce sens. Si les premières lois sociales ont vu le jour sous son règne, ce n'est que grâce au combat acharné des travailleurs et travailleuses que Léopold fera violemment réprimer, notamment à Roux, jusqu'à ce qu'il soit forcé de concéder des avancées sociales.

Le monument d'hommage qui trône à Bruxelles sur la Petite ceinture, à l'entrée du quartier des sièges du gouvernement et des banques depuis 1830, raconte l'histoire d'une vision de société, une histoire qui n'est pas la nôtre mais celle de la classe dominante, en guerre non seulement contre le peuple du Congo mais aussi contre le peuple belge. Remplaçons ce monument, ainsi que les statues les plus symboliques, par des œuvres d'art anticoloniales, qui promeuvent l'égalité et l'émancipation ou qui illustrent les crimes de Léopold II et consorts. Plaçons les statues de Léopold II dans des musées où elles pourront servir à des fins éducatives.

Enfin, nous espérons que c'est le début d'un processus profond qui touchera la décolonisation au sens large, intégrant trois aspects qui nous paraissent fondamentaux pour sortir du purement symbolique.

Premièrement, nous voulons des propositions concrètes dans la lutte contre le racisme, notamment pour sa forme négrophobe. Pour rappel, les résultats d'une étude très récente, publiée dans le Monitoring socio-économique de

2019, révèlent que, pour les afrodescendants, contrairement au reste de la population, la logique voulant que plus on étudie, plus on a de chance de trouver du travail, ne s'applique pas. Plus diplômés que la moyenne nationale, ils sont pourtant écartés systématiquement du marché du travail, avec un taux de chômage jusqu'à quatre fois plus élevé que la moyenne. Ce racisme structurel touche l'enseignement, l'emploi, le logement, les relations avec la police.

Deuxièmement, nous voulons aller plus loin en pointant non seulement les bénéficiaires et les responsabilités de la colonisation d'hier, mais aussi les pillages du néocolonialisme d'aujourd'hui. Lorsque l'indépendance a été acquise formellement, l'État belge avait déjà vidé les caisses et a très vite fait assassiner le Premier ministre congolais Patrice Lumumba, comme l'a prouvé une commission d'enquête. Les ingérences et interventions de tous types - militaires, diplomatiques, commerciales - ont continué et continuent encore. Cette domination prend notamment aujourd'hui la forme de plans d'ajustement structurels imposés par le Fonds monétaire international (FMI) aux peuples du Sud et d'accords commerciaux non équitables qui se multiplient. L'histoire coloniale, ce n'est pas juste le passé, c'est aussi le présent, mais sous une forme plus cachée.

Enfin, troisièmement, sur le plan de l'éducation, le même tabou entoure toujours la question du capitalisme, qui est pourtant le système dans lequel nous vivons. Sans surprise, rien dans la résolution n'évoque le lien entre la colonisation belge au Congo et la constitution du capital de certaines grandes entreprises, dont la plus symbolique est certainement l'Union minière, aujourd'hui Umicore, qui exploite des enfants au Congo en les sous-traitant à d'autres, tout en se prétendant propre. Parmi les 23 plus grosses fortunes belges, 11 sont des familles qui ont construit une partie de leur fortune au Congo.

Ceux qui ont pillé le Congo et massacré le peuple congolais sont les mêmes qui ont exploité et réprimé la classe ouvrière en Belgique. Pour nous, il s'agit là d'un aspect d'éducation fondamental, qui s'oppose non seulement à une sorte d'antiracisme libéral qui se contente de la place dans l'élite accordée aux personnes issues de l'immigration, à l'image de Barack Obama, sans guère de

De heer Kalvin Soiresse Njall (Ecolo) (*in het Frans*).- "Ik heb het Congowerk ondernomen in het belang der beschaving en voor het welzijn van België." Dat is de zin die het vaakst te vinden is op monumenten ter ere van Leopold II.

De volksvertegenwoordigers van de N-VA beweren dat racisme niets met beschaving te maken heeft. Dat is verbazingwekkend, aangezien die zin de koloniale propaganda symboliseert waarmee alle Belgen te maken kregen.

Ten tijde van Leopold II was niet iedereen een racist of voorstander van de kolonisatie. Wie dat beweert, doet degenen die met gevaar voor hun eigen leven en hun sociale status tegen het koloniale systeem in opstand kwamen, tekort.

De economische en menselijke uitbuiting en de vernietiging van culturen zitten vervat in die ene zin van Leopold II. Sommigen willen ons nochtans doen geloven dat er geen verband is tussen de twee.

Unia heeft het in haar recentste rapport over structureel racisme. Hoe kan de N-VA dan stellen dat dit niet bestaat? In Vlaanderen halen N-VA-burgemeesters standbeelden weg en in Brussel willen parlementsleden van dezelfde partij het Brusselse erfgoed bewaren. Wat voor zin heeft dat?

Nuance is nodig, maar niet om het even hoe.

Deze tekst valt samen met de indiening van een andere resolutie. In de Federatie Wallonië-Brussel hebben we het vaak over het onderwijs. Daar wordt aan gewerkt. Ik herinner mij hoe een van mijn vroegere leerlingen begon te huilen toen hij tijdens

changements structurels, mais aussi à une sorte d'antiracisme qui oppose les noirs aux blancs. Pour notre part, nous nous inscrivons dans une vision de classes, qui affirme qu'une petite minorité a profité de cette exploitation et continue de le faire.

En bref, nous soutenons la résolution de la majorité, qui constitue un premier pas important, mais elle reste symbolique et insuffisante au regard des enjeux contemporains : combattre le racisme, stopper le néocolonialisme et établir le lien avec le capitalisme. Le combat continue.

M. Kalvin Soiresse Njall (Ecolo).- "J'ai entrepris l'œuvre du Congo dans l'intérêt de la civilisation et pour le bien de la Belgique." Voilà la phrase que l'on retrouve le plus au fronton des monuments où trône Léopold II.

Certains parlementaires, notamment de la N-VA, prétendent que le racisme n'a rien à voir avec la civilisation. C'est assez étonnant, dans la mesure où cette phrase est le symbole de la propagande coloniale qui a été imposée à toutes les Belges et à tous les Belges.

Il importe de rappeler qu'à l'époque de Léopold II, tout le monde n'était pas raciste et n'était pas en faveur de la colonisation. Mettre tout le monde dans le même panier, c'est insulter la mémoire de celles et ceux qui, au péril de leur vie et de leur condition sociale, se sont élevés contre ce système colonial, en Afrique mais aussi ici, en Belgique.

L'exploitation économique, l'exploitation humaine et la destruction des cultures se retrouvent dans cette phrase de Léopold II, qui figure sur de nombreux monuments. Certains voudraient pourtant nous faire croire qu'il n'y a aucun lien entre les deux.

Dans son dernier rapport, Unia parle de "racisme structurel". Dès lors, comment affirmer que cela n'existe pas, faire semblant de déboulonner certaines statues en Flandre, tout en affirmant sa volonté de protéger le patrimoine bruxellois ? Quel est le sens de ce double discours ? Des bourgmestres N-VA font déplacer des statues, tandis que des membres du même parti tiennent un autre discours à Bruxelles. Ce n'est pas juste, et il faut le dire !

een tentoonstelling werd geconfronteerd met zijn verleden en zijn eigen band met België.

De koloniale ideologie in onze openbare ruimte is wel degelijk racistisch. Het idee achter de resolutie is die racistische koloniale ideologie van haar voetstuk halen. De meerderheid en een deel van de oppositie werkten samen aan deze tekst, waarmee we tot een herinneringsdialoog wilden komen.

Het minderwaardigheidscomplex waar sommige personen met een Afrikaanse achtergrond mee worstelen, vindt evengoed zijn wortels in de koloniale ideologie als in het superioriteitscomplex dat bepaalde minderheden meekrijgen.

Het gaat overigens niet alleen om kinderen van Afrikanen, maar om alle Belgen. Sommigen vragen zich af hoe ze met het koloniale verleden van hun land in het reine moeten komen. Daar mag niemand blind voor blijven.

Deze resolutie bracht een uitgebreid debat op gang. Nooit eerder werd de basis van de koloniale kwestie zo uitvoerig besproken. Ieder van ons kreeg de koloniale propaganda ingelepeld. Een eerste positief punt is dat we niet doen alsof en de zaak zonder enige vorm van hypocrisie bespreken. We zeggen wat we denken, ook op de sociale media.

Het belangrijkste element in deze resolutie is de burgerparticipatie. Zo vragen we dat de gemeenten die al concrete actie hebben ondernomen, bij het werk worden betrokken. Het doel is om racisme, discriminatie, stereotypering en vooroordelen op basis van een brede consensus te bestrijden. Daartoe moeten we alle mogelijke middelen inzetten, te beginnen bij de openbare ruimte.

Aangezien de koloniale ideologie een bron van racisme is, moeten we ze bestrijden.

Dat betekent niet dat we alles overboord moeten gooien, maar wel dat de openbare ruimte duurzaam moet veranderen. Het was destijds een beleidskeuze om standbeelden en monumenten in de openbare ruimte te plaatsen, dus moet het mogelijk zijn om dat via het beleid ook te wijzigen. Kunstenaars zouden de bestaande werken met een pedagogisch doel voor ogen kunnen transformeren en in hun context plaatsen. Brussel heeft genoeg talentvolle kunstenaars die dat kunnen.

Il est extrêmement important que nous puissions avancer de manière nuancée, mais pas n'importe comment.

Le texte dont nous discutons coïncide avec le dépôt d'une autre résolution. On parle beaucoup d'enseignement en Fédération Wallonie-Bruxelles. Le travail est en cours et j'ai une pensée émue pour un de mes anciens élèves qui, lors d'une visite d'exposition où il a, pour la première fois, pu contempler son histoire et le lien qui l'unissait à la Belgique, s'est écroulé en pleurs.

Oui, l'idéologie coloniale qui occupe notre espace public est raciste ! L'esprit et la philosophie de la résolution est de faire tomber cette idéologie coloniale raciste de son piédestal. Nous avons construit le texte avec la majorité et une partie de l'opposition, que je remercie. Le but était de mener un dialogue mémoriel.

L'élève dont je vous parle m'a demandé un jour : "Monsieur, en tant que noir, comment avez-vous fait pour devenir enseignant ? Monsieur, en tant que noir, comment faites-vous pour apparaître à la télé en raison de vos activités associatives ?" Le complexe d'infériorité ancré dans certains est également lié à l'idéologie coloniale. Le complexe de supériorité appliqué à certaines minorités est tout autant lié à cette idéologie.

La question ne touche d'ailleurs pas que les afrodescendants. Elle touche toutes les Belges et tous les Belges. Je pense aussi à ce jeune homme blanc apparenté à des personnes liées au monde économique et politique issu de la colonisation et dont les noms sont connus. Il me dit avoir du mal à gérer son héritage colonial : "Monsieur, je suis en faveur de la décolonisation, aidez-moi à gérer mon héritage colonial". On ne peut se mettre des œillères devant un tel phénomène qui touche notre pays.

Cette résolution, que nous avons écrite avant la mort de George Floyd, a suscité des débats. Jamais le fond de la question coloniale n'aura autant été débattu. La propagande coloniale a été insinuée en nous, des enfants de 12 ans jusqu'aux grands-parents de 90 ans. Le premier point positif est que nous ne faisons pas semblant et que nous discutons sans hypocrisie. Les pensées sont exprimées, y compris sur les réseaux sociaux.

Er moeten kunstwerken komen ter ere van degenen die zich tegen de kolonisatie hebben verzet. Voorts wordt de kolonisatie in de geschiedenislessen en in de media nooit kritisch belicht. Dat is het probleem. Het standpunt van de gekoloniseerden komt nooit aan bod.

Een andere kwestie is hoeveel van die werken we willen behouden.

Er is ruime steun voor deze resolutie: bijna drie vierde van de volksvertegenwoordigers staat achter de tekst en daarmee geven ze een krachtig signaal. De oppositiepartijen cdH, CD&V en PTB legden een constructieve houding aan de dag en de vertegenwoordiger van de MR nam zelfs het woord. De N-VA was ook aanwezig, maar had niets te zeggen. Democratie is ook je mening geven. Naar een vergadering komen, daar niets zeggen en vervolgens in de plenaire vergadering nooit eerder uitgesproken argumenten opwerpen, is democratisch gezien problematisch.

(De heer Rachid Madrane, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Deze tekst vormt een duidelijke boodschap aan de regeringsleden die zich over de dekolonisatie moeten buigen.

De oprichting van een werkgroep is een goede zaak. We moeten erop toezien dat zij rekening houdt met de aanbevelingen in deze resolutie.

Was het beter geweest om op de federale regering te wachten? Het Brussels Gewest moet in elk geval in actie komen, want de psychologische schade van de ideologie achter de kolonisatie is groot. Via de inrichting van de openbare ruimte is het mogelijk om een mentaliteitswijziging tot stand te brengen.

Het Brussels Gewest moet zeker rekening houden met wat de federale regering beslist. Alleen laten de beslissingen van die laatste vaak wel erg lang op zich wachten. Het is dan ook beter dat de Brusselse regering zich zelf al over de kwestie buigt.

Een overheid moet niet bepalen welke visie op het verleden correct is, ze moet er een dialoog over op gang brengen. Een visie opleggen, is de slechtst denkbare aanpak.

Le marqueur principal de cette résolution, c'est la participation citoyenne. Nous demandons ainsi que le travail inclue les communes qui ont déjà entamé des actions concrètes. L'objectif est de s'appuyer sur un large consensus pour lutter efficacement contre le racisme, contre les discriminations, contre les stéréotypes et les préjugés. Pour ce faire, nous devons utiliser tous les outils à notre disposition, à commencer par l'espace public.

L'idéologie coloniale étant l'une des sources du racisme, il faut donc la combattre.

Est-ce qu'il faut tout raser ? Non, bien sûr, mais il faut transformer durablement notre espace public parce que, à l'époque il a été façonné par des choix politiques. Ce sont des choix politiques qui ont installé dans l'espace public des statues et des monuments. Pourquoi, dès lors, des choix politiques ne transformeraient-ils pas durablement ce qui a été fait dans le passé ? Pourquoi ne solliciterions-nous pas des artistes pour transformer durablement ces œuvres dans un but pédagogique, tant pour les élèves que pour tous les adultes ? Il faut contextualiser et transformer durablement. Nos artistes ont le talent nécessaire pour le faire.

Il faut ériger des œuvres en hommage aux résistantes et aux résistants de la colonisation. Comme l'ont dit les expertes et les experts, l'enseignement de l'histoire ou sa présentation dans les médias n'est jamais critique. Voilà le problème. Le plus souvent, ils expriment le point de vue du colonisateur et rarement celui des colonisés.

En tant qu'enseignant, j'ai été formé pour apprendre aux élèves à développer leur esprit critique, à prendre du recul face aux événements qui se passent dans la société et être à même de la critiquer pour son bien-être.

Nous devons également réfléchir si nous voulons lutter contre l'idéologie coloniale par la quantification. Si nous ne voulons pas tout raser, devons-nous conserver toutes ces œuvres ? Il faut y réfléchir.

La légitimité de cette résolution se fonde sur une large base démocratique. Près des trois quarts des députés se sont ralliés à ce texte. Cela lui donne une force importante. Je remercie les partis d'opposition - le cdH, le CD&V, le PTB - pour leur

België heeft negentig jaar geschiedenis onder de mat geveegd. Tegenstand en meningsverschillen zijn normaal, maar er moet ruimte zijn voor dialoog om te komen tot de essentie van wat wij goed achten voor de samenleving en voor ons kosmopolitische gewest.

Deze tekst zorgt ervoor dat alle Brusselaars, ongeacht hun herkomst, trots kunnen zijn op hun Brusselse identiteit en op hun achtergrond.

Voor mij is het niet meer dan normaal dat dit debat nu plaatsvindt, want vroeger durfden mensen niet te zeggen welke impact het dagelijkse racisme waarmee ze te maken kregen, op hen had.

Als ik mij op een constructieve manier kritisch opstel tegenover België en Brussel, is dat niet omdat ik het land of het gewest niet erkentelijk ben, maar omdat ik wil dat er vooruitgang wordt geboekt en het gewest op een positieve manier kan veranderen op dit vlak.

Als migrant van de eerste generatie ben ik België wel degelijk erkentelijk voor het onthaal dat mij te beurt viel. Mijn erkentelijkheid gaat echter alleen uit naar de personen die respect opbrengen voor de menselijke waardigheid.

Tegenover personen die zich openlijk racistisch opstellen, kan ik geen dankbaarheid tonen, want zij behandelen personen zonder papieren niet als mensen.

Daarom is de dekolonialisatie van de openbare ruimte belangrijk. Ze moet leiden naar de harmonieuze samenleving waar wij allen van dromen!

(Algemeen applaus)

attitude constructive. Je remercie aussi le MR. Non seulement un représentant du groupe est venu à la réunion, mais il a pris la parole. La N-VA est venue également, mais n'a rien dit ! La démocratie consiste aussi à s'exprimer. On ne peut venir à une réunion pour trouver un accord, ne pas y prendre la parole et avancer ensuite, en séance plénière, des arguments qu'on n'a pas préalablement exposés. Démocratiquement, c'est problématique.

(M. Rachid Madrane, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Je pense que cette force démocratique du texte doit envoyer un message aux membres du gouvernement qui vont travailler sur cette question, que ce soit Pascal Smet, Elke Van den Brandt ou Nawal Ben Hamou.

Je considère que la mise en place d'un groupe de travail, quelles que soient les interprétations que l'on en fait, est une bonne chose. Maintenant, nous allons vérifier et faire en sorte que les recommandations de cette résolution, qui a une légitimité démocratique, soient prises en compte par ce groupe de travail.

Fallait-il attendre le niveau fédéral ? Comme mon collègue l'a dit, il est important que la Région avance. Pourquoi ? En tant que professeur, j'ai vu les dégâts psychologiques que cette idéologie cause. En tant que guide autour du patrimoine colonial, j'ai pu mesurer comment l'espace public pouvait être utilisé pour transformer les mentalités. J'ai vu des gens s'écrouler en pleurs lors de visites guidées en raison d'histoires enfouies en elles, qui les rongeaient.

Doit-on tenir compte de ce qui se passe au niveau fédéral ? Il apparaît aujourd'hui dans le cadre de la commission d'enquête sur l'assassinat de Patrice Lumumba et d'autres que si l'on sait quand elles commencent, on ne sait par contre jamais où elles mènent. On voit déjà toute la difficulté à construire une équipe d'experts au niveau fédéral pour porter cette question. Alors, doit-on attendre ? Non. Le gouvernement a-t-il attendu ? La majorité a-t-elle attendu le niveau fédéral avant de négocier et de mettre cette question au cœur de l'accord de gouvernement ? Non.

Donc, nous pouvons prêter attention et faire en sorte d'harmoniser les différents points de vue. Il

faut qu'il y ait un dialogue entre les différents niveaux de pouvoir, mais nous devons absolument avancer, comme nous allons le faire à la Fédération Wallonie-Bruxelles : la ministre Caroline Désir a annoncé des mesures sur la base de la lutte menée par les associations depuis des années.

Nous devons faire en sorte de ne pas faire de ce gouvernement, de cette majorité ou de ce parlement, une entité qui impose une mémoire. Le parlement ou le gouvernement doit mettre en place les conditions d'un dialogue mémoriel. Imposer une mémoire commune est la pire méthode.

Nous avons mis sous le tapis 90 ans d'histoire. Il est normal de rencontrer des oppositions et des désaccords, mais il faut laisser les gens dialoguer et prendre la quintessence de ce que nous considérons comme le bien pour notre société et pour le cosmopolitisme de notre Région.

Et je suis fier d'utiliser le terme d'identité bruxelloise, utilisé dans la déclaration de politique régionale (DPR) : je suis fier d'être Bruxellois, dans un pays comme le mien, la Belgique. C'est aussi l'originalité de ce texte : il permet d'amener tous les Bruxellois et Bruxelloises, quelle que soit leur origine, à être fiers de ce qu'ils sont, de leur double ou triple appartenance.

Pour conclure, en pensant à toutes les personnes victimes de racisme, je trouve normal que ce débat ait lieu parce qu'auparavant, les gens n'osaient pas exprimer le tréfonds dans lequel les plonge le racisme qu'ils et elles subissent au quotidien.

Et je voudrais dire à nos concitoyennes et concitoyens qui en discutent également - comme cela semble bien compréhensible - ou qui s'entendent demander pourquoi, étant d'origine d'étrangère, ils ou elles ne manifestent pas de reconnaissance à la Belgique, etc. que personnellement, si je me montre critique, de manière constructive, vis-à-vis de mon pays, de ma Région, c'est pour que les choses avancent et que ma Région connaisse des changements positifs à cet égard.

Face à l'opportunité qui m'a été donnée, en tant que migrant de la première génération, je suis effectivement reconnaissant envers mon pays d'adoption pour cet accueil. Mais pas envers tout le monde : ma reconnaissance ne va qu'aux personnes

qui respectent la dignité humaine, qui ont permis à ma mère, dépourvue de papiers, d'en obtenir dans ce pays et qui ont fait de moi ce que je suis aujourd'hui.

Ces gens-là, je les remercie, et ce pays à travers eux, mais pas les personnes qui sont ouvertement racistes. C'est ce qui fait toute la différence ! Si M. Kompany, arrivé sans papiers en Belgique, a obtenu les siens, c'est grâce à ces personnes qui considèrent les sans-papiers comme des êtres humains. C'est grâce aussi à ces personnes, et à M. Kompany, que nous avons son fils comme capitaine de l'équipe nationale de football belge - un fils que tout le monde applaudit !

Cela, il ne faut pas l'oublier, et il est donc extrêmement important que le travail auquel nous allons nous atteler, dans l'espace public, puisse aboutir à l'avènement de cette société harmonieuse dont nous portons le rêve dans nos coeurs !

(Applaudissements sur tous les bancs)

Mevrouw Khadija Zamouri (Open Vld).- Mijnheer Soiresse Njall, ik dank u voor uw zeer begeesterende betoog. U had geen tekst nodig om uw speech te houden en ik begrijp waarom.

Dit voorstel van resolutie vloeit voort uit een dynamiek die al enige tijd aan de gang is. Deze dynamiek vraagt om een debat over symbolen in de openbare ruimte, zeker wanneer ze een koloniale connotatie hebben. Dankzij dit voorstel van resolutie zal het debat nu echt moeten worden gevoerd. We kunnen er niet langer omheen. Door dit debat te voeren, zullen we nieuwe generaties Belgen, al dan niet met wortels in de voormalige kolonies, de garantie kunnen geven dat je de geschiedenis niet zomaar kan laten rusten en vergeten.

In het Brussels Gewest zijn heel veel verwijzingen naar het verleden te vinden. Als leerkracht geschiedenis kan ik dat alleen maar toejuichen. Die verwijzingen brengen inderdaad niet enkel hulde aan personen, ze zijn ook getuige van een bepaalde tijdsgeest. Iedereen denkt daarbij onmiddellijk aan de standbeelden van Leopold II. Die werden pas tientallen jaren na diens dood ingehuldigd. Ze waren bedoeld om bepaalde ideologieën uit te dragen. De kracht van die standbeelden werd,

Mme Khadija Zamouri (Open Vld) (en néerlandais).- *Cette proposition de résolution découle d'une dynamique qui vit depuis quelque temps déjà. Il s'agit de débattre des symboles présents dans l'espace public en lien avec la période coloniale. Ce débat est indispensable et il permettra de garantir aux nouvelles générations de Belges, qu'ils aient ou non des racines dans les anciennes colonies, que le passé ne peut être occulté.*

La Région bruxelloise regorge de références à ce passé colonial et à la mentalité de l'époque, pensons ainsi aux statues de Léopold II. Ces statues et ces symboles sont porteurs d'une idéologie qui véhicule des mythes destinés à justifier le passé colonial de la Belgique. Et ce message a influencé de nombreuses personnes qui ne sont pourtant pas toutes de mauvaise foi.

Aujourd'hui, il est encore très difficile pour certaines personnes d'évoquer les actes commis par certaines personnalités à l'époque coloniale, alors que le travail des historiens éclaire d'un jour nouveau notre passé et nous incite à voir autrement cette période de notre histoire.

samen met andere, zorgvuldig opgebouwde mythes, gebruikt om het verleden goed te praten. Dat was het echte doel ervan. Het is duidelijk dat veel mensen, niet noodzakelijk te kwader trouw, zijn meegegaan in dat verhaal.

Vandaag is het ter discussie stellen van de daden van bepaalde historische figuren nog steeds bijzonder moeilijk te accepteren voor sommigen. Toch dwingt een steeds beter gedocumenteerde historische kennis ons ertoe om op een andere manier naar een bepaalde periode en naar bepaalde figuren te kijken.

We moeten onze eigen geschiedenis recht in de ogen durven te kijken. Geschiedeniskundige mythes ontkrachten is daar een basis voor en helpt de nieuwe generaties om die last van zich af te gooien en hun toekomst in ons land uit te bouwen.

Dit is overigens niet uniek voor de verwerking van het koloniale verleden. Ook over de collaboratie tijdens de Tweede Wereldoorlog moesten na meer dan 75 jaar nog mythes worden ontkracht. Ik heb met bewondering gekeken naar de Canvasreeks 'Kinderen van de collaboratie'. Het programma hield een spiegel voor en deed mythes sneuvelen. Dat werkte louterend, zeker in Vlaanderen, waar achter hardnekkige mythes latent racisme en paternalisme schuilgaan. Eindelijk zijn nu ook bijna alle Cyriel Verschaevestraten verdwenen.

We weten steeds meer over de minder fraaie feiten die sommigen op hun kerfstok hebben of waar die feiten symbool voor staan. Het is niet meer dan normaal dat we ons afvragen of we dergelijke personen nog wel willen huldigen in onze publieke ruimte, des te meer wanneer hun leven en werk hebben bijgedragen tot allerlei stereotypen en vooroordelen die, zoals de heer Soiresse Njall zei, het hedendaagse racisme vormgeven.

Meer dan zestig jaar na de onafhankelijkheid van Congo is het hoog tijd om stappen te zetten in de verwerking van het koloniale verleden. Belangrijk is dat we het debat niet alleen in het parlement zullen voeren. We geven het initiatief aan een diverse stuurgroep die de bestaande expertise benut om in dialoog te gaan met historici en verenigingen die betrokken zijn bij dit hoofdstuk uit de geschiedenis. Zij zullen aangeven welke standbeelden, straatnamen en dergelijke echt problematisch zijn en wat daarvoor de beste

Nous devons oser aborder notre histoire sans détours et déconstruire tous ces mythes. Ainsi, nous pourrons bâtir l'avenir de notre pays.

Aujourd'hui, nous avons de plus en plus connaissance des actes peu glorieux commis par certaines personnalités à l'époque coloniale. Voulons-nous encore continuer à honorer ces personnes dans l'espace public, d'autant que la vie et l'œuvre de ces personnalités continuent finalement à entretenir certains stéréotypes et préjugés qui sous-tendent le racisme que nous connaissons actuellement ?

Plus de 60 ans après l'indépendance du Congo, il est plus que temps d'agir afin d'assumer notre passé colonial. Et ce débat ne doit pas se faire qu'au parlement ; ainsi, le groupe de travail devra permettre de faire bouger les lignes. J'espère en tout cas que ce dialogue inclusif débouchera sur un large consensus.

Enfin, je précise que le débat que nous lançons ici a pour vocation d'être pérenne. Il en va ainsi des débats sociaux et historiques dans une démocratie telle que la Belgique où tout un chacun est le bienvenu.

(Applaudissements)

oplossingen zijn. We hopen dat die inclusieve dialoog telkens leidt tot breed gedragen consensus.

Ten slotte mag ook duidelijk zijn dat deze adviezen geen eindpunt zijn. Het debat dat we nu op gang brengen, zal blijven duren. Zo gaat dat met maatschappelijke debatten en geschiedkundige inzichten in een democratie als België, waar iedereen welkom is.

(Applaus)

Mevrouw Nicole Bomele Nketo (DéFI) (*in het Frans*).- *Ik dank de heer Soiresse Njall voor zijn aangrijpende betoog.*

Een jaar geleden trok de Brusselse regering in haar beleidsverklaring de kaart van onderwijs, sociale cohesie en cultuur. Ze zou "in overleg met de academische wereld en de betrokken verenigingen een denkoefening opstarten over de symbolen in de openbare ruimte die te maken hebben met de kolonisatie".

Daarop diende de meerderheid een tekst in en deed een oppositiepartij hetzelfde. Het ging de richting uit van het klassieke spelletje tussen meerderheid en oppositie. Toen kwam het besef dat sommige thema's over de partijgrenzen heen besproken moeten worden. Het huidige voorstel van resolutie is het resultaat van die gedeelde opzet. De tekst is ondertekend door de meerderheidspartijen, door enkele oppositiepartijen en door een onafhankelijk lid.

Als politica van Congolese afkomst, als Brussels volksvertegenwoordiger, draag ik met veel animo mijn steentje bij aan een solidair gewest waarin het er calmer en broederlijker aan toegaat. Populisme en extremisme vieren hoogtij op sociale media, maar van ons wordt verwacht dat we een positieve boodschap brengen, politieke moed aan de dag leggen en het leed van de slachtoffers erkennen.

We moeten bezonnen en gepast handelen. Niet verdelen, maar verzoenen. Vrouwen die tegen de kolonisatie gestreden hebben, moeten een plaats in de openbare ruimte krijgen.

Het is een historische dag. Ik ben ontroerd dat ik deze tekst mee kan ondertekenen. DéFI vraagt al

Mme Nicole Bomele Nketo (DéFI).- Merci à M. Soiresse Njall pour son message si poignant.

Il y a bientôt un an jour pour jour, dans sa déclaration de politique régionale, notre gouvernement faisait le pari de miser sur l'éducation, la cohésion sociale et la culture. Cette déclaration prévoit en effet que "le gouvernement initiera une réflexion, en concertation avec le monde académique et les acteurs associatifs concernés, relative aux symboles dans l'espace public liés à la colonisation."

Depuis le mois de mars, les parlementaires de la majorité se sont mis au travail en vue de déposer une proposition de résolution. Nous avons déposé un texte. Un parti de l'opposition a déposé un texte... Nous nous dirigeons vers le jeu classique majorité versus opposition. C'est à ce moment que nous avons compris que certains enjeux méritaient de dépasser les clivages partisans, et que nous pouvions travailler ensemble, majorité et opposition, pour le bien commun de notre Région.

Le texte final de la présente résolution résulte de cette recherche de dépassement. Il est cosigné par l'ensemble des partis de la majorité, par quelques partis de l'opposition et par une députée indépendante.

Ce qui m'anime, en tant que femme politique d'origine congolaise et députée bruxelloise, c'est d'apporter ma petite pierre à la construction d'une Région bruxelloise plus apaisée, plus solidaire, plus fraternelle. Dans une époque pleine de colère, caractérisée par la montée en puissance des populismes et des extrémismes qui s'expriment sur les réseaux sociaux - nous voyons de la colère, des frustrations, mais aussi beaucoup d'amnésie -, il est important d'apporter une réponse à ceux qui

van meet af aan om een federale parlementaire commissie die zich over de zaak buigt. Dat is gelukt.

De koloniale geschiedenis moet een belangrijk hoofdstuk worden in de geschiedenisles. Hetzelfde zou moeten opgaan voor de geschiedenis van immigratie. Die thema's worden nu al behandeld, maar duidelijk niet genoeg opdat de bevolking zich er een helder beeld van kan vormen.

DéFI wil de standbeelden van Leopold II niet weghalen, maar er wel infoborden naast zetten met duidelijke, transparante geschiedkundige uitleg. Minister Clerfayt heeft overigens het Troonplein, vlak naast de wijk Matonge, uitgekozen voor de oprichting van een gedenkteken voor de slachtoffers van de kolonisatie.

DéFI zal ook de strijd tegen discriminatie voortzetten. Te veel mensen die op zoek zijn naar een baan of een plek om te wonen, botsen nog steeds op een muur. De onrustwekkende statistieken van Unia tonen aan hoe dringend de behoeftte is aan een rechtvaardigere samenleving.

Voorts roep ik de gemeentebesturen op tot geduld en terughoudendheid. Eerst moeten het federaal parlement en het Brussels Parlement hun conclusies klaar hebben. We moeten de experts de tijd geven om te overleggen en voorstellen aan te reiken. Deze kwestie mag geen politieke speelbal worden voor verkiezingswinst op korte termijn.

De wereldwijde verontwaardiging na de tragische dood van George Floyd bewijst dat onze democratieën nog geen ideale, echt vrije samenlevingen zijn. Een land kan pas helemaal vrij zijn als alle burgers vrij zijn.

Vrijheid bestaat ook in ons hoofd. Ik ben ervan overtuigd dat de aanstaande parlementaire werkzaamheden dat kostbare goed zullen versterken en de ketens van vooroordelen en pijnlijke herinneringen zullen doorbreken.

We mogen de dialoog niet schuwen. We moeten ons erfgoed beschermen en van Brussel een aangename, leefbare stad maken, waar mensen harmonieus samenleven. Het zal ons allen beter maken.

(Levendig applaus)

attendent de nous un message positif, du courage politique et la reconnaissance des souffrances.

Mais nous devons agir avec pondération, mesure, raison et justesse. Il ne faut pas diviser, mais réconcilier. À ce sujet, le groupe DéFI souhaite que les femmes qui ont milité contre la colonisation trouvent enfin leur place dans l'espace public.

Je suis très émue aujourd'hui, très touchée. C'est une journée historique pour moi. Pouvoir être cosignataire de ce texte signifie beaucoup et je remercie le député Calvin Soiresse Njall de l'avoir déposé.

Je souhaite rappeler la position de notre groupe DéFI. Dès le départ, il avait insisté pour qu'une commission parlementaire soit mise en place au Parlement fédéral. Nous avons obtenu gain de cause, ce dont je vous remercie vivement.

Nous avons voulu insister sur plusieurs points et nous suivrons de près ces travaux. Nous souhaitions que l'histoire de la colonisation devienne un chapitre important de notre cursus scolaire. Il devrait en être de même de l'histoire de l'immigration, cette dernière ayant aussi contribué à notre pays. Ces thèmes sont déjà abordés, certes, mais visiblement pas suffisamment pour permettre une vision claire au sein de la population.

Beaucoup de gens s'inquiètent pour les statues. Je les rassure : le groupe DéFI compte laisser en place les statues de Léopold II, mais des notices explicatives leur seront ajoutées, qui relateront la vérité historique et contextualiseront la figure de ce roi.

Nous voulons aussi ériger un mémorial aux victimes de la colonisation, dans un lieu bien visible de l'espace public. Nous soutiendrons la proposition du ministre Bernard Clerfayt dans son choix de construire ce mémorial sur la place du Trône, tout près de Matonge.

Nous continuerons aussi bien sûr à lutter contre les discriminations. Trop de demandeurs d'emploi ou de personnes à la recherche d'un logement sont encore à ce jour victimes de discrimination en Région bruxelloise.

Notre collègue a souligné tout à l'heure les chiffres inquiétants d'Unia, qui démontrent l'urgence de

mettre le cap vers une société plus juste et apaisée, comme le libéralisme social prôné par notre parti y invite.

Avant de conclure, j'aimerais appeler à la patience, voire à la retenue, dans les communes afin que des motions éventuellement déposées n'anticipent pas les conclusions des travaux qui débuteront bientôt aux parlements fédéral et régional. Il est important de laisser les experts se réunir, travailler et faire des propositions. Nous l'avons dit tout à l'heure : il ne faut pas que ce soit un enjeu pour exciter les passions et faire de l'électoralisme à courte vue. Cette attitude n'est pas acceptable.

La mort tragique de George Floyd et l'émoi mondial qu'elle a suscité indiquent que nos sociétés démocratiques ont encore un long chemin à parcourir pour parvenir à un meilleur vivre ensemble et à une vie réellement libre. Dans son discours sur les droits civiques du 11 juin 1963, le président John Fitzgerald Kennedy avait déclaré que son pays, en dépit de tout ce qu'il espérait et de tout ce dont il se targuait, ne serait pas complètement libre tant que tous ses citoyens ne seraient pas libres.

La flamme de la liberté doit être entretenue. La liberté, la mienne et celle de l'autre, se trouve aussi dans nos têtes. J'ai la conviction que les travaux qui débuteront bientôt permettront d'améliorer cette liberté qui nous est si chère et si indispensable, et de briser les chaînes des préjugés et des mémoires douloureuses. Il faut y travailler pour construire une Région bruxelloise harmonieuse où il fasse bon vivre ensemble.

Nous ne devons pas avoir peur du dialogue. Nous devons regarder l'histoire en face pour préserver notre patrimoine et faire de Bruxelles une ville agréable à vivre. Nous en sortirions tous grandis.

(*Applaudissements nourris*)

De heer Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a) (*in het Frans*).- *Ik voer het woord namens mevrouw Hilde Sabbe, die vandaag niet fysiek aanwezig kon zijn.*

One.brussels-sp.a dankt alle collega's, van de meerderheid en de oppositie, die deze tekst hebben

M. Fouad Ahidar (one.brussels-sp.a).- Je vais parler au nom de Mme Hilde Sabbe, qui n'a pas pu venir s'exprimer dans l'hémicycle aujourd'hui.

Je commencerai par remercier M. Soiresse Njall, Mme Hoessen et tous les autres collègues qui ont soutenu ce texte, ainsi que nos amis de l'opposition des groupes PVDA, PTB et cdH. Merci pour le

gesteund. Een zo breed mogelijke consensus is immers nodig.

We betuigen ook uitdrukkelijk onze steun aan collega Pierre Kompany, die zelf het slachtoffer werd van racisme en erger. Zijn partijgenoten hebben terecht een klacht ingediend.

Wat vertel je een van oorsprong Congolees kind dat in het park bij het Atomium het immense standbeeld van Leopold II ziet en vraagt waarom die een dergelijk standbeeld heeft gekregen?

Herinneren is nodig, maar alleen nuttig als we alles in zijn context plaatsen. Een man die verantwoordelijk is voor de moord op miljoenen mensen, heeft vandaag de dag - net zoals zijn medeverantwoordelijke kompanen trouwens - nog altijd verschillende standbeelden die te zijner ere werden opgericht. Op die manier word ook ik als Belgische burger aangesproken, opdat ik nooit zou vergeten dat mijn voorouders meegewerkt hebben aan die wandaden.

(verder in het Nederlands)

Ik lees de volgende tekst voor namens mevrouw Hilde Sabbe. Met meer dan 122 nationaliteiten op het Brusselse grondgebied leven we in een van de meest kosmopolitische steden ter wereld. De vele koloniale symbolen die vandaag nog te vinden zijn in de publieke ruimte van deze hoofdstad, passen niet bij deze diverse samenleving. Brussel moet een voortrekker zijn op het vlak van diversiteit en inclusie. Jongeren die hier opgroeien, moeten zichzelf herkennen in de publieke ruimte om volwaardig te kunnen deelnemen in de maatschappij.

De Brusselse samenleving van nu vraagt om de symbolen van het verleden in een nieuw kader te plaatsen. De koloniale denkbeelden werken door tot de dag van vandaag en niet op een goede manier. Ze zijn gekoppeld aan structureel racisme en de ongelijke behandeling die veel Brusselaars met een andere huidskleur moeten ondergaan. Het aanpakken van de koloniale symbolen is noodzakelijk geworden. Wij als Brusselaars omarmen de diversiteit en de publieke ruimte moet dat uitstralen.

Gezien het belang van het koloniale verleden in de geschiedenis van België en Europa is het belangrijk

débat et leur apport constructif, qui nous permettra de trouver le texte s'appuyant sur le consensus le plus large.

Je voudrais en outre, au nom de mes collègues, apporter notre soutien à Pierre Kompany, absent aujourd'hui, lui-même victime de racisme et même davantage. Je salue les collègues de son parti qui ont pris la mesure des incidents en portant plainte pour signifier que la coupe était pleine. Nous voulons aujourd'hui lui témoigner toute notre solidarité.

J'ai également une pensée pour l'enfant d'origine congolaise qui passerait devant l'immense statue équestre de Léopold II dans le parc situé près de l'Atomium. Je voudrais expliquer à ce gamin pourquoi une si grande statue a été consacrée à cette personne. Qu'a-t-il fait de spécial ? "Il a tué mon père, il a tué ma mère, il a pillé mes terres. Et pourtant, il ne reçoit pas seulement une médaille, mais aussi une grande statue pour me rappeler ce qui s'est passé."

Il faut donc contextualiser les choses. Le rappel est bon, à condition d'être contextualisé. Un homme responsable du massacre de millions de personnes et les gens qui partagent cette responsabilité avec lui ont aujourd'hui encore de grandes statues érigées en leur honneur. Ce rappel s'adresse aussi à moi, citoyen belge, pour ne jamais oublier que mes pères, ma famille, ont commis un massacre dont les descendants des victimes subissent encore le souvenir tous les jours.

(poursuivant en néerlandais)

Bruxelles compte 122 nationalités, nous sommes une des villes les plus cosmopolites au monde. Les nombreux symboles coloniaux présents encore aujourd'hui dans l'espace public n'ont donc plus leur place dans notre société caractérisée par la diversité. Bruxelles doit se montrer pionnière en la matière et nos jeunes doivent se reconnaître dans l'espace public et participer pleinement à la vie de notre société.

En effet, ces statues coloniales sont liées à un racisme structurel et à une inégalité de traitement de la population, en fonction de sa couleur de peau.

dat leerlingen daarover de juiste kennis opdoen. Daarom vraagt het voorstel van resolutie dat de Brusselse overheid alles doet wat binnen haar macht ligt om aan de dekolonialisatie van het onderwijs te werken.

Dat kan door in te zetten op de structurele ondersteuning van de middenveldorganisaties en het faciliteren van structurele samenwerkingen met de Brusselse scholen. Veel van die middenveldorganisaties leveren al jaren kwaliteitsvol werk over deze onderwerpen. Er is nood aan hedendaags leermateriaal dat aansluit bij de leefwereld van de Brusselse jongeren en waarin dus ook aandacht is voor het koloniale verleden van deze stad en van dit land.

Mevrouw Sabbe voerde een hele reeks gesprekken met Brusselaars van Congolese afkomst die zich inzetten voor dekolonialisatie door hun werk of verschillende vormen van activisme. Wat haar vooral bijgebleven is, is dat mensen van Congolese afkomst zich nog te weinig betrokken voelen bij het politieke en maatschappelijke niveau als het gaat over dekolonialisatie en in de strijd tegen racisme.

Het aanpassen van koloniale symbolen is een belangrijke eerste stap. Daarnaast vragen veel verenigingen ook om het koloniale verleden in het onderwijs aan te pakken. Om de Brusselaar te betrekken bij het vraagstuk van de dekolonialisatie, nam one.brussels-sp.a een enquête af om te vragen wat er moet gebeuren met koloniale symbolen in de publieke ruimte: ze behouden, contextualiseren, vervangen of verwijderen?

Afgaand op de ruim 1.100 respondenten is er een duidelijke steun voor de noodzaak om de koloniale symbolen te contextualiseren. Onder de Brusselaars is 69% van de respondenten voor die optie te vinden, van de respondenten buiten Brussel zelfs 73%. Er lijkt dus een consensus te bestaan over het feit dat er iets moet gebeuren om de standbeelden van Leopold II te voorzien van een context.

Mevrouw Sabbe, die al jaren rond dit thema werkt, zal het voorstel van resolutie bijgevolg goedkeuren samen met de hele fractie.

Dank aan de collega's, in het bijzonder de heer Soiresse Njall en mevrouw Hoessen voor de constructieve samenwerking. Ik bedank ook mevrouw Kazadi en de andere collega van het cdH

Étant donné l'importance du passé colonial dans l'histoire de la Belgique et de l'Europe, il est essentiel que les élèves reçoivent des informations correctes. La résolution demande donc aux autorités bruxelloises de tout faire pour que la décolonisation soit à l'ordre du jour dans l'enseignement.

Ma collègue Hilde Sabbe constate que de nombreuses personnes d'origine congolaise se sentent encore trop peu impliquées dans la vie politique et citoyenne lorsqu'il s'agit de décolonisation et de lutte contre le racisme.

Mon groupe a mené une enquête au sujet des attentes de la population concernant les symboles coloniaux dans l'espace public. Quelque 69 % des Bruxellois interrogés soutiennent une contextualisation de ceux-ci, contre 73 % des non-Bruxellois. Un consensus semble donc se dégager au sujet du sort à réservé à ces symboles : contextualiser plutôt que remplacer ou éliminer, notamment.

Le groupe one.brussels-sp.a soutiendra dès lors cette proposition de résolution.

(poursuivant en français)

Comme a dit notre collègue M. Soiresse Njall, cette résolution soutenue par les trois quarts du parlement pourrait enfin apporter le changement tant attendu par nos concitoyens.

(Applaudissements)

om uiteindelijk tot een positief en breed gedragen voorstel van resolutie te komen.

(verder in het Frans)

De heer Soiresse Njall zei het al: deze resolutie, die door drie kwart van de parlementsleden wordt gesteund, zou eindelijk de verandering kunnen brengen waarop onze medeburgers al zo lang wachten.

(Applaus)

Mevrouw Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH) (in het Frans).- *Het Brusselse cdH vond het cruciaal om een gewichtige tekst als deze samen op te stellen.*

Het cdH heeft een voorstel van resolutie ingediend over herinnering, overdracht en dialoog. Ik put kracht en trots uit mijn Belgisch-Congolese achtergrond. Ik begrijp beide kanten van het debat. Het is hoog tijd dat we de standpunten met elkaar verzoenen en de strijd bijleggen.

Dat werk is cruciaal voor het verleden én voor het heden. Uit talrijke studies blijkt dat burgers van Afrikaanse afkomst te lijden hebben onder koloniale stereotypen, met discriminatie en ernstig racisme tot gevolg. Belgen met Congolese, Rwandese of Burundese roots hebben vier keer minder kans op werk, zelfs als ze hetzelfde diploma op zak hebben.

Congo is nu zestig jaar onafhankelijk. Het is hoog tijd dat de Brusselse volksvertegenwoordigers de stereotypen en de aanzwelende racistische praat doen verdwijnen.

Het debat moet dus over meer gaan dan over enkel erfgoed. Een observatorium moet werk maken van gedeelde herinneringen en onderwijs en overdracht moeten centraal staan. Het totaalplaatje mag niet schuilgaan achter een debat over louter monumenten.

Er komt een commissie in het federale parlement. De Federatie Wallonië-Brussel heeft aangekondigd om de koloniale geschiedenis van België systematisch op te nemen in de onderwijsplannen. Dat is twee keer goed nieuws. Het cdH zal het werk

Mme Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki (cdH).- Je tiens à remercier à nouveau les signataires de ce texte pour avoir accepté un travail conjoint. Pour le cdH bruxellois, il était primordial de travailler ensemble sur un texte aussi important.

Comme vous le savez, je portais avec mes collègues du cdH une proposition de résolution sur la mémoire, la transmission et le dialogue. Ma double culture belgo-congolaise constitue une force et une fierté, et me permet d'être au cœur de ce débat. Elle me permet d'entendre des points de vue différents, parfois opposés, sur notre passé commun. Il est grand temps de faire coexister ces aspects, de les réconcilier et, surtout, de les apaiser.

C'est un travail crucial, pas seulement pour l'histoire, mais aussi pour notre présent. Plusieurs études montrent en effet que les stéréotypes dont souffrent nos concitoyens et concitoyennes afrodescendants sont notamment liés au passé colonial de notre pays. Ces stéréotypes mènent toujours à des discriminations et à des actes de racisme graves. Ainsi, même à diplôme égal, les Belgo-Congolais, Belgo-Rwandais et Belgo-Burundais ont quatre fois moins de chance de trouver un emploi.

Soixante ans après l'indépendance, il était plus que temps que nous, députés bruxellois, prenions ce problème à bras-le-corps pour, notamment, déconstruire et anéantir les stéréotypes qui mènent à ces discriminations, mais également à ces paroles racistes en constante augmentation.

Voilà pourquoi il était important, pour le cdH bruxellois, de porter le débat au-delà du patrimoine, de l'inscrire dans un travail de mémoire, de pérenniser cette mise en commun des

van de andere volksvertegenwoordigingen nauwgezet volgen.

In het Brussels Gewest was het dringend nodig om na te denken over de plaats van het koloniale erfgoed in de openbare ruimte. Daarom heeft het cdH zijn handtekening onder dit voorstel gezet. Ik juich toe dat onderzoekers, verenigingen en het middenveld in dialoog kunnen treden en dat we een sereen en helder debat kunnen voeren.

Het voorstel van resolutie creëert een jaarlijks herdenkingsmoment voor de slachtoffers. Ik hoop dat het Brussels Gewest een permanente instelling opricht die de dialoog in stand kan houden en onze verworvenheden kan overbrengen aan toekomstige generaties.

Ik hoop dat het werk van alle beleidsniveaus uitmondt in onbevooroordelde verontschuldigingen. Bewuste herdenking maakt het mogelijk om stereotypen neer te halen en discriminatie uit de wereld te helpen.

De stemming van morgen is belangrijk. Congolezen en Belgen hebben een gedeelde geschiedenis. De wil om aan dit thema te werken, getuigt van onze vastberaden blik op een serene toekomst die we samen vormgeven. In een stad met zo veel culturen als Brussel, is dat werk essentieel voor een harmonieuze samenleving.

(Applaus)

mémoires au sein d'un observatoire et d'insister sur l'enseignement et la transmission. Se focaliser sur les statues et autres monuments risquait d'invisibiliser ce débat primordial sur une problématique bien plus large.

Cependant, entre le dépôt de notre résolution et le vote lundi en commission, nous avons appris qu'une commission fédérale verrait le jour et que la Fédération Wallonie-Bruxelles avait d'ores et déjà annoncé un enseignement systématique de ce point aveugle que fut pendant longtemps l'histoire coloniale belge. Nous nous en sommes réjouis et nous resterons particulièrement attentifs à ce qui se fera dans les autres assemblées.

Au niveau de notre Parlement bruxellois, une réflexion sur le patrimoine colonial et sa place dans l'espace public était plus que nécessaire. Voilà pourquoi notre groupe a décidé de soutenir cette proposition et pourquoi je l'ai cosignée. Je me réjouis qu'un dialogue entre chercheurs, associations et société civile soit rendu possible grâce à cette proposition et qu'un débat serein et éclairé puisse avoir lieu dans cette assemblée.

Je me réjouis en outre de la possibilité qu'offre la présente proposition de pérenniser la visibilité de cette réflexion au travers d'un événement annuel de commémoration des victimes de la colonisation. J'espère également qu'à terme, un observatoire de notre passé colonial ou, du moins, une structure permanente puisse voir le jour à Bruxelles afin de permettre une mise en dialogue continue de toutes les mémoires coloniales, et de transmettre aux générations futures le travail qui va maintenant être accompli.

J'espère sincèrement que l'articulation du travail du gouvernement fédéral, de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de notre parlement aboutira à des excuses éclairées et à une mémoire assumée et apaisée qui permettront une déconstruction des stéréotypes et des discriminations dont souffrent nos concitoyens afrodescendants.

Le vote qui aura lieu demain est important : Congolais et Belges, nous avons un passé commun. La volonté d'y travailler témoigne de notre détermination à nous tourner vers l'avenir, un avenir apaisé à construire ensemble. Et dans une

Mevrouw Céline Fremault (cdH) (*in het Frans*).- *Ik heb de meerderheid ervan kunnen overtuigen om een paar dagen te wachten met het onderzoek van deze teksten. Herdenkingen, openbare ruimte, onderwijs: dit denkwerk moet gedeeld worden. Voornemens moeten overtuigingen worden.*

Samen hebben we een cruciale stap gezet. Hopelijk volgen er nog meer. Iedereen heeft tot het debat bijgedragen, met zijn relaas of met zijn overtuigingen.

Ik dank de heren Pitseys en Soiresse Njall voor hun vertrouwen. Ik had aan die laatste beloofd dat de tekst op 17 juli goedgekeurd zou worden. Hopelijk lukt dat morgen.

Het cdH voert al een jaar constructief oppositie. We staan paraat om beslissingen mee vorm te geven.

Racisme is volgens mij de grootste plaag van de mensheid. Drie weken geleden is Pierre Kompany slachtoffer geworden van vreselijke racistische uitlatingen. Ik voelde me persoonlijk verantwoordelijk om stappen te ondernemen in naam van de hele cdH-fractie. Ik deel zijn overtuigingen over de koloniale geschiedenis, maar niemand heeft mij beledigd, terwijl hij af te rekenen kreeg met onaanvaardbaar verbaal geweld. Dat is onrechtvaardig.

Genoeg: we kunnen niet meer doen alsof het allemaal wel weer zal overgaan en wachten tot de berichten worden verwijderd. We moeten solidair zijn.

(*Levendig applaus*)

ville aussi cosmopolite que Bruxelles, ce travail est primordial pour un vivre ensemble réussi.

(*Applaudissements*)

Mme Céline Fremault (cdH).- Ce n'est pas un caprice de ma part - j'en ai passé l'âge - d'avoir pu convaincre les membres de la majorité de suspendre l'examen de ces textes durant quelques jours. En effet, le travail de mémoire, qu'il concerne l'espace public ou l'enseignement, doit être partagé. En outre, il ne peut se limiter au domaine de l'intention, mais doit être une conviction.

Nous avons fait ensemble un pas fondamental qui, je l'espère, sera suivi par d'autres pas durant cette législature. Ce pas témoigne de l'importance de ce que chacun a pu apporter dans le débat par rapport à son histoire, son vécu et ses convictions sur ce sujet. C'était primordial à mes yeux.

J'aimerais remercier MM. John Pitseys et Calvin Soiresse Njall pour leur confiance. À ce dernier, j'avais promis que le texte serait adopté le 17 juillet. J'espère qu'il le sera demain.

Nous nous inscrivons dans une démarche d'opposition constructive, que je m'efforce de prôner depuis un an. Nous sommes présents aux rendez-vous, pour coconstruire les décisions.

En réaction aux propos de M. Fouad Ahidar à l'égard de M. Pierre Kompany, j'estime que le racisme est la plus grande plaie de l'humanité.

Il y a trois semaines, lorsque M. Pierre Kompany a été victime de propos innommables, je me suis sentie responsable, à titre personnel, d'entamer une démarche collective au nom de mon groupe. J'estime profondément injuste que, lorsque je tiens les mêmes propos et partage les mêmes convictions que M. Pierre Kompany par rapport à l'histoire coloniale, il ne me soit adressé aucune injure, alors que celles qui sont proférées à son égard sont d'une violence inacceptable.

Il est de notre devoir à tous de ne plus laisser nos collègues faire le gros dos, de ne plus considérer que cela passera, de ne plus se contenter d'effacer les messages. Il faut se serrer les coudes. Il n'y a aucune raison que je ne prenne pas une part des

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).– Het dramatische overlijden van George Floyd heeft een wereldwijde golf van protest veroorzaakt, niet alleen door het brutale politiegeweld, maar ook door het diepgewortelde racisme overal, en helaas ook in België. Dat racisme komt niet zomaar uit de lucht vallen, maar ontspruit voor een deel aan de koloniale periode. Dat moeten we durven te zeggen.

In de studies die worden aangehaald in de tekst van deze resolutie, onder meer van Unia en de Koning Boudewijnstichting, wordt duidelijk het verband gelegd tussen racisme en discriminatie enerzijds en het uitblijven van een dekoloniseringsproces anderzijds. Net als mijn collega Gladys Kazadi Muanangabu Kaniki verwijst ik nogmaals naar de cijfers. Uit een enquête van de Koning Boudewijnstichting onder mensen van Congolese, Rwandese en Burundese origine blijkt dat mensen met Afrikaanse roots die over een diploma beschikken, maar liefst vier keer vaker werkloos zijn dan de gemiddelde Belg. Bovendien geeft 80% aan al het slachtoffer te zijn geweest van discriminatie, vaak al op heel jonge leeftijd.

We moeten hoogdringend werken aan de bestrijding van die clichés. Dat kan niet zonder te werken aan de dekolonisatie van de openbare ruimte, maar ook van de geesten. Dat is de verdienste van deze resolutie, die ik dan ook graag mee onderteken.

Ook ik dank de meerderheid, en in het bijzonder de heer Kalvin Soiresse Njall, voor de opening die ze gemaakt heeft om een aantal van onze voorstellen op te nemen in de tekst. Het resultaat is een breed gedragen werkstuk, niet opgedeeld volgens de klassieke breuklijn van meerderheid versus oppositie. Daarmee geven we een krachtig signaal.

Het voorstel van resolutie vraagt de Brusselse regering ook om een stuurgroep op te richten waaraan onder meer de gemeenten deelnemen. Zo kunnen we nagaan wat we kunnen doen in de openbare ruimte of met de straatnamen. Het gaat niet enkel om het weghalen van zaken, zoals onze collega van de N-VA beweerde, maar ook om het

injures que M. Pierre Kompany reçoit, parce que je pense la même chose que lui.

(*Applaudissements nourris*)

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais).– *Le décès dramatique de George Floyd a entraîné une vague mondiale de manifestations contre les violences policières, mais aussi contre le racisme profondément enraciné un peu partout. En Belgique, ce racisme découle notamment de la période coloniale.*

Les études mentionnées dans cette proposition de résolution associent clairement le racisme et la discrimination à l'absence de processus de décolonisation. Ainsi, selon la Fondation Roi Baudouin, les personnes diplômées d'origine congolaise, rwandaise et burundaise sont quatre fois plus souvent sans emploi que le Belge moyen. De plus, 80 % disent avoir déjà été victimes de discrimination, souvent très jeunes.

Il est grand temps de combattre les clichés. Pour cela, il est impératif de travailler à la décolonisation de l'espace public et des esprits. C'est ce que vise cette proposition de résolution que j'ai le plaisir de cosigner.

Je remercie la majorité, et en particulier M. Soiresse Njall, pour l'ouverture dont elle a fait preuve en reprenant plusieurs de nos propositions dans le texte. Dépasser ainsi le clivage entre majorité et opposition est un signal fort.

Le texte demande aussi au gouvernement de créer un comité de pilotage auquel participeraient notamment les communes, afin d'examiner ce qui peut être fait dans l'espace public ou avec les noms des rues. Contrairement à ce qu'a prétendu notre collègue de la N-VA, il ne s'agit pas seulement d'éliminer des évocations, mais aussi d'introduire plus de diversité dans l'espace public. Le CD&V plaide pour que le nom de personnes qui ont des racines en dehors de la Belgique et qui contribuent à notre société y soit davantage présent.

L'élément le plus important du texte est que l'histoire coloniale, souvent douloureuse et déshonorante, soit reprise dans les programmes de l'enseignement. Espérons que la sensibilisation de

toevoegen van meer diversiteit in de openbare ruimte. De CD&V pleit voor meer straten, pleinen, kunstwerken enzovoort, die vernoemd zijn naar mensen met wortels buiten België die mee aan onze samenleving bouwen.

Het belangrijkste element uit de tekst is echter dat de koloniale geschiedenis opgenomen wordt in de leerplannen, zodat die periode niet langer kan worden verbloemd. Die geschiedenis was vaak pijnlijk en onterend, maar ze blijft een deel van de geschiedenis. Het sensibiliseren van onze jongeren zal hopelijk bijdragen tot het terugdringen van racisme en discriminatie.

Ik dank nogmaals de meerderheid en de collega's van de oppositie voor de zeer constructieve samenwerking. De tekst die nu voorligt, is volgens mij sterk genoeg om in volle consensus aanvaard te kunnen worden.

(Applaus)

De heer Pepijn Kennis (Agora). - Ik heb helaas niet kunnen deelnemen aan de commissiewerkzaamheden. Ik was verhinderd.

(verder in het Frans)

De openbare ruimte dekoloniseren betekent niet dat we de geschiedenis uitwissen. Agora wil de diversiteit van onze samenleving erkennen en tegelijk bewust zijn van de geschiedenis, zonder die te willen herschrijven. Veel straatnamen en standbeelden brengen hulde aan dode witte mannen. Wie door die straten en langs die beelden wandelt en geen dode witte man is, voelt zich niet erkend in zijn waarde.

Racisme bestaat wel degelijk.

(verder in het Nederlands)

Racisme bestaat niet alleen omdat straten, pleinen en standbeelden voornamelijk naar dode witte mannen vernoemd zijn. Racisme gaat ook om toegang tot werkgelegenheid en huisvesting, en om de manier waarop je behandeld wordt, helaas zowel door mensen in de privésector als door openbare beamten. Als iemand met een kleur iets meemaakt, is het publieke debat vaak anders dan wanneer een witte persoon iets meemaakt. Dat is ontoelaatbaar.

nos jeunes contribuera à diminuer le racisme et la discrimination.

Je remercie encore la majorité et les collègues de l'opposition pour leur collaboration très constructive. Le texte qui est présenté est suffisamment fort pour recueillir un large consensus.

(Applaudissements)

M. Pepijn Kennis (Agora) (en néerlandais). - *Malheureusement, je n'ai pas pu participer aux travaux de la commission.*

(poursuivant en français)

Décoloniser l'espace public n'est pas effacer l'histoire. Pour nous, c'est reconnaître la diversité de notre société, mais aussi être conscient de l'histoire sans vouloir la réécrire. Les noms de nos rues ou de nos statues célèbrent principalement des hommes blancs morts, et ceux ou celles qui s'y promènent ne s'y sentent guère valorisés s'ils ne sont pas des hommes blancs... pas morts.

Nous avons beaucoup parlé, aujourd'hui, du racisme. Et le racisme existe.

(poursuivant en néerlandais)

Le racisme n'est pas lié uniquement au fait que des lieux soient nommés d'après des hommes blancs. Le racisme est présent dans l'accès au logement et à l'emploi, et dans la manière dont un individu est traité, dans les secteurs public comme privé, ce qui est inadmissible.

(poursuivant en français)

Agora wil dat elke Brusselaar van tel is in zijn stad. De Brusselse identiteit is bij uitstek heel gediversifieerd. Die diversiteit moet overal naar waarde worden geschat, niet enkel in de publieke ruimte. De bevoegdheden van het Brussels Gewest op dat vlak zijn evenwel beperkt - zo hebben we niets te zeggen over onderwijs. Veel directe actie kunnen we dus niet ondernemen, maar via de omweg van een resolutie kunnen we toch bepaalde dingen vragen, en dat is al iets.

(verder in het Nederlands)

De koloniale geschiedenis onderdrukt die erkennings van de waarde van diversiteit soms. Koloniale mogendheden leggen meestal één waarheid op. In dat verband heeft vrouw Hoessen het daarnet gehad over de mythes van de kolonisatie. Ondertussen weten we dat de waarheid niet absoluut is, maar een project, een gemeenschappelijke visie die we samen opbouwen.

(verder in het Frans)

Het verheugde ons dan ook dat de burgerparticipatie veel aandacht kreeg in de toelichting bij het voorstel van resolutie. In het verzoekend gedeelte is ze jammer genoeg minder prominent aanwezig. Daarom heb ik vandaag een amendement ingediend om te vragen dat alle beslissingen die uit de resolutie voortvloeien, onderwerp van een publiek en inclusief debat zouden zijn.

Burgerparticipatie moet niet alleen via allerlei verenigingen gebeuren, maar ook rechtstreeks via de betrokken burgers. Alleen zo zullen een Brusselse identiteit en een inclusieve stad kunnen groeien.

(Applaus)

Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke) (in het Frans). - *Het was uiterst belangrijk dat we een akkoord bereikten over een gemeenschappelijke*

Nous aimerais que l'ensemble des Bruxellois soient valorisés dans la ville, dans la vie, dans la prise de décisions politiques. Effectivement, l'identité bruxelloise est particulièrement diversifiée. Nous plaidons pour que cette identité soit valorisée, et pas uniquement dans l'espace public de notre ville. Certes, les compétences régionales sont limitées. L'enseignement, par exemple, n'est pas une compétence régionale. Nous ne pouvons donc pas agir directement mais nous pouvons demander par le biais d'une résolution d'y travailler, ce qui est déjà un pas dans la bonne direction.

(poursuivant en néerlandais)

L'histoire coloniale a parfois tendance à occulter la valeur de la diversité au sein de notre société. Nous savons pourtant que la vérité n'est jamais absolue, contrairement à ce que disent ces mythes sur la colonisation, mais bien un projet, une vision commune que nous devons coconstruire.

(poursuivant en français)

C'est pour cela que nous étions très contents de voir la place importante de la participation citoyenne dans l'exposé de la proposition de résolution. Par contre, dans les tirets, elle est un peu moins présente. Je suis désolé de ne pas avoir pu participer aux débats en commission, mais nous avons choisi de déposer un amendement qui demande que toutes les décisions concernées par ces tirets fassent l'objet d'une discussion inclusive avec les citoyens et les citoyennes en amont des débats.

La participation citoyenne ne doit pas passer que par les associations réunies dans le groupe de travail, mais aussi par les citoyens et les citoyennes directement concernés. C'est ainsi que nous pourrons ensemble construire une société, une identité bruxelloise et surtout une ville inclusive, qui célèbre cette diversité non seulement dans l'espace public, mais aussi lors de cet événement qui sera organisé par ce parlement.

(Applaudissements)

Mme Victoria Austraet (indépendante). - Comme je le disais lors de la dernière réunion de la commission, je remercie la majorité pour son

tekst betreffende een zo fundamentele kwestie als ons gedeelde verleden.

Deze tekst heeft een sterke symbolische waarde. Ik feliciteer de heer Kalvin Soiresse Njall en vrouw Gladys Kazadi dan ook voor wat ze verwezenlijkt hebben.

België heeft te lang oogkleppen gedragen als het over zijn koloniale verleden ging. Door die periode onder ogen te zien, zal het wellicht gemakkelijker worden om de gevolgen ervan, die vandaag nog steeds voelbaar zijn, aan te pakken. Ik hoop dat dit een ommegoor in onze samenleving betekent en dat de tekst uiteindelijk tot een beter beeld van de kolonisatie zal leiden.

(Applaus)

ouverture, ainsi que les partis qui ont participé aux groupes de travail. Il était primordial de trouver un accord sur un texte commun pour une question aussi fondamentale que celle-ci et qui touche à notre histoire commune.

Ce texte a une valeur symbolique très forte. Je félicite M. Kalvin Soiresse Njall pour l'initiative et le texte initial, ainsi que Mme Gladys Kazadi pour le travail qu'elle a fourni en parallèle avec son groupe et qui a permis d'enrichir la proposition.

La Belgique s'est mis des œillères pendant trop longtemps à propos de son histoire coloniale, qu'elle a eu tendance à glisser sous le tapis. La regarder en face permettra sans doute de mieux voir ses vestiges encore vivaces aujourd'hui. J'espère que nous sommes vraiment à un tournant sociétal sur la question et que le travail de dialogue et de mémoire que demande la proposition amènera un regard plus lucide sur celle-ci.

(Applaudissements)

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA). - Dit is een bijzonder belangrijk thema en daarom is het des te belangrijker dat we werkelijk goed naar elkaar luisteren. Als iemand in de commissie het woord eens niet neemt, is dat misschien om te luisteren naar de inbreng van anderen.

Ik betreur dat mij vandaag wordt verweten dat ik voor een keer gezwegen heb in de commissie. Doorgaans laat ik mijn stem vaak horen in de commissie, maar soms wil ik gewoon eens luisteren of kan ik om een of andere reden niet aanwezig zijn en word ik vervangen door een medewerker.

Ik heb vandaag in elk geval een duidelijk en genuanceerd standpunt verdedigd. De N-VA heeft nog een aantal bezwaren tegen de tekst en zal die niet steunen. Tegelijkertijd hebben de N-VA-ministers al actie ondernomen in het Vlaams Parlement om belangrijke leerdoelen op te nemen in de eindtermen. Ook de N-VA vindt het immers een belangrijk thema.

Wij luisteren naar anderen, zodat we van elkaar kunnen leren. Ik verwacht dat er ook geluisterd wordt naar wat de N-VA te zeggen heeft. Zo kunnen we debatteren over inhoud en niet over het feit of iemand al dan niet iets zegt. Ik vind dat ongepast,

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais). - Sur un sujet d'une telle importance, il est d'autant plus important de s'écouter réellement l'un l'autre. Je déplore qu'on me reproche, aujourd'hui, de n'avoir pas pris la parole en commission alors qu'habituellement j'y suis très active. J'ai pris le temps d'écouter les opinions de mes collègues.

Le point de vue que j'ai défendu tout à l'heure est clair et nuancé : ayant encore certaines réserves sur le texte, la N-VA ne le soutiendra pas. Dans le même temps, les ministres N-VA ont déjà agi au Parlement flamand afin d'inclure d'importants objectifs pédagogiques dans les compétences terminales, car pour la N-VA aussi, il s'agit d'un thème important.

S'écouter les uns les autres afin d'apprendre des uns et des autres. J'aimerais que l'on écoute aussi ce que la N-VA a à dire sur le sujet afin de pouvoir débattre sur le contenu et non sur le fait qu'une personne a ou non pris la parole.

temeer daar er heel wat parlementsleden zijn die vaak zwijgen, terwijl ze beter ook eens het woord zouden nemen. Ik hoop dat we een dergelijk debat in de toekomst niet meer hoeven te voeren, want het voegt niets toe.

De heer Kalvin Soiresse Njall (Ecolo) (in het Frans). - *Ik juich het toe als iemand het woord neemt, ook als dat mevrouw Van Achter is, want dialoog is belangrijk. Het was niet mijn bedoeling om de commissie aan te vallen, wel om de feiten in hun context te plaatsen.*

Mijn gedachten gaan uit naar alle Brusselaars van Afrikaanse afkomst, aangezien de strijd tegen discriminatie centraal staat in het meerderheidsakkoord. Daaronder vallen ook de rechten van vrouwen en van personen uit de LGBTQIA+-gemeenschap.

Het gewest beschikt over middelen die het zowel binnen als buiten de scholen kan inzetten. Leerkrachten moeten goed worden opgeleid en de nodige middelen krijgen. Sommigen gebruiken de openbare ruimte als een pedagogisch instrument, waarvoor mijn grote waardering. Bij verenigingen die rond de strijd tegen discriminatie werken, nemen de aanvragen bovendien sterk toe. Ook zij moeten, onder andere, financiële steun krijgen. Iedereen moet zich inzetten om deze resolutie ten uitvoer te brengen, ook wanneer de media-aandacht voor de dekolonialisatie verslapte.

Het middenveld moet waakzaam blijven en de overheden aan hun verantwoordelijkheid herinneren. Wij moeten als volksvertegenwoordigers blijven luisteren en naar een consensus streven. Op die manier kunnen we de mentaliteit duurzaam wijzigen en racisme, discriminatie, vooroordelen, stereotypering en negatieve beeldvorming op basis van het verleden bestrijden, of het nu over het zelfbeeld of de kijk op anderen gaat.

(Applaus)

M. Kalvin Soiresse Njall (Ecolo). - Je salue toutes les prises de parole, y compris celle de Mme Van Achter, car le dialogue est fondamental. Mon propos ne visait pas à attaquer la commission mais plutôt à replacer les faits dans leur contexte. À l'occasion de la réunion destinée à concilier les points de vue, certains partis ont exprimé fermement leur position. Je ne veux pas m'attarder là-dessus, mais plutôt apaiser les esprits.

J'ai une pensée pour nos concitoyennes et concitoyens d'origine congolaise, rwandaise, burundaise et les afrodescendants, dans la mesure où le principe de l'accord de majorité est de placer au cœur de la lutte les personnes concernées par les discriminations. Il en va de même pour la lutte pour les droits des femmes ou des LGBTQIA+.

La Région dispose d'outils en matière scolaire et extrascolaire. J'en profite pour rendre hommage aux enseignantes et aux enseignants, auxquels on jette souvent la pierre. Il faut les former et leur donner les outils ! Certains - et je les salue - vont sur le terrain et utilisent l'espace public comme outil pédagogique. Les demandes aux associations qui travaillent sur le sujet explosent.

Beaucoup ont vu le reportage de la RTBF sur les dégâts causés par l'intervention d'un colon dans une classe. Il est extrêmement important de soutenir les enseignantes et les enseignants, mais aussi les associations. Ces dernières ont, entre autres, besoin d'un soutien financier. J'appelle tout le monde à emboîter le pas à cette résolution. Même lorsque, demain, les caméras s'éteindront et le sujet ne fera plus la une, nous devrons poursuivre le travail commencé.

Il faut que la société civile reste vigilante et rappelle au monde politique sa responsabilité. En tant que parlementaires, nous devons être à l'écoute et continuer à chercher le consensus. De cette manière, nous parviendrons à transformer durablement les mentalités et à lutter efficacement contre le racisme, les discriminations, les préjugés, les stéréotypes, mais aussi les représentations

De voorzitter. - *Mijnheer Soiresse Njall, ik denk dat iedereen hier in alle oprechtetheid zijn mening heeft gegeven. Dit debat is belangrijk voor België en voor het Brussels Gewest, waar personen met een migratieachtergrond volksvertegenwoordiger kunnen worden.*

De dekolonisatie van de openbare ruimte is zeer belangrijk en daar hebben u en mevrouw Kazadi zich dan ook sterk voor ingezet.

Tegelijkertijd moeten wij, die een buitenlandse achtergrond hebben, kunnen erkennen wat België ons heeft gegeven en ons zelf ook voor het land inzetten.

Het Brussels Parlement werd geëerd in het hier vandaag gevoerde debat. Als voorzitter van het parlement wil ik u daarvoor danken.

(Applaus)

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

De voorzitter. - Aan de orde is de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie van de heer Kalvin Soiresse Njall, mevrouw Soetkin Hoessen, mevrouw Hilde Sabbe, mevrouw Leila Agic, mevrouw Nicole Nketo Bomele, de heer Guy Vanhengel, mevrouw Victoria Austraet en de heer Petya Obolensky betreffende de structurele en inclusieve dekolonisering van de Brusselse openbare ruimte (nrs. A-192/1 en 2 – 2019/2020), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

négatives que l'on a de soi et des autres, en fonction de l'influence que l'histoire a sur nous.

(Applaudissements)

M. le président. - Même si ce n'est pas l'usage, permettez-moi de vous dire, M. Soiresse Njall, que je pense que chacun a parlé avec sincérité. Le débat d'aujourd'hui est important, pour notre Région et notre pays, une Région et un pays qui ont aussi permis à des enfants issus de l'immigration de siéger dans ce parlement. Vous faites tous partie de ces enfants-là, moi y compris.

Comme vous l'avez rappelé, la décolonisation de l'espace public est essentielle. C'est le combat que vous avez tous mené. Vous en premier lieu, avec Mme Kazadi.

Dans le même temps, nous devons aussi être capables de dire à ce pays tout ce qu'il nous a donné et de le lui rendre. Vous l'avez rappelé. C'est ce que vous avez toutes et tous fait aujourd'hui.

Le débat que nous avons eu aujourd'hui honore ce parlement et notre institution, et en tant que président du parlement, je voulais vous en remercier.

(Applaudissements)

La discussion générale conjointe est close.

Discussions des considérants et des tirets du dispositif

M. le président. - Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution de M. Kalvin Soiresse Njall, Mmes Soetkin Hoessen, Hilde Sabbe, Leila Agic, Nicole Nketo Bomele, M. Guy Vanhengel, Mme Victoria Austraet et M. Petya Obolensky relative à la décolonisation structurelle et inclusive de l'espace public bruxellois dans le cadre d'un travail de dialogue et de mémoire (nos A-192/1 et 2 – 2019/2020), sur la base du texte adopté par la commission.

Consideransen

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De heer Kalvin Soiresse Njall (Ecolo) (*in het Frans*).- *Ik besef dat er veel onbegrip was over het evenement waar mevrouw Kazadi het over had. Wees gerust: we zullen het middenveld bevragen of er één evenement moet komen of twee. Sommigen stellen dat herdenking niet verward mag worden met viering.*

Mensen van Afrikaanse afkomst hebben bijgedragen aan dit land en vice versa. Die bijdrage, ook in omgekeerde richting, willen we vieren. Het is belangrijk om van de Matonge de Afrikaanse hoofdstad van Europa te maken, maar van verwarring mag geen sprake zijn. Ik dank de heer Kennis voor zijn verduidelijking.

Streepjes 1 tot 9 van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Streepje 10 (nieuw)

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 werd ingediend door de heer Pepijn Kennis en luidt als volgt:

"Tussen het 9de en het 10de streepje van het bepalend gedeelte, een nieuw streepje toevoegen, luidend als volgt:

"- voorafgaandelijk aan bovenstaande beslissingen de betrokken burgers te betrekken met een inclusieve dialoog;".

De heer Pepijn Kennis (Agora) (*in het Frans*).- *Burgeroverleg kan interessant zijn, zeker als het*

Considérants

Pas d'observations ?

Adoptés.

M. Kalvin Soiresse Njall (Ecolo).- Techniquement, je sais qu'il y a eu beaucoup d'incompréhension, notamment de la part du public, concernant la demande faite au parlement à propos de l'événement dont a parlé ma collègue Mme Kazadi. Je rassure les gens : la société civile aura son mot à dire et sera consultée pour savoir s'il faut un événement ou deux. Certains disent qu'il ne faut pas confondre commémoration et célébration.

En effet, nous voulons aussi célébrer ce que les afrodescendants ont apporté à ce pays, et ce que le pays leur apporte. Comme le dit le bourgmestre d'Ixelles, il est important de faire de Matonge la capitale africaine de l'Europe, mais il ne faut pas qu'il y ait de confusion entre les événements. Cette discussion aura lieu et je remercie M. Pepijn Kennis pour ses explications, qui ont permis de clarifier les choses.

Tirets 1 à 9 du dispositif

Pas d'observations ?

Adoptés.

Tiret 10 (nouveau)

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Pepijn Kennis, libellé comme suit :

"Insérer, entre le 9e et le 10e tiret du dispositif, un nouveau tiret rédigé comme suit :

"– d'inclure en amont des décisions précitées les citoyen.nes concerné.es par un dialogue inclusif ;"".

M. Pepijn Kennis (Agora).- Je voudrais compléter mes explications concernant l'amendement. Je pense qu'il est intéressant, dans l'application des décisions, d'avoir cette discussion

over de publieke ruimte gaat. De wijziging van straatnamen kan een moment zijn om bij te leren.

De voorzitter.– De stemming over het amendement en het verzoekend gedeelte wordt aangehouden.

Streepjes 10 en 11 van het verzoekend gedeelte

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen op vrijdag 17 juli stemmen over het amendement, het aangehouden streepje van het verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER TRISTAN ROBERTI TER AANVULLING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 2001 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE ELEKTRICITEITSMARKT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

(NRS. A-164/1 EN 2 – 2019/2020).

Algemene bespreking

De voorzitter.– De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Ingrid Parmentier, rapporteur (in het Frans).– *De heer Roberti verklaarde dat de commissie voor het Leefmilieu en de Energie tijdens de vorige regeerperiode belangrijke wijzigingen besprak aan de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het resultaat van die besprekingen was de ordonnantie van 23 juli 2018, die op 20 december 2018 in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd. In maart van dit jaar liet Leefmilieu Brussel het parlement echter weten dat bijlage 2 niet werd gepubliceerd.*

avec les citoyens et citoyennes concernés, surtout quand il s'agit de l'espace public. Changer le nom d'une rue peut aussi être un moment d'éducation.

M. le président.– L'amendement et le dispositif sont réservés.

Tirets 10 et 11 du dispositif

Pas d'observations ?

Adoptés.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 aux votes nominatifs sur l'amendement, le nouveau tiret du dispositif réservé et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. TRISTAN ROBERTI VISANT À COMPLÉTER L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 2001 RELATIVE À L'ORGANISATION DU MARCHÉ DE L'ÉLECTRICITÉ EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

(N^os A-164/1 ET 2 – 2019/2020).

Discussion générale

M. le président.– La discussion générale est ouverte.

Mme Ingrid Parmentier, rapporteuse.– M. Tristan Roberti a relaté que sous la précédente législature, la commission de l'environnement et de l'énergie avait débattu de modifications importantes apportées à l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Ces débats ont abouti à l'ordonnance du 23 juillet 2018, publiée au Moniteur belge le 20 décembre 2018. En mars dernier, les services de Bruxelles Environnement ont néanmoins contacté le Parlement bruxellois en s'étonnant de la non-publication de l'annexe 2.

Het agentschap vroeg daarop aan de diensten van het parlement om na te gaan of de documenten met betrekking tot de ordonnantie daadwerkelijk die bijlage bevatten. Daarop bleek dat er een administratieve fout is gebeurd en dat de bijlage niet officieel aan document A-664/2 werd toegevoegd. Om die fout uit 2018 recht te zetten stelden de diensten van het parlement aan de heer Roberti voor dat hij een voorstel van ordonnantie zou indienen dat alleen die bijlage zou bevatten. De heer Roberti verduidelijkte dat hij niet de indiener van de bijlage was, aangezien ze al bij het voorstel van ordonnantie zat dat de toenmalige regering in 2018 indiende.

Sindsdien werd de bijlage nagekeken door Leefmilieu Brussel en door de medewerkers van minister Maron, die bevestigden dat ze nog steeds relevant is. De genoemde bijlage betrof warmtekrachtkoppeling met een hoog rendement. In het eerste deel werden de toepasbare technologieën besproken, in het tweede de berekening van de elektriciteit die ermee wordt opgewekt. Het derde deel betrof de te volgen werkwijze om het rendement te bepalen.

Het gaat met andere woorden om een technisch document. Vragen over de formules moet u aan de heer Roberti stellen.

(Applaus)

De voorzitter. - De algemene besprekking is gesloten.

Besprekking van de artikelen en van de bijlage

De voorzitter. - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen en van de bijlage.

Geen bezwaar?

Bruxelles Environnement a ainsi demandé aux services du parlement de vérifier que les documents relatifs à cette ordonnance, communiqués par le parlement en vue de sa sanction par le gouvernement et de sa publication, contenaient effectivement cette annexe. Il s'est alors avéré qu'une erreur administrative s'était produite, cette annexe n'étant formellement pas reprise dans le document A-664/2 alors que l'article 54 de l'ordonnance du 23 juillet 2018 y fait référence.

À la suite de ce constat, il a été proposé à M. Tristan Roberti par les services du parlement d'être l'auteur d'une proposition d'ordonnance reprenant uniquement cette annexe manquante afin de corriger l'erreur ainsi commise en 2018.

Le député a précisé qu'il n'était pas à proprement parler l'auteur de l'annexe, puisqu'elle avait déjà été jointe au projet d'ordonnance de 2018 déposé par le gouvernement alors en place. Depuis lors, cette annexe a été vérifiée par Bruxelles Environnement ainsi que par le cabinet du ministre Maron, confirmant que celle-ci conservait toute sa pertinence.

L'annexe susmentionnée était dédiée à la cogénération de haut rendement. Une première partie portait sur les technologies de cogénération entrant dans le champ d'application, une deuxième sur le calcul de l'électricité issue de la cogénération. Une troisième partie porte sur la méthode à suivre pour déterminer le rendement issu du processus de cogénération.

Il s'agit donc d'un document extrêmement technique. Si vous avez des questions sur les formules, il faut les adresser à M. Tristan Roberti.

(Applaudissements)

M. le président. - La discussion générale est close.

Discussion des articles et de l'annexe

M. le président. - Nous passons à la discussion des articles et de l'annexe.

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Wij zullen op vrijdag 17 juli 2020 stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

- De vergadering wordt geschorst om 18.30 uur.

- De vergadering wordt hervat om 18.54 uur.

OVERLEGCOMMISSIONS

VADEMECUM EN GLOSSARIUM (OVERLEGCOMMISSIONS) MET TOEPASSING VAN ARTIKEL 25/1 VAN HET REGLEMENT (NR. A-210/1 – 2019/2020).

Algemene bespreking

De voorzitter.– De algemene bespreking is geopend.

De heer Fouad Ahidar, rapporteur (*in het Frans*).– *De eerste ondervoorzitter vroeg mij om een verslag op te stellen van wat er tijdens de commissievergadering werd gezegd. Ik heb getracht bondig te zijn, maar zelfs dan heb ik nog minstens een kwartier nodig om het verslag te brengen.*

Als u er geen bezwaar tegen hebt, verwijs ik daarom liever naar mijn schriftelijk verslag, zodat de heer Vanhengel meer spreektijd krijgt.

De heer Guy Vanhengel (Open Vld).– Ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

Persoonlijk feit

De heer Guy Vanhengel (Open Vld).– Ik had gehoopt dat mijn goede vriend Fouad Ahidar als rapporteur het hele verslag zou hebben gelezen. Dan zou hij immers bij het voorlezen en het lezen van mijn betoog in de commissie gemerkt hebben dat ik het programma van zijn partij met kracht heb

Adoptés.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

- La séance est suspendue à 18h30.

- La séance est reprise à 18h54.

COMMISSIONS DÉLIBÉRATIVES

VADE-MECUM ET GLOSSAIRE (COMMISSIONS DÉLIBÉRATIVES) EN APPLICATION DE L'ARTICLE 25/1 DU RÈGLEMENT (N° A-210/1 – 2019/2020).

Discussion générale

M. le président.– La discussion générale est ouverte.

M. Fouad Ahidar, rapporteur.– Notre premier vice-président aurait aimé que je fasse un compte rendu élaboré de ce qui a été dit durant la commission. J'ai essayé de faire un résumé succinct de vingt pages en neuf pages analytiques, mais cela correspondait encore à un quart d'heure de rapport oral. De surcroît, de nombreux éléments seront répétés au cours du débat.

Dès lors, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je me réfère à mon rapport écrit et laisse M. Vanhengel intervenir plus longuement.

M. Guy Vanhengel (Open Vld) (*en néerlandais*).– *Je demande la parole pour un fait personnel.*

Fait personnel

M. Guy Vanhengel (Open Vld) (*en néerlandais*).– *J'espérais qu'en tant que rapporteur, mon cher ami Fouad Ahidar allait lire l'entièreté du rapport. Il aurait alors remarqué, à la lecture de mon argumentation en commission, que j'ai défendu avec force le programme de son*

verdedigd. Ik ben ervan overtuigd dat hij, zonder het gelezen te hebben, straks ons amendement mee zal goedkeuren.

(*Applaus van de heer Ahidar*)

Mevrouw Clémentine Barzin (MR) (*in het Frans*).- *De voorbije maanden is er veel werk verricht om dit vademeicum tot stand te brengen, dat een kader moet bieden voor de toekomstige gemengde overlegcommissies.*

De MR wil via de participatieve democratie de burger meer betrekken bij de keuzes die overheden voor de samenleving maken. Daarom dienden wij voorstellen in voor burgeroverleg in het Brussels Gewest, het samen met de burger opstellen van ordonnanties en de afschaffing van de devolutieve werking van de lijststem. Dat zijn drie voorstellen die alle Brusselaars aangaan, niet slechts een klein deel ervan.

Vorige donderdag nam de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement overigens de tekst in overweging waarin de heer De Wolf vraagt om een raad van de toekomstige generaties op te richten.

De MR wenste actief deel te nemen aan de werkgroep die belast is met de organisatie van de gemengde overlegcommissies die door de meerderheid werden voorgesteld. Dat innoverende model vormt ongetwijfeld een van de hefbomen om het beleid dichter bij de burger te brengen en opnieuw bruggen te slaan waar nu een kloof ligt. Het is daarom absoluut noodzakelijk om dit de hoogste geloofwaardigheid te geven. De MR heeft zich in zijn bijdragen tijdens de vergaderingen dan ook altijd laten leiden door de principes van openheid en doeltreffendheid van het proces.

Ik overloop eerst de verschillende organen die de gemengde overlegcommissies zullen omkaderen. Om te beginnen is er het begeleidingscomité, dat als sturend orgaan zal fungeren.

De MR juicht toe dat er wordt gestreefd naar een evenwicht tussen de profielen binnen het begeleidingscomité, maar had wel graag meer openheid gezien in de daartoe bestemde oproep tot kandidaturen. Dat had deelnemers aan het

parti. Je suis convaincu que, sans l'avoir lu, il approuvera notre amendement tout à l'heure.

(*Applaudissements de M. Ahidar*)

Mme Clémentine Barzin (MR).- Permettez-moi tout d'abord de saluer le travail accompli ces dernières semaines et ces derniers mois, sous la houlette de la présidente de la Commission communautaire française (Cocof), Mme Magali Plovie, et de son équipe proche, avec les parlementaires et les collaborateurs des groupes politiques, afin de réaliser ce vade-mecum encadrant la tenue des futures commissions délibératives mixtes.

Le MR veut impliquer davantage les citoyens dans les choix de société à travers plus de démocratie participative, plus de démocratie directe, mais également plus de clarté dans la démocratie représentative. Nous avons ainsi déposé des propositions en faveur de la réalisation de consultations populaires en Région bruxelloise - possibilité déjà acquise en Wallonie mais qui tarde à Bruxelles -, de l'écriture conjointe des ordonnances par les citoyens et de la suppression de l'effet dévolutif de la case de tête, trois propositions qui ont l'avantage de s'adresser à l'ensemble des citoyens et pas à un petit groupe d'entre eux.

Ce jeudi, notre séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a par ailleurs pris en considération le texte de M. Vincent De Wolf demandant la mise sur pied d'un conseil des générations futures.

Dans cette démarche, le MR a souhaité participer activement au groupe de travail chargé de définir l'organisation des commissions délibératives mixtes proposées par la majorité régionale. Ce modèle innovant est sans doute un des leviers qui doivent nous permettre de rapprocher davantage les citoyens de la chose publique et de rebâtir des ponts là où des fossés se sont creusés. Il est donc impératif d'y conférer la plus grande crédibilité. C'est sur cette base que, dans toutes les réunions, notre contribution a été motivée par deux principes : l'ouverture et l'efficacité du processus.

burgeroverleg uit de privésector de kans geboden om hun eigen inbreng te leveren.

Voorts lieten wij op 11 mei in een brief aan de voorzitster van de Cocof weten dat de termijn waarbinnen kandidaturen konden worden ingediend, namelijk van 20 mei tot 10 juni, veel te kort is. We vroegen bovendien om de oproep niet te beperken tot academische kanalen, het parlement en het Belgisch Staatsblad. Het lijkt mij niet onbelangrijk dat in een kwestie waarin communicatie zo belangrijk is, ook het stuurorgaan op een goede communicatie en de nodige openheid kan bogen.

Ten slotte werden de vier belangrijkste externe deskundigen uit de achttien ontvangen kandidaturen gekozen en voor goedkeuring aan het Uitgebreid Bureau voorgesteld, zonder dat er echt overleg met alle partijen plaatsvond. De MR ontving het overzicht van de vier kandidaten de dag voor het Uitgebreid Bureau vergaderde, om 18 uur. Dat is niet de manier waarop wij willen samenwerken.

De MR stelt voor om bij de volgende oproep tot kandidaturen over twee jaar een minimumtermijn te hanteren om te voorkomen dat dit scenario zich herhaalt.

In het vademeicum is opgenomen dat de groep deskundigen die de deelnemers informeren over het besproken onderwerp, voldoende diverse standpunten moeten bieden. Dat is essentieel.

Ten slotte wordt uit het document niet duidelijk of de externe operatoren uit de verenigingswereld of de privésector moeten komen. Als dat uit de verenigingswereld is, welke verenigingen zullen dan instaan voor de begeleiding?

Een tweede punt zijn de voorstellen die op initiatief van de burgers worden besproken. Voor de MR is het essentieel dat de eerste gemengde overlegcommissie een door de burgers voorgesteld onderwerp bespreekt. Gebeurt dan niet, dan dreigt het hele initiatief aan geloofwaardigheid in te boeten

Wanneer vindt de eerste overlegcommissie plaats? Zal de website waar burgers onderwerpen kunnen voorstellen tijdig klaar zijn?

Retenant dans l'ordre les différents éléments du vade-mecum, j'insisterai d'abord sur les différents rôles qui vont encadrer les commissions délibératives mixtes. Véritable organe de pilotage, le comité d'accompagnement va être doté de nombreuses prérogatives :

- désigner deux experts thématiques supplémentaires voués à le rejoindre ;
- constituer la fiche d'information qui sera à la base de la réflexion des participants ;
- proposer les personnes ressources pour les éclairer ;
- définir des critères supplémentaires pour le tirage au sort.

Nous saluons la recherche d'un équilibre des profils pour la constitution de ce comité d'accompagnement. Néanmoins nous aurions voulu davantage d'ouverture dans l'appel à candidatures à cette fin, ce qui aurait peut-être permis à des praticiens de la participation citoyenne issus du secteur privé d'apporter leur contribution.

Nous avons, dans un courrier du 11 mai dernier adressé à la présidente du Parlement francophone bruxellois, souligné que la durée de l'appel à candidatures, soit quinze jours ouvrables entre le 20 mai et le 10 juin, était bien trop courte. Nous y avions aussi demandé plus de publicité que les canaux académiques, du parlement et du Moniteur belge. Alors que la communication apparaît comme cruciale dans la démarche à l'égard des citoyens, il eût été préférable que l'organe de pilotage des débats qu'ils vont mener puisse également bénéficier de la communication et de l'ouverture nécessaires.

Finalement, les quatre principaux experts extérieurs sur les dix-huit candidatures arrivées ont été sélectionnés et proposés par ses soins à l'approbation du Bureau élargi, sans réel débat à ce sujet avec tous les partis. Pour être précise, mon groupe a reçu la note avec les quatre candidats proposés le mardi à 18h pour le Bureau élargi du lendemain midi. Ce n'est malheureusement pas comme cela que nous souhaitions travailler ensemble.

De MR staat positief tegenover deelname vanaf zestien jaar. We hebben echter vragen in verband met het toezicht van de ouders, zoals beschreven staat in de tekst. Er vindt ook een informatiesessie plaats. Als jongeren mogen meedenken in het kader van de burgerparticipatie, moeten ze ook het nodige vertrouwen krijgen.

Het aantal vereiste handtekeningen, namelijk eerst honderd via het internet en vervolgens in totaal duizend, lijkt ons op gewestniveau eerder laag. Voorts is het belangrijk dat er uitgelegd wordt waarom een voorstel niet werd geselecteerd.

Voor nieuwe voorstellen van burgers kan er bijkomende steun op het terrein komen. Het is goed dat de gemeentehuizen betrokken worden. Ook de betrokkenheid van privéspelers is het overwegen waard.

Wanneer het parlement het initiatief neemt, kunnen de fracties een nota aan het Uitgebred Bureau voorleggen waarin ze een thema voor de overlegcommissie voorstellen. Om te vermijden dat meerderheid en oppositie elkaars voorstellen afkeuren, is het belangrijk dat er vooraf een consensus bestaat over de onderwerpen.

À noter que, vu les délais très restreints opérés pour la désignation du premier comité d'accompagnement, nous vous suggérons de prévoir un délai minimum dans le prochain appel à candidatures, dans deux ans, afin d'éviter de revivre le même scénario.

En ce qui concerne la désignation des personnes ressources qui vont éclairer les participants sur le sujet traité, nous soulignons la volonté présente dans le vade-mecum d'avoir une diversité d'opinions. C'est, en effet, essentiel.

Enfin, ce n'est pas tout à fait clair dans le document final : les opérateurs externes seront-ils issus du monde associatif ou du secteur privé ? Le cas échéant, quelles associations accompagneront-elles les publics visés par l'inclusion ?

J'en arrive au deuxième élément : la suggestion citoyenne. Dans cette ambition de rapprochement avec le citoyen, il nous apparaît essentiel, dans les deux formules possibles pour l'introduction d'une thématique, que la première commission délibérative mixte traite d'un sujet d'initiative citoyenne. Si tel n'était pas le cas, et que cette initiative soit parlementaire, nous risquerions de porter atteinte au crédit même de toute la démarche.

Les délais posent aussi des questions pratiques : quand la première commission délibérative est-elle prévue, précisément ? La plate-forme internet pour un dépôt de suggestion de thématique par les citoyens sera-t-elle opérationnelle dans un délai suffisant ? L'automne est un laps de temps assez large.

Nous sommes favorables à l'âge de seize ans, car les jeunes sont un enjeu fort de la participation. Ce seuil est valable pour l'initiative et pour la participation aux commissions délibératives. Cependant, nous nous interrogeons sur la tutelle des parents quant à l'accompagnement, telle que présentée dans le texte. Une séance d'information leur est ainsi réservée. Si l'on fait confiance à la réflexion citoyenne des jeunes à partir de seize ans, on le fait complètement.

Concernant le nombre de signatures requises, à savoir d'abord 100 sur internet, puis 1.000 en tout - ce qui est également le nombre par écrit - celui-ci nous semble relativement peu élevé à l'échelle de

la Région. Il importe aussi d'assurer le meilleur suivi explicatif aux suggestions qui ne seront pas retenues, d'autant que le nombre restreint de signatures aura peut-être pour effet de créer un appel d'air de propositions.

Il est prévu que les nouvelles suggestions citoyennes puissent faire l'objet d'un appui supplémentaire sur le terrain. L'implication des maisons communales est une bonne chose ; celle des acteurs privés serait également à envisager.

Enfin, lorsque l'initiative est parlementaire, il est précisé qu'un ou plusieurs groupes politiques peuvent déposer une note au Bureau élargi pour proposer une thématique de commission délibérative. Nous soulignons l'importance d'atteindre un consensus pour éviter une proposition "majorité contre opposition" ou une proposition de l'opposition renvoyée par la majorité, alors que nous parlons d'enjeux de société et de coconstruction.

De voorzitter.- Het verbaast mij dat u hier exact hetzelfde zegt als in de commissievergadering.

Mevrouw Clémentine Barzin (MR) (*in het Frans*).- *Ik hield hetzelfde betoog eerder in de plenaire vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof), niet in de commissievergadering.*

(*Samenspraak*)

(*verder in het Nederlands*)

De Nederlandstalige collega's hebben nog niet vernomen wat er in de plenaire vergadering van de Cocof is gezegd.

(*verder in het Frans*)

Ten derde is er de samenstelling van de overlegcommissie. Om te beginnen moet het begeleidingscomité de agenda en de duur van de werkzaamheden organiseren, waarbij er minstens vier dagen overleg moet zijn. Bij de begrotingsbesprekingen gaat het om één dag informatie, twee dagen eigenlijk overleg en één dag voor de aanbevelingen.

M. le président.- Je suis étonné de vous entendre tenir exactement les mêmes propos qu'en commission.

Mme Clémentine Barzin (MR).- J'ai fait la même intervention en séance plénière du Parlement francophone, pas en commission.

(*Colloques*)

(*poursuivant en néerlandais*)

Les collègues néerlandophones n'ont pas encore été informés de ce qui s'est dit lors de la séance plénière de la Cocof.

(*poursuivant en français*)

Le troisième élément, c'est la constitution de la commission délibérative. Il est tout d'abord précisé que le comité d'accompagnement devra organiser l'ordre et la durée des travaux avec, au minimum, quatre jours de délibération. Lorsque l'on examine le budget, il se trouve que ces quatre jours sont composés d'un jour d'information, de deux jours pour la phase délibérative proprement dite et d'un jour pour les recommandations.

Volstaan twee dagen voor dergelijke technische onderwerpen? Als het mogelijk is om het aantal overlegdagen uit te breiden, stijgt ook het budget en moeten er andere afwegingen gemaakt worden. Zo niet beantwoordt het budget niet aan de werkelijke kosten.

Bij de loting heeft de MR vragen. Het aantal gekozen personen ligt drie keer lager dan wat deskundigen een betrouwbare steekproef van de Brusselse bevolking noemen. Om dat op te vangen, komt er een loting op basis van criteria die gericht zijn op een afspiegeling van de Brusselse bevolking.

Zullen die het gewest getrouw weergeven? Zullen bepaalde groepen niet zwaarder wegen? Zullen de bijkomende criteria op basis van het thema niet voor een scheeftrekking zorgen? De MR vreest dat een laag aantal positieve reacties op de eerste loting, die gekoppeld is aan de tweede, corrigerende loting, de representativiteit van de loting teniet zal doen.

Een vierde punt is de informatiefiche. Ze moet projecten en voorstellen bevatten in verband met het thema die in de twee assemblees werden ingediend. Ook de MR is van mening dat de informatie die de deelnemers krijgen in voorbereiding op het overleg, hun gedachtegang op geen enkele manier mag sturen. Het begeleidingscomité moet de deelnemers dan ook documenten bezorgen die uiteenlopende meningen kunnen opleveren, maar het mag niet de informatiefiche opstellen.

Een vijfde element is het verloop van het overleg. De informatiesessies en de rechtstreekse streaming zijn interessant, maar die laatste zou ook voor de overlegvergaderingen kunnen gebeuren. Op die manier worden zo veel mogelijk Brusselaars betrokken.

In de voorliggende versie van het vademeicum wordt de anonimitet van de deelnemers vooropgesteld. Als ze niet anoniem deelnemen, zullen burgers echter een groter verantwoordelijkheidsgevoel krijgen.

Voor de bijkomende taken voor burgers, zoals het opstellen van aanbevelingen in overleg met de externe deskundige, de aanwezigheid binnen het bestuurscomité of de rol van verslaggever, had de MR liever gezien dat ze via loting worden gekozen

Deux jours sont-ils bien suffisants pour des sujets techniques ? S'il y a une capacité d'augmenter les jours de délibération si nécessaire, alors c'est aussi une augmentation du budget et, donc, d'autres arbitrages qu'il faudra opérer, ou alors le budget n'est pas en coût réel.

Le tirage au sort nous pose question. Le nombre de personnes choisies (10.000) est trois fois inférieur à l'échantillon préconisé par les experts (30.000) afin d'obtenir une représentation fidèle de la population bruxelloise. Pour combler cette lacune, un second tirage au sort est prévu sur la base de critères visant à tendre vers une image sociétale de la Région bruxelloise.

Ces critères vont-ils fidèlement représenter la Région ? N'y aura-t-il pas de surpondération ? Les critères complémentaires en fonction des thématiques ne vont-ils pas créer des biais de représentativité ? Nous craignons que le faible taux de réponses positives au premier tirage, couplé à ce deuxième tirage au sort correctif visant certains publics cibles, n'annulent les qualités représentatives du tirage au sort.

Le quatrième point est la fiche d'information. Parmi les éléments qui doivent figurer dans chaque fiche, nous appuyons la présence des projets et propositions déposés au sein des deux assemblées en rapport avec la thématique. Nous partageons également la préoccupation relative au vademecum quant à l'importance que les informations données aux participants pour nourrir leurs réflexions ne soient en aucun cas biaisées. C'est dans ce cadre que nous pensons que la mission du comité d'accompagnement est de mettre à la disposition des participants des documents bruts et les informations les plus utiles pour favoriser la pluralité des opinions, mais pas de rédiger la fiche d'information.

J'en viens au cinquième élément, le déroulement des délibérations. Nous trouvons la diffusion des séances d'information en streaming direct intéressante, mais elle aurait aussi pu s'appliquer aux séances de délibération. Cela aurait permis d'impliquer un maximum de Bruxellois et de dépasser le nombre de facto restreint des citoyens participant à la commission délibérative.

Dans cet esprit, nous n'aurions pas eu les mêmes craintes que celles présentes dans la version du

uit alle deelnemers. Zo zorgen we voor een maximale transparantie en vermijden we dat iemand met meer zelfverzekerheid de taken naar zich toetrekten nadele van anderen.

De parlementaire stemmingen over de aanbevelingen, waar de burgers van uitgesloten zijn, blijft een struikelblok, al is het wettelijk gezien moeilijk om hen er wel bij te betrekken.

De MR dringt voorts aan op een follow-up van de aanbevelingen. Daar is momenteel nog geen duidelijkheid over. Op dat gebied moeten we lessen trekken uit eerdere ervaringen, zoals het burgerpanel over mobiliteit.

(De heer Guy Vanhengel, eerste ondervoorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

De meertaligheid is het volgende punt dat ik wil bespreken.

(Rumoer)

(verder in het Nederlands)

Dat is een ander debat. Ik zal de klemtoon op iets anders leggen.

(verder in het Frans)

Taalbeheersing is een basisvereiste voor burgerschap. Daarom staan wij erop dat de deelnemers aan het burgeroverleg een van de twee officiële talen in het gewest beheersen. Dat staat echter niet in het vademecum. Wie betrokken wil worden bij de beleidskeuzes voor een bepaald grondgebied, moet het ook kennen. Wij pleitten er daarom voor dat de deelnemers minstens vijf jaar in Brussel moeten wonen, maar ook dat voorstel werd afgevoerd.

Hoe moet een deelnemer die geen Frans of Nederlands kent, de technische informatiefiches over soms complexe onderwerpen begrijpen? Hoe kan hij zijn gedachten duidelijk uiten als hij daarvoor een beroep moet doen op een andere deelnemer, die bovendien zijn eigen gedachtegang volgt? Wat garandeert bovendien dat de deelnemers elkaar niet beïnvloeden?

Het zou raadzamer zijn om van de communicatie over de overlegcommissies gebruik te maken om

vade-mecum proposé, conduisant à privilégier l'anonymat des participants. Le non-anonymat encourage en effet une prise de responsabilité plus forte des citoyens.

En ce qui concerne la désignation des citoyens qui seront amenés à assumer des rôles supplémentaires comme la rédaction des recommandations avec l'opérateur externe, la présence au sein du comité de gouvernance ou le rôle de rapporteur, nous aurions souhaité un tirage au sort parmi l'ensemble des participants et non uniquement des volontaires, en vue d'une transparence maximale et d'éviter qu'une personne plus à l'aise ne prive a priori une autre de ces rôles.

Le vote parlementaire des recommandations, qui exclut les citoyens, reste une pierre d'achoppement, même si les y inclure est complexe d'un point de vue légal.

Mon groupe insiste aussi sur le suivi qui sera apporté aux recommandations et qui forme une clé de la crédibilité de toute la démarche. Cet élément n'est pas clair à ce stade, car la capacité d'introduire des questions, interpellations et propositions est laissée en suspens. Il s'agit, dans ce cadre, de tirer toutes les leçons des expériences où ce suivi ne fut pas assez marqué, comme le panel citoyen sur la mobilité.

(M. Guy Vanhengel, premier vice-président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Le sixième élément que je voulais aborder est le multilinguisme.

(Rumeurs)

(poursuivant en néerlandais)

C'est un autre débat. Je mettrai l'accent sur un autre aspect.

(poursuivant en français)

La maîtrise de la langue est un élément de base de la citoyenneté. C'est pourquoi nous insistons pour que les participants à ce processus citoyen maîtrisent l'une des deux langues régionales, ce qui n'est pas l'option retenue dans le vade-mecum. L'implication dans les choix politiques d'un territoire demande aussi qu'on le connaisse ; c'est

alle Brusselaars duidelijk te maken dat ze via de beheersing van het burgerschap actief bij het beleid kunnen worden betrokken.

Dan is er nog de begroting. De parlementen bezorgden ons een overzicht van de prestaties van het personeel van de parlementen. Alles inbegrepen, zorgen die cijfers ervoor dat de begroting voor de overlegcommissies verdubbelt. Wat zou er gebeuren als die taken zouden worden uitbesteed?

Het luik over de bekendmaking van de begroting blijft vaag. Hoe worden de bijdragen van de parlementen en die van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning (FOD BOSA) gespreid? Over welke posten? Het oorspronkelijke doel was om voor en na de overlegcommissie uitgebreid te communiceren. Zal dat mogelijk zijn? De parlementen zouden tijdens de voorbereidende fase maar 20.000 euro krijgen voor communicatie.

De begroting steunt bovendien op de veronderstelling dat de overlegcommissie vier vergaderingen houdt.

In het vademeicum gaat het echter over minstens vier vergaderingen. Wat dan als er bijkomende vergaderingen nodig zijn? Wat is de impact daarvan op de begroting? Welke impact heeft de omvang van de andere overlegcommissies dat jaar als de gesloten enveloppe behouden blijft? De MR betreurt het dat er sprake is van een geschatte begroting in plaats van een reële.

De MR was nauw betrokken bij de totstandkoming van het vademeicum, dat de toekomstige gemengde overlegcommissies concreet moet maken. Wij stelden ons constructief en waakzaam op en met sommige van onze opmerkingen is rekening gehouden. Zo waardeer ik het dat er een glossarium is opgesteld dat voor een beter begrip van de tekst zorgt.

Jammer genoeg werd er met veel van onze opmerkingen geen rekening gehouden, waardoor wij toch heel wat voorbehoud maken. Om die reden zal de MR-fractie, hoewel ze overtuigd is van het belang van burgerparticipatie, zich morgen bij de stemming over deze tekst onthouden.

pourquoi nous avions précédemment insisté, au moment de la discussion sur le règlement, pour que les participants résident à Bruxelles depuis au moins cinq ans, mais cela n'a pas non plus été retenu.

Concrètement, la non-maîtrise de l'une des deux langues régionales va poser des problèmes pratiques : comment des participants vont-ils comprendre des fiches d'information techniques sur des sujets parfois complexes ; comment vont-ils transmettre leur pensée précise avec la seule aide d'un autre participant qui devra mener par ailleurs sa propre réflexion ? En outre, comment garantit-on qu'il n'y ait pas d'influence de ce deuxième participant, qui peut être soit citoyen, soit membre d'un parti politique, sur le premier ?

Il serait plus judicieux de profiter de la communication sur les commissions délibératives pour indiquer à toutes les personnes qui résident à Bruxelles que cet apprentissage des codes de la citoyenneté peut leur donner accès à cette implication politique active dans les choix de société de la Région.

J'en viens au budget. Nous remercions les parlements d'avoir répondu à notre demande de valorisation des prestations des personnels des parlements. Tout compris, ces chiffres font ainsi doubler le budget des commissions délibératives. Que se passerait-il dès lors si des postes devaient être externalisés ? Nous l'avons évoqué dans nos travaux sur les questions de publipostage.

Le volet communication du budget reste flou : comment vont s'articuler la contribution des parlements et celle du service public fédéral Stratégie et appui (SPF BOSA) ? Sur quels postes précis ? L'objectif initial était de réaliser une communication massive en amont et en aval de la commission délibérative. Cela sera-t-il possible ? Seuls 20.000 euros sont prévus par les parlements en phase préparatoire pour ce faire.

Ce budget se base en outre sur une hypothèse de quatre réunions par commission délibérative, dont une d'information, deux de délibération proprement dite et une pour les recommandations.

Le vade-mecum parle, lui, de quatre réunions au minimum. Quid lorsque des réunions supplémentaires sont nécessaires ? Quel est

(Applaus bij de MR)

l'impact budgétaire ? Quel est l'impact sur l'ampleur des autres commissions délibératives de l'année si l'on maintient une enveloppe fermée ? Nous regretons ainsi de recevoir un budget estimatif et non un budget réel.

Le MR s'est beaucoup impliqué dans le travail relatif à la mise en place du vade-mecum qui devait concrétiser les futures commissions délibératives mixtes. Nous avons été constructifs et vigilants. Certaines de nos remarques ont été entendues. Je vous remercie, ainsi que les services de Mme Plovie, par exemple pour la rédaction d'un glossaire permettant une meilleure compréhension de l'ensemble du texte.

Beaucoup de nos remarques n'ont malheureusement pas été intégrées, ce qui nous fait maintenir une série de réserves. Celles-ci concernent notamment :

- l'ouverture du processus de désignation du comité d'accompagnement, qui jouit pourtant d'importantes prérogatives ;
- la représentativité réelle de la population bruxelloise, alors que l'échantillon citoyen sera issu de deux tirages au sort, dont l'un sur la base de critères ;
- les coûts réels des processus, et donc l'impact budgétaire.

C'est pour ces raisons que, bien que convaincu de l'importance de la participation citoyenne et volontaire à en développer de nouveaux leviers, le MR s'abstiendra sur le texte qui sera voté demain.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).– Het vademeicum is globaal genomen zeker geen slecht werkstuk. Onze fractiemedewerker heeft zich dan ook zwaar ingespannen om mee te werken aan het opstellen ervan. We zijn ook benieuwd hoe het uiteindelijk in de praktijk zal verlopen. We hebben evenwel een fundamenteel probleem met de taalregeling die is opgenomen in het vademeicum, meer bepaald in hoofdstuk 15, 'Meertaligheid'.

In feite valt alles samen te vatten in één zin, die in het officiële document op pagina 54 staat. Helemaal

M. Gilles Verstraeten (N-VA) (en néerlandais).– *Ce vade-mecum est globalement un document de qualité, mais nous nous posons des questions concernant sa mise en pratique. Et le chapitre 15 consacré au multilinguisme nous pose toutefois un problème fondamental.*

En résumé, dans une optique d'inclusion, vous dites que toute personne qui ne maîtrise ni le français ni le néerlandais doit pouvoir s'exprimer dans sa langue. N'importe quelle autre langue

in de geest van meertaligheid en inclusie staat daar te lezen dat "iedereen de besprekingen moet kunnen volgen in een taal die hij begrijpt, opdat hij een bijdrage kan leveren in een taal die hij spreekt". Dat betekent dus dat als er burgers geloot worden die het Nederlands noch het Frans machtig zijn, zij het recht hebben om om het even welke taal te spreken. Dat kan dus Pools, Roemeens, Engels, Arabisch of Swahili zijn, en zelfs Assyrisch Neo-Aramees, een taal die nog gesproken wordt door zo'n honderd- à tweehonderduizend mensen in Syrië. Al die talen mogen gesproken worden, maar er wordt niet gezorgd voor een officiële tolk of simultaanvertaling.

Om dat mogelijk te maken, mogen burgers die geloot zijn volgens het vademecum zelf een tolk meebrengen. Dat biedt echter geen enkele garantie dat die persoon correct vertaalt wat de gelote burger in de commissie probeert te zeggen. Voor talen die veel gesproken worden in Brussel, zoals het Roemeens, het Arabisch of het Engels, wordt ervan uitgegaan dat een van de parlementsleden de taal wel voldoende machtig zal zijn om even snel als tolk te fungeren.

Dat vinden wij geen praktische regeling. Zonder professionele begeleiding wordt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zo de toren van Babel. Het Europees Parlement biedt simultaanvertaling van alle officiële talen aan, maar het Brussels Parlement heeft daar de middelen niet voor, noch zijn er in het kader van het vademecum middelen voor uitgetrokken.

We vragen ons dan ook af hoe de dienst Verslaggeving erin zal slagen om de verslagen op te stellen van dergelijke overlegcommissies als er allerlei talen worden gesproken die zij niet machtig zijn.

Dat is voor ons echter niet het belangrijkste probleem. Het heeft meer te maken met het signaal dat je daarmee geeft. Er is een minister van Meertaligheid in dit gewest. De meertaligheid en de diversiteit in Brussel zijn een feit en niet meer weg te denken. We moeten daarmee aan de slag. Er zijn op dat vlak stappen gezet. Minister Gatz heeft uitgelegd dat het de bedoeling van de meertaligheid is om alle Brusselaars zo goed mogelijk tweetalig en uiteindelijk drietalig te maken: Nederlands en Frans - de officiële regionale talen die in de taalwetten zijn vastgelegd - maar ook Engels als

pourra être employée, mais vous ne prévoyez pas de service officiel d'interprétation simultanée.

Vous dites que ces citoyens tirés au sort pourront se faire accompagner d'un interprète de leur choix, mais les propos de ces citoyens seront-ils fidèlement traduits ? Vous partez du principe que pour des langues largement répandues à Bruxelles, un des parlementaires pourra jouer les interprètes.

Ce genre de solution est impraticable et, faute d'accompagnement professionnel, le Parlement bruxellois va se transformer en tour de Babel. Contrairement au Parlement européen qui offre un service d'interprétation simultanée dans toutes les langues officielles de l'UE, le Parlement bruxellois n'en a pas les moyens et n'en a d'ailleurs pas prévu dans le cadre de ce vade-mecum.

Nous nous demandons également comment le service des comptes rendus pourra réaliser le compte rendu de ces commissions délibératives s'il ne maîtrise pas en interne toute une série de langues.

Et encore, ce n'est pas le principal problème. Quel est le signal que vous envoyez ce faisant ? Bruxelles compte déjà un ministre chargé du multilinguisme qui a annoncé qu'idéalement, les Bruxellois doivent maîtriser le néerlandais et le français - les langues officielles de la Région bruxelloise - ainsi que l'anglais, vu le caractère international de notre ville. C'est ce multilinguisme-là qu'il faut promouvoir si on veut vraiment émanciper les gens.

C'est la raison pour laquelle, en 2017 déjà, nous avions soutenu une ordonnance relative à l'intégration citoyenne des nouveaux venus d'origine non européenne visant à imposer des cours de langue, en français ou en néerlandais. Si on veut véritablement participer à la vie sociale, au marché de l'emploi mais aussi à la vie politique, il faut absolument pouvoir s'exprimer dans l'une des langues officielles de la Région.

Vous avez évoqué tout à l'heure l'identité bruxelloise. Nous pourrons bâtir cette identité ensemble parce que nous nous comprenons et sommes à même de communiquer. C'est fondamental pour l'émancipation de ces nouveaux

belangrijke internationale taal, gelet op de internationale aanwezigheid in deze stad. Dat is de kern van de meertaligheid waarop moet worden ingezet omdat het ook een belangrijke stap is in de emancipatie van de mensen.

Daarom hebben we ook zeer breed gedragen in 2017 een ordonnantie aangenomen over de inburgering van niet-Europese nieuwkomers in Brussel, waarbij we hen verplichten om cursussen te volgen, niet alleen maatschappelijke oriëntatie, maar ook Nederlands of Frans. Om in dit gewest volwaardig te kunnen participeren aan het sociale leven, aan de arbeidsmarkt, maar ook aan de politiek, is het inderdaad noodzakelijk dat je een van de officiële talen van dit gewest begrijpt en dat je daarin kunt uitdrukken. Dan kun je met je buren discussiëren en je samen organiseren.

Er is daarnet over de Brusselse identiteit gesproken. We kunnen die Brusselse identiteit samen opbouwen omdat we elkaar begrijpen en met elkaar kunnen communiceren. Dat is enorm belangrijk voor de emancipatie van alle nieuwkomers van die enorm diverse groep Brusselaars in dit gewest.

Welk signaal sturen we nu met dit vademeum? Spreek maar de taal die je wilt. Om te participeren doet het er niet toe. Blijf je vooral uitdrukken in je thuistaal en we zullen dat wel regelen. Dat is totaal verkeerd. Het zorgt niet alleen voor chaos in de organisatie van die overlegcommissies, maar het geeft ook het signaal aan de Brusselaars die noch het Nederlands noch het Frans machtig zijn: doe geen moeite, emancipeer je niet en blijf je gewoon uitdrukken in je moeder- of thuistaal. De N-VA kan dit vademeum dan ook niet goedkeuren.

(*De heer Rachid Madrane, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op*)

Mevrouw Delphine Chabbert (PS) (*in het Frans*).- *Na zes maanden overleg over de vorm en de praktische voorwaarden, wil ik het even over de inhoud van het voorstel hebben.*

De oprichting van de overlegcommissies is voor ons allemaal belangrijk, omdat ze ons kritische feedback geven. Voor de PS is ze des te belangrijker omdat mijn partij altijd al voor meer inspraak van de burger heeft gestreden. De mensen helpen, naar hen luisteren, met hen overleggen en hen laten

Bruxellois qui représentent cet énorme groupe très diversifié au sein de la Région.

Vous envoyez le signal selon lequel chacun peut parler la langue de son choix. Or c'est l'approche inverse qu'il faut favoriser ! Ce sera donc le chaos dans l'organisation de ces commissions délibératives. Dès lors, la N-VA ne peut pas soutenir ce vade-mecum.

(M. Rachid Madrane, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Mme Delphine Chabbert (PS).- Après six mois de discussions sur la forme ou les modalités, je voudrais revenir quelques instants sur le fond de la proposition.

La mise en place de ces commissions délibératives est un projet important pour nous tous, car il nous remet en question. Et il est particulièrement important pour le groupe PS, car il s'inscrit dans son histoire : le Parti socialiste s'est battu, en 1919, pour le droit de vote au scrutin universel, d'abord

deelnemen, vormt de kern van het socialistische project. Burgers betrekken bij de besluitvorming vormt daar een logisch vervolg op. Hiermee gaan we weer een stap verder, die overigens ook in heel wat andere landen wordt gezet.

Het Brussels Parlement heeft beslist om actief in te zetten op deze democratische vernieuwing. Daar mogen we trots op zijn, net als op de na de recentste verkiezingen toegenomen diversiteit binnen dit parlement. Die evolutie is een goede zaak, maar volstaat niet.

Onze democratie ligt aan alle kanten onder vuur, door populisme en een gebrek aan vertrouwen in politici. Een van de manieren om daar iets aan te doen, is juist de burgers betrekken bij het besluitvormingsproces. Parlementsvoorzitter Madrane staat daar helemaal achter.

Toen het parlement het reglement aanpaste om deze commissies mogelijk te maken, noemden de kranten dat project historisch. Het is in elk geval moedig, en het is een avontuur, want we gaan zaken uitproberen die we nog nooit gedaan hebben. Het project is dan ook zeker nog niet perfect, maar het is alleszins kwaliteitswerk.

Bij experimenten is er altijd een zekere onzekerheid, maar ik heb er alle vertrouwen in.

Maatschappelijke diversiteit is essentieel en vormt de rijkdom van het Brussels Gewest. De grootste uitdaging is om ervoor te zorgen dat ook diegene die het verst verwijderd zijn van het openbare leven, hun mening kunnen geven, ook jongeren, mensen met een migratieachtergrond, gehandicapten, armen of alleenstaande moeders die weinig tijd hebben om aan het publieke debat deel te nemen.

Er komt een zo inclusief mogelijke begeleiding, want er wordt veeleisend werk verwacht van die mensen. We verwachten niet enkel een mening, maar ook aanbevelingen in het algemeen belang.

Zij verwachten dan weer van ons dat wij hen ernstig nemen en concreet gevolg geven aan hun aanbevelingen. Dat is de andere grote uitdaging.

Het parlement moet de resultaten van het experiment evalueren en er de nodige lessen uit

pour les hommes puis, bien trop tardivement, pour les femmes ; depuis des années, il se bat également pour ouvrir le droit de vote aux étrangers au niveau régional, comme c'est déjà le cas aux élections communales.

Être aux côtés des gens, les écouter, engager avec eux des concertations et les faire participer est au cœur du projet socialiste. Associer les citoyens et citoyennes aux décisions, à nos travaux, pour décider ensemble de ce qui est bon pour la collectivité en est la suite logique. C'est une étape de plus, que par ailleurs nous observons dans beaucoup d'autres pays, villes ou communes qui expérimentent des formes de délibération ou de démocratie participative.

Le Parlement bruxellois a choisi de s'investir activement dans cette innovation démocratique. Nous pouvons tous en être fiers, tout comme les citoyens qui ont choisi, il y a un an à peine, de renouveler considérablement notre assemblée. Un député sur deux y est en effet nouveau et, parmi ceux-là, nous sommes nombreux et nombreuses à venir de la société civile. Nous sommes beaucoup plus de femmes, de jeunes, de personnes engagées dans des associations, des collectifs ou des entreprises.

C'est bien. Mais ça ne suffit pas.

Ce que nous voulons aujourd'hui, c'est renforcer notre démocratie qui est attaquée de toutes parts et mise en danger par les populismes, la perte de confiance dans les élus et les replis sur soi. L'une des façons de la défendre - qui, certes, ne résoudra pas tous les problèmes - est d'impliquer davantage les citoyens dans la prise de décision. C'est tout le sens de l'appel du président du PS, Paul Magnette, qui voit dans la démocratie participative l'une des trois mesures phares du socialisme de demain.

Dans notre enceinte, notre président, M. Rachid Madrane, a engagé notre institution en annonçant l'ouverture du parlement à des citoyennes et des citoyens tirés au sort pour "barrer la route aux populismes, aux tentations extrémistes et rétrogrades".

Si nous voulons restaurer la confiance de la population dans nos institutions, nous devons à la fois renforcer la démocratie participative, repenser notre fonctionnement et associer les citoyens à nos

trekken: het avontuur voortzetten, het systeem verbeteren of het opgeven.

Er is geen reden om te vrezen dat deze nieuwe manier om aan politiek te doen een bedreiging vormt voor de representatieve democratie. Integendeel, als het experiment lukt, vormt het een grote meerwaarde.

(Applaus bij de meerderheid)

réflexions et à nos travaux. Cela a été dit ici même, à l'occasion des vœux pour la nouvelle année.

Au moment où nous avons voté la modification du règlement qui va permettre la création de ces commissions, les journaux ont qualifié ce projet d'historique. Il est vrai que nous nous lançons dans une sacrée aventure, avec une combinaison assez inédite de caractéristiques très spécifiques, propres à la démocratie représentative, à nos codes, et de caractéristiques propres à la délibération citoyenne.

C'est courageux, et c'est même assez expérimental. Ce que je voudrais partager avec vous aujourd'hui, c'est que ce projet est évidemment imparfait, ainsi que le vade-mecum que nous allons adopter demain - même s'il est le résultat d'un long et intense travail collectif - mais qu'il résulte d'un travail de qualité, ce que personne ici ne contestera.

Comme on le sait, toute expérimentation comporte une dose d'incertitude. Nous pouvons néanmoins afficher une certaine confiance car le processus démocratique a été correctement balisé.

Nous voulons insister sur un point essentiel : la diversité. Véritable richesse de notre Région, la diversité est un enjeu majeur de cette aventure. Amener les plus éloignés de la chose publique et les plus dépolitisés à donner leur avis et à construire une pensée collective a été notre plus grand défi. Inclure les jeunes, les personnes issues de l'immigration, celles en situation de handicap, les pauvres, les femmes seules avec leurs enfants qui manquent de temps pour participer à la vie publique est au cœur de ce vade-mecum et a occupé nos débats durant six mois.

Nous avons prévu un accompagnement le plus inclusif possible car ce que nous attendons de ces personnes, c'est un travail et pas un simple avis. Nous attendons d'elles qu'elles élaborent des recommandations d'intérêt général. C'est exigeant.

En revanche, elles attendront de nous qu'on les prenne au sérieux et qu'on donne des suites très concrètes à leurs recommandations. C'est l'autre défi de taille de cette aventure.

Nous travaillerons ensemble à une évaluation rigoureuse du processus - que nous avons inventé et qu'il faudra sans doute améliorer - mais aussi de

Mevrouw Lotte Stoops (Groen).– Dit is alweer een belangrijke stap op weg naar een actieve participatieve democratie. Na de verlaging van het vereiste aantal burgers voor het petitierecht, zetten we met deze structurele inbedding van de burgercommissies nog een stap verder van een democratie die gebaseerd is op een eerder passieve inbreng van de burger, naar een die volop voor activering gaat.

Ik betreur dat er smalend over 'modewoordjes' wordt gesproken. Cocreatie is immers een geesteshouding. Dat is geen mode. Alles wat we doen rond de structurele inspraak van burgers in het beleid, is geen modegril. Het is een evolutie naar een nieuwe wereld waarin de macht zal worden gedeeld, net als in de strijd voor gelijkheid van mannen en vrouwen en in de strijd tegen racisme. Er is geen weg terug. Een van de experten zei dat burgerparticipatie de leerstoel van de democratie is. Ik geloof daar orecht in.

Meer dan ooit voelen we de noodzaak om de burgers te horen, zeker na de heropstart. We willen niet terug naar de oude gang van zaken om de uitdagingen waar we als samenleving voor staan, het hoofd te bieden. We willen ook niet terug naar de 'oude' beslissingsorganen in ons politieke bestel. We hebben zes maanden samengewerkt aan een uitgekiend vademecum, dat zeer sterk de nadruk legt op de inclusiviteit van het proces. De gelote burgers zullen veel structurele en vaak onbewuste

ses résultats. Nous examinerons ce que nous aura apporté d'un point de vue démocratique la participation de ces citoyens à la décision.

Ensuite, nous tirerons les enseignements qui s'imposent : poursuivre l'aventure, améliorer le dispositif ou l'abandonner.

En attendant, nous ne devons pas avoir peur. Cette nouvelle manière de faire de la politique ne nous met pas en danger. Elle n'affaiblit pas la démocratie représentative si chère à nos yeux. Au contraire, si l'expérimentation est positive, elle nous renforcera car ce sera la démocratie dans son ensemble qui en sortira renforcée.

C'est en tout cas le vœu du groupe socialiste.

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Mme Lotte Stoops (Groen) (en néerlandais).– *Après la réduction du nombre de citoyens requis pour le droit de pétition, cet ancrage structurel des commissions délibératives marque une avancée importante de la démocratie participative.*

La cocréation et tout ce que nous mettons en place en matière de participation structurelle des citoyens n'est pas une mode mais un état d'esprit. C'est une évolution vers un monde nouveau dans lequel le pouvoir sera partagé. Il n'y a pas de retour en arrière possible.

Plus que jamais, nous ressentons le besoin d'entendre l'avis des citoyens. Nous ne voulons pas revenir à l'ancien fonctionnement et aux organes de décision classiques de notre système politique pour affronter les défis sociétaux. Nous avons travaillé durant six mois à un vade-mecum bien pensé, qui permettra l'inclusion des citoyens tirés au sort.

Ceux-ci seront encadrés par une équipe d'accompagnateurs très équilibrée. Le vade-mecum dresse toutes les balises possibles pour ouvrir de nouvelles perspectives.

Sur le conseil des experts rencontrés nous avons méticuleusement préparé les tenants et aboutissants, car nous savons que la survie de ces

vormen van discriminatie en impliciete vooroordelen kunnen omzeilen zodat we een vertegenwoordiging krijgen die verdergaat dan de mondige usual suspects.

Vrouwen, diversiteit, mensen in armoede. Deze gelote Brusselaars zullen, aan de hand van het draaiboek, ondersteund worden door een uiterst gebalanceerd begeleidingsteam dat al even gebalanceerde informatie ter beschikking stelt. Het zal er ook op toezien dat iedereen de informatie op zijn of haar eigen ritme vat, om vervolgens over te gaan tot de deliberatie van het thema dat ter discussie voorligt. Kortom, het vademeicum zet alle mogelijke bakens uit voor meer perspectief. Het zorgt voor een rijker antwoord.

We hebben experts ontmoet. Op hun aanraden hebben we het reilen en zeilen zo minutieus mogelijk voorbereid, omdat we weten dat zulke nieuwe organen staan of vallen bij het vertrouwen in het proces dat zal worden doorlopen.

Een inspirerend model dat ons mee op pad heeft genomen, was de Ierse Constitutionele Conventie. Die ad-hoccommissie van burgers en politici kreeg vleugels door het ongelooflijke succes van het proces. De Ieren kregen zoveel vertrouwen in dat participatieve proces dat Ierland nu zelfs besloten heeft om het uit te breiden en het kolossale thema van de klimaatopwarming aan de agenda toe te voegen. Van vertrouwen gesproken!

We moeten evolueren naar een systeem waarbij burgers niet alleen hun stem uitbrengen bij de verkiezingen, maar die structureel kunnen laten horen, in een echt maakproces van onze samenleving. In Brussel zetten we die stap en laten we de burgers permanent deelnemen aan de politiek. Dat is nieuw en uniek. We mogen er als Brussels Parlement ontzettend trots op zijn dat het niet langer ad hoc verloopt, maar dat we kiezen voor institutionele verankering. Daarom is dit vademeicum zo belangrijk: door het vertrouwen in het proces dat eruit spreekt.

Vanzelfsprekend moet er ruimte blijven voor trial-and-error. We kunnen niet én pionieren, én al bij voorbaat weten hoe het allemaal zal verlopen. Wel hebben we ons samen zoveel mogelijk ingezet om zoveel mogelijk fouten te vermijden.

nouveaux organes dépend de la confiance dans le processus.

Nous nous sommes inspirés de la Convention constitutionnelle irlandaise, composée de citoyens et de politiciens, qui connaît un tel succès et jouit d'une telle confiance qu'elle s'est vu confier le thème complexe du réchauffement climatique.

Nous devons évoluer vers un système où les citoyens s'expriment non seulement lors des élections, mais de manière structurelle. Nous franchissons ce pas et ancrons institutionnellement les choses, ce dont le Parlement bruxellois peut être extrêmement fier.

Il va sans dire qu'il faut maintenir une certaine marge d'essai et d'erreur, bien que nous ayons tenté tous ensemble d'éviter un maximum d'écueils.

Le vade-mecum a été rédigé par tous les partis confondus. Je plaide pour qu'il soit constamment ajusté.

Je souscris pleinement à la vision aristotélicienne de la politique, qui définit le citoyen par sa participation à l'exercice des pouvoirs de juge et de magistrat.

J'espère que vous approuverez cette proposition avec nous demain.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Het vademecum is over de partijgrenzen heen samengesteld. Ik pleit ervoor om het continu bij te sturen.

Deze vernieuwing is radicaal-conservatief. Radicaal, van 'radix', wortel, want we herleiden de politiek en de democratie weer tot hun Griekse oorsprong, de 'polites' van Aristoteles. Zijn uitspraak "Een burger is niet anders te definiëren dan als iemand die deelneemt aan de rechtspraak en het bestuur" onderschrijf ik volledig.

Ik hoop dat u dit voorstel morgen samen met ons zult goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Stéphanie Koplowicz (PTB) (*in het Frans*).- *Ik weet dat we in herhaling vallen, maar dit is de vierde keer dat het onderwerp ter stemming komt.*

De voorzitter.- Het principe is al goedgekeurd. Vandaag gaat het over het vademecum dat de werkwijze vastlegt.

Mevrouw Stéphanie Koplowicz (PTB) (*in het Frans*).- *Ik herhaal kort de belangrijkste argumenten waarom de PTB zich bij de stemming onthoudt, net zoals ze dat in de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) heeft gedaan.*

Mijn fractie is het natuurlijk eens met de noodzaak om de burger met de politiek te verzoenen. We zijn voorstander van meer burgerparticipatie en directe democratie. In Brussel hebben we trouwens al meer dan eens een voorstel tot volksraadpleging ingediend dat nog altijd niet is besproken. De PTB is bovendien voorstander van referenda om grote maatschappelijke kwesties zoals werk, onderwijs en gezondheid te beslechten.

We zijn niet tegen volksvergaderingen die door loting worden samengesteld, maar hebben twijfels bij de doelstellingen. Bent u van plan om grote maatschappelijke vraagstukken onder de loep te nemen of beperkt u zich tot secundaire onderwerpen? Als de aanbevelingen van de burgers vrijblijvend zijn, hoe weten we dan of er echt rekening mee wordt gehouden?

Mme Stéphanie Koplowicz (PTB).- Je sais que nous nous répétons, mais il s'agit de la quatrième fois que nous devons voter à ce sujet.

M. le président.- Pour rappel, le principe a déjà été voté. Nous allons aujourd'hui voter le vademecum, qui définit la manière de procéder.

Mme Stéphanie Koplowicz (PTB).- Je vais rappeler brièvement les principaux arguments pour lesquels le PTB va s'abstenir sur ce texte, comme en Commission communautaire française (Cocof).

Mon groupe partage évidemment le constat de l'urgence de réconcilier le citoyen avec la politique. Nous défendons plus de participation citoyenne et de démocratie directe. Nous demandons par exemple de véritables consultations citoyennes dans les communes et les Régions. À Bruxelles, nous avons d'ailleurs déposé, lors de la législature précédente puis de celle-ci, une proposition de consultation populaire qui n'a pas encore été discutée.

En outre, nous défendons le référendum sur les grandes questions de société que sont le travail, l'enseignement et la santé pour donner la parole aux citoyens. J'ajoute cette citation d'Abraham Lincoln, que nous défendons : "Ce qu'il faut c'est un gouvernement du peuple, par le peuple, pour le peuple".

Concernant les assemblées de citoyens tirées au sort, nous n'y sommes pas défavorables, mais

We onthouden ons omdat we twijfels hebben bij de efficiëntie van de methode om het Brussels Parlement opnieuw aansluiting te doen vinden bij het reële leven. We begrijpen dat de burger het moeilijk heeft om zijn weg te vinden in de huidige politiek terwijl de stad door richtplannen van aanleg een ander aanzicht krijgt. Die plannen worden geschreven door projectontwikkelaars en zonder enige vorm van inspraak door de regering goedgekeurd. Het beton dat ten voordele van de privésector wordt gestort, geeft de burger noch onze fractie vertrouwen.

De PTB pleit voor een directere, minder op consensus berustende democratie. We geloven niet in neutraliteit. Er lopen nu eenmaal onverzoenbare breuklijnen door de stad.

We komen later nog terug op onze andere concrete voorstellen voor meer directe democratie in verband met essentiële onderwerpen, waarbij we het belang van het volk en de werknemers moeten verdedigen tegen het establishment en de aandeelhouders.

Mevrouw Magali Plovie (Ecolo) (*in het Frans*).- *Ik dank de voorzitter, alsook de diensten van het Brussels Parlement en van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie voor de uitstekende samenwerking. Dat belooft alvast veel goeds voor het op touw zetten van de overlegcommissies.*

Voorts dank ik de parlementsleden en de fractiemedewerkers die deelnamen aan de werkgroep.

Mijn uiterst gedetailleerde antwoorden vindt u in de processen-verbaal van de talloze vergaderingen waarin de vragen aan bod kwamen.

Ons eerste doel bestaat erin om iedereen de kans te bieden aan de overlegcommissies deel te nemen en om daartoe de nodige begeleiding beschikbaar te maken voor ouders ten opzichte van hun kinderen, voor mensen met een handicap of jongeren. Het

émettons des doutes quant aux objectifs visés. Envisagez-vous d'y aborder des débats de société importants ou de vous limiter à des questions secondaires ? Les recommandations des citoyens n'ayant aucun caractère contraignant, seront-elles réellement respectées ?

Nous nous abstenons car nous émettons des doutes sur l'efficacité de cette méthode pour connecter le Parlement bruxellois avec la vie réelle. Nous comprenons que le citoyen ait du mal à se retrouver aujourd'hui dans la politique actuelle alors que notre ville est transformée par des plans d'aménagement directeurs (PAD). Ces projets écrits par des promoteurs immobiliers sont validés de manière opaque, par le gouvernement, sans participation. Le béton qui coule pour le privé ne donne confiance ni au citoyen ni à notre groupe.

Le PTB plaide pour une démocratie plus directe, moins consensuelle. Nous ne croyons pas en la neutralité. La ville est traversée par des intérêts contraires et inconciliables. Ne l'ignorons pas.

Nous reviendrons également vers vous afin d'avancer sur nos autres propositions concrètes pour plus de démocratie directe et participative concernant des sujets essentiels, qui nous concernent tous et pour lesquels nous devons défendre l'intérêt du peuple et des travailleurs, contre l'establishment et les actionnaires.

Mme Magali Plovie (Ecolo).- Je voudrais vous remercier, ainsi que les services des deux parlements, pour cette très bonne collaboration qui augure un avenir positif, notamment pour le lancement des commissions délibératives, en sachant que les deux parlements seront évidemment de plus en plus amenés à travailler ensemble dans ce cadre.

J'aimerais remercier tout particulièrement les services, et en particulier M. Vansantvoet, M. Hermans, Mme Strowel, M. Robert, M. Vanleemputten, ainsi que les services de la Cocof.

Enfin, je remercierai aussi les parlementaires, les secrétaires politiques et les collaborateurs qui ont participé au groupe de travail. Leur participation

voorstel voor jongeren hebben we met de algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind van de Franse Gemeenschap uitgewerkt.

We voorzien ook in begeleiding voor mensen die soms ver van elke vorm van participatie staan en die we zelfvertrouwen moeten geven. Dat vergt inspanningen en tijd. Voor het merendeel onder hen is het immers erg intimiderend om voor parlementsleden te verschijnen. Alle Brusselaars moeten weten dat hun plaats hier is en dat ze gehoord worden.

Mevrouw Koplowicz, u hebt gelijk dat de follow-up erg belangrijk is als we het vertrouwen van de bevolking willen winnen.

De follow-up komt er zes maanden later. In laatste instantie in dit halfronde, maar eerder al tijdens een debat met de parlementsleden die instaan voor de follow-up en de mensen die uit de loting zijn gekomen.

Ik moet het vreemd genoeg even over de taalkwestie hebben. Volgens informatie van Agora zouden hooguit 2 tot 4 personen op 45 misschien moeite kunnen hebben om zich in het Frans of Nederlands verstaanbaar te maken. Er is dus geen sprake van een Babylonische spraakverwarring!

Eerst en vooral wordt er een brief in het Frans en het Nederlands verzonden. Bestemmingen die geen van beide talen begrijpen, kunnen op het internet terecht voor een vertaling van de brief in de vijf meest gebruikte talen, waaronder het Engels.

Het is ook mogelijk om de brief te beluisteren, waardoor ook analfabeten aan het debat kunnen deelnemen.

We begrijpen dat er nood is aan een reflectie over Brussel, zijn internationale status en de plaats van het Engels en alle politieke fracties hebben zich in de commissie in die zin uitgesproken. Daarom verbaast het me dat de vraag hier opduikt. De noodzakelijke reflectie aanvatten in het veel te nauwe kader van de overlegcommissies, lijkt me niet de aangewezen manier. Alle communicatie van het parlement gebeurt overigens steeds in twee talen, niet in drie.

Blijkbaar zorgt de begeleiding voor ongerustheid, maar het gaat gewoon om steun aan mensen die het

était constructive et assidue, de la part de tous les partis et groupes politiques.

Nous avons déjà abordé à de nombreuses reprises les mêmes questions. J'y ai déjà répondu dans le cadre du groupe de travail, en commission du règlement de la Cocof et en commission du règlement de la Région, ou encore lors de la dernière séance de la Cocof. Vous retrouverez mes réponses extrêmement complètes dans les procès-verbaux de toutes ces réunions.

Les priorités qui ont guidé notre travail étaient de permettre à tout le monde de participer aux commissions délibératives et, à cette fin, de mettre en place des dispositifs d'accompagnement. Ceux-ci sont notamment destinés aux parents par rapport à leurs enfants, aux personnes qui ont un handicap ou aux jeunes. Nous avons élaboré avec le délégué général aux droits de l'enfant ce que nous proposons pour les jeunes, à savoir l'information à donner aux parents - puisque les jeunes pourront participer à partir de seize ans - et l'information spécifique à donner aux jeunes.

Nous avons également prévu des mesures d'accompagnement pour toutes les personnes parfois très éloignées de la participation et auxquelles nous devons donner confiance. Cela représente du travail et du temps. Que ce soit pour la préparation, pour l'information ou pour s'assurer que tout est bien compris et éventuellement reformuler les choses, mais aussi pour leur donner confiance afin qu'elles osent prendre la parole. En effet, pour la plupart des gens, il est extrêmement impressionnant de se retrouver face à des parlementaires dans un hémicycle. Il est important que tous les Bruxellois sachent que leur place est ici, qu'ils seront écoutés, que leur parole sera respectée et qu'un suivi sera assuré.

Vous avez raison, Mme Koplowicz, le suivi est vraiment important ! Lorsqu'on me pose des questions au sujet des commissions délibératives, on me dit souvent avoir déjà pris part à des processus délibératifs ou participatifs, mais qu'ils n'avaient rien donné. Donc, il est fondamental d'assurer un suivi si nous voulons avoir la confiance de la population et poursuivre les commissions délibératives.

Le suivi est prévu dans les six mois. En dernier lieu au sein de cet hémicycle, mais auparavant, lors

moeilijk hebben om zich uit te drukken, om een idee te formuleren of te begrijpen wat er wordt gezegd. Het gaat dus niet om simultane vertaling van alle debatten in meedere talen.

De aanbevelingen worden opnieuw in de vijf vaakst gebruikte talen vertaald, waaronder het Engels.

Uit onze contacten met experts is gebleken dat geen enkel participatieproces zo inclusief is. De taalbegeleiding werd erg gunstig beoordeeld.

We werken dus wel degelijk aan een Brussels DC, waarbij de DC staat voor "deliberative committee" (overlegcommissie) en niet voor een afzonderlijke entiteit in geval van een splitsing van het land.

Ten slotte wil ik nog kwijt dat het stemgedrag van sommige collega's me ontgoochelde, want het sluit niet aan bij de positieve manier waarop alle fracties de methode en het eindresultaat hebben onthaald.

Als u ons toestaat om dit avontuur voort te zetten, zullen we dat constructief blijven doen, met een evaluatie en besprekingen om het proces te verbeteren. Met die essentiële ingrepen geven we de parlementen een grotere mate van openheid.

(Applaus bij de meerderheid en van mevrouw Austraet)

d'un débat qui réunira les députés responsables du suivi et les personnes ayant été tirées au sort, qui seront réinvitées pour l'occasion.

Étonnamment, je vais devoir m'arrêter sur la question des langues. Au sein du groupe de travail, j'avais exprimé mes doutes sur la nécessité de consacrer autant de temps à ces travaux, alors que bien d'autres enjeux attendaient d'être traités. Rappelons également que d'après les informations fournies par Agora sur la façon de procéder au sein de l'Assemblée citoyenne bruxelloise, il est question ici de deux à quatre personnes éventuellement concernées par des difficultés d'expression en français ou en néerlandais, sur 45. Nous sommes donc à des lieues de la tour de Babel et d'un grand chaos !

D'abord, le courrier est envoyé en français et en néerlandais. Pour le destinataire qui ne comprendrait pas un mot ni dans l'une ni dans l'autre langue, un lien renverra vers le site internet, où le courrier est disponible dans les cinq langues les plus usitées, dont l'anglais.

Sur le plan de l'accompagnement, il est important de préciser que ce courrier pourra être écouté, ce qui permettra également aux analphabètes de participer à nos débats, car eux aussi ont une place dans cet hémicycle.

Nous comprenons l'intérêt d'une réflexion sur Bruxelles, son statut international et la place de l'anglais. Tous les groupes politiques ont dit en commission du règlement à quel point le sujet méritait d'être débattu, en y consacrant du temps. Je m'étonne dès lors de voir la question posée ici. Entamer cette nécessaire réflexion par le prisme beaucoup trop étroit des commissions délibératives ne me semble pas la bonne voie à suivre. D'ailleurs, à l'heure actuelle, dans les communications extérieures, sur le site internet et dans les travaux de notre parlement, seules deux langues sont utilisées.

Une série de dispositifs ont été prévus, ce qui fait visiblement peur à certains. Mais quand on parle d'un soutien, on ne parle pas de la traduction simultanée de tous les débats, dans de multiples langues. Il s'agit simplement d'un soutien apporté à une personne qui éprouverait des difficultés à s'exprimer, à formuler une idée ou à comprendre

parfaitement ce qui a été dit. Cela lui serait alors réexpliqué dans sa langue.

Les recommandations seront à nouveau formulées dans les cinq langues les plus utilisées, y compris l'anglais.

De nos contacts avec les experts de ce type de processus, il ressortait qu'aucun processus participatif n'allait, de manière générale, aussi loin sur le plan de l'inclusion. Ils soulignaient, de manière très positive, l'intérêt de ces accompagnements pour les langues.

Nous sommes donc bien ici pour préparer un "Brussels DC" où le "DC" fait référence au principe de "deliberative committee" (commission délibérative) et non à une scission de notre pays.

Je voudrais terminer par quelques mots personnels. Ces derniers mois ont été pour moi une aventure personnelle très importante, car nous avons pu travailler avec tous les groupes dans un même objectif. J'y ai vu une véritable volonté, de la part de tous les partis, de construire ensemble et d'aller vers cet objectif commun.

Toutefois, je dois vous faire part, à titre personnel, d'une pointe de déception concernant les votes de certains d'entre vous en commission du règlement. Ces votes contrastent avec les retours positifs de tous les groupes, tant sur la méthodologie que sur le résultat final.

Quoi qu'il en soit, si vous nous permettez tous de continuer l'aventure, nous la continuerons de la même manière : en coconstruction, avec une évaluation et des discussions, tous ensemble, pour améliorer le processus. Il s'agit d'un travail essentiel pour réorienter nos parlements vers une plus grande ouverture aux citoyens, car ceux-ci ont une place ici parmi nous.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité et de Mme Austraet)

Mevrouw Carla Dejonghe (Open Vld). - Ik zal niet in herhaling vallen. Ik was niet aanwezig in de commissie. Als ik per ongeluk hetzelfde zou zeggen als mijn collega, is dat gewoon omdat we van dezelfde partij zijn.

Mme Carla Dejonghe (Open Vld) (en néerlandais). - Il y a quelques années, le ministre Sven Gatz avait créé - avec vous, M. le président - les cabinets citoyens. Le Parlement bruxellois n'a pas encore une grande expérience en matière de participation citoyenne, mais il doit vivre avec son

Ik wil in eerste instantie alle betrokkenen van harte bedanken voor het geleverde werk. We kennen natuurlijk burgerparticipatie. Minister Sven Gatz heeft enkele jaren geleden - samen met u, mijnheer de voorzitter - de burgerkabinetten opgericht. Dat was een manier om de burgers een stem te geven en ze bij het beleid te betrekken. Vandaag is er de deliberatieve commissie om met de inwoners van het gewest te spreken over thema's waar de Brusselaars van wakker liggen.

Het Brussels Parlement heeft nog niet zoveel ervaring met burgerparticipatie, maar het moet natuurlijk meegaan met zijn tijd. Overlegcommissies kunnen alvast een goede test zijn. In deze context wil ik erop wijzen dat die commissies geen instrument mogen zijn om de representatieve democratie te omzeilen en om gevoelige dossiers te vertragen, af te remmen of door te schuiven.

Meertaligheid blijft voor de Open Vld uiterst belangrijk. Ik weet dat er in het vademecum een hoofdstuk gewijd is aan meertalige communicatie, maar we merken toch wel enige terughoudendheid. De huidige regering heeft in haar beleid een speerpunt gemaakt van de promotie van meertaligheid. Dankzij het unieke karakter van Brussel is er voor de eerste keer een minister van Meertaligheid. Vorig jaar heeft die minister in het parlement zijn beleidsnota over het onderwerp toegelicht. Alle fracties hebben die heel goed onthaald.

Uit de verschillende uiteenzettingen in de commissie van het Reglement van vorige week blijkt opnieuw dat alle fracties het belang van het Engels erkennen. Engelstalige communicatie in het kader van de overlegcommissies blijkt daarentegen voor velen te moeilijk. We zien en horen het elke dag, iedereen van ons komt in aanraking met de taaldiversiteit die onze stad rijk is. Dat zal ongetwijfeld niet anders zijn bij de start van de overlegcommissies en bijgevolg bij de loting van de burgers.

Brussel kent meer dan 180 nationaliteiten en er worden meer dan 100 talen gesproken. Die taaldiversiteit wordt versterkt door het Europese karakter van Brussel. De rol van Brussel als internationale hoofdstad van Europa blijft een aantrekkingspool. Na Antwerpen neemt onze stad de belangrijkste economische plaats in. Vandaag

temps. À cet égard, les commissions délibératives peuvent d'ores et déjà constituer un bon test. Dans ce contexte, je tiens à souligner qu'elles ne peuvent servir à contourner la démocratie représentative ni à freiner des dossiers sensibles.

Pour l'Open Vld, le multilinguisme reste éminemment important. Je sais que le vade-mecum consacre un chapitre à la communication multilingue, mais nous y observons une certaine retenue. Pourtant, le gouvernement actuel a fait de la promotion du multilinguisme un fer de lance de sa politique.

Les différents exposés en commission du règlement ont également démontré que tous les groupes reconnaissent l'importance de l'anglais. Par contre, pour beaucoup, il s'avère trop compliqué de mettre en place une communication dans cette langue pour les commissions délibératives.

Bruxelles compte plus de 180 nationalités et on y parle plus de 100 langues. Dans le cadre de ces commissions, nous ne pouvons ignorer que de nombreux habitants s'exprimeront en anglais. Pour appuyer le statut européen de notre capitale, nous devons continuer à miser sur cette langue. Nos deux universités bruxelloises, la VUB et l'ULB, l'ont bien compris en formant la coupoole Brussels University Alliance.

Selon le quatrième baromètre linguistique, l'anglais est la deuxième langue la plus parlée dans notre Région. Beaucoup d'habitants qui ne maîtrisent ni le français ni le néerlandais s'expriment en anglais. Qui plus est, la Région bruxelloise fait depuis des années du marketing urbain en anglais : screen.brussels, finance.brussels, hub.brussels, visit.brussels. Idem pour son logo be.brussels.

L'Open Vld a déposé un amendement pour répondre au caractère cosmopolite et multilingue de notre ville. Mon groupe souhaite que toutes les communications externes aux Bruxellois soient réalisées dans les trois langues. Nous voulons utiliser l'anglais comme "langue d'accueil", aux côtés du néerlandais et du français. C'est fondamental pour l'avenir de notre ville.

Nous demandons aux autres groupes de soutenir cet amendement. S'il devait être rejeté, le groupe

telt de stad meer dan 40.000 expats. Ook in het kader van de overlegcommissies kunnen we niet ontkennen dat een grote groep inwoners het Engels als voertaal heeft. Om verder in te spelen op het Europese statuut van onze hoofdstad, moeten we verder inzetten op het Engels. De twee Brusselse universiteiten, de VUB en de ULB, hebben dat ook ingezien en vormen nu samen de koepel Brussels University Alliance.

Het Engels is volgens de vierde taalbarometer de op een na meest gesproken taal in dit gewest. Het Nederlands komt op de derde plaats. Veel inwoners die het Nederlands noch het Frans machtig zijn, drukken zich uit in het Engels. Bovendien hanteert het Brussels Gewest al jaren een citymarketing in het Engels. Ik denk dan bijvoorbeeld aan screen.brussels, finance.brussels, hub.brussels, visit.brussels en ga zo maar door. Hetzelfde geldt voor het logo be.brussels.

De Open Vld heeft een amendement ingediend om in te spelen op het kosmopolitische en meertalige karakter van onze stad. De Open Vld-fractie wil dat alle externe communicatie naar de Brusselaars, van de website tot de promotiecampagnes, in de drie talen gebeurt. We willen het Engels als 'onthaaltaal' gebruiken. Zo behouden we het onderscheid tussen onze twee officiële landstalen, de overige vaak gesproken talen in het Brussels gewest, en de bijzondere plaats die het Engels inneemt. Zo creëren we een opening en ook appreciatie voor het gebruik van talen en in het bijzonder voor het Engels. Het Engels als onthaal- en voertaal, naast het Nederlands en het Frans, is en blijft fundamenteel voor de toekomst van onze stad.

Met dit amendement vragen we de steun van de andere fracties. Als blijkt dat het amendement niet wordt goedgekeurd, zal de Open Vld-fractie zich onthouden bij de stemming over het vadémécum.

De voorzitter.– Bedankt dat u ons eraan herinnerde dat het eerste burgerkabinet van België door de heer Sven Gatz werd georganiseerd, in een tijd toen ik minister van de Franse Gemeenschap was.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI). (in het Frans).– *Na de burgerpanels, vormen de overlegcommissies een nieuwe stap naar een meer participatieve democratie. Ik wil alle indieners feliciteren voor het uitstekende werk dat ze verricht hebben om dit mogelijk te maken. Ook de diensten*

Open Vld s'abstiendra lors du vote sur le vadémécum.

M. le président.– Je vous remercie d'avoir rappelé que le premier cabinet citoyen de ce pays a été organisé par M. Sven Gatz, à l'époque où j'étais ministre à la Communauté française.

M. Emmanuel De Bock (DéFI).– Après le panel citoyen, les commissions délibératives constituent un pas de plus vers la démocratie participative.

Nous pouvons être fiers de ce nouvel outil porté par des collègues que je salue, et qui s'y sont

hebben hard gewerkt om alles rond te krijgen. Dat dit het eerste parlement is dat een dergelijke stap zet, mag ons allen met enige fierheid vervullen.

De commissies mogen echter geen gadget worden. Ze mogen niet politiek of electoraal misbruikt worden. We moeten voorkomen dat er geruzied wordt over de thema's die er aangesneden moeten worden of over de resultaten van stemmingen. De dynamiek tussen de burgers zal anders zijn dan onder parlementsleden en dat moeten we accepteren. Zullen we er dezelfde lessen uit trekken als in andere landen, waar dit soort experimenten al liepen?

In elk geval zal de ervaring de moeite waard zijn.

Ik dank ook de diensten en de voorzitster van de Cocof, die een bedrag van 500.000 euro uitgetrokken hebben voor drie commissies. Dat is niet niks. Dat geld moet dus op een ernstige manier gebruikt worden.

Het experiment moet bovendien bedoeld zijn om de participatieve democratie te versterken en niet om ze te ondergraven. De participatieve democratie via loting is een aanvulling op de representatieve democratie en geen vervanging ervan.

Het grote voordeel van die laatste is dat er mandatarissen zijn, die een mandaat krijgen en daarvan ook rekenschap moeten geven. Mandatarissen die niet voldoen, worden door de kiezers vervangen. Als mensen door het lot worden aangeduid, moeten ze alleen rekenschap geven aan hun eigen geweten.

Het komt erop aan die verschillende dynamieken met elkaar te verenigen. Dat kan resultaten opleveren die kunnen leiden tot verdere stappen in de goede richting, zoals volksraadplegingen, referenda of initiatiefrecht voor burgers.

Het is goed dat de burgers een project dragen, erover debatteren en hun ideeën op de politieke agenda kunnen krijgen. Het is goed dat de burgers de politici kunnen vragen om zich uit te spreken over bepaalde kwesties. Waarom zouden alleen ambtenaren of politici bijvoorbeeld moeten beslissen over de esthetische keuze van de materialen die gebruikt worden om de stedelijke omgeving vorm te geven?

investis sans doute davantage que moi. On ne peut être sur tous les fronts ! Je salue leur abnégation et la volonté des uns et des autres dans ce dossier. Ce travail compliqué s'est déroulé dans des conditions parfois tendues. Il a fallu y consacrer énormément de ressources humaines. Vous avez bien fait de remercier les services qui nous ont secondés, et pris sur eux la surcharge de travail occasionnée par ce dossier. Mais être le premier parlement à faire montre d'un tel engagement en la matière est notable, nous pouvons en retirer une certaine fierté, que l'on soit député, citoyen ou que l'on travaille pour ce parlement.

Le grand danger, c'est que le dispositif se transforme en gadget citoyen ou électoral. Je ne souhaite pas qu'il soit instrumentalisé politiquement. Lorsque le panel fut organisé, nous étions nombreux à vouloir mettre à l'ordre du jour des sujets différents. Il faudra veiller, ici aussi, à ne pas se disputer sur les thèmes à aborder, ni sur ce que les votes exprimeront. Il faudra accepter la dynamique qui émergera. Cette dynamique citoyenne se confrontera à une dynamique parlementaire distincte et il sera intéressant d'observer comment l'interaction fonctionnera. Allons-nous tirer des enseignements similaires à ceux tirés par d'autres pays ayant mené ce type d'expérience ?

En tout cas, l'expérience mérite d'être vécue, et plus qu'une fois comme on l'a fait pour le panel citoyen. Surtout si on la vit dans la transparence, comme nous l'avons fait.

Je salue aussi les services et la présidente de la Commission communautaire française (Cocof) d'avoir mis un prix sur les choses, à savoir une somme de 500.000 euros pour trois commissions, ce qui n'est pas rien. Il faudra donc être à la hauteur des investissements engagés et en retirer quelque chose.

De plus, il faudra que l'exercice soit synonyme de renforcement de la démocratie représentative et non une forme de mise en échec de celle-ci. Françoise Dupuis nous a dit un jour : "On n'a encore rien inventé de mieux que la démocratie représentative dans nos démocraties actuelles." Je pense qu'elle avait raison. La démocratie participative par tirage au sort vient compléter la démocratie représentative. Et je ne veux pas les opposer, même s'il y a déjà eu des propositions de

Het burgerpanel zou veel vaker bijeen kunnen komen, telkens wanneer de politieke verantwoordelijken een beslissing moeten nemen. De concrete toepassingen kunnen in handen worden gelegd van gemengde commissies op gemeentelijk en gewestelijk vlak.

Deze stappen kunnen de burgers verzoenen met de politiek, de huidige legitimiteitscrisis helpen bestrijden en het radicalisme helpen tegengaan.

remplacer le Sénat par des assemblées tirées au sort.

Mais se pose la question de la légitimité des uns et des autres. J'adore la notion de mandat dans la notion de démocratie représentative. Il y a un mandant, un mandataire et ensuite une reddition de comptes importante. En cas d'insatisfaction, le mandataire est remplacé : il existe donc ce rendez-vous citoyen permanent avec les électeurs et les élus pour rendre des comptes.

Par ailleurs, il existe le tirage au sort et les jurys d'assises où les jurés décident en leur âme et conscience et ne doivent rendre des comptes qu'envers eux-mêmes et leur propre conscience.

Philosophiquement, ces deux dynamiques sont intéressantes car elles viennent se rencontrer. C'est pourquoi il ne faut pas les opposer mais essayer de les faire vivre ensemble.

Si nous travaillons dans cette optique-là, nous arriverons à un résultat créateur qui pourra peut-être nous pousser vers d'autres avancées : la consultation populaire, les référendums et les droits d'initiatives populaires.

Je suis un amoureux de la Suisse. Cela a du sens de permettre aux citoyens de porter un projet, d'en débattre entre eux et d'être suffisamment puissants au niveau de leurs idées pour les imposer dans l'agenda politique.

Cela a du sens de permettre aux citoyens de secouer les responsables politiques en les sommant de se prononcer sur un enjeu en particulier.

Il faut que le mouvement aille du bas vers le haut et pas uniquement du haut vers le bas, sans que cela soit forcément contraire aux initiatives que nous mettons en place, comme le panel citoyen, le tirage au sort, etc.

Par exemple, pourquoi les fonctionnaires ou les responsables politiques décident seuls du choix esthétique des matériaux qui composent notre environnement urbain, comme les abribus ?

Le panel citoyen pourrait être constitué beaucoup plus souvent, chaque fois que les responsables politiques doivent prendre une décision. Des commissions mixtes pourraient être mises en

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).- Vandaag zetten we een belangrijke stap naar een Brusselse politiek die alle Brusselaars vertegenwoordigt. Onze wereldstad is een van de meest diverse ter wereld. Toch hebben de meer dan 30% niet-Belgische inwoners van Brussel geen stemrecht bij de regionale verkiezingen. Die grote groep is niet officieel vertegenwoordigd in het Brussels Parlement.

One.brussels-sp.a draagt de participatie van alle Brusselaars in het beleid hoog in het vaandel. Het zit in het DNA van onze nieuwe politieke beweging. De helft van onze kandidaten heeft geen partijpolitieke achtergrond. Ons verkiezingsprogramma werd opgesteld na vier grote inspraakmomenten met honderden burgers.

Deze overlegcommissies zijn een grote stap vooruit in het overbruggen van de kloof tussen het beleid en de burgers. We hebben allen zitting in dit parlement als vertegenwoordiger van het volk en allen proberen we op onze manier de stem van de Brusselaars hier te vertegenwoordigen. Dat deze inspraak vandaag geïnstitutionaliseerd wordt, is een grote stap vooruit.

De samenstelling van het vademecum was een lang en interessant proces. Tot mijn tevredenheid kon ik deelnemen aan de heel interessante en grondige voorbereidingen. We zijn van nota tot nota gevorderd en hebben ons steeds gebaseerd op de boeiende input van binnen- en buitenlandse experts op het terrein. Het werk werd zeer gedegen verricht en er werd steeds gestreefd naar een zo breed mogelijke consensus. Ik dank mevrouw

place, aux niveaux communal et régional, pour des applications concrètes.

Cela ne choquerait personne. Il n'y aurait pas d'enjeux de valeur, mais des enjeux de participation, d'esthétique et d'implication dans les décisions des utilisateurs des transports en commun.

Cette petite pierre pourrait permettre de réconcilier le citoyen et le monde politique et de lutter contre la crise de légitimité et de représentativité que nous avons vécue. Elle pourrait permettre également de réduire les radicalismes, d'être moins clivants et plus engageants.

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).- Nous marquons aujourd'hui une étape importante vers une politique représentative de l'ensemble des Bruxellois, un thème cher à one.brussels-sp.a.

La moitié de nos candidats n'ont jamais été membres d'un parti politique. Notre programme électoral est élaboré dans la foulée de quatre grandes consultations publiques auprès de centaines de citoyens.

Ces commissions délibératives constituent une belle avancée pour combler le fossé entre la politique et les citoyens et institutionnaliser la participation de ceux-ci.

La rédaction du vade-mecum fut un travail long, intéressant et approfondi, basé sur l'apport passionnant d'experts nationaux et étrangers. L'objectif a toujours été d'aboutir au consensus le plus large possible. Je tiens à remercier Mme Plovie et ses collaborateurs pour l'organisation réussie de ce riche processus de cocréation.

Il est capital que tous les citoyens se sentent impliqués et s'investissent dans la politique de leur ville. Le principal défi est d'atteindre ceux qu'on entend le moins, qui pensent que la politique n'est pas pour eux. Le groupe de travail en a tenu compte dans le vade-mecum.

Les commissions délibératives doivent refléter la diversité de la population bruxelloise. Le tirage au sort inclura tous les habitants de Bruxelles, y compris les non-Belges qui n'ont pas de droit de

Plovie en haar medewerkers voor de geslaagde organisatie van dit rijke cocreatieproces.

Voor one.brussels-sp.a is het cruciaal dat alle burgers zich betrokken voelen en betrokken worden bij het beleid van hun stad. Brussel telt veel geëngageerde burgers die het beleid volgen. Zij organiseren zich sinds jaar en dag in hun buurt of rond een bepaald thema. En zij vinden reeds de weg om gehoord te worden. De grote uitdaging is om net die burgers te bereiken die het minst gehoord worden, die denken dat het niet aan hen besteed is. Ik denk aan mensen in armoede, mensen met een handicap, nieuwkomers, laaggeschoolden, mensen die het Frans of het Nederlands nog niet machtig zijn. De werkgroep hield hier ook rekening mee in het vademeum.

De overlegcommissies moeten immers de diversiteit van de Brusselse bevolking weerspiegelen. De loting zal gebeuren uit alle Brusselse inwoners, ook de niet-Belgen zonder stemrecht op gewestelijk niveau. Velen van hen zijn het Nederlands of het Frans niet genoeg machtig om een politieke discussie te voeren. Daarom pleitte one.brussels-sp.a in de werkgroep voor een taalondersteuning en informele vertalingen voor alle Brusselaars die anders niet kunnen deelnemen aan het debat.

Uiteraard omarmt one.brussels-sp.a ook het gebruik van het Engels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor deze deliberatieve commissies zijn we gelukkig met deze taalondersteuning. Soms moeten we compromissen sluiten. Zo kan elke Brusselaar, die het Nederlands of het Frans niet of onvoldoende kent, toch deelnemen aan de commissies met ondersteuning in een taal naar keuze.

Alleen als we die taalondersteuning ernstig nemen, kunnen we in eer en geweten zeggen dat we geen enkele Brusselaar uitsluiten van participatie. Deze burgercommissies hebben het potentieel om het meest inclusieve politieke forum van Brussel te worden waar plaats is voor iedereen die in deze stad woont. Daarom zal one.brussels-sp.a dit vademeum en het glossarium met zeer veel enthousiasme goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

vote au niveau régional. Parmi ceux-ci, nombreux sont ceux qui ne maîtrisent pas suffisamment le français ou le néerlandais pour tenir un débat politique. C'est pourquoi one.brussels-sp.a a plaidé au sein du groupe de travail pour un soutien linguistique et des traductions informelles.

Ce n'est que si nous prenons ce soutien linguistique au sérieux que nous pourrons dire en toute conscience que nous n'excluons aucun Bruxellois du processus participatif. Ces commissions consultatives ont le potentiel de devenir le forum politique le plus inclusif de Bruxelles. C'est pourquoi one.brussels-sp.a approuvera avec enthousiasme ce vade-mecum et le glossaire.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Céline Fremault (cdH) (*in het Frans*).- *De heer De Beukelaer heeft de werken de voorbije maanden aandachtig gevolgd, met al het enthousiasme van zijn generatie, die opgegroeid is met de idee van burgerparticipatie.*

(*Opmerkingen van mevrouw Stoops*)

Dit is een positieve ontwikkeling. Het cdH heeft in december voor deze nieuwe werkwijze gestemd en zal die dus logischerwijs blijven ondersteunen. In theorie ziet het er erg mooi uit, maar het blijft natuurlijk een nieuw systeem, dat in de praktijk misschien moeilijker zal blijken te zijn dan gedacht. Het systeem moet dan ook van meet af aan geëvalueerd worden en waar nodig bijgestuurd.

Extern advies lijkt mij noodzakelijk om ervoor te zorgen dat de commissies in 2024 niet alleen opgericht zijn, maar ook daadwerkelijk bijdragen tot burgerparticipatie in Brussel.

Mme Céline Fremault (cdH).- C'est surtout M. De Beukelaer qui a suivi ces travaux, pendant plusieurs mois. Il l'a fait avec beaucoup d'attention et l'enthousiasme de sa génération, plus familière de ce genre d'approche, car elle a grandi avec l'idée de participation citoyenne.

(*Remarques de Mme Stoops*)

Pour moi qui ai 46 ans, cela s'est imposé très différemment que pour lui, qui en a 30 ! Depuis 2004, je n'ai guère connu ici de commissions délibératives. C'est une évolution récente et positive. En décembre, nous avons voté en faveur de ce processus. Il nous semblait donc normal de continuer à y participer.

Cependant, je ne pense pas que cela se fera sans heurts. C'est un système neuf, qui n'a jamais été éprouvé concrètement, très séduisant sur le plan intellectuel, mais qui peut s'avérer difficile à mettre en pratique. Toutefois, la loyauté nous rappelle que ces engagements ont été pris et que nous avons porté ce projet. À mon sens, ce processus devra être évalué sans perdre de temps, dès la mise en place d'une première commission. N'attendons donc pas des mois pour démarrer.

S'il y a des choses à rectifier, il faudra le faire rapidement. Ce serait grotesque et contre-productif de se retrouver en fin de législature avec seulement deux commissions délibératives.

C'est une avancée, mais nous devrons être vigilants sur la manière dont ces commissions fonctionneront. En outre, nous devrons prévoir une évaluation objective. Un avis extérieur me paraît préférable pour faire en sorte qu'en 2024, non seulement ces commissions existent, mais qu'elles aient réellement fait progresser la participation citoyenne à Bruxelles.

M. Pepijn Kennis (Agora) (*en néerlandais*).- *Aujourd'hui, nous effectuons un grand pas sur le plan de l'innovation démocratique et de l'implication du citoyen bruxellois.*

Même si le dispositif des commissions délibératives n'est pas parfait, nous le soutiendrons car il permettra d'organiser un

De heer Pepijn Kennis (Agora).- Vandaag zetten we een stap voorwaarts op het vlak van democratische innovatie en het betrekken van de Brusselse burger. Ik had gisteren een gesprek met een onderzoeker in de Verenigde Staten en die zei me, in het Engels weliswaar, dat wat we in hier in Brussel doen, zo fantastisch en innovatief is.

We organiseren een inclusieve dialoog in Brussel waarbij we niet alleen burgers elke vijf jaar laten

stemmen om een parlement samen te stellen, waarbij we niet alleen de drempel van het aantal handtekeningen voor een petitie verlagen, maar waarbij we in de overlegcommissies een echte dialoog tot stand brengen tussen burgers en politici. Dat is nodig, want het vertrouwen tussen burgers en politici in beide richtingen kent een dieptepunt. We zijn dan ook heel tevreden met het resultaat, ook al is het niet perfect.

(verder in het Frans)

De dialoog wordt logischerwijze in beide officiële talen van het Brussels Gewest gevoerd, maar er zijn maatregelen getroffen ten behoeve van mensen die ze niet beheersen. Zelfs als we ook Engels gebruiken, kan 10 tot 15% van de bevolking het debat niet volgen.

Een ander belangrijk punt is dat inclusiviteit ook verband houdt met de Brusselse diversiteit: geslacht, leeftijd en opleiding zijn factoren die de diversiteit van de overlegcommissie moeten garanderen.

Zoals de heer De Bock al zei, heeft de overlegcommissie geen beslissingsrecht. Dat komt doordat de Grondwet ons bepaalde beperkingen oplegt. Mijn partij vindt het echter van fundamenteel belang dat de burger daadwerkelijk inspraak krijgt en dat we nog verder hadden kunnen gaan.

We zijn erg tevreden met de inclusieve overlegcommissie, die kan beraadslagen en zelfs aanleunt bij het besluitvormingsproces.

(verder in het Nederlands)

We zullen in elk geval de toepassing ervan van nabij blijven opvolgen en, zoals collega's al aanhaalden, ze mee evalueren. We zullen nagaan of het interessant is dat het op deze manier wordt georganiseerd, of er nieuwe talen moeten worden toegevoegd, of de volksvertegenwoordigers te veel of net te weinig gewicht krijgen, hoe een en ander kan worden aangepast en welke vorm het in de toekomst moet krijgen.

Ons einddoel blijft een permanente burgerassemblée die in dialoog staat met een verkozen parlement. We hopen dan ook dat deze commissies zullen aantonen dat de Brusselaars best

véritable dialogue inclusif entre les citoyens bruxellois et les élus.

(poursuivant en français)

Effectivement, le dispositif dont nous disposons désormais est inclusif. Ce sont surtout les deux langues officielles de la Région bruxelloise qui seront utilisées, logiquement, mais des dispositifs ont été prévus à l'intention des gens qui ne les parlent pas. L'anglais a été évoqué, mais même si nous ajoutons cette langue à celles utilisées pour les délibérations, 10 à 15 % de la population restera encore en dehors du débat. Au sein de l'assemblée citoyenne que nous avons constituée, deux personnes ne comprennent ni le français ni le néerlandais.

Un élément plus important est que le dispositif se veut inclusif du point de vue de la diversité bruxelloise : les trois balises que sont le genre, l'âge et le degré d'instruction doivent garantir la mixité et la diversité de la commission délibérative. Il fallait éviter de ne réunir que les professionnels de la participation et les expatriés qui pratiquent l'anglais. Il fallait inclure les personnes issues de l'immigration qui ne parlent peut-être pas cette langue.

Ce dispositif permet, par ailleurs, une véritable délibération entre le monde politique et les citoyens tirés au sort, entre des citoyens diversifiés, et entre gouvernants et gouvernés.

S'agit-il d'un dispositif décisionnel ? M. De Bock vient encore de rappeler qu'il ne le souhaitait pas et, effectivement, ce n'est pas le cas. Nous avons poussé le processus aussi loin que nous le pouvions, mais la Constitution impose des contraintes fortes. Pour mon groupe, il est fondamental que les citoyens qui participent à ce dispositif aient vraiment leur mot à dire. Le parlement devra donc se justifier s'il ne suit pas l'avis des citoyens. Mon groupe estime toutefois qu'il y avait moyen d'aller plus loin.

Nous sommes néanmoins satisfaits de ce dispositif inclusif, délibératif et tendant vers le décisionnel.

(poursuivant en néerlandais)

Quoi qu'il en soit, nous suivrons de près la mise en œuvre de ces commissions délibératives et en

in staat zijn om deel te nemen aan de politieke besluitvorming. Wij zijn er alvast van overtuigd.

(Applaus bij de meerderheid)

évaluerons le fonctionnement afin de voir s'il convient de les aligner sur notre propre mode de fonctionnement, notamment en matière d'emploi des langues.

Notre objectif, à terme, reste de constituer une assemblée citoyenne en dialogue permanent avec un parlement élu. Nous espérons dès lors que ces commissions démontreront que les Bruxellois sont tout à fait en mesure de participer au processus décisionnel politique. Agora en est convaincu.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Victoria Austraet (onafhankelijke) (in het Frans). - *Ik dank mevrouw Plovie en haar ploeg voor het harde werk en feliciteer haar met het resultaat. Ik ben tevreden dat de leden van dit parlement de stem van de burgers luider willen laten klinken. ik betreur echter ook de tegenstand van bepaalde fracties, die argumenten inroepen die het belang en het werk van deze commissie niet in de weg zouden mogen staan.*

(Applaus bij de meerderheid)

Mme Victoria Austraet (indépendante). - Je tiens à remercier ma collègue Magali Plovie et toute son équipe pour son initiative et son énorme travail. Je les félicite d'avoir réussi à mettre sur pied ce projet et ce vade-mecum. Accorder les points de vue et proposer un travail suffisamment rassembleur n'a pas été une mince affaire.

Comme pour le droit de pétition, je salue la volonté partagée des membres de notre assemblée d'amplifier la voix des citoyens, autant que la Constitution le permet. Je regrette en revanche les réticences de certains groupes fondées sur des critères qui ne devraient pas oblitérer l'importance de ce projet et la somme de travail qu'il représente.

Je suis heureuse d'avoir contribué à ouvrir notre hémicycle à davantage de démocratie participative.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter. - Ik ben trots dat ik de voorzitter ben van dit parlement en ik dank u voor de kwaliteit van het debat.

Het parlement heeft bepaalde beloftes gedaan, om te beginnen dat het eerste debat van de overlegcommissie moet uitgaan van de burgers. Dat is een kwestie van geloofwaardigheid. Nadien kunnen we het systeem evalueren. Dat is een noodzakelijke voorwaarde om het tot iets volwaardigs te laten uitgroeien.

De algemene besprekking is gesloten.

M. le président. - Je voudrais dire une fois encore ma fierté de présider ce parlement et vous remercier pour la qualité du débat.

Comme l'a dit M. De Bock, nous avons pris des engagements. Et le premier d'entre eux est de garantir que le premier débat de la commission délibérative soit initié par les citoyens. Il en va de notre crédibilité. Ensuite, nous pourrons évaluer le dispositif. C'est la condition nécessaire pour prouver que le dispositif n'est pas un gadget.

La discussion générale est close.

Besprekking van het vademecum en het glossarium

De voorzitter. - Wij gaan over tot de besprekking van het vademecum en het glossarium, zoals aangenomen door de bijzondere commissie voor het reglement.

Punten 1 tot 14 van het vademecum

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Punt 15 van het vademecum (Meertaligheid)

De voorzitter. - Een amendement nr. 1 werd ingediend door de heer Guy Vanhengel, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Khadija Zamouri, en luidt als volgt:

"In het tweede lid, de volgende zin na de tweede zin invoegen: 'Naast de officiële landstalen, het Nederlands en het Frans, zal het Engels als onthaalstaal worden gebruikt.' "

De heer Guy Vanhengel (Open Vld) (in het Frans). - *Het amendement van de Open Vld hoeft u niet te verbazen, want dit punt kwam van bij de start van de besprekkingen aan bod. Mevrouw Plovie maakt verwijten maakt aan het adres van parlementsleden die opkomen voor hun mening, waarmee ze het vertrouwen dat zo nodig is in de overlegcommissie dreigt te ondermijnen.*

Dat neemt niet weg dat we het een erg belangrijk issue vinden. Ik heb in de commissie uitvoerig uit de doeken gedaan dat meertaligheid in het gewest maar tot stand komt door het gebruik van beide officiële talen en de taal die bij de status van hoofdstad van Europa hoort. Vandaar het amendement, dat trouwens terugkomt in de partijprogramma's van alle Nederlandstalige partijen.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) (in het Frans). - *Moet het amendement niet naar de Raad van State?*

Discussion du vade-mecum et du glossaire

M. le président. - Nous passons à la discussion du vade-mecum et du glossaire, tels qu'adoptés par la commission spéciale du règlement.

Points 1 à 14 du vade-mecum

Pas d'observation ?

Adoptés.

Point 15 du vade-mecum (Multilinguisme)

M. le président. - Un amendement n° 1 a été déposé par M. Guy Vanhengel, Mmes Carla Dejonghe et Khadija Zamouri, libellé comme suit :

"À l'alinéa 2, insérer la phrase suivante après la deuxième phrase : "Outre les langues nationales officielles, le français et le néerlandais, l'anglais sera utilisé comme langue d'accueil"."

M. Guy Vanhengel (Open Vld). - Cet élément a été introduit dans la discussion dès le début des débats, notre amendement ne doit donc pas vous étonner. J'ai noté que Mme Plovie, qui est à l'initiative de ce vade-mecum, s'en prend personnellement à ceux qui défendent leur opinion et leurs convictions en la matière. Cela ne m'inspire peut-être pas toute la confiance nécessaire en vue du grand débat ouvert qui devrait avoir lieu dans ces discussions citoyennes.

Ceci dit, pour nous, ce thème est primordial. Je l'ai longuement expliqué en commission : l'utilisation et l'amélioration du multilinguisme dans notre Région passent par les trois langues les plus utilisées, que sont les deux langues officielles et celle qui est adjointe à notre statut de capitale européenne. De là, cet amendement, qui d'ailleurs se réfère à ce que nous retrouvons dans tous les programmes des partis néerlandophones de cette assemblée.

M. Emmanuel De Bock (DéFI). - On ne doit pas envoyer l'amendement au Conseil d'Etat ?

(Vrolijkheid)

Punten 16 tot 20 van het vademecum

De voorzitter.- Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen op vrijdag 17 juli 2020 stemmen over het amendement en over het geheel van het vademecum en het glossarium.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 17 juli 2020.

- De vergadering wordt gesloten om 20.14 uur.

(Sourires)

Points 16 à 20 du vade-mecum

M. le président.- Pas d'observations ?

Adoptés.

Nous procéderons le vendredi 17 juillet 2020 aux votes nominatifs sur l'amendement et sur l'ensemble du vade-mecum et du glossaire.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 17 juillet 2020.

- La séance est levée à 20h14.

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de wet van 14 november 2019 « tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering wat de afschaffing van de verjaring van ernstige seksuele misdrijven op minderjarigen betreft » en de wet van 5 december 2019 « tot wijziging van artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering », ingesteld door de vzw « Ligue des droits humains » en de vzw « Association Syndicale des Magistrats » (nr. van de rol 7404).
- het beroep tot vernietiging van hoofdstuk 7, afdeling 2 (inonderheid de artikelen 26 tot 28), van het Vlaamse programmadecreet « bij de begroting van 2020 », van 20 december 2019, ingesteld door de gemeente Tessenderlo en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Tessenderlo » (nr. van de rol 7411).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 20 december 2019 « tot omzetting van Richtlijn (EU) 2018/822 van de Raad van 25 mei 2018 tot wijziging van Richtlijn 2011/16/EU wat betreft verplichte automatische uitwisseling van inlichtingen op belastinggebied met betrekking tot meldingsplichtige grensoverschrijdende constructie », ingesteld door de feitelijke vereniging « Belgian Association of Tax Lawyers » en anderen, door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone », door de Orde van Vlaamse balies en Alex Tallon en door het Instituut van de accountants en de Belastingconsulenten en anderen (nrs van de rol 7407, 7409, 7410 en 7412 (samengevoegde zaken)).

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- le recours en annulation de la loi du 14 novembre 2019 « modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en vue de supprimer la prescription des infractions sexuelles graves commises sur des mineurs » et de la loi du 5 décembre 2019 « modifiant l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale », introduit par l'ASBL « Ligue des droits humains » et l'ASBL « Association Syndicale des Magistrats » (n° du rôle 7404).
- le recours en annulation du chapitre 7, section 2 (notamment les articles 26 à 28), du décret-programme flamand « du budget 2020 » du 20 décembre 2019, introduit par la commune de Tessenderlo et le centre public d'action sociale de Tessenderlo (n° du rôle 7411).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 20 décembre 2019 « transposant la Directive (UE) 2018/822 du Conseil du 25 mai 2018 modifiant la Directive 2011/16/UE en ce qui concerne l'échange automatique et obligatoire d'informations dans le domaine fiscal en rapport avec les dispositifs transfrontières devant faire l'objet d'une déclaration », introduit par l'association de fait « Belgian Association of Tax Lawyers » et autres, par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, par l'« Orde van Vlaamse balies » et Alex Tallon et par l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux et autres (n°s du rôle 7407, 7409, 7410 et 7412 (affaires jointes))

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 19 maart 2017 « tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand », gesteld door de Vrederechter van het kanton Aarlen (nr. van de rol 7405).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 203 en 205 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. van de rol 7406).
- BESCHIKKING tot verbetering van het arrest nr. 81/2020 van 4 juni 2020 betreffende de prejudiciële vraag betreffende artikel 3 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 1994 « houdende bepaling van de neutraliteit van het Gemeenschapsonderwijs », gesteld door de kamer in kort geding van de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 6927).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- la question préjudiciale concernant l'article 4, § 2, alinéa 3, de la loi du 19 mars 2017 « instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne », posée par le Juge de paix du canton d'Arlon (n° du rôle 7405).
- la question préjudiciale relative aux articles 203 et 205 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Gand (n° du rôle 7406)
- ORDONNANCE en rectification de l'arrêt n° 81/2020 du 4 juin 2020 concernant la question préjudiciale relative à l'article 3 du décret de la Communauté française du 31 mars 1994 « définissant la neutralité de l'enseignement de la Communauté », posée par la chambre des référés du Tribunal de première instance francophone de Bruxelles (n° du rôle 6927).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 94/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 4, § 3, van de wet van 19 maart 2017 « tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand », gesteld door de correctionele rechtbank Luik, afdeling Luik (nrs van de rol 6704, 6723 en 6724 (samengevoegde zaken)).
- arrest nr. 95/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 346 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Namen, afdeling Namen (nr. van de rol 6913).
- arrest nr. 96/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 24, 26, 28, 30 en 47 van het decreet van het Waalse Gewest van 29 maart 2018 « tot wijziging van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisering met het oog op een sterker bestuur en een sterkere transparantie in de uitvoering van de openbare mandaten in de lokale en bovenlokale structuren en hun filialen », ingesteld door de vzw « Santhea » en anderen (nr. van de rol 7052).
- arrest nr. 97/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende boek I van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 7105).
- arrest nr. 98/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van de wet van 2 september 2018 « tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer wat de verbeurdverklaring en immobilisering van voertuigen betreft », gesteld door de correctionele rechtbank Luxemburg, afdeling Neufchâteau (nr van de rol 7132).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 94/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - les questions préjudiciales concernant l'article 4, § 3, de la loi du 19 mars 2017 « instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne », posées par le tribunal correctionnel de Liège, division Liège (n° du rôle 6704, 6723 et 6724 (affaires jointes)).
- arrêt n° 95/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - la question préjudiciale relative à l'article 346 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Namur, division Namur (n° du rôle 6913).
- arrêt n° 96/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - le recours en annulation des articles 24, 26, 28, 30 et 47 du décret de la Région wallonne du 29 mars 2018 « modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation en vue de renforcer la gouvernance et la transparence dans l'exécution des mandats publics au sein des structures locales et supra-locales et de leurs filiales », introduit par l'ASBL « Santhea » et autres (n° du rôle 7052).
- arrêt n° 97/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - la question préjudiciale relative au livre I^{er} du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 7105).
- arrêt n° 98/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - la question préjudiciale concernant l'article 2 de la loi du 2 septembre 2018 « modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, en ce qui concerne la confiscation et l'immobilisation des véhicules », posée par le tribunal correctionnel du Luxembourg, division Neufchâteau (n° du rôle 7132).

- arrest nr. 99/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 december 2018 « houdende wijziging van het decreet van 13 oktober 2016 betreffende de erkenning en de subsidiëring van partners die hulp verlenen aan rechtzoekenden », ingesteld door de vzw « Free Clinic » en anderen (nr. van de rol 7233).
 - arrest nr. 100/2020 uitgesproken op 25 juni 2020, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. van de rol 7267).
- arrêt n° 99/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Communauté française du 12 décembre 2018 « portant modification du décret du 13 octobre 2016 relatif à l'agrément et au subventionnement des partenaires apportant de l'aide aux justiciables », introduit par l'ASBL « Free Clinic » et autres (n° du rôle 7233).
 - arrêt n° 100/2020 rendu le 25 juin 2020, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Liège (n° du rôle 7267).

BEGROTINGSBERAADSLAGING

- Bij mail van 6 juli 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 002 van opdracht 04.

DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE

- Par courriel du 6 juillet 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.